叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 抚养男孩：一个男孩写(bringing Up The Boy A Message To Fathers And) 000001

2. 抚养男孩：一个男孩写(bringing Up The Boy A Message To Fathers And) 000002

3. 抚养男孩：一个男孩写(bringing Up The Boy A Message To Fathers And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

抚养男孩：一个男孩写(Bringing up the Boy A Message to Fathers and)

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ]
Bringing **up** **the** **Boy**
带来 向上 这 男生

抚养男孩

“ [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [laɪt]
“ **GIVE** **HIM** **THE** **LIGHT**
“ 给 他 这 光

“给他光”

[tel] [hɪm] [ðə; ði] [truːθ]
TELL **HIM** **THE** **TRUTH**
告诉 他 这 真相

告诉他真相

[ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] !
SHOW **HIM** **THE** **WAY** **!**
展示 他 这 方式 !

给他指路!

” ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪ]
” **Bringing** **up** **the** **Boy**
” 带来 向上 这 男生

《抚养男孩》

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
A **Message** **to** **Fathers** **and** **Mothers**
一个 信息 到 父亲们 和 母亲们

致父母的一封信

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] [kən'sɜːnɪŋ]
from **a** **Boy** **of** **Yesterday** **concerning**
从 一个 男生 的 昨天 有关

来自昨日男孩的关于

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
the **Men** **of** **To** **-** **morrow**
这 男人 的 到 - 明天

明日之星

[baɪ]
By
经过

经过

[kɑːl] ['wəːnə]
CARL **WERNER**
卡尔 维尔纳

卡尔·沃纳

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] Company1913
Dodd , Mead and Company1913
多德 , 米德 和 Company1913

多德、米德公司 1913

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[ðə; ði] ['bʌtərɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE BUTTERICK PUBLISHING COMPANY
这 巴特里克 出版 公司

巴特里克出版公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1913 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1913年，作者

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
DODD , MEAD AND COMPANY
多德 , 蜂蜜酒 和 公司

多德、米德公司

['pʌblɪʃt] , [mɑːtʃ] , -
Published , March , 1913
已发布 , 行进 , -

出版于1913年3月

[tuː; tə]
TO
到

到

['meəri] ['mɒrɪs] ['wəːnə]
Mary Morris Werner
玛丽 莫里斯 维尔纳

玛丽·莫里斯·沃纳

[ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)]
A GOOD MOTHER
一个 好的 母亲

一位好母亲

[huːz] [faɪn] ['sɪmpəθi] , [kiːn] [pə'sepʃ(ə)n] ,
WHOSE FINE SYMPATHY , KEEN PERCEPTION ,
谁 美好的 同情 , 敏锐的 洞察力 ,

谁拥有敏锐的同情心和洞察力?

[ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊldɪŋ]
AND DEVOUT SENSE OF DUTY ARE MOULDING
和 虔诚的 感觉 的 责任 是 成型

虔诚的责任感正在塑造

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]
THE CHARACTER OF
这 特点 的

角色

[æn; ən] [ə'merɪkən] [bɔɪ]
AN AMERICAN BOY
一个 美国人 男生

一个美国男孩

[ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THIS VOLUME IS AFFECTIONATELY INSCRIBED
这 体积 是 亲切地 铭文

此卷附有深情题词

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['fɔːwɜːd] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Foreword xi
前言 十一

前言 xi

[aɪ][frɒm; frəm]['beɪbi][tuː; tə] [bɔɪ] [θriː]
I From Baby to Boy 3
我 从 婴儿 到 男生 3

从婴儿到男孩 3

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] -
The Simplicity of Discipline 17
这 简单 的 纪律 -

纪律的简单性 17

[θriː][æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent] -
III As the Twig Is Bent 33
三、 作为 这 枝条 是 弯曲 -

III 当树枝弯曲时 33

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] -
IV A Talk at Christmas Time 48
第四 一个 讲话 在 圣诞节 时间 -

IV 圣诞节谈话 48

[viː][ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪm] ['nɒv(ə)l] -
V The Dynasty of the Dime Novel 63
V 这 王朝 的 这 一角硬币 小说 -

V 廉价小说王朝 63

['sɪksθ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][seks] ['siːkrəsi] -
VI The Sin of Sex Secrecy 77
六年级 这 罪 的 性别 保密 -

第六章 性秘密之罪 77

[sevn][ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wainkʌp] -
VII The Weed and the Winecup 91
七 这 杂草 和 这 珓 -

第七章 杂草与酒杯 91

[eɪtθ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] -
VIII Out into the World 104
八 出去 进入 这 世界 -

第八章 走向世界 104

[ðeə(r)] ; [maɪ] ['blesɪŋ] [wɪð] [ðiː] !
There ; my blessing with thee !
那里 ; 我的 祝福 和 你 !

祝你一切顺利!

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn] [ðaɪ] ['meməri]
And these few precepts in thy memory
和 这些 很少 戒律 在 你的 记忆

将这些简单的诫命牢记于心。

[siː] [ðaʊ] ['kærəktə(r)] .
See thou character .
看 你 特点 .

看你这性格。

[gɪv] [ðaɪ] [θɔːts] [nəʊ] [tʌŋ] ,
Give thy thoughts no tongue ,
给 你的 想法 不 舌头 ,

不要让你的思想开口说话,

[nɔː(r)] ['eni] [ˌʌnprə'pɔrʃənd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ækt] .
Nor any unproportioned thought his act .
也不 任何 不成比例的 想法 他的 行为 .

他的行为也并非不合情理。

[biː; bi] [ðaʊ] [fə'mɪliə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['vʌlgə(r)] .
Be thou familiar , but by no means vulgar .
是 你 熟悉的 , 但 经过 不 方法 庸俗 .

要亲切，但绝不能庸俗。

[ðəʊz] [frendz] [ðaʊ] [hæst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'dɒpʃn] [traɪd] ,
Those friends thou hast , and their adoption tried ,
那些 朋友们 你 哈斯特 , 和 他们的 采用 尝试 ,

你所拥有的那些朋友，以及他们所受到的考验,

['græpl] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [huːps] [ɒv; əv] [stiːl] ;
Grapple them to thy soul with hoops of steel ;
抓钩 他们 到 你的 灵魂 和 篮球 的 钢 ;

用钢铁之环将它们牢牢束缚在你的灵魂上;

[bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [dʌl] [ðaɪ] [pɑːm] [wɪð] [ˌentə'teɪnmənt]
But do not dull thy palm with entertainment
但 做 不是 乏味的 你的 棕榈 和 娱乐

但不要让娱乐使你的双手变得迟钝。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] - - , [ʌn'fledʒd] ['kɒmreɪd] .
Of each new - hatch'd , unfledged comrade .
的 每个 新的 - - , 未成熟的 同志 .

每一个刚孵化、羽翼未丰的同伴。

[bɪ'weə(r)]
Beware
提防

提防

[ɒv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn] ,
Of entrance to a quarrel , but being in ,
的 入口 到 一个 争吵 , 但 存在 在 ,

进入争吵，但身处其中,

- [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊzd] [meɪ] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] .
Bear't that the opposed may beware of thee .
- 那 这 反对 可能 提防 的 你 .

须知，敌方可能会对你有所防备。

[gɪv] ['evri] [mæn][ðaɪ][ɪə(r)] , [bʌt; bət][fjuː] [ðaɪ] [vɔɪs] ;
Give every man thy ear , but few thy voice ;
给 每一个 男人 你的 耳朵 , 但 很少 你的 嗓音 ;

要倾听每个人的意见，但只对少数人发表意见；

[teɪk] [iːtʃ] [mænz] ['senʃə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'zɜːv] [ðaɪ]['dʒʌdʒmənt] .
Take each man's censure , but reserve thy judgment .
拿 每个 男人的 谴责 , 但 预订 你的 判断 .

接受每个人的指责，但保留你自己的判断。

['kɒstli] [ðaɪ]['hæbɪt][æz; əz][ðaɪ] [pɜːs] [kæn; kən] [bai] ,
Costly thy habit as thy purse can buy ,
昂贵 你的 习惯 作为 你的 钱包 能 买 ,

你的习惯要像你的钱包所能买到的那样昂贵。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪn]['fænsi] ; [rɪtʃ] , [nɒt] ['gɔːdi] ;
But not express'd in fancy ; rich , not gaudy ;
但 不是 表达 在 想要 ; 富有的 , 不是 艳丽的 ;

但并非用华丽的辞藻来表达；富丽堂皇，却不俗艳；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒft][prəu'kleim][ðə; ði][mæn] .
For the apparel oft proclaims the man .
为了 这 服饰 经常 宣称 这 男人 .

衣着往往能反映一个人的品格。

['naɪðə(r)] [ə; eɪ] ['bɒrəʊə(r)] [nɔː(r)][ə; eɪ]['lendə(r)][biː; bi] ;
Neither a borrower nor a lender be ;
两者都不 一个 借款人 也不 一个 贷款机构 是 ;

既不要做借款人，也不要做贷款人；

[fɔː(r); fə(r)] [ləʊn] [ɒft] ['luːzɪz][bəuθ][ɪt'self][ænd; ənd] [frend] ,
For loan oft loses both itself and friend ,
为了 贷款 经常 失败 两个都 本身 和 朋友 ,

贷款往往会失去自己和朋友。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊɪŋ] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['hʌzbəndri] .
And borrowing dulls the edge of husbandry .
和 借贷 沉闷 这 边缘 的 畜牧业 .

借贷会削弱农业生产的精细程度。

[ðɪs] [ə'bʌv] [ɔːl] : [tuː; tə] [ðaɪn] [əʊn] [self][biː; bi] [truː] ,
This above all : To thine own self be true ,
这 多于 全部 : 到 你的 自己的 自己 是 真的 ,

最重要的是：要忠于你自己。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['fɒləʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [deɪ] ,
And it must follow , as the night the day ,
和 它 必须 跟随 , 作为 这 夜晚 这 天 ,

它必然随之而来，就像黑夜之后是白昼一样。

[ðaʊ] [kænst][nɒt] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .
Thou canst not then be false to any man .
你 罐 不是 然后 是 错误的 到 任何 男人 .

这样你就不能对任何人不忠。

— [pə'ləuniəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
— Polonius to his son .
— 波洛尼厄斯 到 他的 儿子 .

波洛涅斯对儿子说。

['hæmlət] , [ækt][ai] , [siːn] [θriː] .
Hamlet , Act I , Scene 3 .
村庄 , 行为 我 , 场景 3 .

哈姆雷特，第一幕，第三场。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

['fɔːwɜːd]
FOREWORD
前言

前言

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['sɪəriəl] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]
A good portion of the material in this volume was printed in serial form in The
一个 好的 部分 的 这 材料 在 这 体积 曾是 打印 在 序列号 形式 在 这
[dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] ,
Delineator ,
轮廓线 ,

本书中的大部分内容曾以连载形式发表在《时尚画报》（The Delineator）上。

[tuː; tə] [huːz] ['editəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪmpəθi]
to whose editors and publishers I am deeply indebted for the sympathy
到 谁 编辑 和 出版商 我 是 深 负债累累 为了 这 同情
[ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][aɪ'diəz][ɒn] [bɔɪ] ['treɪnɪŋ]
and encouragement that were necessary to bring my ideas on boy training
和 鼓励 那 是 必要的 到 带来 我的 想法 在 男生 训练
['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['peərənthʊd] .
into the circle of general parenthood .
进入 这 圆圈 的 一般的 为人父母 .

我衷心感谢本书的编辑和出版商，感谢他们给予我的同情和鼓励，使我关于男孩教育的想法能够被广大父母所接受。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [geɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mægəˌziːnz]
As a result of the publicity gained through the medium of that magazine's
作为 一个 结果 的 这 宣传 获得 通过 这 中等的 的 那 杂志的
[waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
wide circulation ,
宽的 循环 ,

由于该杂志发行量大，获得了广泛的宣传，

['meni] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] ;
many letters were received by the magazine and by myself ;
许多 信件 是 已收到 经过 这 杂志 和 经过 我 ;

杂志社和我本人都收到了许多来信；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [nəʊt][ɒv; əv] [ə'piːl]
and in this mass of correspondence there was a distinct note of appeal
和 在 这 大量的 的 一致 那里 曾是 一个 清楚的 笔记 的 上诉
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] [bɪ'twiːn] ['kʌvəz] .
for the publication of the essays between covers .
为了 这 发布 的 这 散文 之间 封面 .

在这堆信件中，有一份明显的呼吁，希望将这些文章出版成书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
It was quite without any knowledge of this demand , however , that the present
它 曾是 相当 没有 任何 知识 的 这 要求 , 然而 , 那 这 展示
['pʌblɪʃəz] ,
publishers ,
出版商 ,

然而，当时的出版商们对此需求完全毫不知情。

['æktɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] , ['ɑːftə(r)] [djuː]

acting	independently	,	became	interested	in	the	series	,	and	decided	,	after	due
表演	独立	,	成为	感兴趣的	在	这	系列	,	和	决定	,	后	到期的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

他独立地对这部剧产生了兴趣，经过深思熟虑后决定：

[tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bʊk] [fɔːm] .

to	issue	it	in	book	form	.
到	问题	它	在	书	形式	.

以书籍形式出版。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	xii	]
[	十二	]

[十二]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [waɪl] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)]

It	was	surprising	that	of	the	many	letters	received	while	these	articles	were
它	曾是	奇怪	那	的	这	许多	信件	已收到	尽管	这些	文章	是

[ə'piərɪŋ] ['sɪəriəli] ,

appearing	serially	,
出现	连续	,

令人惊讶的是，在这些文章连载期间收到的众多来信中，

['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [maɪ] [v'juːz] ,

only	a	small	minority	of	the	writers	disagreed	with	my	views	,
仅有的	一个	小的	少数民族	的	这	作家	不同意	和	我的	浏览	,

只有极少数作家不同意我的观点。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] ['prəʊtests; prə'tests][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sʌbdʒɪkts] .

and	those	few	protests	were	confined	to	one	or	two	subjects	.
和	那些	很少	抗议活动	是	受限	到	一	或者	二	主题	.

而且，这几起抗议活动都仅限于一两个议题。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [taɪm][ɪz] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]

So	far	as	could	be	reasonably	expected	of	one	whose	time	is	much	occupied	in
所以	远的	作为	可以	是	合理	预期的	的	一	谁	时间	是	很多	占领	在

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

pursuing	a	livelihood	,
追求	一个	生计	,

对于一个大部分时间都忙于谋生的人来说，这已经是可以合理预期的了。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

I	replied	to	all	such	communications	.
我	回复	到	全部	这样的	通讯	.

我回复了所有此类信息。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [aɪ] [feɪld] ,

If	in	some	instances	I	failed	,
如果	在	一些	实例	我	失败的	,

如果在某些情况下我失败了，

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kiːn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

the	omission	was	not	because	I	was	lacking	in	a	keen	appreciation	of
这	省略	曾是	不是	因为	我	曾是	缺乏	在	一个	敏锐的	欣赏	的

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

the	interest	,
这	兴趣	,

并非因为我对这种兴趣缺乏敏锐的认识才造成这种疏漏。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] [ðʌs] [ɪk'sprest] .

the	sympathy	,	the	suggestions	and	the	criticisms	thus	expressed	.
这	同情	,	这	建议	和	这	批评	因此	表达	.

由此表达的同情、建议和批评。

[æz; əz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

As	to	those	who	disagreed	with	me	,
作为	到	那些	WHO	不同意	和	我	,

至于那些不同意我观点的人，

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn]['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'plaɪz] :

I	would	like	to	repeat	here	what	I	have	said	to	them	in	personal	replies	:
我	会	喜欢	到	重复	这里	什么	我	有	说	到	他们	在	个人的	回复	:

我想在这里重申一下我私下回复他们时所说的话：

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ai] [rɒŋ] .

They	may	be	right	,	and	I	wrong	.
他们	可能	是	正确的	,	和	我	错误的	.

他们或许是对的，而我错了。

[ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊnli] ,

This	much	only	,
这	很多	仅有的	,

仅此而已。

[ai] [nəʊ] — [ðæt] ['prɒvɪdəns] [ɪz][kaɪnd][ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [pə'mɪts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

I	know	—	That	Providence	is	kind	in	that	He	permits	me	to	retain	a	distinct
我	知道	—	那	普罗维登斯	是	种类	在	那	他	许可证	我	到	保持	一个	清楚的

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɒzmɒs] ;

picture	of	the	boy's	cosmos	;
图片	的	这	男孩们	宇宙	;

我知道——这是上天的仁慈，祂允许我保留对这个男孩世界清晰的印象；

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)][ai][kæn; kən] [stɪl] [si:] — [ænd; ənd] [fi:l] — [frɒm; frəm]

that	as	a	man	and	a	father	I	can	still	see	—	and	feel	—	from
那	作为	一个	男人	和	一个	父亲	我	能	仍然	看	—	和	感觉	—	从

[ðə; ði] [bɔɪz] ['vju:pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

the	boy's	viewpoint	;	and	that	,
这	男孩们	观点	;	和	那	,

作为一个男人和父亲，我仍然能够从男孩的角度去看待和感受；而且，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[prɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ˌvɪʒu'ælɪti] , [ai][hæv; həv] [traɪd] ,

preserving	that	visuality	,	I	have	tried	,
保存	那	视觉	,	我	有	尝试	,

为了保留这种视觉效果，我尝试过。

[wɪð] [ðə; ði] [best] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [məʊst] ['kɒnstənt] ['efət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] ,

with	the	best	judgment	and	most	constant	effort	of	which	I	am	capable	,
和	这	最好的	判断	和	最多	持续的	努力	的	哪个	我	是	有能力的	,

我将以我所能做出的最佳判断和最不懈的努力，

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] .

to	employ	it	for	the	greatest	good	.
到	采用	它	为了	这	最	好的	.

将其用于造福人类。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [bɔɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['sɒlɪdli] [fɪkst] [ɒn] [ðɪs] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

Everything	that	I	have	written	about	boy	training	is	solidly	fixed	on	this	foundation	;
一切	那	我	有	书面	关于	男生	训练	是	稳固地	固定的	在	这	基础	;

我所写的关于男孩训练的一切都牢牢地建立在这个基础上；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] , [tuː; tə][ðə; ði]

and	everything	that	I	have	written	has	been	or	is	being	employed	,	to	the
和	一切	那	我	有	书面	有	到过	或者	是	存在	受雇	,	到	这

['veri] ['letə(r)] ,

very	letter	,
非常	信	,

我所写的一切，都已或正在被一字不差地采用。

[ɪn][maɪ] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self]

in	my	stewardship	of	one	who	is	infinitely	more	precious	to	me	than	life	itself
在	我的	管家职权	的	一	WHO	是	无限地	更多的	宝贵的	到	我	比	生活	本身

— [maɪ] [əʊn] [bɔɪ] .

—	my	own	boy	.
—	我的	自己的	男生	.

在我悉心照料下，我的孩子对我来说比生命本身还要珍贵得多。

[ɪf] [ai][hæv; həv] [əː] , [meɪ] [gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ;

If	I	have	erred	,	may	God	forgive	me	;
如果	我	有	犯错	,	可能	上帝	原谅	我	;

如果我犯了错，愿上帝原谅我；

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)][maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [puːl] ,

but	on	this	score	my	conscience	is	as	clear	as	a	crystal	pool	,
但	在	这	分数	我的	良心	是	作为	清除	作为	一个	水晶	水池	,

但就此事而言，我的良心清白如水晶池水。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['hjuːmən] ['vɪʒn] ['penətreɪts] [nɒt][wʌn]['djuːti][hæz; həz] [biːn] [left] [ʌn'dʌn]

for	so	far	as	human	vision	penetrates	not	one	duty	has	been	left	undone
为了	所以	远的	作为	人类	想象	渗透	不是	一	责任	有	到过	左边	未完成

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] .

and	not	one	endeavour	has	gone	astray	.
和	不是	一	努力	有	已消失	误入歧途	.

就人类的视野所及，没有一项职责被遗漏，没有一项努力被辜负。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn][maɪ][lɪps][ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɪn][maɪ]

And	happily	,	though	I	say	it	with	a	prayer	on	my	lips	and	humility	in	my
和	快乐地	,	尽管	我	说	它	和	一个	祷告	在	我的	嘴唇	和	谦逊	在	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

令人欣慰的是，尽管我口中念念有词，心中谦卑，

['evri] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] [ædz] [ɪts] ['lɪvɪŋ] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ai] ['ædvəkeɪt]

every	passing	year	adds	its	living	testimony	to	the	principles	which	I	advocate
每一个	通过	年	添加	它是	活的	见证	到	这	原则	哪个	我	提倡

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [pliːd] .

and	for	which	I	plead	.
和	为了	哪个	我	恳求	.

每一年都用鲜活的事实证明了我所倡导和捍卫的原则。

[siː] . ['dʌbljuː] . [[wʌn]]

C	.	W	.	[	1	]
C	.	W	.	[	1	]

CW[1]

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]

Bringing	up	the	Boy	[	2	]	[	3	]
带来	向上	这	男生	[	2	]	[	3	]

抚养男孩[2][3]

[aɪ]

I
我

我

[frɒm; frəm]['beɪbi][tuː; tə] [bɔɪ]

FROM	BABY	TO	BOY
从	婴儿	到	男生

从婴儿到男孩

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] , ['mædəm] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] , [pɔːzd] ,

Your	son	,	madam	,	while	passing	a	vacant	house	,	paused	,
你的	儿子	,	女士	,	尽管	通过	一个	空缺	房子	,	暂停	,

夫人，您的儿子路过一栋空房子时，停了下来。

[pɔɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [sent][ə; eɪ][smɔːl] [stəʊn] ['kræʃɪŋ] [θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

poised	his	arm	and	deliberately	sent	a	small	stone	crashing	through	one	of	the
准备	他的	手臂	和	故意地	发送	一个	小的	石头	崩溃	通过	一	的	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

他举起手臂，故意将一块小石头扔进其中一扇窗户，砸碎了窗户。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [hiː; hi][ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd]

Then	,	turning	on	his	heel	,	he	ran	nimbly	up	the	street	and	disappeared	around
然后	,	转弯	在	他的	脚跟	,	他	跑	敏捷地	向上	这	街道	和	消失	大约

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

然后，他转身，敏捷地沿着街道跑去，消失在街角。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ,

You	know	it	occurred	,
你	知道	它	发生	,

你知道这件事发生了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][wʌn] ['lɪvɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [sɔː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][təʊld]

because	some	one	living	next	to	the	house	saw	him	do	it	and	told
因为	一些	一	活的	下一个	到	这	房子	锯	他	做	它	和	讲述

[ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

the	owner	,
这	所有者	,

因为隔壁邻居看到他这么做，并告诉了房主。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	the	owner	came	to	you	for	reparation	and	you	charged	the	boy
和	这	所有者	来了	到	你	为了	赔偿	和	你	带电	这	男生

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

with	it	and	he	admitted	it	to	be	true	.
和	它	和	他	承认	它	到	是	真的	.

店主来找你索赔，你指控了那个男孩，男孩也承认了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɑːtbrəʊkən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [wɒt] [ə'pɪəz]

You	are	heartbroken	because	you	find	yourself	confronted	with	what	appears
你	是	肠断	因为	你	寻找	你自己	面对	和	什么	出现

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪrɪ'fjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] .

to	be	irrefutable	evidence	that	your	son	is	a	bad	boy	.
到	是	无可辩驳的	证据	那	你的	儿子	是	一个	坏的	男生	.

你心碎不已，因为你发现自己面对着似乎无可辩驳的证据，证明你的儿子是个坏孩子。

[juː; jʊ][ɑːsk][hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

You	ask	him	why	he	did	it	.
你	问	他	为什么	他	做过	它	.

你问他为什么这么做。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] .

He	doesn't	know	.
他	不	知道	.

他不知道。

[juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [[fɔːr]]

You	suggest	that	it	might	have	[	4	]
你	建议	那	它	可能	有	[	4	]

你认为它可能[4]

[biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .

been	an	accident	.
到过	一个	事故	.

这是一场意外。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['truːθfl] [bɔɪ] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ['tɪəfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .

Being	a	truthful	boy	,	he	replies	tearfully	that	it	was	not	.
存在	一个	真实	男生	,	他	回复	泪流满面	那	它	曾是	不是	.

他是个诚实的孩子，含泪回答说并非如此。

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [haʊs] .

You	enquire	if	he	had	any	grievance	against	the	man	who	owns	the	house	.
你	查询	如果	他	有	任何	不满	反对	这	男人	WHO	拥有	这	房子	.

你询问他是否对房子的主人有什么不满。

[hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [huː]

He	answers	that	he	hadn't	even	heard	of	the	owner	and	didn't	know	who
他	答案	那	他	之前没有	甚至	听到	的	这	所有者	和	没有	知道	WHO

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他回答说，他甚至都没听说过店主，也不知道他是谁。

[ðen] — [juː; jʊ][ɑːsk] [ə'gen] — [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Then	—	you	ask	again	—	why	did	he	do	it	?
然后	—	你	问	再次	—	为什么	做过	他	做	它	?

然后——你再次问——他为什么要这样做?

[juː; jʊ][get][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːnsə(r)] :

You	get	the	same	answer	:
你	得到	这	相同的	回答	:

你得到的答案是一样的:

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] ['djuːbiəs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['mædəm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	certainly	looks	dubious	for	your	boy	,	madam	,	doesn't	it	?
"	它	当然	看起来	可疑	为了	你的	男生	,	女士	,	不	它	?

"夫人，您儿子的处境看起来确实很可疑，不是吗？"

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['tendə(r)][eɪdʒ][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə; eɪ] [læd] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] " [tʃʌk] " [ə; eɪ] [stəʊn] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wɪndəʊ] ,

If	at	the	tender	age	of	ten	years	a	lad	will	deliberately	"	chuck	"	a	stone	through	a	neighbouring	window	,
如果	在	这	投标	年龄	的	十	年	一个	小伙子	将要	故意地	"	查克	"	一个	石头	通过	一个	邻接	窗户	,

如果一个十岁的男孩故意将石头扔进邻居家的窗户，

[wɪð] [nəʊ]['riːz(ə)n][ɔː(r)][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] , [wɒt] [meɪ] [hiː; hi][nɒt][biː; bi] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æt; ət] ['twenti] ?

with	no	reason	or	provocation	for	it	whatsoever	,	what	may	he	not	be	capable	of	at	twenty	?
和	不	原因	或者	挑衅	为了	它	任何	,	什么	可能	他	不是	是	有能力的	的	在	二十	?

在没有任何理由或挑衅的情况下，一个二十岁的他还有什么做不到的呢?

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

The	thought	is	appalling	,	isn't	it	?
这	想法	是	令人震惊	,	不是	它	?

这个想法令人震惊，不是吗?

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Happily	,	however	,
快乐地	,	然而	,

不过令人欣慰的是，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][nɒt][bæd] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'fens] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

I	think	it	can	be	demonstrated	to	your	complete	satisfaction	that	your	son	is	not	bad	—	so	far	as	this	particular	offence	is	concerned	,
我	思考	它	能	是	已证明	到	你的	完全的	满意	那	你的	儿子	是	不是	坏的	—	所以	远的	作为	这	特别的	罪行	是	担心的	,

我认为可以向您完全证明，就这次具体的过错而言，您的儿子并没有做错什么。

['eniweɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [[faɪv]]

anyway	—	and	that	this	stone	-	throwing	business	is	a	[	5	]
反正	—	和	那	这	石头	-	投掷	商业	是	一个	[	5	]

总之——而且这种扔石头的行为是[5]

['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][duː; də] .

perfectly	natural	thing	for	a	perfectly	normal	boy	to	do	.
完美	自然的	事物	为了	一个	完美	普通的	男生	到	做	.

这是个正常男孩很自然会做的事。

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] , [let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pleɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [fens] ,

To	start	with	,	let	us	suppose	that	I	have	placed	on	your	back	fence	,
到	开始	和	,	让	我们	认为	那	我	有	放置	在	你的	后退	栅栏	,

首先，假设我已经把东西放在你家后院的栅栏上了，

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .

side	by	side	,	a	brick	and	a	bottle	.
边	经过	边	,	一个	砖	和	一个	瓶子	.

砖头和瓶子并排摆放。

[ai] [ðen] [hænd][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːgɪt] - ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [skɪl]

I	then	hand	you	a	little	target	-	rifle	and	invite	you	to	try	your	skill
我	然后	手	你	一个	小的	目标	-	步枪	和	邀请	你	到	尝试	你的	技能

[æt; ət] ['ʃuːtɪŋ] .

at	shooting	.
在	射击	.

然后我递给你一支小型靶枪，邀请你试试你的射击技巧。

[naʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][eɪm][æt; ət] — [ðə; ði] [brɪk] [ɔː(r)][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

Now	,	which	will	you	aim	at	—	the	brick	or	the	bottle	?
现在	,	哪个	将要	你	目的	在	—	这	砖	或者	这	瓶子	?

现在，你会瞄准砖头还是瓶子?

[ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	bottle	,	of	course	.
这	瓶子	,	的	课程	.

当然是瓶子。

[juː; jʊ]['ɑːnsə(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	answer	more	quickly	than	I	can	write	it	.
你	回答	更多的	迅速地	比	我	能	写	它	.

你回复得比我写得快多了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

And	why	the	bottle	?
和	为什么	这	瓶子	?

为什么是瓶子?

[dʒʌst] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pliːz] .

Just	think	that	over	a	moment	,	please	.
只是	思考	那	超过	一个	片刻	,	请	.

请您仔细考虑一下。

[waɪ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ?

Why	the	bottle	?
为什么	这	瓶子	?

为什么是瓶子?

['miːnwaɪl] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Meanwhile	,	let	us	go	back	to	the	boy	and	the	window	.
同时	,	让	我们	去	后退	到	这	男生	和	这	窗户	.

与此同时，让我们回到男孩和窗户的故事。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]['eni]['pɜːsən(ə)l] ['efət] [ɪz] [diːp] - ['siːtɪd] [ɪn]

The	desire	to	see	a	physical	result	from	any	personal	effort	is	deep	-	seated	in
这	欲望	到	看	一个	身体的	结果	从	任何	个人的	努力	是	深的	-	坐着	在

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

every	human	being	.
每一个	人类	存在	.

渴望通过个人努力获得实际成果，这种愿望深深植根于每个人的心中。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['siːkrət][ænd; ənd]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

Where	is	the	author	who	does	not	take	secret	and	real	pleasure	in	scanning	the
在哪里	是	这	作者	WHO	做	不是	拿	秘密	和	真实的	乐趣	在	扫描	这

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [prɪnt] ?

achievements	of	his	pen	in	the	public	print	?
成就	的	他的	笔	在	这	民众	打印	?

哪里有哪个作家不暗自窃喜地将自己的作品公之于众呢?

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [huː] [wʊd] [fɔː'gəʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [[sɪks]]

Where	is	the	architect	who	would	forego	the	pleasure	of	seeing	[	6	]
在哪里	是	这	建筑师	WHO	会	放弃	这	乐趣	的	看到	[	6	]

哪有建筑师会放弃欣赏[6]的乐趣呢?

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['strʌktʃə(r)] , [ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [dri:md]

the	finished	structure	,	the	lines	and	masses	of	which	he	has	dreamed
这	完成的	结构	,	这	线条	和	群众	的	哪个	他	有	梦见

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] ?

over	and	designed	?
超过	和	设计	?

他梦寐以求并精心设计的最终建筑，其线条和体量究竟是什么?

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] ,

The	desire	to	see	the	result	follow	the	endeavour	,	the	effect	follow	the	cause	,
这	欲望	到	看	这	结果	跟随	这	努力	,	这	影响	跟随	这	原因	,

人们渴望看到结果与努力相符，效果与原因相符。

[ɪz] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es][ɔ:l] .

is	strong	within	us	all	.
是	强的	之内	我们	全部	.

它在我们每个人心中都强大存在。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ][fɑ:(r)][kraɪ][frɒm; frəm][ɑ:t][ænd; ənd] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	may	seem	a	far	cry	from	art	and	letters	to	the	boy	and	the
它	可能	似乎	一个	远的	哭	从	艺术	和	信件	到	这	男生	和	这

['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

broken	window	,
破碎的	窗户	,

这似乎与艺术、书信、男孩和破窗的故事相去甚远，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] [ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	psychologic	principle	involved	is	one	and	the	same	.
但	这	心理	原则	涉及	是	一	和	这	相同的	.

但其中涉及的心理原理是相同的。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] , [hæz; həz] [bi:n] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self]

The	boy	,	sauntering	along	the	street	or	the	roadway	,	has	been	amusing	himself
这	男生	,	闲逛	沿着	这	街道	或者	这	道路	,	有	到过	有趣	他自己

[baɪ] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .

by	throwing	stones	.
经过	投掷	石头	.

男孩沿着街道或公路漫步，一边扔石头一边自娱自乐。

[hi:; hi][hæz; həz][sent][wʌn] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:n] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

He	has	sent	one	against	the	side	of	a	barn	with	no	effect	other	than	the
他	有	发送	一	反对	这	边	的	一个	谷仓	和	不	影响	其他	比	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [θʌd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [bɔ:dz] .

sound	of	a	hollow	thud	as	it	struck	the	boards	.
声音	的	一个	空洞的	砰的一声	作为	它	击	这	板	.

他曾将一个炮弹射向谷仓的侧面，结果除了炮弹撞击木板时发出的一声空洞的闷响外，没有任何其他效果。

[hi:; hi][hæz; həz] [hi:v] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['telɪgrɑ:f] [pəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n]

He	has	heaved	one	at	a	telegraph	pole	,	and	the	pole	didn't	even
他	有	喘息	一	在	一个	电报	极	,	和	这	极	没有	甚至

['kwɪvə(r)] .

quiver	.
颤动	.

他曾将一个炸弹扔向电线杆，电线杆甚至都没有晃动。

[ðen] [hi:; hi][spaɪz][ðə; ði]['veɪkənt] [haʊs] .

Then	he	spies	the	vacant	house	.
然后	他	间谍	这	空缺	房子	.

然后他发现了那栋空房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [ə'bændənd] .

It	is	obviously	deserted	and	abandoned	.
它	是	明显地	荒凉的	和	弃	.

这里显然已经荒废了。

[ə; eɪ] [peɪn] [ɔːl'redi] ['ʃætəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [stɑːrts][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

A	pane	already	shattered	in	one	of	the	windows	starts	the	idea	.
一个	窗格	已经	破碎	在	一	的	这	视窗	开始	这	主意	.

这个想法源于其中一扇窗户上破碎的一块玻璃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [θrəʊ] [ə; eɪ][test][ɒv; əv] [skɪl] .

It	is	far	enough	back	from	the	street	to	make	the	throw	a	test	of	skill	.
它	是	远的	足够的	后退	从	这	街道	到	制作	这	扔	一个	测试	的	技能	.

它离街道足够远，使得投掷动作成为对技巧的考验。

[ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [['sɛvən]]

If	he	misses	there's	no	[	7	]
如果	他	错过	有	不	[	7	]

如果他失手，那就没有[7]

[hɑːm] [dʌn] .

harm	done	.
伤害	完毕	.

伤害已经造成。

[ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] —

If	he	hits	there'll	be	a	noise	,	a	crash	,	a	shower	of	flying	glass	and	—
如果	他	点击量	将会	是	一个	噪音	,	一个	碰撞	,	一个	淋浴	的	飞行	玻璃	和	—

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

如果他撞上去，就会发出巨响、砰的一声，玻璃碎片四溅——够了！

[ʌp] [gəʊz][ðə; ði][ɑːm] , [ə'weɪ] [gəʊz][ðə; ði][stəʊn] [wɪð] ['feɪtfl] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn]

Up	goes	the	arm	,	away	goes	the	stone	with	fateful	accuracy	and	the	deed	is	done
向上	去	这	手臂	,	离开	去	这	石头	和	命运的	准确性	和	这	契据	是	完毕

.

:

.

手臂抬起，石头精准地掷出，一切就此完成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .

It	was	the	act	of	a	sudden	impulse	.
它	曾是	这	行为	的	一个	突然	冲动	.

这是一时冲动的行为。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wɪ'ðɪn] [hɪm][kʊd; kəd] [ə'sɜːt] [ɪt'self][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [hæd; həd] [strʌk] ;

Before	the	conscience	within	him	could	assert	itself	the	missile	had	struck	;
前	这	良心	之内	他	可以	断言	本身	这	导弹	有	击	;

在他良心尚未反应过来之前，导弹已经击中了他；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'neɪt] ['hjuːmən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][prə'djuːs][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

and	that	innate	human	ambition	to	produce	a	visible	result	was	gratified	.
和	那	先天	人类	志向	到	生产	一个	可见的	结果	曾是	满意	.

人类渴望取得看得见的成果的内在愿望得到了满足。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

The	deed	is	done	,	and	the	boy	doesn't	know	why	he	did	it	.
这	契据	是	完毕	,	和	这	男生	不	知道	为什么	他	做过	它	.

事情已经发生了，男孩却不知道自己为什么这么做。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [pə'hæps] [juː; jʊ]

But	returning	to	the	hypothesis	of	the	brick	and	the	bottle	,	perhaps	you
但	返回	到	这	假设	的	这	砖	和	这	瓶子	,	也许	你

,

,

,

但回到砖头和瓶子的假设，也许你，

['mædəm] , [kæn; kən][ɪk'spleɪn] [waɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

madam	,	can	explain	why	you	would	prefer	to	shoot	at	the	bottle	.
女士	,	能	解释	为什么	你	会	更喜欢	到	射击	在	这	瓶子	.

女士，能否解释一下您为什么更喜欢射击瓶子?

[ɪn] [ðiːz] [tɔːks] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɔɪz] ;

In	these	talks	I	want	to	tell	mothers	something	of	what	I	know	about	boys	;
在	这些	会谈	我	想	到	告诉	母亲们	某物	的	什么	我	知道	关于	男孩们	;

在这些谈话中，我想告诉母亲们一些我所了解的关于男孩的事情;

[nɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

not	all	about	them	,
不是	全部	关于	他们	,

并非一切都与他们有关，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['evri] ['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]

but	just	a	few	of	the	more	vital	things	that	every	mother	of	a	boy
但	只是	一个	很少	的	这	更多的	必不可少的	事物	那	每一个	母亲	的	一个	男生

[ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'maɪndid][ɒv; əv] .

ought	to	know	and	every	father	ought	to	be	reminded	of	.
应该	到	知道	和	每一个	父亲	应该	到	是	提醒	的	.

但以下几点是每个男孩的母亲都应该知道、每个男孩的父亲都应该牢记的重要事项。

[aɪ] [seɪ] “ [rɪ'maɪndid] ” [əd'vaɪzədli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [taɪm]

I	say	“	reminded	”	advisedly	,	for	the	fathers	must	have	known	some	time
我	说	“	提醒	”	谨慎地	,	为了	这	父亲们	必须	有	已知	一些	时间

, [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [[eit]]

,	though	it	would	seem	[	8	]
,	尽管	它	会	似乎	[	8	]

我特意用了“提醒”这个词，因为父亲们肯定早就知道了，尽管看起来[8]

[ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [fə'gɒtn] [naʊ] .

that	most	of	them	have	forgotten	now	.
那	最多	的	他们	有	被遗忘的	现在	.

现在他们大多数人都已经忘记了。

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [bɔɪz] , [aɪ] [nəʊ] .

What	I	say	I	know	about	boys	,	I	know	.
什么	我	说	我	知道	关于	男孩们	,	我	知道	.

我对男孩的了解，是真的了解。

[wɒt] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ɔː(r)][əd'vaɪz][ɪz][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] .

What	I	may	suggest	or	advise	is	another	matter	.
什么	我	可能	建议	或者	建议	是	其他	事情	.

我提出的建议或意见则是另一回事。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stænd]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] ,

It	can	stand	only	as	a	belief	,	an	opinion	,
它	能	站立	仅有的	作为	一个	信仰	,	一个	观点	,

它只能作为一种信念、一种观点而存在。

[ænd; ənd][maɪ][səʊl][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

and	my	sole	excuse	for	presuming	to	offer	it	is	that	I	love	the	boy	;
和	我的	唯一	原谅	为了	假设	到	提供	它	是	那	我	爱	这	男生	;

我冒昧提出这个要求的唯一理由是，我爱这个男孩;

[ai][lɪv; laɪv][kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm] .

I	live	close	to	him	and	I	believe	in	him	.
我	居住	关闭	到	他	和	我	相信	在	他	.

我住得离他很近，而且我相信他。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɪn'tuːɪtɪvnəs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə] ['mʌðəhʊd] [ɪz][ɪn]

I	do	not	believe	that	the	intuitiveness	generally	accredited	to	motherhood	is	in
我	做	不是	相信	那	这	直觉	一般来说	认证	到	母性	是	在

[ðə; ðɪ] [liːst] [dɪ'griː] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd][ɔː(r)][ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

the	least	degree	overestimated	or	exaggerated	.
这	至少	程度	高估	或者	夸张的	.

我认为，人们普遍认为母亲具有的直觉能力，丝毫没有被高估或夸大。

[bʌt; bət][mɪə(r)] [ɪn'tuːɪtɪvnəs] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [haɪɪst] [fɔːm] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

But	mere	intuitiveness	,	even	in	its	highest	form	of	development	,
但	仅仅	直觉	,	甚至	在	它是	最高	形式	的	发展	,

但仅仅是直觉，即使在其最高发展阶段，

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl][gæp][ɒv; əv] [ˌtemprə'mentl] [seks]

can	hardly	be	expected	to	bridge	the	natural	gap	of	temperamental	sex
能	几乎	是	预期的	到	桥	这	自然的	差距	的	性情古怪	性别

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] .

difference	between	mother	and	son	.
不同之处	之间	母亲	和	儿子	.

很难指望它能弥合母子之间在气质上的性别差异这一自然鸿沟。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [nɒt]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]

Unfortunately	,	the	father	,	not	eager	to	invade	what	he	believes	to	be	the
很遗憾	,	这	父亲	,	不是	渴望的	到	入侵	什么	他	相信	到	是	这

['mʌðərz] [sfɪə(r)] ,

mother's	sphere	,
母亲的	领域	,

不幸的是，父亲并不愿意侵入他认为是母亲的领域，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌðərz]

usually	is	content	to	leave	the	management	of	the	boy	in	the	mother's
通常	是	内容	到	离开	这	管理	的	这	男生	在	这	母亲的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

通常情况下，他乐于将男孩的抚养权交给母亲。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)] , [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] , ['leɪbə(r)] [ɒn] [

while	the	mother	,	not	recognising	the	deficiency	of	her	position	,	labours	on	[
尽管	这	母亲	,	不是	识别	这	不足	的	她	位置	,	劳动	在	[

[naɪn]]

9	]
9	]

而母亲却不承认自己地位的不足，继续劳作[9]

['peɪʃntli] , ['lʌvɪŋli] , [ˌʌn'taɪrɪŋli] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] [keɪsɪz]['blaɪndli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪð]

patiently	,	lovingly	,	untiringly	,	but	in	many	cases	blindly	,	and	often	with
耐心	,	深情地	,	不知疲倦地	,	但	在	许多	案例	盲目地	,	和	经常	和

[pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] .

poor	success	.
贫穷的	成功	.

他们耐心、充满爱心、不知疲倦地努力，但在许多情况下却盲目，而且往往收效甚微。

[ɪf] ['mʌðəz] ['əʊnli] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] .

If	mothers	only	understood	this	it	would	be	better	.
如果	母亲们	仅有的	理解	这	它	会	是	更好的	.

如果母亲们能明白这一点就好了。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['hændikæp]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

If	they	could	be	brought	to	realize	the	handicap	under	which	they	are
如果	他们	可以	是	带来	到	意识到	这	让分	在下面	哪个	他们	是

['straɪvɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

striving	they	could	fortify	themselves	against	it	.
努力	他们	可以	强化	他们自己	反对	它	.

如果他们能够意识到自己所处的劣势，他们就能增强自身抵抗劣势的能力。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['diːpən] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

They	could	deepen	the	interest	of	the	father	or	,	failing	that	,
他们	可以	深化	这	兴趣	的	这	父亲	或者	,	失败	那	,

他们可以加深父亲的兴趣，或者，如果不行的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [drɔː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['riːəl]

they	could	at	the	least	draw	upon	his	experience	and	knowledge	of	real
他们	可以	在	这	至少	画	之上	他的	经验	和	知识	的	真实的

['bɔɪhʊd] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] .

boyhood	with	good	effect	.
童年	和	好的	影响	.

他们至少可以有效地借鉴他作为男孩的真实经历和知识。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][seks] [dɪs'tɪŋkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mʌðə(r)] .

But	there	are	no	sex	distinctions	to	the	average	mother	.
但	那里	是	不	性别	区别	到	这	平均的	母亲	.

但对于普通母亲而言，性别并无区别。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]

The	boys	and	the	girls	are	just	“	the	children	”	and	the	difference	of
这	男孩们	和	这	女孩们	是	只是	“	这	孩子们	”	和	这	不同之处	的

[seks][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] .

sex	is	lost	in	the	great	catholicity	of	maternal	love	.
性别	是	丢失的	在	这	伟大的	天主教	的	母体	爱	.

男孩和女孩都只是“孩子”，性别差异在母爱的伟大包容性中消失了。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ['peərənts][mʌst; məst] [kən'siːd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'herənt]

At	the	very	beginning	parents	must	concede	the	existence	of	an	inherent
在	这	非常	开始	父母	必须	承认	这	存在	的	一个	固有

[ˌtemprə'mentl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] .

temperamental	difference	between	the	boy	and	the	girl	.
性情古怪	不同之处	之间	这	男生	和	这	女孩	.

父母从一开始就必须承认男孩和女孩之间存在着与生俱来的性格差异。

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] .

This	,	for	the	mother	,	is	not	so	easy	of	adjustment	as	it	may	appear	.
这	,	为了	这	母亲	,	是	不是	所以	简单的	的	调整	作为	它	可能	出现	.

对于母亲来说，这并非像表面看起来那么容易适应。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [frɒm; frəm] ['swɒd(ə)lɪŋ] - [kləʊðz] [tuː; tə] [lɒŋ]

The	boy	is	her	baby	,	just	her	baby	,	from	swaddling	-	clothes	to	long
这	男生	是	她	婴儿	,	只是	她	婴儿	,	从	襁褓	-	衣服	到	长的

['traʊzəz] . [-]

trousers	.	[	10	]
裤子	.	[	-	]

这个男孩是她的宝贝，完全是她的宝贝，从襁褓到长裤都是她的。[10]

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	fact	is	,	of	course	,
这	事实	是	,	的	课程	,

事实当然是，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] ['temprəmənt] [stɑ:rts]['ɔ:lməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
that **the** **assertion** **of** **the** **sex** **temperament** **starts** **almost** **with** **the** **beginning** **of**
那 这 断言 的 这 性别 气质 开始 几乎 和 这 开始 的
[laɪf] .
life .
生活 .

性别气质的形成几乎从生命之初就开始了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [j'iəz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]
For **the** **first** **four** **or** **five** **years** **it** **is** **,** **to** **be** **sure** **,** **almost** **a** **negligible**
为了 这 第一的 四 或者 五 年 它 是 , 到 是 当然 , 几乎 一个 微不足道
['kwɒntəti] ,
quantity **,**
数量 ,

当然，在前四五年里，这几乎是一个可以忽略不计的数量。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
but **after** **that** **the** **boy** **needs** **to** **be** **treated** **as** **a** **boy** **,**
但 后 那 这 男生 需求 到 是 治疗 作为 一个 男生 ,

但之后就应该把这个男孩当作男孩来对待。

[ænd; ənd][nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['seksləs]['beɪbi] .
and **not** **as** **a** **sexless** **baby** **.**
和 不是 作为 一个 无性 婴儿 .

而且不是无性别的婴儿。

[pʊt][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [nju:] [red] ['ʃu:z] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [fi:t] [ænd; ənd][send][hɜ:(r); hə(r)][aʊt]
Put **a** **pair** **of** **new** **red** **shoes** **on** **a** **little** **girl's** **feet** **and** **send** **her** **out**
放 一个 一对 的 新的 红色的 鞋 在 一个 小的 女孩们 脚 和 发送 她 出去
[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [ʃɒd] [ɪn] [blæk] .
among **a** **group** **of** **misses** **shod** **in** **black** **.**
之中 一个 团体 的 错过 鞋子 在 黑色的 .

给一个小女孩穿上一双崭新的红鞋，然后让她走到一群穿着黑鞋的女士中间。

[ðen] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [plu:m] [hɜ:'self] [ænd; ənd][pəʊz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [mɪns] [ʌp]
Then **watch** **her** **plume** **herself** **and** **pose** **at** **the** **front** **gate** **and** **mince** **up**
然后 手表 她 羽 她自己 和 姿势 在 这 正面 门 和 剁碎 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] ,
and **down** **the** **avenue** **,**
和 向下 这 大街 ,

然后看着她梳理羽毛，在大门前摆姿势，沿着大道来回踱步。

[æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kɒk] .
as **proud** **as** **a** **peacock** **.**
作为 自豪的 作为 一个 孔雀 .

骄傲得像孔雀一样。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[rɪg] [ʌp][ðə; ði][sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd][ˌʌn'traɪd] [kɪŋk] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]
rig **up** **the** **six** **-** **year** **-** **old** **boy** **in** **some** **new** **and** **untried** **kink** **of** **fashion**
钻井平台 向上 这 六 - 年 - 老的 男生 在 一些 新的 和 未经尝试 纠结 的 时尚
[ænd; ənd] [tɜ:n] [hɪm] [lu:s] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] — [ænd; ənd] [əb'zɜ:v] [wɒt] [f'ɒləʊz] .
and **turn** **him** **loose** **on** **the** **highway** **—** **and** **observe** **what** **follows** **.**
和 转动 他 松动的 在 这 公路 — 和 观察 什么 跟随 .

给这个六岁男孩穿上一些新奇的、未经尝试的奇装异服，然后把他放到高速公路上——看看接下来会发生什么。

[nəʊt] [haʊ] ['ʃi:pɪʃli] [hi:; hi] [lʊks] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['plei,feləu] [ɑ:(r); ə(r)]
Note **how** **sheepishly** **he** **looks** **down** **the** **street** **to** **where** **his** **playfellows** **are**
笔记 如何 羞怯地 他 看起来 向下 这 街道 到 在哪里 他的 玩伴们 是
['gæðəd] ,
gathered **,**
聚集 ,

注意他那羞涩的眼神，他看向街道对面，他的玩伴们正聚集在那里。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] ['edʒɪz] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] ,
and **see** **how** **he** **edges** **toward** **them** **,**
和 看 如何 他 边缘 朝向 他们 ,

看看他是如何一步步向他们靠近的。

['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] .
faltering **and** **keeping** **as** **close** **to** **the** **fence** **as** **he** **can** **.**
摇摇欲坠 和 保持 作为 关闭 到 这 栅栏 作为 他 能 .

他步履蹒跚，尽可能地贴着围栏走。

[əb'zɜ:v] [haʊ] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [slɪp] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [-]
Observe **how** **,** **just** **as** **he** **is** **trying** **to** **slip** **into** **their** **[** **11** **]**
观察 如何 , 只是 作为 他 是 尝试 到 滑 进入 他们的 [-]

注意看，就在他试图溜进他们的[11]

[mɪdst] [ˊʌnɒsten ́teiʃəsli] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kraɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :
midst **unostentatiously** **,** **one** **of** **them** **cries** **in** **a** **shrill** **voice** **:**
中间 低调地 , 一 的 他们 哭泣 在 一个 尖锐 嗓音 :

人群中，其中一人突然发出尖锐的哭喊声：

“ [lʊk] [huz] [hɪə(r)] !
“ **Look** **who's** **here** **!**
“ 看 谁是 这里 !

“瞧瞧谁来了！”

” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑ:rks] :
” **and** **another** **remarks** **:**
” 和 其他 评论 :

还有另一番评论：

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ʃaɪn] !
“ **Oh** **,** **what** **a** **shine** **!**
“ 哦 , 什么 一个 闪耀 !

“哦，多么闪亮啊！”

” [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ik'skleim] :
” **and** **still** **another** **exclaims** **:**
” 和 仍然 其他 惊呼 :

还有人惊呼：

“ [paɪp] [ðə; ði] ['kelɪ] !
“ **Pipe** **the** **kelly** **!**
“ 管道 这 凯莉 !

“把凯利酒抽出来！”

” ['mi:nɪŋ] , [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [hæt] .
” **meaning** **,** **observe** **the** **hat** **.**
” 意义 , 观察 这 帽子 .

意思是，注意帽子。

[ðen] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['veri] [ruːd] [bɔɪ] [huː] [ɑːsks] ['weðə(r)] [ðə; ði] “ [rægz] ” [hæv; həv] [biːn] “

Then	perhaps	there	is	the	very	rude	boy	who	asks	whether	the	“	rags	”	have	been	“
然后	也许	那里	是	这	非常	粗鲁的	男生	WHO	问	无论	这	“	破布	”	有	到过	“

['ræsəld] ,

rassled	,
摔跤	,

然后，或许还有个非常无礼的男孩会问，那些“破布”是不是被“揉搓”过了。

” [sed] [ɪn'kwaɪəri] ['biːɪŋ] ['dʒentli] ['emfəsaɪz] [baɪ][ə; eɪ] [pʊʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

”	said	enquiry	being	gently	emphasised	by	a	push	from	behind	.
”	说	询问	存在	轻轻地	强调	经过	一个	推	从	在后面	.

“这番询问被从后面轻轻推了一下，更加强调了出来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

In	which	case	the	young	glass	of	fashion	,
在	哪个	案件	这	年轻的	玻璃	的	时尚	,

在这种情况下，这位年轻的时尚偶像

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][həʊm] [ɪf]

having	a	gloomy	premonition	of	what	may	happen	to	him	at	home	if
拥有	一个	阴沉	预感	的	什么	可能	发生	到	他	在	家	如果

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['kɒmbæt] ,

he	returns	bearing	the	marks	of	combat	,
他	返回	轴承	这	标记	的	战斗	,

他隐隐预感到，如果带着战斗的伤痕回到家乡，可能会遭遇不测。

[bæks] [dɪ'skriːtli] [ɒf] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ,

backs	discreetly	off	the	firing	-	line	,
背部	谨慎地	离开	这	射击	-	线	,

悄悄地从交火线撤退，

[ænd; ənd] [rɪ'triːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːjɑːd] [wɪð] [æz; əz] [smɔːl] [lɒs] [ɒv; əv]['dɪgnəti][æz; əz][ðə; ði]

and	retreats	to	his	own	dooryard	with	as	small	loss	of	dignity	as	the
和	静修	到	他的	自己的	前院	和	作为	小的	损失	的	尊严	作为	这

['eksɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wɪl] [pə'mɪt] .

exigency	of	the	occasion	will	permit	.
紧急情况	的	这	场合	将要	允许	.

然后他退回到自己的院子里，尽可能地保持尊严，以应对当时的紧急情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [stɪk] [ðeə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	he	is	pretty	sure	to	stick	there	the	remainder	of	the	afternoon	,
和	他	是	漂亮的	当然	到	戳	那里	这	余	的	这	下午	,

而且他几乎可以肯定，整个下午他都会待在那里。

[waɪl] [ə'keɪʒnəli] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɪn][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [-]

while	occasionally	other	boys	,	in	regulation	[	12	]
尽管	偶尔	其他	男孩们	,	在	规定	[	-	]

而偶尔其他男孩，在规定[12]

['wʊlənz] [ɔː(r)]['kɔːrdəˌrɔːɪz] , [piːp] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [θruː] [ðə; ði] [peilɪŋz] ,

woollens	or	corduroys	,	peep	at	him	curiously	through	the	palings	,
羊毛制品	或者	灯芯绒	,	窥视	在	他	奇怪的是	通过	这	栅栏	,

穿着羊毛衫或灯芯绒衫的人，透过栅栏好奇地偷看他。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ɪn]['keɪdʒɪz]

making	him	feel	like	one	of	those	unpronounceable	animals	that	they	keep	in	cages
制作	他	感觉	喜欢	一	的	那些	无法发音	动物	那	他们	保持	在	笼子

[ænd; ənd]['lektʃə(r)][ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .

and	lecture	about	at	the	zoo	.
和	演讲	关于	在	这	动物园	.

这让他觉得自己就像动物园里那些被关在笼子里、用来讲解的、名字拗口的动物一样。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəli] ['sɪgnɪfaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] “ ['nəʊʃənl] ”
Do 做 **you** 你 **think** 思考 **this** 这 **characteristic** 特征 **of** 的 **the** 这 **boy** 男生 **really** 真的 **signifies** 表示 **that** 那 **he** 他 **is** 是 **“** “ **notional** 名义上的 **”** ”
? **?** ?

你认为这个男孩的这个特点真的表明他是“概念性的”吗?

[duː; də][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['mɪəli] [æz; əz] “ [ˌfɪnɪ'kæləti] ” ?
Do 做 **you** 你 **put** 放 **it** 它 **down** 向下 **merely** 仅仅 **as** 作为 **“** “ **finicality** 有限性 **”** ” **?** ?

你仅仅把它归结为“终结性”吗?

[ðen] [juː; jʊ][duː; də][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] .
Then 然后 **you** 你 **do** 做 **him** 他 **a** 一个 **great** 伟大的 **injustice** 不公正 **.** .

这样你就对他太不公平了。

[ɪn][ðə; ði] [truː] [ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
In 在 **the** 这 **true** 真的 **analysis** 分析 **it** 它 **is** 是 **quite** 相当 **the** 这 **opposite** 对面的 **.** .

仔细分析就会发现，事实恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juː'niːk] [dɪ'mɒkrəsi] ,
It 它 **is** 是 **but** 但 **one** 一 **feature** 特征 **of** 的 **a** 一个 **unique** 独特的 **democracy** 民主 **,** ,

这只是独特民主制度的一个特征而已。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [dɪ'mɒkrəsi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['həʊldɪŋ] [sweɪ] [weər'evə(r)] [bɔɪz] ['gæðə(r)] .
a 一个 **splendid** 灿烂 **democracy** 民主 **that** 那 **you** 你 **will** 将要 **find** 寻找 **holding** 保持 **sway** 摇摆 **wherever** 无论 **boys** 男孩们 **gather** 收集 **.** .

男孩们聚集的地方，到处都洋溢着一种光辉灿烂的民主精神。

[əʊ] , [ðɪs] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] !
Oh 哦 **,** , **this** 这 **democracy** 民主 **of** 的 **boyhood** 童年 **is** 是 **a** 一个 **wonderful** 精彩的 **thing** 事物 **!** !

哦，这种童年民主真是太棒了!

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][reɪ'ʒiːm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
To 到 **me** 我 **it** 它 **is** 是 **the** 这 **régime** 政权 **beautiful** 美丽的 **.** .

在我看来，这是美好的制度。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
There 那里 **is** 是 **something** 某物 **so** 所以 **inspiring** 鼓舞人心 **about** 关于 **it** 它 **!** !

它真的非常鼓舞人心!

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [kweɪnt] [də'meɪn][ɒv; əv][deə(r)] - [ænd; ənd] - [duː; də] , [juː; jʊ] [siː] ['evri] ['stɜːdi]
For 为了 **here** 这里 **,** , **in** 在 **this** 这 **quaint** 古雅 **domain** 领域 **of** 的 **dare** 敢 **-** - **and** 和 **-** - **do** 做 **,** , **you** 你 **see** 看 **every** 每一个 **sturdy** 结实的
['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
little 小的 **chap** 小伙子 **,** ,

因为在这里，在这个充满冒险精神的奇特领域，你会看到每一个身强力壮的小伙子，

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [kriːd] [ɔː(r)]['fæməli][pə'zɪʃ(ə)n] ,
regardless 不管 **of** 的 **clothes** 衣服 **,** , **creed** 信条 **or** 或者 **family** 家庭 **position** 位置 **,** ,

无论衣着、信仰或家庭地位如何，

['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['merɪts][ænd; ənd][dʒʌdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [di:dz] . [-]

standing	on	his	own	merits	and	judged	by	his	own	deeds	.	[	13	]
常设	在	他的	自己的	优点	和	评判	经过	他的	自己的	契约	.	[	-	]

他凭借自身的功绩和行为受到评判。[13]

[waɪ] [sʌm; səm] ['mʌðəz] [pə'sɪst] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - [lɔ:d] - ['fɔ:ntlərɔɪ] - [ɪŋ] [ðeə(r)] [bɔɪz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ]

Why	some	mothers	persist	in	Little	-	Lord	-	Fauntleroy	-	ing	their	boys	within	an	inch
为什么	一些	母亲们	坚持	在	小的	-	主	-	方特勒罗伊	-	ing	他们的	男孩们	之内	一个	英寸

[ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪst(ə)ri] .

of	their	lives	is	to	me	a	profound	mystery	.
的	他们的	生活	是	到	我	一个	深刻的	神秘	.

对我来说，有些母亲为什么总是像对待小公子一样苛待自己的儿子，几乎让他们失去生命，这真是一个巨大的谜团。

[kæn; kən] ['eni] ['mʌðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] - [kɜ:rlz]['kru:əlti] ?

Can	any	mother	enlighten	me	on	the	long	-	curls	cruelty	?
能	任何	母亲	开导	我	在	这	长的	-	卷发	残酷	?

哪位母亲能告诉我长卷发的残酷之处吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['selfɪʃ] ['vænəti] ?

Is	it	selfish	vanity	?
是	它	自私	虚荣	?

这是自私的虚荣心吗?

[kʊd; kəd] ['eni] ['mʌðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][ˌi:gəʊ'ɪstɪk][dɪ'zaɪə(r)] ,

Could	any	mother	,	for	the	mere	gratification	of	an	egoistic	desire	,
可以	任何	母亲	,	为了	这	仅仅	满足感	的	一个	利己主义	欲望	,

任何一位母亲，仅仅为了满足自己的私欲，会做出这种事吗?

[bi:; bi][səʊ] [ʌn'fi:lɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][send][hɜ:(r); hə(r)] ['helpləs] [bɔɪ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv]

be	so	unfeeling	as	to	send	her	helpless	boy	out	into	the	scene	of
是	所以	冷漠无情	作为	到	发送	她	无助	男生	出去	进入	这	场景	的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd]['æktʃuəl] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɜ:rlz]

humiliation	and	actual	physical	torture	of	which	the	boy	with	the	long	curls
屈辱	和	实际的	身体的	酷刑	的	哪个	这	男生	和	这	长的	卷发

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['sentə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nz] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ?

becomes	the	pitiable	centre	as	soon	as	he	turns	the	corner	?
变成	这	可怜的	中心	作为	很快	作为	他	转弯	这	角落	?

她竟如此冷酷无情，将自己无助的儿子送到遭受羞辱和实际肉体折磨的现场，而那个长卷发的男孩一转过拐角就成了可怜的中心?

[ai][du:; də][nɒt][laɪk][tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

I	do	not	like	to	think	so	.
我	做	不是	喜欢	到	思考	所以	.

我不愿这样想。

['rɑ:ðə(r)] [wʊd] [ai] [bɪ'li:v] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,

Rather	would	I	believe	,	as	in	the	case	of	the	broken	window	,
相当	会	我	相信	,	作为	在	这	案件	的	这	破碎的	窗户	,

我更倾向于相信，就像那扇破碎的窗户一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] ['erə(r)][ɪz] ['tʃɑ:dʒəbl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

that	the	mother's	error	is	chargeable	to	her	never	having	been	a	boy	.
那	这	母亲的	错误	是	收费	到	她	绝不	拥有	到过	一个	男生	.

母亲的错误在于她从未当过男孩。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [jæŋk] [ə'baʊt][baɪ]

She	has	a	faulty	conception	of	what	it	means	to	be	yanked	about	by
她	有	一个	故障	概念	的	什么	它	方法	到	是	猛拉	关于	经过

[ðəʊz] [bɔɪ] - [heit] ['riŋlit] [ɒv; əv][gəʊld] ,

those	boy	-	hated	ringlets	of	gold	,
那些	男生	-	憎恨	环状物	的	金子	,

她对被那一头令男孩厌恶的金色卷发拽来拽去是什么感觉，有着错误的理解。

[tuː; tə][biː; bi][həˈræst; ˈhærəst][ænd; ənd] [ˈtɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnɔːˈneɪt] [bʌt; bət] [ˈhæpɪə] [hɔɪ] [pəˈlɔɪ] .

to	be	harassed	and	taunted	by	the	inornate	but	happier	hoi	polloi	.
到	是	骚扰	和	嘲讽	经过	这	装饰华丽	但	更快乐	嗨	鸡	.

被衣着朴素但更快乐的普通民众骚扰和嘲笑。

[ai] [rɪˈkɔːl] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [wen] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [-]

I	recall	one	afternoon	when	I	took	a	[	14	]
我	记起	一	下午	什么时候	我	采取	一个	[	-	]

我记得有一天下午，我参加了[14]

[ˈjʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [θriː] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːbəz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ʃɔːn] .

youngster	of	three	around	to	the	barber's	to	have	him	shorn	.
青少年	的	三	大约	到	这	理发师	到	有	他	剪	.

带一个三岁的小孩去理发店剪头发。

[ai] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrlz][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

I	returned	with	the	boy	in	one	hand	and	the	curls	in	the	other	.
我	返回	和	这	男生	在	一	手	和	这	卷发	在	这	其他	.

我一手抱着男孩，一手拿着卷发回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mægˈnɪfɪsntli] [kəˈloʊnd] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˈevrɪbɒdi] [tuː; tə] “ [smel] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	was	magnificently	cologned	and	wanted	everybody	to	“	smell	it	.
他	曾是	壮丽	古龙水	和	通缉	大家	到	“	闻	它	.

他身上喷了好多古龙水，想让每个人都“闻闻”。

” [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈempti] [ʃuː] - [bɒks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

”	The	mother	was	waiting	with	an	empty	shoe	-	box	in	her	lap	.
”	这	母亲	曾是	等待	和	一个	空的	鞋	-	盒子	在	她	膝	.

“母亲抱着一个空鞋盒等着。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [hɑːf] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ] ,

She	was	sitting	by	the	window	,	in	the	soft	half	-	light	of	the	early	evening	,
她	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	在	这	柔软的	一半	-	光	的	这	早期的	晚上	,

她坐在窗边，沐浴在傍晚柔和的晨光中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəˈres] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [brɒnz] [ˈriŋlit] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

and	she	caressed	the	golden	bronze	ringlets	before	putting	them	away	.
和	她	被爱抚	这	金的	青铜	环状物	前	推杆	他们	离开	.

她抚摸着那金色的铜色卷发，然后把它们收了起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈglisən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]

And	something	glistened	in	her	eye	and	it	fell	into	the	box	and
和	某物	闪闪发光	在	她	眼睛	和	它	跌倒	进入	这	盒子	和

[wɒz; wəz] [pækt] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði][kɜːrlz] .

was	packed	away	with	the	curls	.
曾是	包装	离开	和	这	卷发	.

她眼中闪过一丝光亮，那东西掉进了盒子里，和卷发一起被打包收了起来。

[ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [jet] ,

I	shouldn't	wonder	if	it	were	there	yet	,
我	不应该	想知道	如果	它	是	那里	然而	,

我不应该去想它是否已经到了，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmhaʊ] [ai] [kænt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈkrɪstəlaɪz]

for	somehow	I	can't	help	thinking	that	a	tear	like	that	must	crystallise
为了	不知何故	我	不能	帮助	思维	那	一个	撕	喜欢	那	必须	结晶

[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pɜːl] [ænd; ənd][ˈglɪs(ə)n][ɒn][fərˈevə(r)] .

into	a	tiny	pearl	and	glisten	on	forever	.
进入	一个	微小的	珍珠	和	闪亮	在	永远	.

不知为何，我总是忍不住想，那样的一滴眼泪一定会凝结成一颗小小的珍珠，永远闪耀着光芒。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , ['ɔ:lməʊst] ['praʊdli] ;

But	when	this	mother	looked	up	at	the	boy	,	she	was	smiling	,	almost	proudly	;
但	什么时候	这	母亲	看起来	向上	在	这	男生	,	她	曾是	微笑	,	几乎	自豪地	;

但当这位母亲抬头看向男孩时，她脸上带着微笑，几乎是骄傲的笑容；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪ] , [raʊnd] [hed] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [kə'ləʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	she	patted	the	shiny	,	round	head	,	and	kissed	it	,	cologne	and	all	,
和	她	轻拍	这	闪亮的	,	圆形的	头	,	和	亲吻	它	,	科隆	和	全部	,

她拍了拍那颗闪亮圆润的脑袋，亲吻了一下，连带着上面的古龙水味也一起亲吻了。

[ænd; ənd][kwəʊtɪd][ə; eɪ] [vɜ:s] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] “ [lɒst] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [-]

and	quoted	a	verse	about	having	“	lost	a	baby	and	[	15	]
和	引	一个	诗	关于	拥有	“	丢失的	一个	婴儿	和	[	-	]

并引用了一首关于“失去婴儿”的诗句[15]

[geɪnd] [ə; eɪ][mæn] , ” [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʊkt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]

gained	a	man	,	”	declaring	that	he	really	looked	much	better	than	she	had
获得	一个	男人	,	”	声明	那	他	真的	看起来	很多	更好的	比	她	有

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她收获了一个男人，并宣称他看起来比她预想的要帅得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][ænd; ənd][slept] ['ku:lli] [ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

And	the	boy	was	put	to	bed	and	slept	coolly	and	comfortably	,
和	这	男生	曾是	放	到	床	和	睡着了	冷静地	和	舒适地	,

男孩被扶上床，睡得很凉爽舒适。

[ænd; ənd] [hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [kli:n] [skælp][ænd; ənd][ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ['evə(r)] [sɪns] , [ai] [ges] .

and	he's	had	a	clean	scalp	and	a	clear	conscience	ever	since	,	I	guess	.
和	他是	有	一个	干净的	头皮	和	一个	清除	良心	曾经	自从	,	我	猜测	.

我想，从那以后，他头皮一直干净，问心无愧。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ,

But	here	I	am	,
但	这里	我	是	,

但我在这里，

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ri:dərz] ['preʃəs] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [kləʊðz] [ænd; ənd][kɜ:rlz] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv]

taking	up	the	reader's	precious	time	talking	about	clothes	and	curls	—	neither	of
采取	向上	这	读者的	宝贵的	时间	说	关于	衣服	和	卷发	—	两者都不	的

[wɪtʃ] [mɪə(r)][mæn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [wen] [ɔ:l][ai] [ment] [tu:; tə]

which	mere	man	is	supposed	to	know	anything	about	—	when	all	I	meant	to
哪个	仅仅	男人	是	据称	到	知道	任何事物	关于	—	什么时候	全部	我	意思是	到

[du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

do	was	to	emphasise	the	fact	that	long	before	a	half	-	dozen	of	his
做	曾是	到	强调	这	事实	那	长的	前	一个	一半	-	打	的	他的

['bə:θdeiz] [hæv; həv] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] ,

birthdays	have	been	celebrated	,
生日	有	到过	著名	,

我本想强调的是，在他六岁生日之前很久，我就已经开始谈论衣服和卷发了——而我却浪费了读者宝贵的时间去谈论这些普通人根本不应该了解的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][ʌp][æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

the	boy	must	be	taken	up	as	an	abstract	proposition	.
这	男生	必须	是	已采取	向上	作为	一个	抽象的	主张	.

必须将这个男孩视为一个抽象命题。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] , [ðen] , [let][ˌju: 'es] [seɪ] ,

At	the	age	of	five	,	then	,	let	us	say	,
在	这	年龄	的	五	,	然后	,	让	我们	说	,

那么，假设他五岁时，

[ðə; ði] [bɔɪ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ɹ'ɛkəgn,aɪzəbəl][ænd; ənd][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][ˌmæskjə'lɪnəti] .

the	boy	reaches	the	stage	of	recognisable	and	indisputable	masculinity	.
这	男生	到达	这	阶段	的	可识别的	和	无可争议的	男性气质	.

男孩达到了可以辨识且无可争议的男子气概阶段。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəli] ['kɔnstitjuːt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][helm]

This	is	the	logical	time	for	the	properly	constituted	father	to	take	the	helm
这	是	这	逻辑	时间	为了	这	适当地	构成	父亲	到	拿	这	舵

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] ['destəni] .

of	the	son's	destiny	.
的	这	儿子的	命运	.

现在正是合格的父亲掌控儿子命运的合乎逻辑的时机。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][duː; də][səʊ] , [θruː] [læk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,

If	he	does	not	do	so	,	through	lack	of	interest	,
如果	他	做	不是	做	所以	,	通过	缺少	的	兴趣	,

如果他因为缺乏兴趣而不这样做，

[læk] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][mʌst; məst] [-]

lack	of	time	or	lack	of	the	faculty	for	it	,	the	mother	must	[	16	]
缺少	的	时间	或者	缺少	的	这	学院	为了	它	,	这	母亲	必须	[	-	]

由于缺乏时间或能力，母亲必须[16]

[niːdz] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

needs	go	on	with	the	struggle	.
需求	去	在	和	这	斗争	.

需要继续奋斗。

[hɜː(r); hə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ə'mɪs] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Her	five	years	of	training	the	baby	will	not	come	amiss	in	training	the	boy	.
她	五	年	的	训练	这	婴儿	将要	不是	来	错误	在	训练	这	男生	.

她五年来训练婴儿的经验，对训练男孩也大有裨益。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] ['rekən] [wɪð] ['bɔɪhʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

But	she	must	now	reckon	with	boyhood	as	a	distinct	classification	of
但	她	必须	现在	估计	和	童年	作为	一个	清楚的	分类	的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

但她现在必须将男孩时期视为童年时期的一个独特分类。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['evri] [jɪə(r)] , ['evri] [mʌnθ] , ['evri] [deɪ] ,

She	must	remember	that	from	now	on	,	every	year	,	every	month	,	every	day	,
她	必须	记住	那	从	现在	在	,	每一个	年	,	每一个	月	,	每一个	天	,

她必须记住，从今以后，每年、每月、每天，

['waidən][ðə; ði][gæp][ɒv; əv][seks][daɪ'vɜːdʒəns] .

widens	the	gap	of	sex	divergence	.
加宽	这	差距	的	性别	发散	.

加剧了性别差异。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪədɪd] [men] [huː] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd]

She	will	do	well	to	look	at	the	bearded	men	who	pass	her	door	and
她	将要	做	出色地	到	看	在	这	留着胡子的	男人	WHO	经过	她	门	和

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['evri] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][ˌmæskjə'lɪnəti][ɪg'zɪsts] ,

consider	that	every	attribute	of	masculinity	exists	,
考虑	那	每一个	属性	的	男性气质	存在	,

她最好看看那些从她家门口经过的留着胡子的男人，想想看，男性气质的所有特质都存在。

[ˌɛmbri'ɑnɪkəli] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] - [feɪst] ['beɪbi] [bɔɪ] .

embryonically	,	in	her	round	-	faced	baby	boy	.
胚胎发育	,	在	她	圆形的	-	面对	婴儿	男生	.

在她圆脸男婴的胚胎时期。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [həʊps] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [hɪm] ,

From	now	on	,	if	she	hopes	to	appeal	to	the	best	that	is	in	him	,
从	现在	在	, 如果	她	希望	到	上诉	到	这	最好的	那	是	在	他	,

从现在起，如果她希望唤起他身上最好的一面，

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli] ['stʌdi] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['stʌdi] [ðə; ði] [wɜ:ld] [frɒm; frəm]

she	must	not	only	study	the	boy	,	but	she	must	study	the	world	from
她	必须	不是	仅有的	学习	这	男生	,	但	她	必须	学习	这	世界	从

[ðə; ði] [bɔɪz] ['vju:pɔɪnt] .

the	boy's	viewpoint	.
这	男孩们	观点	.

她不仅要研究这个男孩，还要从男孩的角度去研究这个世界。

[ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kæn; kən] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnə(r)] [ɪ'məʊʃnz] ,

The	nearer	the	mother	can	get	to	the	boy's	inner	emotions	,
这	更近	这	母亲	能	得到	到	这	男孩们	内	情绪	,

母亲越能了解男孩的内心世界，

[ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪvli] [kæn; kən] [ʃi:; ʃi] [də'rekt] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] , ['mɒrəl] [ænd; ənd]

the	more	effectively	can	she	direct	the	trend	of	his	mental	,	moral	and
这	更多的	有效地	能	她	直接的	这	趋势	的	他的	精神的	,	道德	和

['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] .

physical	development	.
身体的	发展	.

她越能有效地引导他的心理、道德和身体发展趋势。

[ˌhɪər'ɪn] [laɪz] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

Herein	lies	the	secret	of	getting	and	keeping	a	grip	on	the	boy	.	[	17	]
在此处	谎言	这	秘密	的	获得	和	保持	一个	紧握	在	这	男生	.	[	-	]

这就是控制和留住这个男孩的秘诀。[17]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

THE	SIMPLICITY	OF	DISCIPLINE
这	简单	的	纪律

纪律的简单性

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['i:pɒk] [ɒv; əv] [ik'stri:mist] .

We	are	living	in	an	epoch	of	extremists	.
我们	是	活的	在	一个	时代	的	极端分子	.

我们生活在一个极端主义盛行的时代。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [dɪs'peptɪk] [ɪz] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kjʊə(r)] [ɪn]

This	morning	the	suffering	dyspeptic	is	told	that	he	will	find	a	complete	cure	in
这	早晨	这	痛苦	消化不良	是	讲述	那	他	将要	寻找	一个	完全的	治愈	在

[ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [fɑ:st] ;

a	two	weeks	'	fast	;
一个	二	周	-	快速地	;

今天早上，这位饱受消化不良折磨的病人被告知，禁食两周即可彻底治愈；

[ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi] [ɪz] [əd'vaɪzd] [ðæt] [baɪ] ['i:tɪŋ] ['evri] [tu:] ['aʊəz] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [fər'evə(r)] [fri:]

this	afternoon	he	is	advised	that	by	eating	every	two	hours	he	will	be	forever	free
这	下午	他	是	建议	那	经过	吃	每一个	二	小时	他	将要	是	永远	自由的

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [il] .

from	his	ills	.
从	他的	疾病	.

今天下午有人建议他每隔两小时进食一次，这样就能永远摆脱疾病。

[ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [ɪz] [ə; eɪ] [sekt] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] [preə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [piːs] ,

On	the	one	hand	is	a	sect	preaching	that	prayer	will	bring	us	peace	,
在	这	一	手	是	一个	教派	布道	那	祷告	将要	带来	我们	和平	,

一方面，有一个教派宣扬祈祷能给我们带来和平；

['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['plenti] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɪzəm] ['pliːdɪŋ] [ðæt] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ɪn]

power	and	plenty	,	and	on	the	other	is	a	schism	pleading	that	supplication	,	in
力量	和	很多	,	和	在	这	其他	是	一个	分裂	恳求	那	恳求	,	在

[ɪt'self] , [ə'veɪləθ] ['nʌθɪŋ] .

itself	,	availeth	nothing	.
本身	,	可用	没有什么	.

一方面是权力和财富，另一方面是分裂论调，认为祈求本身毫无用处。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt]

Here	we	have	a	group	of	modern	disciplinists	teaching	that	corporal	punishment
这里	我们	有	一个	团体	的	现代的	纪律主义者	教学	那	下士	惩罚

[ɪz] [ə; eɪ] ['feɪdɪŋ] ['relɪk] [ɒv; əv] [bɑː'bærɪk] [bruː'tæləti] ;

is	a	fading	relic	of	barbaric	brutality	;
是	一个	褪色	遗迹	的	野蛮	残酷	;

这里有一些现代惩戒主义者认为体罚是野蛮残暴的过时遗迹；

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [skuːl] [ɒv; əv] [əʊld] - ['taɪməz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [speə(r)]

there	we	find	a	sturdy	school	of	old	-	timers	telling	us	that	if	we	spare
那里	我们	寻找	一个	结实的	学校	的	老的	-	计时器	讲述	我们	那	如果	我们	空闲的

[ðə; ði] [rɒd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] . [-]

the	rod	we	shall	spoil	the	child	.	[	18	]
这	杆	我们	将	剧透	这	孩子	.	[	-	]

在那里，我们发现一群老顽固告诉我们，如果我们不棍棒底下出孝子，就会宠坏孩子。[18]

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'striːmɪst] [huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ]

With	these	extremists	who	specialise	in	the	stomach	or	in	the	soul	I	have	no
和	这些	极端分子	WHO	专业化	在	这	胃	或者	在	这	灵魂	我	有	不

['kwɒrəl] ;

quarrel	;
争吵	;

对于这些专攻胃病或精神的极端分子，我并无异议；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə]

but	coming	down	to	the	subject	of	disciplining	the	boy	I	do	want	to
但	未来	向下	到	这	主题	的	纪律处分	这	男生	我	做	想	到

[pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['hæpi]

point	out	to	fathers	and	mothers	seriously	and	earnestly	that	there	is	a	happy
观点	出去	到	父亲们	和	母亲们	严重地	和	切实	那	那里	是	一个	快乐的

['miːdiəm] ,

medium	,
中等的	,

但说到管教孩子这个问题，我确实想认真地向各位父母指出，存在一种折中的办法。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːs] — [ə; eɪ] ['njuːtrəl] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪ] .

a	middle	course	—	a	neutral	and	natural	way	.
一个	中间	课程	—	一个	中性的	和	自然的	方式	.

折中方案——一种中立自然的方式。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] [aɪ'dɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ɪn] ['θɪəri] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

The	moral	suasion	idea	is	a	fine	thing	in	theory	and	it	would	be	a
这	道德	劝说	主意	是	一个	美好的	事物	在	理论	和	它	会	是	一个

['mɒdərətli] [faɪn] [θɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪf] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mɒrəl] - ,

moderately	fine	thing	actually	if	parents	were	all	moral	suasionists	,
中等程度	美好的	事物	实际上	如果	父母	是	全部	道德	-	,

道德劝说这个理念在理论上是件好事，如果所有父母都是道德劝说者，那么在实际应用中也会是一件相当不错的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də]

and	if	parents	and	children	had	nothing	else	in	the	world	to	do
和	如果	父母	和	孩子们	有	没有什么	别的	在	这	世界	到	做

[bʌt; bət] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

but	practise	it	.
但	实践	它	.

如果父母和孩子除了练习之外别无他事可做。

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ɔː(r)][məʊst]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [ruːl] [baɪ]

By	this	I	mean	that	if	all	or	most	parents	were	naturally	equipped	to	rule	by
经过	这	我	意思是	那	如果全部		或者	最多	父母	是	自然	配备	到	规则	经过

['mɒrəl]['sweɪʒ(ə)n] ,

moral	suasion	,
道德	劝说	,

我的意思是，如果所有或大多数父母天生就具备通过道德劝说来管教子女的能力，

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ɪf] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli]

and	,	secondly	,	if	twenty	-	four	hours	of	the	day	could	be	devoted	exclusively
和	,	第二	,	如果	二十	-	四	小时	的	这	天	可以	是	奉献	只

[tuː; tə] ['dɪsəplɪn] ,

to	discipline	,
到	纪律	,

其次，如果一天24小时都能专门用于纪律训练，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['meθəd] [ɒv; əv][tʃaɪld] - ['gʌvənmənt] .

it	would	be	undoubtedly	a	commendable	method	of	child	-	government	.
它	会	是	无疑	一个	值得称赞	方法	的	孩子	-	政府	.

这无疑是一种值得称道的儿童治理方式。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [sʌtʃ] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kə'lektɪvli]

Unfortunately	,	such	is	not	the	case	,	and	in	dealing	with	the	question	collectively
很遗憾	,	这样的	是	不是	这	案件	,	和	在	处理	和	这	问题	集体

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [-]

we	have	to	[	19	]
我们	有	到	[	-	]

不幸的是，事实并非如此，在集体处理这个问题时，我们必须[19]

[teɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] .

take	conditions	,	parents	and	children	as	we	find	them	.
拿	状况	,	父母	和	孩子们	作为	我们	寻找	他们	.

接受我们所遇到的各种情况，包括父母和孩子。

['nɪəli] ['evri] ['peərənt] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['gʌvənɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] — ['greɪtə(r)]

Nearly	every	parent	possesses	the	faculty	of	governing	to	some	extent	—	greater
几乎	每一个	父母	拥有	这	学院	的	治理	到	一些	程度	—	更大的

[ɔː(r)] [les] ;

or	less	;
或者	较少的	;

几乎每个家长都具备一定程度的管教能力——程度或多或少；

[ænd; ənd][ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ɪn] ['veərɪɪŋ]

and	all	children	are	capable	of	responding	to	it	—	but	in	varying
和	全部	孩子们	是	有能力的	的	回应	到	它	—	但	在	变化

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

所有儿童都有能力对此做出反应——但程度各不相同。

[ðeə(r)] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

There	is	,	therefore	,
那里	是	,	所以	,

因此，存在……

[nəʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ruːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɔːl]

no	hard	and	fast	rule	that	can	be	laid	down	for	the	guidance	of	all
不	难的	和	快速地	规则	那	能	是	铺设	向下	为了	这	指导	的	全部

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

没有一条适用于所有家长的硬性规定。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'plaɪd] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ɔːl] ['tʃɪldrən] .

to	be	applied	successfully	to	all	children	.
到	是	应用	成功地	到	全部	孩子们	.

适用于所有儿童。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [fɜːst] [tuː; tə] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['sekənd]

However	,	by	reducing	the	subject	of	this	article	first	to	boys	,	and	second
然而	,	经过	减少	这	主题	的	这	文章	第一的	到	男孩们	,	和	第二

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] ,

to	the	average	boy	,
到	这	平均的	男生	,

然而，如果将本文的研究对象首先限定为男孩，其次限定为普通男孩，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['præktɪkəbl] ['beɪsɪs] .

I	think	we	can	get	the	discussion	down	to	a	practicable	basis	.
我	思考	我们	能	得到	这	讨论	向下	到	一个	切实可行的	基础	.

我认为我们可以把讨论简化到切实可行的程度。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪz] [hɪə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

The	little	girl	is	here	absolutely	eliminated	from	consideration	.
这	小的	女孩	是	这里	绝对地	已淘汰	从	考虑	.

小女孩完全被排除在外了。

[aɪ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ənd] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

I	have	studied	her	assiduously	and	at	close	range	for	a	number
我	有	研究	她	勤勉地	和	在	关闭	范围	为了	一个	数字

[ɒv; əv] [j'iəz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['əʊnli] ;

of	years	and	have	succeeded	in	establishing	this	much	only	;
的	年	和	有	成功了	在	建立	这	很多	仅有的	;

我多年来对她进行了细致入微的近距离研究，但只成功地确定了这一点；

[fɜːst] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['swiːtli] ['kɒmpleks] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɜːnl] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

first	,	that	she	is	almost	too	sweetly	complex	for	paternal	comprehension	,	and
第一的	,	那	她	是	几乎	也	甜蜜地	复杂的	为了	父系	理解	,	和

['sekənd] ,

second	,
第二	,

首先，她复杂得近乎甜美，难以被父亲理解；其次，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ə'miːnəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] . [-]

that	she	is	not	amenable	to	the	rules	by	which	we	discipline	the	boy	.	[	20	]
那	她	是	不是	易于相处	到	这	规则	经过	哪个	我们	纪律	这	男生	.	[	-	]

她不接受我们管教男孩的规则。[20]

[maɪ] [bɔɪ] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] ,

My	boy	,	then	,	is	the	average	boy	,
我的	男生	,	然后	,	是	这	平均的	男生	,

那么，我的儿子就是一个普通的男孩。

[əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

old	enough	to	walk	and	talk	and	understand	what	is	said	to	him	,
老的	足够的	到	走	和	讲话	和	理解	什么	是	说	到	他	,

年龄足够大，能够走路、说话，也能听懂别人说的话。

['mɒdərətli] ['sensətɪv] , ['mɒdərətli] [ə'fekʃənət] , ['mɒdərətli] [ɪm'pʌlsɪv] , ['mɒdərətli] [pə'vɜːs] ,
moderately **sensitive** **,** **moderately** **affectionate** **,** **moderately** **impulsive** **,** **moderately** **perverse** **,**
中等程度 敏感的 , 中等程度 亲热 , 中等程度 冲动 , 中等程度 变态 ,
[ɒv; əv] ['ɔːdnrəli] [gʊd] [helθ] ,
of **ordinarily** **good** **health** **,**
的 按说 好的 健康 ,

中等敏感，中等深情，中等冲动，中等任性，身体健康状况良好。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] .
and **possessed** **of** **the** **usual** **amount** **of** **animal** **spirits** **.**
和 拥有 的 这 通常 数量 的 动物 烈酒 .

并且拥有正常量的动物精神。

[ə'biːdiəns] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
Obedience **is** **the** **foundation** **stone** **of** **the** **entire** **structure** **of** **discipline** **.**
服从 是 这 基础 石头 的 这 全部的 结构 的 纪律 .

服从是整个纪律体系的基石。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['dɪsəplɪn] [bɪ'saɪdz] [ə'biːdiəns] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'biːdiəns] [ðeə(r)][ɪz]
There **is** **a** **good** **deal** **in** **discipline** **besides** **obedience** **,** **but** **without** **obedience** **there** **is**
那里 是 一个 好的 交易 在 纪律 除了 服从 , 但 没有 服从 那里 是
[nəʊ] ['dɪsəplɪn] .
no **discipline** **.**
不 纪律 .

除了服从之外，纪律还有很多其他方面，但没有服从就没有纪律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ælfə] [ænd; ənd]['əʊmɪgə] , [bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ælfə]
It **is** **not** **the** **alpha** **and** **omega** **,** **but** **is** **a** **good** **deal** **more** **than** **the** **alpha**
它 是 不是 这 阿尔法 和 欧米伽 , 但 是 一个 好的 交易 更多的 比 这 阿尔法
.
:
.

它不是全部，但比全部要好得多。

['dɪsəplɪn] [ɪz] ['hɑːməni] .
Discipline **is** **harmony** **.**
纪律 是 和谐 .

自律即和谐。

['hɑːməni] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]
Harmony **cannot** **be** **maintained** **without** **perfect** **obedience** **,** **because** **obedience** **is** **a**
和谐 不能 是 维持 没有 完美的 服从 , 因为 服从 是 一个
[dʒɔɪnt][ə'feə(r)] ,
joint **affair** **,**
联合的 事务 ,

没有完全的服从就无法维持和谐，因为服从是共同的事情。

[ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .
a **partnership** **arrangement** **between** **you** **and** **the** **boy** **.**
一个 合伙 安排 之间 你 和 这 男生 .

你和这个男孩之间的合作安排。

[ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑː(r); ə(r)][eks]['pɑːtɪd] .
All **other** **essentials** **of** **discipline** **are** **ex** **parte** **.**
全部 其他 必需品 的 纪律 是 前任 部分 .

其他所有纪律要点均属单方面裁定。

[ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪv][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][əb'dʒektɪv] .
In **all** **other** **essentials** **you** **are** **subjective** **and** **the** **boy** **is** **objective** **.**
在 全部 其他 必需品 你 是 主观 和 这 男生 是 客观的 .

在其他所有重要方面，你是主观的，而男孩是客观的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][hiː; hi][ækts] , [juː; jʊ][dəˈrekt][ænd; ənd][hiː; hi]['eksɪkjuːts] , [juː; jʊ] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]

You	think	and	he	acts	,	you	direct	and	he	executes	,	you	furnish	the
你	思考	和	他	行为	,	你	直接的	和	他	执行	,	你	提供	这

[plæn][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [-]

plan	of	living	and	[	21	]
计划	的	活的	和	[	-	]

你思考，他行动；你指导，他执行；你提供生活计划，他执行。[21]

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ 'tiː] .

he	lives	it	.
他	生活	它	.

他亲身经历了这一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ɪn] [ə'biːdiəns] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] .

But	it	is	the	partnership	in	obedience	that	makes	this	possible	.
但	它	是	这	合伙	在	服从	那	制作	这	可能的	.

但正是这种服从的伙伴关系才使这一切成为可能。

['gɪv(ə)n] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] , [ðə; ði][rest][ɪz] ['iːzi] ,

Given	perfect	obedience	,	the	rest	is	easy	,
鉴于	完美的	服从	,	这	休息	是	简单的	,

只要完全服从，其余的就很容易了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪz] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [ˌvɪvɪfɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ʃeɪpt]

because	the	boy's	daily	routine	is	simply	a	vivification	of	the	principles	shaped
因为	这	男孩们	日常的	常规	是	简单地	一个	复活	的	这	原则	形状

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mə'tʃʊəd] [maɪnd] .

by	your	own	matured	mind	.
经过	你的	自己的	成熟的	头脑	.

因为男孩的日常生活正是你成熟思想所形成的原则的生动体现。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] , [ðen] , [ðæt] ['dɪsəplɪn] [ɪz] ['sɪmpli] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ['kænɒt] [biː; bi]

Let	me	repeat	,	then	,	that	discipline	is	simply	harmony	and	harmony	cannot	be
让	我	重复	,	然后	,	那	纪律	是	简单地	和谐	和	和谐	不能	是

[ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] .

attained	without	perfect	obedience	.
已达到	没有	完美的	服从	.

那么，让我重申一遍，纪律就是和谐，而没有绝对的服从，就无法达到和谐。

[nəʊt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] , ['pɜːfɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Note	the	adjective	,	perfect	,	for	this	is	the	obstacle	over	which	we	are
笔记	这	形容词	,	完美的	,	为了	这	是	这	障碍	超过	哪个	我们	是

[səʊ] [prəʊn] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] .

so	prone	to	stumble	.
所以	易于	到	绊倒	.

注意形容词"完美"，因为这正是我们很容易绊倒的障碍。

[ə'biːdiəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['æbsəluːt] , [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] .

Obedience	must	be	absolute	,	complete	and	infallible	.
服从	必须	是	绝对	,	完全的	和	绝对正确	.

服从必须是绝对的、彻底的、毫无谬误的。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	can	we	attain	it	?
如何	能	我们	达到	它	?

我们如何才能实现它?

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] - [bɔɪ] [ænd; ənd][səʊ] [məʊld] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'spɒnd]

How	can	we	take	the	child	-	boy	and	so	mould	him	that	he	will	respond
如何	能	我们	拿	这	孩子	-	男生	和	所以	模具	他	那	他	将要	回应

[tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋli] ?

to	a	command	instantly	and	unfailingly	?
到	一个	命令	即刻	和	始终如一	?

我们如何才能将男孩培养成能够立即且毫不犹豫地服从命令的人呢?

[wɪ'ðɪn] [hɪm][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] , ['helθi] ['ɪnstɪŋkt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Within	him	there	is	a	natural	,	healthy	instinct	opposed	to	it	.
之内	他	那里	是	一个	自然的	,	健康	本能	反对	到	它	.

他内心深处有一种与此相反的自然而健康的本能。

[wɪ'ðɪn] [hɪm][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hju:mən] ['tendənsi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] , [tu:; tə]

Within	him	is	the	natural	human	tendency	to	think	and	act	independently	,	to
之内	他	是	这	自然的	人类	趋势	到	思考	和	行为	独立	,	到

[lɜ:n] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

learn	by	experiment	,
学习	经过	实验	,

他身上具备人类独立思考和行动的自然倾向，以及通过实验学习的能力。

[tu:; tə]['ventʃə(r)] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] . [-]

to	venture	unassisted	and	unrestrained	into	the	unknown	.	[	22	]
到	风险投资	独自一人	和	不受约束的	进入	这	未知	.	[	-	]

独自一人、不受约束地冒险进入未知领域。[22]

['pʌnɪʃmənt] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['kɔ:pərəl] [wɪl] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ,

Punishment	other	than	corporal	will	not	always	do	it	,
惩罚	其他	比	下士	将要	不是	总是	做	它	,

除了体罚之外的其他惩罚手段并非总能奏效。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['beɪbi]

because	at	the	time	when	this	condition	must	be	established	the	boy's	baby
因为	在	这	时间	什么时候	这	状况	必须	是	已确立的	这	男孩们	婴儿

[men'tæləti][ɪz][nɒt]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstənsɪz] [bɪ'twi:n] [kɔ:z] [ænd; ənd]

mentality	is	not	capable	of	compassing	the	long	distances	between	cause	and
心理	是	不是	有能力的	的	罗盘	这	长的	距离	之间	原因	和

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

因为在必须确定这一条件的时候，男孩的婴儿心智还无法理解因果之间的巨大差异。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:li] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['pɜ:fɪkt] [ə'bi:diəns] ,

At	the	early	age	at	which	it	is	necessary	to	establish	perfect	obedience	,
在	这	早期的	年龄	在	哪个	它	是	必要的	到	建立	完美的	服从	,

在必须培养完全服从能力的早期阶段，

[ðə; ði]['mɒrəl] ['penəltiz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sləʊ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

the	moral	penalties	are	too	slow	in	action	,
这	道德	处罚	是	也	慢的	在	行动	,

道德惩罚措施见效太慢。

[tu:] ['kɒmpleks][ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['ləʊk(ə)l] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'fektɪv] .

too	complex	and	too	much	dependent	upon	local	condition	to	be	effective	.
也	复杂的	和	也	很多	依赖	之上	当地的	状况	到	是	有效的	.

过于复杂，且过于依赖当地条件，因此效果不佳。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

There	are	exceptions	,	of	course	.
那里	是	例外情况	,	的	课程	.

当然，也有例外情况。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] : [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [swiːts] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hiː; hi]

For	example	:	You	have	a	box	of	sweets	and	you	tell	the	boy	he
为了	例子	:	你	有	一个	盒子	的	糖果	和	你	告诉	这	男生	他

[meɪ] [teɪk] [wʌn] .

may	take	one	.
可能	拿	一	.

例如：你有一盒糖果，你告诉那个男孩他可以拿一颗。

[hiː; hi] [teɪks] [tuː] .

He	takes	two	.
他	需要	二	.

他拿了两个。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpenəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm] [rɪˈtɜːn] [bəuθ] [ˈpiːsɪz] [tuː; tə]

As	a	penalty	for	his	disobedience	you	make	him	return	both	pieces	to
作为	一个	惩罚	为了	他的	不服从	你	制作	他	返回	两个都	件	到

[ðə; ðɪ][bɒks][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːst][ðə; ðɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)] .

the	box	and	you	cast	the	package	into	the	fire	.
这	盒子	和	你	投掷	这	包裹	进入	这	火	.

作为对他不服从的惩罚，你让他把两件东西都放回盒子里，然后你把包裹扔进火里。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈkɔrpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnstənt] , [dəˈrekt][ænd; ənd] [ɪˈfektɪv] ;

There	you	have	incorporal	punishment	that	is	instant	,	direct	and	effective	;
那里	你	有	无形的	惩罚	那	是	立即的	,	直接的	和	有效的	;

这是一种即时、直接、有效的非肉体惩罚；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][reə(r)] [əˈkʌrəns] [ɪn][fækt] .

but	this	incident	is	made	to	order	and	of	rare	occurrence	in	fact	.
但	这	事件	是	制成	到	命令	和	的	稀有的	发生	在	事实	.

但这次事件是人为策划的，而且实际上非常罕见。

[səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈswɔləuz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ˈɪnstəntli] ,

Suppose	that	the	boy	swallows	the	two	pieces	instantly	,
认为	那	这	男生	燕子	这	二	件	即刻	,

假设男孩瞬间吞下了这两块东西，

[ɔː(r)] [səˈpəʊz] [ðə; ðɪ][mɔː(r)]['juːʒuəl] [əˈkʌrəns] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fəˈbɪd(ə)n] [hɪm] [-]

or	suppose	the	more	usual	occurrence	that	you	have	forbidden	him	[	23	]
或者	认为	这	更多的	通常	发生	那	你	有	禁止	他	[	-	]

或者假设更常见的情况是你已经禁止他[23]

[tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːts] [æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˌsʌrəpˈtɪʃəsli] [ˈiːt(ə)n][wʌn] .

to	partake	of	the	sweets	at	all	and	he	has	surreptitiously	eaten	one	.
到	参加	的	这	糖果	在	全部	和	他	有	偷偷摸摸	吃	一	.

他根本没吃甜食，却偷偷吃了一块。

[wɒt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ˈkɑːstɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪˈmeɪndə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪmˈpres] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

Casting	the	remainder	into	the	fire	will	not	impress	him	at	the	time	because
铸件	这	余	进入	这	火	将要	不是	令人印象深刻	他	在	这	时间	因为

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] ,

his	appetite	has	been	satisfied	,
他的	食欲	有	到过	使满意	,

当时，把他剩下的东西扔进火里并不会让他感到震撼，因为他已经吃饱了。

[ðə; ðɪ][dɪˈzaɪə(r)][ɪz] [dʌl] .

the	desire	is	dulled	.
这	欲望	是	迟钝	.

欲望减弱了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] ,

You	may	deprive	him	of	his	allowance	on	the	day	following	,
你	可能	剥夺	他	的	他的	津贴	在	这	天	下列的	,

次日，你可以剥夺他的零用钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][taɪm]['dɪmz][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] .

but	the	lapse	of	time	dims	the	relation	of	the	penalty	to	the	offence	.
但	这	失效	的	时间	暗淡	这	关系	的	这	惩罚	到	这	罪行	.

但时间的流逝会削弱处罚与犯罪行为之间的关联性。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɜːks] [wel] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)]['erə(r)z][bʌt; bət][nɒt]

This	kind	of	treatment	works	well	with	some	of	the	minor	errors	but	not
这	种类	的	治疗	作品	出色地	和	一些	的	这	次要的	错误	但	不是

[wɪð] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

with	disobedience	.
和	不服从	.

这种处理方法对一些轻微的错误很有效，但对不服从行为无效。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ɪz] [tuː] ['kɒnstənt] , [tuː] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [tuː] ['friːkwənt] ,

The	tendency	to	disobey	is	too	constant	,	too	persistent	and	too	frequent	,
这	趋势	到	违	是	也	持续的	,	也	执着的	和	也	频繁	,

违抗命令的倾向太过普遍、太过顽固、太过频繁。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] ['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

and	too	early	in	the	boy's	process	of	development	.
和	也	早期的	在	这	男孩们	过程	的	发展	.

而且还处于男孩发育过程的早期阶段。

[ə; eɪ]['mʌðə(r)] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [straɪk] [maɪ][tʃaɪld] .

A	mother	said	:	“	It	is	not	necessary	for	me	to	strike	my	child	.
一个	母亲	说	:	“	它	是	不是	必要的	为了	我	到	罢工	我的	孩子	.

一位母亲说：“我没有必要打我的孩子。”

[ai][kəm'pel][hɪm][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

I	compel	him	to	sit	in	a	chair	for	one	hour	without	speaking	.
我	迫使	他	到	坐	在	一个	椅子	为了	一	小时	没有	请讲	.

我强迫他一小时内不许说话。

[hiː; hi] [fɪəz] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rɒd] .

He	fears	that	more	than	the	rod	.
他	恐惧	那	更多的	比	这	杆	.

他害怕的远不止是棍棒。

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [dʌz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

”	Of	course	,	he	does	,	poor	little	chap	!
”	的	课程	,	他	做	,	贫穷的	小的	小伙子	!

“当然了，可怜的小家伙！”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mʌðə(r)][dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ][bɑː'bærɪk]['tɔːtʃə(r)]

And	that	mother	did	not	realise	that	she	was	substituting	a	barbaric	torture
和	那	母亲	做过	不是	意识到	那	她	曾是	替换	一个	野蛮	酷刑

[fɔː(r); fə(r)][maɪld] ['pʌnɪʃmənt] .

for	mild	punishment	.
为了	温和的	惩罚	.

那位母亲并没有意识到，她用残酷的酷刑代替了轻微的惩罚。

[ai] [rɪ'vɜːs] [hɜː(r); hə(r)] [-]

I	reverse	her	[	24	]
我	撤销	她	[	-	]

我逆转了她[24]

['ri:zənɪŋ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][səʊ]['tɔ:tʃə(r)][maɪ][bɔɪ] .

reasoning	**:**	**It**	**is**	**not**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**so**	**torture**	**my**	**boy**	**.**
推理	:	它	是	不是	必要的	为了	我	到	所以	酷刑	我的	男生	.

理由：我没有必要这样折磨我的孩子。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'preɪv] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

Nor	**shall**	**I**	**deprive**	**him**	**of**	**his**	**play**	**,**	**of**	**the**	**outside**	**air**	**,**	**of**	**his**	**supper**	**,**
也不	将	我	剥夺	他	的	他的	玩	,	的	这	外部	空气	,	的	他的	晚餐	,

我也不会剥夺他玩耍、呼吸新鲜空气和享用晚餐的权利。

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

of	**anything**	**that**	**makes**	**for**	**his**	**health**	**and**	**happiness**	**,**
的	任何事物	那	制作	为了	他的	健康	和	幸福	,

任何有益于他健康和幸福的事情，

[nɔ:(r)][ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] .

nor	**of**	**any**	**good**	**thing**	**that**	**it**	**is**	**in**	**my**	**power**	**to**	**give**	**him**	**.**
也不	的	任何	好的	事物	那	它	是	在	我的	力量	到	给	他	.

我也没有能力给他任何好东西。

[ˌdɪsə'bi:diəns] [kɔ:lz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt][ɪz] [ʃɔ:t] , [də'rekt][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

Disobedience	**calls**	**for**	**a**	**punishment**	**that**	**is**	**short**	**,**	**direct**	**and**	**impressive**	**.**
不服从	呼叫	为了	一个	惩罚	那	是	短的	,	直接的	和	感人的	.

违抗命令需要受到简短、直接且令人印象深刻的惩罚。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tæp][ɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [hænd] ,

A	**sharp**	**tap**	**on**	**the**	**palm**	**of**	**a**	**boy's**	**hand**	**,**
一个	锋利的	轻敲	在	这	棕榈	的	一个	男孩们	手	,

男孩的手掌被狠狠地敲了一下，

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] — [ɔ:(r)] [tu:] [ɔ:(r)][faɪv][ɔ:(r)][ten] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv]

or	**on**	**the**	**calf**	**of**	**his**	**leg**	**—**	**or**	**two**	**or**	**five**	**or**	**ten**	**—**	**is**	**the**	**only**	**kind**	**of**
或者	在	这	小牛	的	他的	腿	—	或者	二	或者	五	或者	十	—	是	这	仅有的	种类	的

['penəns]

penance
忏悔

或者在他的小腿上——或者两处、五处、十处——是唯一的忏悔方式。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] .

I	**know**	**of**	**that**	**fills**	**the**	**requirements**	**.**
我	知道	的	那	填充	这	要求	.

我知道有符合要求的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][rəʊd][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlt] .

It	**is**	**the**	**one**	**short**	**and**	**sure**	**road**	**to**	**an**	**immediate**	**result**	**.**
它	是	这	一	短的	和	当然	路	到	一个	即时	结果	.

这是通往立竿见影结果的唯一捷径。

['nætʃərəlɪst] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ][ə; eɪ] ['nju:bɔ:n]

Naturalists	**tell**	**us**	**that**	**the**	**sense**	**of**	**touch**	**is**	**the**	**first**	**experienced**	**by**	**a**	**newborn**
自然学家	告诉	我们	那	这	感觉	的	触碰	是	这	第一的	经验丰富的	经过	一个	新生

[tʃaɪld] .

child	**.**
孩子	.

自然学家告诉我们，触觉是新生儿最早体验到的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['waɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] .

It	**is**	**the**	**first**	**and**	**quickest**	**wire**	**from**	**the**	**outer**	**world**	**to**	**the**	**brain**	**.**
它	是	这	第一的	和	最快	金属丝	从	这	外	世界	到	这	脑	.

它是外部世界与大脑之间第一条也是最快的通道。

[ðen] [kʌm] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [kʌm] [ðə; ði]

Then	come	hearing	and	smelling	and	seeing	and	long	after	these	come	the
然后	来	听力	和	闻起来	和	看到	和	长的	后	这些	来	这

['mɒrəl] [pər'sepʃən] ,

moral	perceptions	,
道德	感知	,

然后是听觉、嗅觉和视觉，而道德观念则在此之后很久才出现。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

the	power	of	deduction	and	the	distinction	of	right	and	wrong	.
这	力量	的	扣除	和	这	区别	的	正确的	和	错误的	.

推理能力和辨别是非的能力。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [ðɪs] [fɜːst] [sens] [kən'tɪnjuːz] [-]

My	experience	has	been	that	this	first	sense	continues	[	25	]
我的	经验	有	到过	那	这	第一的	感觉	继续	[	-	]

我的经验是，这种第一感觉会持续下去[25]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɪv; laɪv]['waɪə(r)][ʌn'tɪl] [wel] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mə'tʃʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] — [ɪf]

to	be	the	live	wire	until	well	on	toward	the	maturity	of	the	child	—	if
到	是	这	居住	金属丝	直到	出色地	在	朝向	这	到期	的	这	孩子	—	如果

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

the	child	is	a	boy	.
这	孩子	是	一个	男生	.

如果孩子是男孩，那么他/她就应该像个精力旺盛的电灯泡一样，一直陪伴孩子长大成人。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [men] , [huː] [kæn; kən][ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] ['ment(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [kɑːm]

There	are	many	men	,	who	can	undergo	the	severest	mental	torture	with	calm
那里	是	许多	男人	,	WHO	能	经历	这	最严重	精神的	酷刑	和	冷静的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] ,

resolution	and	fortitude	,
解决	和	坚韧	,

有很多男人能够以冷静的决心和坚韧的毅力承受最严峻的精神折磨。

[bʌt; bət] [huː] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dent(ə)l][tʃeə(r)] .

but	who	tremble	at	the	sight	of	a	dental	chair	.
但	WHO	颤抖	在	这	视线	的	一个	牙科	椅子	.

但他们看到牙科椅却会感到恐惧。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['dentɪst] ,

Not	long	ago	I	was	chatting	with	a	friend	,	who	is	a	dentist	,
不是	长的	前	我	曾是	聊天	和	一个	朋友	,	WHO	是	一个	牙医	,

不久前我和一位当牙医的朋友聊天，

[wen] [ə; eɪ] ['bɜːli] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [ɪn] ,

when	a	burly	policeman	rushed	in	,
什么时候	一个	魁梧的	警察	匆忙	在	,

这时，一个身材魁梧的警察冲了进来。

[plʌmp] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['dentɪst][tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]

plumped	himself	into	the	operating	-	chair	and	asked	the	dentist	to	ease	his
丰满的	他自己	进入	这	操作	-	椅子	和	问	这	牙医	到	舒适	他的

['eɪkɪŋ] [tuːθ] .

aching	tooth	.
疼痛	齿	.

他一屁股坐在手术椅上，请牙医帮他缓解牙痛。

[ðə; ði]['dentɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuːθ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːseps] .

The	dentist	looked	at	the	tooth	and	reached	for	his	forceps	.
这	牙医	看起来	在	这	齿	和	达到	为了	他的	钳子	.

牙医看了看那颗牙齿，然后伸手去拿镊子。

“ [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	only	way	to	fix	that	is	to	extract	it	,	”	he	said	.
〃	这	仅有的	方式	到	使固定	那	是	到	提炼	它	,	〃	他	说	.

“唯一的解决办法就是把它取出来，”他说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)][laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks]

The	officer	of	the	law	sprang	from	the	chair	like	a	jack	-	in	-	the	-	box
这	官	的	这	法律	弹簧	从	这	椅子	喜欢	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	made	for	the	door	,
和	制成	为了	这	门	,

执法人员像弹簧玩具一样从椅子上跳起来，朝门口走去。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][speə(r)][ðə; ði][taɪm] .

remarking	apologetically	as	he	went	out	that	he	couldn't	spare	the	time	.
评论	带着歉意地	作为	他	去	出去	那	他	不能	空闲的	这	时间	.

他临走时歉意地表示自己实在抽不出时间。

“ [ðæt] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['dentɪst] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] , “ [hæz; həz][ə; eɪ]['med(ə)l]

“	That	man	,	”	said	the	dentist	,	when	he	had	gone	,	“	has	a	medal
〃	那	男人	,	〃	说	这	牙医	,	什么时候	他	有	已消失	,	〃	有	一个	勋章

[fɔː(r); fə(r)]['breɪvəri] ,

for	bravery	,
为了	勇敢	,

“那个人，”牙医在他走后说，“获得了一枚勇敢勋章。”

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [hæz; həz] [biːn] [kə'mend] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]

and	three	times	has	been	commended	for	saving	lives	at	the	risk	of
和	三	时代	有	到过	赞扬	为了	保存	生活	在	这	风险	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他曾三次因冒着生命危险救人而受到表彰。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɪəz] [peɪn] , [bʌt; bət] [-]

”	It	is	not	that	the	boy	fears	pain	,	but	[	26	]
〃	它	是	不是	那	这	男生	恐惧	疼痛	,	但	[	-	]

“并不是男孩害怕疼痛，而是[26]

[ðæt] [hiː; hi] [fɪəz] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dred] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

that	he	fears	the	certainty	of	it	,	he	dreads	the	deliberate	,	the	inevitable
那	他	恐惧	这	肯定	的	它	,	他	脏辫	这	商榷	,	这	不可避免的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他害怕的是必然性，他畏惧的是蓄意的、不可避免的惩罚。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][nəʊ]['mɒrəl]['stɪmjələs] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

accompanied	by	no	moral	stimulus	with	which	to	combat	it	.
伴随	经过	不	道德	刺激	和	哪个	到	战斗	它	.

然而，却没有与之相伴的道德激励来与之对抗。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['biːtɪŋ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

I	have	known	my	boy	to	take	a	severe	beating	from	another	boy	in	a
我	有	已知	我的	男生	到	拿	一个	严重	殴打	从	其他	男生	在	一个

['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

struggle	for	the	possession	of	an	apple	—	and	all	without	shedding	a
斗争	为了	这	拥有	的	一个	苹果	—	和	全部	没有	脱落	一个

[teə(r); tɪə] .

tear	.
撕	.

我曾亲眼目睹我的儿子为了争夺一个苹果而被另一个男孩狠狠地揍了一顿——但他却一滴眼泪也没掉。

[ðə; ði][spæt][ɒn][ðə; ði][hænd][ðæt][ai][ɪn'flɪktɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][fli:] - [baɪt][tu:; tə][ðæt] ['bi:tɪŋ] ,

The	spat	on	the	hand	that	I	inflicted	was	a	mere	flea	-	bite	to	that	beating	,
这	争吵	在	这	手	那	我	造成的	曾是	一个	仅仅	跳蚤	-	咬	到	那	殴打	,

我朝他手上吐的那口唾沫，跟那顿毒打相比，简直就是九牛一毛。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai][kʊd; kəd] [li:v] [æn; ən]['æp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

but	because	of	it	I	could	leave	an	apple	within	reach	of	his	hand
但	因为	的	它	我	可以	离开	一个	苹果	之内	抵达	的	他的	手

[ɪn'defɪnətli] [ænd; ənd] ,

indefinitely	and	,
无限期	和	,

但正因为如此，我可以一直把苹果放在他伸手可及的地方，而且

[ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [wɒnt][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ,

though	he	might	want	it	ever	so	much	,
尽管	他	可能	想	它	曾经	所以	很多	,

即使他可能非常想要它，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm] .

he	would	not	touch	it	if	I	had	forbidden	him	.
他	会	不是	触碰	它	如果	我	有	禁止	他	.

如果我禁止他，他肯定不会碰。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] .

So	much	for	the	psychology	of	corporal	punishment	.
所以	很多	为了	这	心理学	的	下士	惩罚	.

以上便是体罚心理学方面的探讨。

[naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Now	for	the	practice	of	it	.
现在	为了	这	实践	的	它	.

现在开始练习。

[waɪl] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['meni] ['lɪtərəri] [ə'fensɪz] , [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] “ [doʊnts] ”

While	I	may	have	been	guilty	of	many	literary	offences	,	a	list	of	“	Don't	”
尽管	我	可能	有	到过	有罪的	的	许多	文学	罪行	,	一个	列表	的	“	禁忌	”

[hæz; həz][nɒt] ,

has	not	,
有	不是	,

虽然我可能犯过许多文学上的错误，但一份“禁忌清单”却并非如此。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] , [bi:n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

up	to	this	time	,	been	among	them	.
向上	到	这	时间	,	到过	之中	他们	.

直到现在，我一直都是他们中的一员。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] [ə'bi:diəns] [ˌnesə'serəli] ['kæpʃnz] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'reɪ] [ɒv; əv] “ [doʊnts]

But	as	the	word	obedience	necessarily	captions	an	imposing	array	of	“	Don'ts
但	作为	这	单词	服从	一定	图片说明	一个	气势磅礴	大批	的	“	禁忌

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

”	for	the	boy	,
”	为了	这	男生	,

但是，由于“服从”一词必然会给男孩带来一系列令人望而却步的“禁忌”，

[ai] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['peərənts] [meɪ] [bi:; bi]['betə(r)] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [ðem; ðəm][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [-]

I	think	his	parents	may	be	better	equipped	to	enforce	them	by	considering	[	27	]	]
我	思考	他的	父母	可能	是	更好的	配备	到	执行	他们	经过	考虑	[	-	]	]

我认为他的父母可以通过考虑[27]来更好地执行这些规定。

[sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌnz] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

some	very	important	ones	applying	to	themselves	.
一些	非常	重要的	一个	申请	到	他们自己	.

其中一些非常重要的道理适用于他们自身。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hævɪŋ] ['spəʊkən] ['fri:li] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][rɒd] ,

At	any	rate	,	having	spoken	freely	in	favour	of	the	use	of	the	rod	,
在	任何	速度	,	拥有	说	自由	在	偏爱	的	这	使用	的	这	杆	,

总之，既然他已经公开表示赞成使用警棍，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['vaɪtəli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][maɪ] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [maɪ]

it	is	vitally	important	to	qualify	my	advocacy	of	it	in	accordance	with	my
它	是	至关重要	重要的	到	资格	我的	倡导	的	它	在	根据	和	我的

[ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] .

experience	and	belief	.
经验	和	信仰	.

根据我的经验和信念，对我的支持进行限定至关重要。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt][tu:; tə] [ɪ'nju:məreɪt] [ɪz]

Every	one	of	the	qualifications	or	conditions	that	I	am	about	to	enumerate	is
每一个	一	的	这	资格	或者	状况	那	我	是	关于	到	枚举	是

[ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ,

essential	to	this	system	of	discipline	,
基本的	到	这	系统	的	纪律	,

我即将列举的每一项资格或条件对于这套纪律体系都至关重要。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	much	so	that	if	they	were	not	to	be	considered	as	part	of	it	,
所以	很多	所以	那	如果	他们	是	不是	到	是	经过考虑的	作为	部分	的	它	,

以至于如果它们不被视为其中的一部分，

[ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʊd] [gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [nɔ:t] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [ɑ:sk][tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

all	that	I	have	written	would	go	for	naught	and	I	would	ask	to	withdraw
全部	那	我	有	书面	会	去	为了	零	和	我	会	问	到	提取

[ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:tli] .

it	completely	.
它	完全地	.

我所写的一切都将付诸东流，我请求完全撤回。

['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ri'zɔ:t] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'fens] ['əʊnli] — [ˌdɪsə'bi:diəns]

Corporal	punishment	is	resorted	to	for	one	kind	of	offence	only	—	disobedience
下士	惩罚	是	复原	到	为了	一	种类	的	罪行	仅有的	—	不服从

.

:

.

体罚只适用于一种违法行为——不服从命令。

['æbsəlu:tli] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] .

Absolutely	for	no	other	.
绝对地	为了	不	其他	.

绝对没有其他选择。

['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:p] [tæps][ɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɔ:(r)][kɑ:f] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn]

Corporal	punishment	consists	of	a	few	sharp	taps	on	the	palm	or	calf	with	a	thin
下士	惩罚	由	的	一个	很少	锋利的	水龙头	在	这	棕榈	或者	小牛	和	一个	薄的

[wʊd] ['ru:lə(r)] .

wood	ruler	.
木头	统治者	.

体罚是指用细木尺在手掌或小腿上轻敲几下。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['nevə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['brʌðə(r)]

The	boy	is	never	punished	in	the	presence	of	a	third	person	,	even	a	brother
这	男生	是	绝不	受到惩罚	在	这	在场	的	一个	第三	人	,	甚至	一个	兄弟

[ɔː(r)]['sɪstə(r)] .

or	sister	.
或者	姐姐	.

男孩从来不会在第三个人面前受到惩罚，即使是兄弟姐妹也不例外。

['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['nevə(r)] [əd'mɪnɪstəd] [wɪð] [-]

Punishment	is	never	administered	with	[	28	]
惩罚	是	绝不	管理	和	[	-	]

惩罚从来不会[28]

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)]['ʌndə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

the	slightest	sign	of	anger	or	under	excitement	.
这	丝毫	符号	的	愤怒	或者	在下面	激动	.

哪怕是最轻微的愤怒或兴奋的迹象。

['eni] ['peərənt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][səʊ] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Any	parent	incapable	of	so	administering	corporal	punishment	should	not	employ	it	.
任何	父母	无法	的	所以	管理	下士	惩罚	应该	不是	采用	它	.

任何不具备实施体罚能力的父母都不应该采用体罚。

['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst] [pɑːteɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['serəməni] ['rɑːðə(r)]

Punishment	must	partake	of	the	nature	of	a	simple	ceremony	rather
惩罚	必须	参加	的	这	自然	的	一个	简单的	仪式	相当

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːtʃə(r)] ;

than	of	a	torture	;
比	的	一个	酷刑	;

惩罚必须具有简单仪式的性质，而不是酷刑的性质;

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

it	must	be	regarded	as	a	duty	,	not	as	a	personal	retaliation	.
它	必须	是	认为	作为	一个	责任	,	不是	作为	一个	个人的	报复	.

这必须被视为一种义务，而不是个人报复。

['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['prefəst] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [briːf] , [bʌt; bət][ɪk'splɪsɪt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [laɪk]

Punishment	is	always	prefaced	with	a	simple	,	brief	,	but	explicit	explanation	,	like
惩罚	是	总是	序言	和	一个	简单的	,	简短的	,	但	显式	解释	,	喜欢

[ðɪs] :

this	:
这	:

惩罚措施通常会事先给出简洁明了的解释，例如:

“ [maɪ] [bɔɪ] , ['lɪs(ə)n] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]

“	My	boy	,	listen	:	I	love	you
“	我的	男生	,	听	:	我	爱	你

孩子，听我说：我爱你

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

and	I	do	not	like	to	hurt	you	.
和	我	做	不是	喜欢	到	伤害	你	.

我不想伤害你。

[bʌt; bət] , ['evri] [bɔɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

But	,	every	boy	must	be	made	to	obey	his	father	and	mother	,
但	,	每一个	男生	必须	是	制成	到	服从	他的	父亲	和	母亲	,

但是，每个男孩都必须听从父母的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	this	seems	to	be	the	only	way	to	make	you	do	it	.
和	这	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	制作	你	做	它	.

而这似乎是唯一能让你这么做的方法。

[səʊ][rɪ'membə(r)] !
So **remember** **!**
所以 记住 !

所以要记住!

['evri] [taɪm] [ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
Every **time** **you** **disobey** **me** **you** **shall** **be** **punished** **.**
每一个 时间 你 违 我 你 将 是 受到惩罚 .

你每次违抗我的命令，都将受到惩罚。

[wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['ɪnstəntli] ; [wɪ'ðaʊt]
When **I** **tell** **you** **to** **do** **a** **thing** **,** **you** **must** **do** **it** **,** **instantly** **;** **without**
什么时候 我 告诉 你 到 做 一个 事物 , 你 必须 做 它 , 即刻 ; 没有
[ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
a **moment's** **delay** **.**
一个 瞬间 延迟 .

当我吩咐你做某件事时，你必须立刻去做，一刻也不能耽搁。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][weɪt][tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt]
If **you** **hesitate** **,** **if** **you** **wait** **to** **be** **told** **a** **second** **time** **,** **you** **will** **be** **punished**
如果 你 犹豫 , 如果 你 等待 到 是 讲述 一个 第二 时间 , 你 将要 是 受到惩罚
.
:
.

如果你犹豫不决，如果你等到别人再说一遍才肯行动，你将会受到惩罚。

[wen] [ai] [spi:k] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt] .
When **I** **speak** **,** **you** **must** **act** **.**
什么时候 我 说话 , 你 必须 行为 .

我说什么，你们就必须做什么。

[dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [hɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] , [ðɪs] [-]
Just **as** **sure** **as** **you** **are** **standing** **here** **before** **me** **,** **this** **[** **29** **]**
只是 作为 当然 作为 你 是 常设 这里 前 我 , 这 [-]

就像你现在就站在我面前一样，这一点[29]

['pʌnɪʃmənt] [wɪl] ['fɒləʊ] ['evri] [taɪm][ju:; jʊ][du:; də][nɒt][du:; də][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] .
punishment **will** **follow** **every** **time** **you** **do** **not** **do** **as** **you** **are** **told** **.**
惩罚 将要 跟随 每一个 时间 你 做 不是 做 作为 你 是 讲述 .

每次不听话都会受到惩罚。

" [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
" **Say** **no** **more** **than** **that** **.**
" 说 不 更多的 比 那 .

无需再多说。

[draɪv] [həʊm] [ðə; ði] [ɪnˌseprə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ; [let][ðə; ði][aɪ'dɪə]
Drive **home** **the** **inseparability** **of** **the** **cause** **and** **the** **consequence** **;** **let** **the** **idea**
驾驶 家 这 不可分离性 的 这 原因 和 这 结果 ; 让 这 主意
[ɒv; əv] ['ɪnstənt] ,
of **instant** **,**
的 立即的 ,

强调原因与结果的不可分割性；让瞬间的概念，

[ɪn'fæləbl] [ə'bi:diəns] [bi:; bi]['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ]
infallible **obedience** **be** **telegraphed** **to** **his** **brain** **simultaneously** **with** **the** **sting**
绝对正确 服从 是 电报 到 他的 脑 同时地 和 这 蜇
[ɒv; əv][ðə; ði]['ru:lə(r)] .
of **the** **ruler** **.**
的 这 统治者 .

绝对服从的讯息要与统治者的鞭笞同时传递到他的大脑。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [wɪl] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['spɪrɪt][ɔː(r)] [wɪl]

Have	no	fear	that	this	form	of	chastisement	will	break	your	boy's	spirit	or	will
有	不	害怕	那	这	形式	的	惩罚	将要	休息	你的	男孩们	精神	或者	将要

['wiːkən] [ðə; ðɪ][bɒnd][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [jɔː'self] .

weaken	the	bond	of	love	between	him	and	yourself	.
削弱	这	纽带	的	爱	之间	他	和	你自己	.

不要担心这种惩罚方式会摧毁你儿子的意志，或者削弱你和他之间的爱。

[bəuθ] [wɪl] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Both	will	be	strengthened	by	it	.
两个都	将要	是	加强	经过	它	.

双方都会因此而受益。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz]

For	one	punishment	inflicted	,	there	are	hundreds	of	kind	words	and	deeds
为了	一	惩罚	造成的	,	那里	是	数百	的	种类	字	和	契约

[tuː; tə] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃn] .

to	prove	your	affection	.
到	证明	你的	感情	.

对于一项惩罚，有数百条善意的话语和行动来证明你的爱。

[nəʊ][tʃaɪld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ˌkɔːpə'reɪli] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

No	child	should	be	punished	corporally	other	than	as	I	have	described	.
不	孩子	应该	是	受到惩罚	肉体上	其他	比	作为	我	有	描述	.

除了我所描述的情况之外，不应该对任何孩子进行体罚。

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

To	strike	him	in	the	face	,
到	罢工	他	在	这	脸	,

打他脸，

[tuː; tə] [straɪk] [hɪm][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ðɪ][hænd][ɔː(r)][fɪst][ɪz]['bruːt(ə)l] ,

to	strike	him	at	all	with	the	hand	or	fist	is	brutal	,
到	罢工	他	在	全部	和	这	手	或者	拳头	是	野蛮	,

用手或拳头打他都是残忍的行为。

[ænd; ənd][bruː'tæləti][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['sɪnfl] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv] .

and	brutality	is	not	only	sinful	but	ineffective	.
和	残酷	是	不是	仅有的	罪恶的	但	无效	.

而残暴不仅是罪恶的，而且是无效的。

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn'flɪktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [læk] [ðə; ðɪ] ['ɪəˌmɑːks]

Corporal	punishment	inflicted	impulsively	is	dangerous	because	it	lacks	the	earmarks
下士	惩罚	造成的	冲动地	是	危险的	因为	它	缺乏	这	专项拨款

[ɒv; əv] [gʊd] [ɪn'tent] . [-]

of	good	intent	.	[	30	]
的	好的	意图	.	[	-	]

冲动之下施加的体罚是危险的，因为它缺乏善意的迹象。[30]

[ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'membə(r)] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ai] [ɪm'plɔɪ] [ɪz]

Above	all	,	remember	this	:	That	the	kind	of	corporal	punishment	which	I	employ	is
多于	全部	,	记住	这	:	那	这	种类	的	下士	惩罚	哪个	我	采用	是

[ɪ'fektɪv] ,

effective	,
有效的	,

最重要的是，记住这一点：我所采用的体罚方式是有效的。

[fɜːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][kaɪnd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [nəʊz] ,

first	because	it	is	the	only	kind	the	child	knows	,
第一的	因为	它	是	这	仅有的	种类	这	孩子	知道	,

首先，因为这是孩子唯一知道的语言类型。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [dʌz] [hiː; hi] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [hænd] ;

and	in	no	other	way	does	he	feel	the	weight	of	a	corrective	hand	;
和	在	不	其他	方式	做	他	感觉	这	重量	的	一个	矫正	手	;

他没有以其他任何方式感受到纠正之手的重量;

[ænd; ənd]['sekənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][feɪlz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [diːd] .

and	second	,	because	it	never	fails	to	follow	the	deed	.
和	第二	,	因为	它	绝不	失败	到	跟随	这	契据	.

其次，因为它总是紧随其后。

[tuː; tə]['weɪvə(r)][ɪz][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

To	waver	is	unfair	to	the	child	.
到	动摇	是	不公平	到	这	孩子	.

犹豫不决对孩子不公平。

['jestədeɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

Yesterday	he	was	punished	.
昨天	他	曾是	受到惩罚	.

他昨天受到了惩罚。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [kə'mits] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'frækʃn] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] ['pʌnɪʃt] .

To	-	day	he	commits	the	same	infraction	and	is	not	punished	.
到	-	天	他	提交	这	相同的	违规行为	和	是	不是	受到惩罚	.

今天他犯了同样的错误，却没有受到惩罚。

[hɪə(r)][ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [kən'fjuːzd] .

Here	is	inconsistency	and	the	boy	is	confused	.
这里	是	不一致	和	这	男生	是	使困惑	.

这里前后矛盾，男孩感到困惑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi]['riːz(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'zɜːvd]

If	it	were	not	deserved	to	-	day	,	he	reasons	,	it	was	undeserved
如果	它	是	不是	应得的	到	-	天	,	他	原因	,	它	曾是	不应得的

['jestədeɪ] ; ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ə'griːvd] .

yesterday	;	therefore	,	he	is	aggrieved	.
昨天	;	所以	,	他	是	受委屈的	.

他认为，如果今天不该受到这样的对待，那么昨天也不该受到这样的对待；因此，他感到委屈。

['evrɪ] [taɪm][juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][lɪŋk] ,

Every	time	you	miss	the	atonement	you	lose	a	link	,
每一个	时间	你	错过	这	赎罪	你	失去	一个	关联	,

你每错过一次赎罪，就会失去一个环节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪz]['brəʊkən] .

and	the	chain	of	your	discipline	is	broken	.
和	这	链	的	你的	纪律	是	破碎的	.

你们的纪律链断裂了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['erə(r)][ɒv; əv]['peərənt] [disipli'nɛəriən] .

This	is	the	chief	error	of	parent	disciplinarians	.
这	是	这	首席	错误	的	父母	纪律执行者	.

这是家长管教孩子时最常犯的错误。

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːθ] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

We	fail	to	grasp	the	all	-	important	truth	that	the	unfailing	application	of
我们	失败	到	抓牢	这	全部	-	重要的	真相	那	这	永不失败	应用	的

['kɔːpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['rendə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['eni] [-]

corporal	punishment	is	the	very	thing	that	can	render	punishment	of	any	[	31	]
下士	惩罚	是	这	非常	事物	那	能	使成为	惩罚	的	任何	[	-	]

我们未能领悟一个至关重要的真理，那就是毫不动摇地执行体罚恰恰是惩罚任何人的手段[31]。

[kaɪnd][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

kind	**unnecessary**	**.**
种类	不必要	.

完全没必要。

['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [weə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais]

Many	**a**	**boy**	**is**	**punished**	**a**	**hundred**	**times**	**where**	**but**	**a**	**few**	**would**	**have**	**sufficed**
许多	一个	男生	是	受到惩罚	一个	百	时代	在哪里	但	一个	很少	会	有	足够了

[hæd; həd][ðə; ði] ['penəlti] [bi:n] [ɪg'zæktɪd] [kən'sɪstəntli] [ænd; ənd] [ʌn'feɪlɪŋli] .

had	**the**	**penalty**	**been**	**exacted**	**consistently**	**and**	**unfailingly**	**.**
有	这	惩罚	到过	索取	始终	和	始终如一	.

许多男孩被惩罚了上百次，而如果惩罚能够始终如一、毫不拖延地执行，其实只需几次惩罚就足够了。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ['naɪðə(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði][tʃaɪld][nɔ:(r)] [spɔɪlz] [ðə; ði][rɒd] .

The	**right**	**kind**	**of**	**discipline**	**neither**	**spoils**	**the**	**child**	**nor**	**spoils**	**the**	**rod**	**.**
这	正确的	种类	的	纪律	两者都不	战利品	这	孩子	也不	战利品	这	杆	.

正确的管教方式既不会宠坏孩子，也不会辜负棍棒。

[ˌaɪ 'ti:] [spɛəz] [bəuθ] .

It	**spares**	**both**	**.**
它	备件	两个都	.

它让两者都幸免于难。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [gʊd] ['dentɪstri] .

It	**is**	**like**	**good**	**dentistry**	**.**
它	是	喜欢	好的	牙科	.

这就像好的牙科治疗一样。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [hɜ:t] [seɪvz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] .

Every	**moment**	**of**	**hurt**	**saves**	**years**	**of**	**suffering**	**in**	**later**	**life**	**.**
每一个	片刻	的	伤害	保存	年	的	痛苦	在	之后	生活	.

每一刻的痛苦都能避免日后多年的痛苦。

[ænd; ənd] [gʊd] ['peɪnləs] ['dɪsəplɪn] [ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz] [gʊd] ['peɪnləs] ['dentɪstri] .

And	**good**	**painless**	**discipline**	**is**	**as**	**rare**	**as**	**good**	**painless**	**dentistry**	**.**
和	好的	无痛	纪律	是	作为	稀有的	作为	好的	无痛	牙科	.

良好的无痛纪律和良好的无痛牙科治疗一样难得。

['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['dɪsəplɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

Further	**than**	**this**	**I**	**have**	**but**	**little**	**to**	**say**	**about**	**discipline**	**,**	**for**	**,**
更远	比	这	我	有	但	小的	到	说	关于	纪律	,	为了	,

除此之外，关于纪律我没什么好说的了，因为，

[wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'tʃi:vd] [ɪn'fæləbl] [ə'bi:diəns] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['pɜ:fɪkt]

once	**you**	**have**	**achieved**	**infallible**	**obedience**	**,**	**you**	**are**	**bound**	**to**	**achieve**	**perfect**
一次	你	有	已达成	绝对正确	服从	,	你	是	边界	到	达到	完美的

['dɪsəplɪn] .

discipline	**.**
纪律	.

一旦你达到了绝对服从的境界，你必然会达到完美的自律。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪnənɪmz] [ɪn] [ɪ'fekt] .

The	**two**	**words**	**are**	**synonyms**	**in**	**effect**	**.**
这	二	字	是	同义词	在	影响	.

这两个词实际上是同义词。

[nəʊ]['mʌðə(r)][kæn; kən][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə][treɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ]

No	**mother**	**can**	**hope**	**for**	**the**	**best**	**results**	**if**	**she**	**seeks**	**to**	**train**	**her**	**boy**
不	母亲	能	希望	为了	这	最好的	结果	如果	她	寻找	到	火车	她	男生

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] — [ɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

as	**she**	**would**	**arrange**	**her**	**hair**	**—**	**to**	**please**	**her**	**vanity**	**—**	**or**	**as**	**she**
作为	她	会	安排	她	头发	—	到	请	她	虚荣	—	或者	作为	她

[wʊd] [plæn][ə; eɪ] ['ʃɒpɪŋ] [tʊə(r)] — [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [kən'viːniəns] .

would	**plan**	**a**	**shopping**	**tour**	**—**	**to**	**suit**	**her**	**convenience**	**.**
会	计划	一个	购物	旅游	—	到	套装	她	方便	.

如果一位母亲试图像打理头发（为了满足自己的虚荣心）或计划购物之旅（为了方便自己）那样训练她的儿子，那么她不可能取得最好的结果。

[self][mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɜːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fjuːtʃə(r)] [kept] ['ʌpəməʊst] .

Self	**must**	**be**	**submerged**	**and**	**the**	**child's**	**future**	**kept**	**uppermost**	**.**
自己	必须	是	湮	和	这	孩子的	未来	保留	最上层	.

必须放下自我，把孩子的未来放在首位。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['djuːti] [-]

For	**discipline**	**is**	**a**	**mother's**	**duty**	**[**	**32**	**]**
为了	纪律	是	一个	母亲的	责任	[	-	]

因为管教是母亲的职责[32]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

to	**her**	**boy**	**.**
到	她	男生	.

对她的儿子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] .

If	**she**	**falters**	**in**	**it**	**the**	**boy**	**will**	**suffer**	**.**
如果	她	犹豫不决	在	它	这	男生	将要	遭受	.

如果她在这件事上失手，男孩就会受苦。

[ænd; ənd] ['evri] ['penəlti] [ðæt][ðə; ði] [ʌn'wɒtʃt] [bɔɪ] [ɪ'skeɪps] [θruː] [ə; eɪ] ['pɛərənts] ['freɪlti] , [hiː; hi]

And	**every**	**penalty**	**that**	**the**	**unwatched**	**boy**	**escapes**	**through**	**a**	**parent's**	**frailty**	**,**	**he**
和	每一个	惩罚	那	这	无人关注	男生	逃脱	通过	一个	父母	虚弱	,	他

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ,

will	**have**	**to**	**pay**	**,**
将要	有	到	支付	,

任何因父母疏忽而逃脱惩罚的无人管束的男孩，终将为此付出代价。

['meni] [fəʊld] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] . [-]

many	**fold**	**,**	**in**	**the**	**future**	**years**	**.**	**[**	**33**	**]**
许多	折叠	,	在	这	未来	年	.	[	-	]

未来几年，将会成倍增长。[33]

[θriː]

III
三、

三

[æz; əz][ðə; ði] [twɪg] [ɪz] [bent]

AS	**THE**	**TWIG**	**IS**	**BENT**
作为	这	枝条	是	弯曲

当树枝弯曲时

[juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv] ['sɒbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

You	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**sobbing**	**in**	**the**	**distance**	**,**
你	听到	这	声音	的	啜泣	在	这	距离	,

你听到远处传来啜泣声，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] [grəuz] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .

and	as	it	draws	nearer	and	grows	more	distinct	you	recognise	the	voice	.
和	作为	它	平局	更近	和	生长	更多的	清楚的	你	认出	这	嗓音	.

随着声音越来越近，越来越清晰，你认出了这个声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][flaɪz]['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][stændz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ,

A	moment	later	the	door	flies	open	and	there	stands	your	boy	,
一个	片刻	之后	这	门	苍蝇	打开	和	那里	站立	你的	男生	,

片刻之后，门猛地打开，你的孩子站在那里。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

crying	as	though	his	heart	would	break	.
哭泣	作为	尽管	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

['lɪt(ə)l] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [dʌst] - ['kʌvəd] [tʃiːks] ,

Little	rivulets	of	tears	are	trickling	down	his	dust	-	covered	cheeks	,
小的	小溪	的	眼泪	是	涓涓细流	向下	他的	灰尘	-	涵盖	脸颊	,

泪珠顺着他沾满灰尘的脸颊缓缓滑落。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [bləʊ] .

and	on	the	side	of	his	face	is	the	mark	of	a	cruel	blow	.
和	在	这	边	的	他的	脸	是	这	标记	的	一个	残忍的	吹	.

他脸侧有一道遭受残酷打击的痕迹。

[bɪ'twiːn] [sɒbz][hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Between	sobs	he	tells	you	that	the	boy	across	the	street	did	it	.
之间	啜泣	他	讲述	你	那	这	男生	穿过	这	街道	做过	它	.

他抽泣着告诉你，是街对面的男孩干的。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] ; [hiː; hi] ['wʌznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , “ [dʒes] - ['pleɪɪn] - [ə'raʊnd] .

He	doesn't	know	why	;	he	wasn't	doing	anything	at	all	,	“	jes	'	playin	'	around	.
他	不	知道	为什么	;	他	不是	正在做	任何事物	在	全部	,	“	杰斯	-	玩耍	-	大约	.

他不知道为什么；他什么也没做，“只是在玩而已”。

” [juː; jʊ][waɪp][ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hɜːt] ,

”	You	wipe	the	tears	away	and	kiss	the	hurt	,
”	你	擦拭	这	眼泪	离开	和	吻	这	伤害	,

你擦去眼泪，亲吻伤痛，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][nəʊt][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] [bruːz] ,

and	as	you	note	the	quivering	lip	and	the	angry	bruise	,
和	作为	你	笔记	这	颤抖	唇	和	这	生气的	挫伤	,

正如你所看到的，他嘴唇微微颤抖，身上还有一块触目惊心的淤青。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swelz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] .

a	wave	of	indignation	swells	within	you	.
一个	海浪	的	愤慨	涌浪	之内	你	.

一股义愤填膺的情绪在你心中涌起。

['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [-]

Glancing	out	[	34	]
瞥了一眼	出去	[	-	]

向外瞥了一眼[34]

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [kə'vɔːtɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn]

through	the	window	you	see	the	boy	across	the	street	,	cavorting	triumphantly	on
通过	这	窗户	你	看	这	男生	穿过	这	街道	,	嬉戏	凯旋而归	在

[ðə; ði] [kɜːb] .

the	curb	.
这	抑制	.

透过窗户，你看到街对面的男孩在路边欢快地嬉戏。

[haʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːrsər] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hiː; hi] [ə'pɪəz] —

How	much	bigger	and	coarser	and	rougher	than	your	boy	he	appears	—
如何	很多	大	和	较粗糙	和	粗糙	比	你的	男生	他	出现	—

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ?

isn't	it	always	so	?
不是	它	总是	所以	?

他看起来比你儿子大得多、粗壮得多、野蛮得多——难道不是总是这样吗?

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] ['meɪnli]

Your	little	chap	has	come	to	you	partly	for	sympathy	,	but	mainly
你的	小的	小伙子	有	来	到	你	部分	为了	同情	,	但	主要

[fɔː(r); fə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

for	retaliation	.
为了	报复	.

你家小家伙来找你，一部分是想博取同情，但主要是为了报复。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	shows	you	his	wound	and	points	to	the	boy	who	did	it	.
他	演出	你	他的	伤口	和	积分	到	这	男生	WHO	做过	它	.

他向你展示他的伤口，并指着伤他的男孩。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['griːvəsli] [rɒŋd] ,

He	has	been	hurt	,	he	has	been	grievously	wronged	,
他	有	到过	伤害	,	他	有	到过	严重地	冤枉	,

他受到了伤害，他受到了严重的冤屈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz]

and	he	has	come	to	you	whom	he	has	learned	to	look	upon	as
和	他	有	来	到	你	谁	他	有	学习	到	看	之上	作为

[hɪz; ɪz][wʌn]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [prə'tektə(r)][ænd; ənd] [frend] .

his	one	never	-	failing	protector	and	friend	.
他的	一	绝不	-	失败	保护者	和	朋友	.

他来到了你身边，他已经把你视为他唯一永远不会让他失望的保护者和朋友。

[juː; jʊ] [sprɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

You	spring	to	your	feet	,
你	春天	到	你的	脚	,

你猛地站起身来，

['faɪəd] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði]

fired	with	an	overwhelming	desire	to	rush	into	the	street	and	avenge	the
被解雇	和	一个	压倒	欲望	到	匆忙	进入	这	街道	和	报仇	这

[rɒŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)][tʃaɪld] .

wrong	that	has	been	done	your	child	.
错误的	那	有	到过	完毕	你的	孩子	.

心中燃起强烈的复仇欲望，想要冲上街头，为孩子遭受的不公报仇。

['mædəm] , [wʌn]['məʊmənt] !

Madam	,	one	moment	!
女士	,	一	片刻	!

夫人，稍等一下!

[doʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Don't	**do**	**it**	**.**
不	做	它	.

别这么做。

[ðə; ði][rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [ˈkɒntəmpleɪt] [meɪ][biː; bi][ˈdʒʌstɪs][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][tɔːˈmentə(r)] [əˈkrɒs]

The	**retaliation**	**you**	**contemplate**	**may**	**be**	**justice**	**so**	**far**	**as**	**the**	**tormentor**	**across**
这	报复	你	沉思	可能	是	正义	所以	远的	作为	这	折磨者	穿过

[ðə; ði] [striːt] [ɪz] [kənˈsɜːnd] ,

the	**street**	**is**	**concerned**	**,**
这	街道	是	担心的	,

你所设想的报复，对于街对面的那个欺负你的人来说，或许就是正义。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ræŋk][ɪnˈdʒʌstɪs][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɔɪ] .

but	**it**	**is**	**a**	**rank**	**injustice**	**to**	**your**	**own**	**boy**	**.**
但	它	是	一个	秩	不公正	到	你的	自己的	男生	.

但这对于你自己的儿子来说太不公平了。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][æn; ən][eks] - [bɔɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [-]

I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**on**	**the**	**authority**	**of**	**an**	**ex**	**-**	**boy**	**that**	**if**	**you**	**[**	**35**	**]**
我	想	到	告诉	你	在	这	权威	的	一个	前任	-	男生	那	如果	你	[	-	]

我想以一个前男友的身份告诉你，如果你[35]

[wʊd] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [best] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntəˈfɪə(r)] .

would	**serve**	**your**	**son**	**best**	**,**	**you**	**will**	**not**	**interfere**	**.**
会	服务	你的	儿子	最好的	,	你	将要	不是	干扰	.

这样做对你的儿子最好，你不会干涉。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mʌðə(r)] [nəʊz] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːteikiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɪəriəd]

None	**but**	**a**	**mother**	**knows**	**the**	**trials**	**and**	**heartaches**	**of**	**the**	**fighting**	**period**
没有任何	但	一个	母亲	知道	这	试验	和	心痛	的	这	斗争	时期

[ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] [laɪf] ;

in	**a**	**boy's**	**life**	**;**
在	一个	男孩们	生活	;

只有母亲才能体会男孩在战斗时期所经历的考验和痛苦；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抚养男孩：一个男孩写(Bringing up the Boy A Message to Fathers and)

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt] [ðæt] ['pɪəriəd] [pleɪz] [ɪn]

and	none	but	a	father	realises	what	an	important	part	that	period	plays	in
和	没有任何	但	一个	父亲	意识到	什么	一个	重要的	部分	那	时期	演出	在

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'rɪə(r)] .

the	shaping	of	the	boy's	career	.
这	成型	的	这	男孩们	职业	.

只有父亲才能意识到这段时期对男孩职业生涯的塑造有多么重要。

[ðə; ði]['pɪəriəd] [rʌnz] [ə'prɒksɪmətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][faɪv][tuː; tə][ten] .

The	period	runs	approximately	from	the	ages	of	five	to	ten	.
这	时期	跑步	大约	从	这	年龄	的	五	到	十	.

这段时期大约从五岁到十岁。

['praɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Prior	to	that	the	child	is	too	young	to	indulge	in	it	,
事先的	到	那	这	孩子	是	也	年轻的	到	放纵	在	它	,

在此之前，孩子年纪太小，不适合沉迷其中。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	subsequently	he	is	too	old	to	tell	about	it	.
和	随后	他	是	也	老的	到	告诉	关于	它	.

后来他年纪太大，无法讲述这件事了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] [ðiːz] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['deɪli] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd]

In	the	interim	these	affairs	of	the	street	are	of	daily	occurrence	and
在	这	临时	这些	事务	的	这	街道	是	的	日常的	发生	和

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

are	to	the	mother	a	source	of	annoyance	as	mysterious	as	they	are
是	到	这	母亲	一个	来源	的	烦恼	作为	神秘	作为	他们	是

['hærəʊɪŋ] .

harrowing	.
令人痛心的	.

在此期间，街头发生的这些事情每天都在发生，对于母亲来说，这些事情既神秘又令人痛苦，也让她感到烦恼。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðɪs] ['prɒbləm] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	right	way	to	deal	with	this	problem	may	not	be	the	easiest	way	but	it	is
这	正确的	方式	到	交易	和	这	问题	可能	不是	是	这	最容易	方式	但	它	是

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] ,

the	simplest	,
这	最简单的	,

解决这个问题的正确方法可能不是最简单的方法，但却是最简单的方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	it	is	the	best	for	the	boy	.
和	它	是	这	最好的	为了	这	男生	.

这对孩子来说是最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let][hɪm][ə'ləʊn] .

It	is	to	let	him	alone	.
它	是	到	让	他	独自的	.

应该让他一个人待着。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

It	is	to	teach	him	from	the	very	beginning	that	outside	of	his	own
它	是	到	教	他	从	这	非常	开始	那	外部	的	他的	自己的

['dɔːjɑːd] [hiː; hi][mʌst; məst][prə'tekt] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

dooryard	he	must	protect	himself	with	his	own	hands	.
前院	他	必须	保护	他自己	和	他的	自己的	双手	.

这是要从小就教导他，在自家院子之外，他必须靠自己的双手保护自己。

[hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gets] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

Have	a	distinct	understanding	that	if	he	gets	himself	into	a	[	36	]
有	一个	清楚的	理解	那	如果	他	获得	他自己	进入	一个	[	-	]

清楚地认识到，如果他让自己陷入[36]

[faɪt] , [hiː; hi][mʌst; məst][get] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

fight	,	he	must	get	himself	out	of	it	.
斗争	,	他	必须	得到	他自己	出去	的	它	.

他必须想办法脱身。

[tel] [hɪm] [ðæt] [baɪ] ['helpɪŋ] [hɪm][juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Tell	him	that	by	helping	him	you	would	only	make	more	trouble	for	him	because
告诉	他	那	经过	帮助	他	你	会	仅有的	制作	更多的	麻烦	为了	他	因为

[hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

he	would	get	to	be	known	as	a	coward	,
他	会	得到	到	是	已知	作为	一个	懦夫	,

告诉他，你帮他只会给他带来更多麻烦，因为他会被人看作是懦夫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [ə'nɔɪ] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

and	all	the	boys	would	annoy	him	more	than	before	.
和	全部	这	男孩们	会	烦人	他	更多的	比	前	.

所有的男生都会比以前更让他心烦。

[aɪ] [went] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪð] [maɪ] [bɔɪ] .

I	went	further	than	this	with	my	boy	.
我	去	更远	比	这	和	我的	男生	.

我和我儿子之间发生的比这更进一步。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

I	told	him	that	I	did	not	approve	of	fighting	,
我	讲述	他	那	我	做过	不是	批准	的	斗争	,

我告诉他我不赞成打架。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	if	he	were	forced	into	it	,
但	那	如果	他	是	强制	进入	它	,

但如果他是被迫的，

[aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə][hɪt] [aʊt] [hɑːd][ænd; ənd][fɑːst][ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)]

I	would	expect	him	to	hit	out	hard	and	fast	and	defend	himself	blow	for
我	会	预计	他	到	打	出去	难的	和	快速地	和	保卫	他自己	吹	为了

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

我预计他会迅速而猛烈地反击，并与对手针锋相对地进行防御。

[aɪ][prə'vaɪdɪd][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['bɒksɪŋ] - [glʌvz] [ænd; ənd][aɪ]

I	provided	him	with	a	punching	-	bag	and	a	set	of	boxing	-	gloves	and	I
我	假如	他	和	一个	冲孔	-	包	和	一个	放	的	拳击	-	手套	和	我

[ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

showed	him	how	to	use	them	.
显示	他	如何	到	使用	他们	.

我给他提供了一个沙袋和一副拳击手套，并教他如何使用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][faɪv] [wen] [ai] [ɪ'stæblɪʃt] [ðɪs] [ruːl] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪt'self]

He	was	just	five	when	I	established	this	rule	and	in	one	year	it	proved	itself
他	曾是	只是	五	什么时候	我	已确立的	这	规则	和	在	一	年	它	已证实	本身

.

:

.

我制定这条规则时他才五岁，一年后这条规则就证明了它的有效性。

[æt; ət][sɪks][wiː; wi] ['stɑːtɪd] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] ,

At	six	we	started	him	off	to	school	,
在	六	我们	开始	他	离开	到	学校	,

六岁时我们开始送他上学，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [dis'kʌlə] [aɪ] .

and	a	few	days	later	he	came	home	one	afternoon	with	a	discoloured	eye	.
和	一个	很少	天	之后	他	来了	家	一	下午	和	一个	变色	眼睛	.

几天后的一天下午，他回家时发现自己的眼睛变色了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][teə(r); tɪə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	no	tear	in	it	.
但	那里	曾是	不	撕	在	它	.

但它没有破损。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][ræn] , ['wɪslɪŋ] , [aʊt][tuː; tə] [pleɪ] .

He	threw	his	books	in	a	corner	and	ran	,	whistling	,	out	to	play	.
他	扔	他的	图书	在	一个	角落	和	跑	,	吹口哨	,	出去	到	玩	.

他把书扔到角落里，吹着口哨跑出去玩了。

[æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

At	dinner	that	evening
在	晚餐	那	晚上

当晚的晚餐上

[maɪ] [-]

my	[	37	]
我的	[	-	]

我的[37]

[ˌkjʊəri'ɒsəti][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [ə'sjuːmd] [ɪn'dɪfrəns] .

curiosity	got	the	better	of	me	,	but	I	assumed	indifference	.
好奇心	得到	这	更好的	的	我	,	但	我	假定	漠不关心	.

好奇心驱使我这么做，但我以为对方会漠不关心。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] [aɪ] , [əʊld] [tʃæp] ?

“	Where	did	you	get	the	eye	,	old	chap	?
“	在哪里	做过	你	得到	这	眼睛	,	老的	小伙子	?

“老兄，你这只眼睛是从哪儿弄来的？”

” [ai] [ɑːskt] ['kæʒuəli] .

”	I	asked	casually	.
”	我	问	随意地	.

我漫不经心地问道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] , [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

He	looked	up	sheepishly	,	smiled	and	pushed	his	cup	toward	me	.
他	看起来	向上	羞怯地	,	微笑	和	推动	他的	杯子	朝向	我	.

他不好意思地抬起头，笑了笑，把杯子推向我。

“ [sʌm; səm][mɔː(r)][mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Some	more	milk	,	if	you	please	,	father	,	”	he	said	.
“	一些	更多的	牛奶	,	如果	你	请	,	父亲	,	”	他	说	.

“父亲，请再给我一些牛奶，”他说。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['prɒbləm] [hæd; həd] [biːn] [sɒlvd] [fər'evə(r)] .

The	fighting	problem	had	been	solved	forever	.
这	斗争	问题	有	到过	已解决	永远	.

战争问题已经彻底解决了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [huː] ['kɔdl] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʃəʊz] [hɪm][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

The	mother	who	coddles	her	boy	shows	him	a	double	unkindness	.
这	母亲	WHO	娇惯	她	男生	演出	他	一个	双倍的	不友善	.

溺爱儿子的母亲反而对他更加冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['mɪzəriz] , [θruː] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]

She	not	only	increases	his	boyhood	miseries	,	through	making	him	the	particular
她	不是	仅有的	增加	他的	童年	苦难	,	通过	制作	他	这	特别的

['tɑːgɪt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

target	of	other	boys	,
目标	的	其他	男孩们	,

她不仅加剧了他童年的痛苦，使他成为其他男孩的欺凌对象，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rɪ'tɑːrdz][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænlinəs] .

but	she	retards	the	development	of	his	self	-	reliance	and	his	manliness	.
但	她	智障	这	发展	的	他的	自己	-	依赖	和	他的	男子气概	.

但她阻碍了他自立和男子气概的发展。

[aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [dəːnɔ͡ː] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]

I	give	the	affaire	d'honneur	an	important	place	in	this	chapter	because	it	is	one
我	给	这	事件	荣誉	一个	重要的	地方	在	这	章	因为	它	是	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [bɔɪz] [ðæt] ['mʌðəz] ['ɒf(ə)n] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ænd; ənd][kwaɪt]['dʒen(ə)rəli]

of	the	things	about	boys	that	mothers	often	misunderstand	and	quite	generally
的	这	事物	关于	男孩们	那	母亲们	经常	误解	和	相当	一般来说

[ˌʌndə'væljuː] .

undervalue	.
低估	.

在本章中，我赋予了"荣誉事件"一个重要的位置，因为这是母亲们经常误解和普遍低估的关于男孩的事情之一。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['priːsept] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	,	the	cardinal	precept	which	should	form	the	foundation	of	the
的	课程	,	这	红衣主教	戒律	哪个	应该	形式	这	基础	的	这

['kærəktə(r)] [-]

character	[	38	]
特点	[	-	]

当然，构成品格基础的基本准则是[38]

['strʌktʃə(r)] [ɪz] — [truːθ] .

structure	is	—	Truth	.
结构	是	—	真相	.

结构即真理。

[kəm'baɪn] [ɪn][hɪm] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] ,

Combine	in	him	manliness	and	truthfulness	,
结合	在	他	男子气概	和	真实性	,

他应兼具男子气概和诚实正直。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] [laɪk]

and	the	other	essential	traits	of	good	character	will	spring	from	these	two	like
和	这	其他	基本的	特征	的	好的	特点	将要	春天	从	这些	二	喜欢

[ʃuːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helθi] [triː] .

shoots	from	the	trunk	of	a	healthy	tree	.
芽	从	这	树干	的	一个	健康	树	.

而其他良好品格的基本特征，也会像健康大树的树干上长出嫩芽一样，从这两者中萌发出来。

[truːθ] - ['telɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Truth	-	telling	should	be	made	a	matter	of	habit	with	the	boy	.
真相	-	讲述	应该	是	制成	一个	事情	的	习惯	和	这	男生	.

应该让男孩养成说真话的习惯。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː]

Have	you	not	among	your	acquaintances	men	,	women	and	children	who
有	你	不是	之中	你的	熟人	男人	,	女性	和	孩子们	WHO

[ɑː(r); ə(r)][hə'bɪtʃuəl] [pri'værikeitə] ,

are	habitual	prevaricators	,
是	习惯性的	推论者	,

你的熟人中难道没有惯于说谎的男人、女人和孩子吗?

['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ˌmɪs'steɪtmənts] [kən'tɪnjuəsli] , ['æbsəluːtli] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] ?

people	who	make	misstatements	continuously	,	absolutely	without	purpose	and	without	malice	?
人们	WHO	制作	错误陈述	持续	,	绝对地	没有	目的	和	没有	恶意	?

那些持续不断地、完全没有目的和恶意地发表不实言论的人?

['laɪɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Lying	has	become	a	habit	with	them	.
说谎	有	变得	一个	习惯	和	他们	.

对他们来说，撒谎已经成了习惯。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] [truːθ] - ['telɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [ɪn'stɪld] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˌɔːtə'mætɪk] .

By	the	same	token	truth	-	telling	can	be	and	should	be	so	instilled	in	the	boy	as	to	become	automatic	.
经过	这	相同的	令牌	真相	-	讲述	能	是	和	应该	是	所以	灌输	在	这	男生	作为	到	变得	自动的	.

同样地，应该从小培养男孩说真话的习惯，使之成为一种本能。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

He	should	never	be	punished	for	a	falsehood	as	you	might	punish	him	for	disobedience	.
他	应该	绝不	是	受到惩罚	为了	一个	谬误	作为	你	可能	惩治	他	为了	不服从	.

他不应该因为说谎而受到惩罚，就像你惩罚他违抗命令一样。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'skʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] ,

The	problem	of	disobedience	,	which	I	discussed	in	a	foregoing	chapter	,
这	问题	的	不服从	,	哪个	我	讨论	在	一个	前文	章	,

我在前一章讨论过的不服从问题，

[ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

is	a	matter	of	psychology	from	beginning	to	end	.
是	一个	事情	的	心理学	从	开始	到	结尾	.

从头到尾都是一个心理学问题。

[truːθ] - ['telɪŋ] [bɪ'kʌmz] [səʊ][ɪn][ðə; ði][end][bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['mɒrəlz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Truth	-	telling	becomes	so	in	the	end	but	is	a	matter	of	morals	at	the	beginning	.
真相	-	讲述	变成	所以	在	这	结尾	但	是	一个	事情	的	德	在	这	开始	.

说真话最终会变成真话，但一开始这是一个道德问题。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [-]
It **can** **be** **[** **39** **]**
它 能 是 [-]

它可以是[39]

[fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt][baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mɒrəli] [ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli]
formed **into** **a** **fixed** **habit** **by** **treating** **it** **morally** **and** **by** **keeping** **everlastingly**
形成 进入 一个 固定的 习惯 经过 治疗 它 道德上 和 经过 保持 永恒地
[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ə'tʃiːvd] .
at **it** **until** **the** **result** **is** **achieved** **.**
在 它 直到 这 结果 是 已达成 .

通过道德的方式对待它，并坚持不懈地去做，直到达到目标，从而养成一种固定的习惯。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɪntuː] ['heɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃeɪm] [hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]
You **cannot** **beat** **a** **boy** **into** **hating** **a** **lie** **,** **but** **you** **can** **shame** **him** **into** **it**
你 不能 打 一个 男生 进入 憎恨 一个 说谎 , 但 你 能 耻辱 他 进入 它
.
:
.

你无法通过殴打让一个男孩憎恨谎言，但你可以用羞辱让他憎恨谎言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]
It **is** **natural** **for** **a** **very** **young** **boy** **to** **seek** **to** **evade** **responsibility** **for**
它 是 自然的 为了 一个 非常 年轻的 男生 到 寻找 到 逃避 责任 为了
[æn; ən] [ə'fens] [baɪ] [dis'kleim] [ˌaɪ 'tiː] .
an **offence** **by** **disclaiming** **it** **.**
一个 罪行 经过 免责声明 它 .

对于一个年纪很小的男孩来说，试图通过否认来逃避过错责任是很自然的。

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
The **first** **time** **he** **does** **this** **he** **must** **be** **made** **to** **know** **that** **,**
这 第一的 时间 他 做 这 他 必须 是 制成 到 知道 那 ,

他第一次这样做的时候，必须让他明白这一点。

[haʊ'evə(r)] ['sɪəriəs] [ðə; ði] [ə'fens] [meɪ] [biː; bi] ,
however **serious** **the** **offence** **may** **be** **,**
然而 严肃的 这 罪行 可能 是 ,

然而，无论罪行多么严重，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə]['kʌvə(r)] .
it **is** **as** **nothing** **compared** **to** **the** **lie** **that** **he** **seeks** **to** **cover** **.**
它 是 作为 没有什么 比较的 到 这 说谎 那 他 寻找 到 覆盖 .

与他试图掩盖的谎言相比，这根本不算什么。

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] ['prɒmɪs] [maɪ] [bɔɪ] [ɪ'mjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [in'frækʃən] [ðæt] [hiː; hi]
I **did** **not** **go** **so** **far** **as** **to** **promise** **my** **boy** **immunity** **for** **infractions** **that** **he**
我 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 承诺 我的 男生 免疫 为了 违规行为 那 他
['fræŋkli] [kən'fest] ;
frankly **confessed** **;**
坦率地说 坦白 ;

我没有承诺给予我儿子免于因他坦白承认的违规行为而受到的惩罚；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ'self] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]['sʌfə(r)] [θruː]
but **I** **did** **make** **it** **a** **rule** **unto** **myself** **that** **he** **should** **never** **suffer** **through**
但 我 做过 制作 它 一个 规则 到 我 那 他 应该 绝不 遭受 通过
[kən'feʃ(ə)n] ,
confession **,**
忏悔 ,

但我给自己定了一条规矩，绝不让他受忏悔之苦。

[ænd; ənd][ai][dɪd][ɪn'veəriəbli] [kə'mend] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [tɜːmz] ,
and **I** **did** **invariably** **commend** **him** **,** **in** **the** **highest** **terms** **,**
和 我 做过 总是 表彰 他 , 在 这 最高 条款 ,

我总是对他给予最高的评价。

[wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pɪ'kjuːliəli] ['preɪzwɜːðɪ] .
when **he** **told** **the** **truth** **under** **conditions** **that** **made** **it** **peculiarly** **praiseworthy** **.**
什么时候 他 讲述 这 真相 在下面 状况 那 制成 它 奇特地 值得称赞 .

他在特殊情况下说了真话，这使他的行为格外值得称赞。

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] : [ai][faɪnd][maɪ]['ɪŋkˌstænd] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [steɪn] [ə'pɒn]
An **example** **:** **I** **find** **my** **inkstand** **tipped** **over** **and** **a** **great** **black** **stain** **upon**
一个 例子 : 我 寻找 我的 墨水台 倾斜 超过 和 一个 伟大的 黑色的 弄脏 之上
[ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
the **carpet** **.**
这 地毯 .

举个例子：我发现我的墨水瓶翻倒了，地毯上留下了一大片黑色污渍。

[ai] ['sʌmən] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] ['stɜːnli] : [-]
I **summon** **the** **boy** **and** **ask** **him** **sternly** **:** **[** **40** **]**
我 召唤 这 男生 和 问 他 严厉地 : [-]

我把那男孩叫来，严厉地问他：[40]

“ [huː] [dɪd] [ðæt] ?
“ **Who** **did** **that** **?**
“ WHO 做过 那 ?

“是谁干的？”

” [maɪ]['mænə(r)][ɪz] ['θretnɪŋ] .
” **My** **manner** **is** **threatening** **.**
” 我的 方式 是 威胁 .

我的态度带有威胁性。

[ðə; ði] [ə'fens] [ɪz] [greɪv] .
The **offence** **is** **grave** **.**
这 罪行 是 严重 .

该罪行性质严重。

[hiː; hi][ɪz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['ɑːnsəz] , ['fɔːltərɪŋli] , “ [ai]
He **is** **thoroughly** **frightened** **,** **but** **after** **a** **moment** **he** **answers** **,** **falteringly** **,** **“** **I**
他 是 彻底 害怕 , 但 后 一个 片刻 他 答案 , 犹豫不决地 , “ 我
[dɪd] .
did **.**
做过 .

他吓坏了，但过了一会儿，他结结巴巴地回答说：“我做了。”

” ['ɪnstəntli] [maɪ] ['ætɪtjuːd] ['tʃeɪndʒɪz][frɒm; frəm] [əd'mɑːnɪtɪv] [tuː; tə] [kə'mendətərɪ] .
” **Instantly** **my** **attitude** **changes** **from** **admonitive** **to** **commendatory** **.**
” 即刻 我的 态度 变化 从 劝诫 到 值得称赞的 .

“我的态度立刻从训诫变成了表扬。”

[ai] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : “ [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
I **say** **to** **him** **:** **“** **This** **is** **an** **awful** **thing** **that** **you** **have** **done** **.**
我 说 到 他 : ” 这 是 一个 可怕 事物 那 你 有 完毕 .

我对他说：“你做了一件非常糟糕的事情。”

[ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪz] [spɔɪld] .
The **carpet** **is** **spoiled** **.**
这 地毯 是 被宠坏了 .

地毯被弄脏了。

[ðə; ðiː] [steɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðeə(r)] .

The	stain	will	always	be	there	.
这	弄脏	将要	总是	是	那里	.

污渍将永远存在。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	can	remove	it	.
没有什么	能	消除	它	.

没有什么能把它移除。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ðiː] [truːθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ]

But	you	have	told	the	truth	and	that	is	the	finest	thing	that	a	boy
但	你	有	讲述	这	真相	和	那	是	这	最好的	事物	那	一个	男生

[kæn; kən] [duː; də] .

can	do	.
能	做	.

但你说了实话，这已经是一个男孩能做的最好的事了。

[æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

As	bad	as	this	is	,
作为	坏的	作为	这	是	,

虽然这很糟糕，

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən] [tel] [wʌn] [laɪ] .

I	would	rather	you	would	do	it	a	hundred	times	than	tell	one	lie	.
我	会	相当	你	会	做	它	一个	百	时代	比	告诉	一	说谎	.

我宁愿你做一百次这样的事，也不愿你说谎一次。

” [ɪf] , [ɒn] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [fɔːlsifai] , [aɪ] [griːv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

” If	,	on	the	other	hand	,	he	falsifies	,	I	grieve	before	him	.
” 如果	,	在	这	其他	手	,	他	伪造	,	我	悲伤	前	他	.

“但如果他说谎，我会为他感到悲伤。”

[aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] :

I	tell	him	that	nothing	that	a	boy	can	do	is	as	bad	as	a	falsehood	:
我	告诉	他	那	没有什么	那	一个	男生	能	做	是	作为	坏的	作为	一个	谬误	:

我告诉他，男孩所能做的任何事都比不上说谎：

[ðæt] [ə; eɪ] [laɪ] [ɪz] [ðə; ðiː] ['veri] ['miːnɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

that	a	lie	is	the	very	meanest	and	lowest	thing	in	the	world	.
那	一个	说谎	是	这	非常	最卑鄙的	和	最低	事物	在	这	世界	.

说谎是世界上最卑鄙、最下流的事情。

[aɪ] [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] ['fʊli] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪlɪŋ] [ðə; ðiː] [ɪŋk] ,

I	tell	him	that	I	fully	forgive	him	for	spilling	the	ink	,
我	告诉	他	那	我	完全	原谅	他	为了	溢出	这	墨水	,

我告诉他，我完全原谅他洒了墨水。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪ] .

but	it	is	almost	impossible	to	forgive	him	for	that	lie	.
但	它	是	几乎	不可能的	到	原谅	他	为了	那	说谎	.

但几乎不可能原谅他撒的谎。

[aɪ] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	leave	him	to	meditate	upon	it	.
我	离开	他	到	幽思	之上	它	.

我让他自己好好思考这件事。

[aɪ] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [-]

I	never	allow	an	untruth	to	pass	without	[	41	]
我	绝不	允许	一个	谎言	到	经过	没有	[	-	]

我绝不允许谎言蒙混过关[41]

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃiːk] .

bringing	a	blush	of	shame	to	the	boy's	cheek	.
带来	一个	脸红	的	耻辱	到	这	男孩们	脸颊	.

这让男孩羞红了脸。

[ai]['nevə(r)][let][ə; eɪ][laɪ] [ʃəʊ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

I	never	let	a	lie	show	itself	without	holding	it	up	as	a	thing	to	be
我	绝不	让	一个	说谎	展示	本身	没有	保持	它	向上	作为	一个	事物	到	是

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

我绝不会让谎言暴露出来而不将其视为应该鄙视的东西。

[ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːst] [gets] [tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [ðen] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['faɪnəli]

The	boy	first	gets	to	fear	a	falsehood	,	then	to	despise	it	—	and	finally
这	男生	第一的	获得	到	害怕	一个	谬误	,	然后	到	鄙视	它	—	和	最后

[tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

to	forget	it	.
到	忘记	它	.

男孩先是害怕谎言，然后憎恨谎言，最后忘记谎言。

[ænd; ənd][baɪ] [fər'get] [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

And	by	forgetting	I	mean	that	it	passes	beyond	the	pale	of	things	considerable
和	经过	遗忘	我	意思是	那	它	通过	超过	这	苍白	的	事物	大量

.

:

.

所谓遗忘，是指它已经超出了重要事情的范畴。

[truːθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['hæbɪt] .

Truth	has	become	a	fixed	habit	.
真相	有	变得	一个	固定的	习惯	.

真理已成为一种根深蒂固的习惯。

['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] ,

Having	accomplished	this	,
拥有	完成	这	,

完成这项任务后，

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ə; eɪ]['spɒlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪə(r)][ðə; ði]

you	have	given	your	boy	a	solid	foundation	upon	which	to	rear	the
你	有	给定	你的	男生	一个	坚硬的	基础	之上	哪个	到	后部	这

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] ['kærəktə(r)] .

structure	of	good	character	.
结构	的	好的	特点	.

你为你的孩子打下了坚实的基础，让他能够在此基础上培养良好的品格。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

I	believe	in	sending	the	boy	to	the	church	.
我	相信	在	发送	这	男生	到	这	教会	.

我认为应该把这孩子送到教堂去。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] - ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Regardless	of	the	parents	'	attitude	toward	religion	,
不管	的	这	父母	-	态度	朝向	宗教	,

无论父母对宗教持何种态度，

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ]

I	believe	it	is	their	duty	to	give	the	boy	the	benefit	of	a	church
我	相信	它	是	他们的	责任	到	给	这	男生	这	益处	的	一个	教会

[ɪn'vaɪrənmənt] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

environment	while	he	is	still	a	boy	.
环境	尽管	他	是	仍然	一个	男生	.

我认为，在男孩还是男孩的时候，教会有责任让他受益于教会环境。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][sekt][ɔ:(r)] [kri:d] ,

Irrespective	of	sect	or	creed	,
无论如何	的	教派	或者	信条	,

无论教派或信条如何，

[hi:; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [əb'zɔ:b] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜ:ʃɪp] .

he	is	sure	to	absorb	some	good	in	an	atmosphere	of	divine	worship	.
他	是	当然	到	吸收	一些	好的	在	一个	气氛	的	神圣的	崇拜	.

在神圣的敬拜氛围中，他肯定会受益匪浅。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [hi:; hi] [meɪ] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɹ'i:sɛpts] [ðeə(r)] ['lɜ:nɪd] ,

In	later	years	he	may	depart	from	the	precepts	there	learned	,
在	之后	年	他	可能	离开	从	这	戒律	那里	学习	,

晚年他可能会背离在那里学到的准则。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:li] ['ti:tʃɪŋz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [-]

but	the	early	teachings	and	associations	of	the	church	[	42	]
但	这	早期的	教义	和	协会	的	这	教会	[	-	]

但教会早期的教义和团体[42]

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wɪl] [li:v] [ðeə(r)] ['ɪnfluənz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] ,

or	the	Sunday	school	will	leave	their	influence	in	some	degree	,
或者	这	星期日	学校	将要	离开	他们的	影响	在	一些	程度	,

或者说，主日学校会在某种程度上留下影响。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

and	whether	it	is	much	or	little	,	it	will	never	be	for	anything	but
和	无论	它	是	很多	或者	小的	,	它	将要	绝不	是	为了	任何事物	但

[gʊd] .

good	.
好的	.

无论多少，都只会带来好处。

[ai] [gɪv] [maɪ] [bɔɪ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] [tu:; tə][lɪv; laɪv][baɪ] .

I	give	my	boy	the	Bible	to	study	and	the	Golden	Rule	to	live	by	.
我	给	我的	男生	这	圣经	到	学习	和	这	金的	规则	到	居住	经过	.

我给儿子读《圣经》，让他遵循黄金法则。

[ai] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [θɪŋk] ['deprəkeɪtɪŋli] [ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

I	teach	him	to	speak	or	think	deprecatingly	of	no	religious	faith	,
我	教	他	到	说话	或者	思考	贬义地	的	不	宗教	信仰	,

我教他用贬低的口吻谈论或思考没有宗教信仰的人，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][mæn] .

and	show	him	that	all	are	working	for	the	betterment	of	man	.
和	展示	他	那	全部	是	在职的	为了	这	改善	的	男人	.

并让他明白，大家都在为人类的福祉而努力。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ai] [gɑ:d] [hɪm][frɒm; frəm] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][fɪə(r)]

From	his	infancy	I	guard	him	from	superstition	and	discourage	the	fear
从	他的	婴儿期	我	警卫	他	从	迷信	和	阻碍	这	害怕

[ɒv; əv] ['fænsid] ['deindʒəz] .

of	fancied	dangers	.
的	幻想	危险	.

我从他幼年起就让他远离迷信，并劝阻他不要害怕臆想中的危险。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔɪ] , [æt; ət]['eni][eɪdʒ] , [tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði]

I	do	not	believe	it	is	necessary	for	a	boy	,	at	any	age	,	to	fear	the
我	做	不是	相信	它	是	必要的	为了	一个	男生	,	在	任何	年龄	,	到	害怕	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

我认为男孩无论多大年纪，都没有必要害怕黑暗。

[maɪn]['nevə(r)][dɪd] .

Mine	never	did	.
矿	绝不	做过	.

我的从来没有过。

[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɑːk][ɪz][bɔːn][ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] ,

Fear	of	the	dark	is	born	of	suggestion	,
害怕	的	这	黑暗的	是	出生	的	建议	,

对黑暗的恐惧源于暗示。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [sək'sesfəli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm]['eni] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] ['kʌp(ə)l]

and	he	has	been	successfully	guarded	from	any	word	that	would	couple
和	他	有	到过	成功地	守卫	从	任何	单词	那	会	夫妻

['dɑːknəs] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .

darkness	with	danger	.
黑暗	和	危险	.

他一直被成功地保护起来，免受任何将黑暗与危险联系起来的词语的影响。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hiː; hi]['nevə(r)] [senst] [ðə; ði]['juːʒuəl] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Throughout	his	entire	childhood	he	never	sensed	the	usual	terrors	of	the
自始至终	他的	全部的	童年	他	绝不	感觉到的	这	通常	恐怖	的	这

[ʌn'laɪtɪd] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daːkənd] ['pæsɪdʒ] .

unlighted	room	and	the	darkened	passage	.
未点亮	房间	和	这	变暗	通道	.

在他的整个童年时期，他从未感受到过通常意义上黑暗房间和昏暗通道带来的恐惧。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][kən'fɜːm]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [mɪθ] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [dɪ'sweɪd] [hɪm]

I	would	never	confirm	even	the	Santa	Claus	myth	,	though	I	did	not	dissuade	him
我	会	绝不	确认	甚至	这	圣诞老人	克劳斯	神话	,	尽管	我	做过	不是	劝阻	他

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [-]

from	it	,	[	43	]
从	它	,	[	-	]

我甚至从未证实过圣诞老人的传说，尽管我没有劝阻他不要相信[43]。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ædɪd] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

because	I	well	remember	the	added	joy	it	brought	to	me	when	I	was	a
因为	我	出色地	记住	这	额外	喜悦	它	带来	到	我	什么时候	我	曾是	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

因为我清楚地记得，当我还是个孩子的时候，它给我带来了额外的快乐。

[wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [sed] :

When	the	question	was	put	to	me	I	said	:
什么时候	这	问题	曾是	放	到	我	我	说	:

当被问到这个问题时，我回答说：

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['krɪsməs] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

“	I	shall	not	tell	you	because	the	mystery	of	Christmas	adds	much	to	your
“	我	将	不是	告诉	你	因为	这	神秘	的	圣诞节	添加	很多	到	你的

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enjoyment	of	it	.
享受	的	它	.

“我不会告诉你，因为圣诞节的神秘感会大大增加你享受圣诞节的乐趣。”

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Believe	**it**	**or**	**not**	**,**	**as**	**you**	**choose**	**;**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
相信	它	或者	不是	,	作为	你	选择	;	我	有	没有什么	到	说	.

信不信由你，随你便；我没什么好说的。

" [wɪð] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt] [ai][hæv; həv]

"	**With**	**this**	**pleasant**	**exception**	**he**	**has**	**never**	**asked**	**me**	**a**	**question**	**that**	**I**	**have**
"	和	这	令人愉快的	例外	他	有	绝不	问	我	一个	问题	那	我	有

[nɒt] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] [ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

not	**answered**	**truthfully**	**and**	**as**	**completely**	**as**	**I**	**could**	**.**
不是	回答	说实话	和	作为	完全地	作为	我	可以	.

"除了这个令人愉快的例外，他从来没有问过我一个我没有如实、尽可能完整地回答的问题。"

[ai][lɪv; laɪv][kləʊz][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] ,

I	**live**	**close**	**to**	**my**	**boy**	**,**
我	居住	关闭	到	我的	男生	,

我住得离我儿子很近。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ]['duːɪŋ] [ai][faɪnd][hɪz; ɪz]['lev(ə)l][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['nærəud] [hə'raɪz(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

and	**by**	**so**	**doing**	**I**	**find**	**his**	**level**	**and**	**see**	**his**	**narrowed**	**horizon**	**as**	**he**
和	经过	所以	正在做	我	寻找	他的	等级	和	看	他的	范围缩小	地平线	作为	他

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

sees	**it**	**.**
看到	它	.

通过这种方式，我找到了他的水平，看到了他眼中狭隘的视野。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [slept]['ʌndə(r)][ðə; ði]

When	**he**	**was**	**only**	**six**	**we**	**lived**	**together**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**slept**	**under**	**the**
什么时候	他	曾是	仅有的	六	我们	居住地	一起	在	这	树林	,	睡着了	在下面	这

[seɪm] ['blæŋkit] ,

same	**blanket**	**,**
相同的	毯子	,

他六岁的时候，我们一起住在树林里，睡在同一条毯子下。

[fiʃ] [ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)]['deɪli] [swɪm] [tə'geðə(r)] .

fished	**and**	**sailed**	**and**	**took**	**our**	**daily**	**swim**	**together**	**.**
钓鱼	和	航行	和	采取	我们的	日常的	游泳	一起	.

我们一起钓鱼、航海，每天一起游泳。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][sæt][baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

Beginning	**at**	**that**	**early**	**age**	**we**	**have**	**sat**	**by**	**the**	**campfire**	**at**	**night**	**and**
开始	在	那	早期的	年龄	我们	有	卫星	经过	这	营火	在	夜晚	和

[tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

talked	**of**	**the**	**stars**	**and**	**the**	**moon**	**and**	**the**	**strange**	**noises**	**of**	**the**	**wood**	**.**
谈话	的	这	明星	和	这	月亮	和	这	奇怪的	噪音	的	这	木头	.

从很小的时候起，我们就经常在夜晚坐在篝火旁，谈论星星、月亮和木头发出的奇怪声音。

['nəʊweə(r)][kæn; kən][juː; jʊ][get][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][aʊt]['ʌndə(r)]

Nowhere	**can**	**you**	**get**	**as**	**close**	**to**	**your**	**boy**	**as**	**you**	**can**	**out**	**under**
无处	能	你	得到	作为	关闭	到	你的	男生	作为	你	能	出去	在下面

[ðə; ði][skaɪ] [wɪð] ['əʊnli]['neɪtʃə(r)][ə'baʊt][juː; jʊ] .

the	**sky**	**with**	**only**	**Nature**	**about**	**you**	**.**
这	天空	和	仅有的	自然	关于	你	.

没有什么地方比在星空下、只有大自然陪伴的地方更能让你和你的孩子亲近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

It	**would**	**be**	**a**	**[**	**44**	**]**
它	会	是	一个	[	-	]

这将是[44]

['splendɪd] [θɪŋ] [ɪf] ['evri] ['fɑːðə(r)][kʊd; kəd] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə] “ ['rʌfɪŋ]
splendid **thing** **if** **every** **father** **could** **devote** **a** **few** **weeks** **each** **year** **to** **“** **roughing**
灿烂 事物 如果 每一个 父亲 可以 奉献 一个 很少 周 每个 年 到 “ 粗加工
[ˌaɪ 'tiː] ” [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
it **”** **with** **his** **boy** **.**
它 ” 和 他的 男生 .

如果每个父亲每年都能抽出几周时间陪儿子体验“艰苦生活”，那将是一件非常棒的事情。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Besides **the** **opportunities** **it** **offers** **for** **community** **of** **thought** **,**
除了 这 机会 它 优惠 为了 社区 的 想法 ,

除了为思想共同体提供的机会之外，

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kærəktə(r)] [ðæt] ['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [maɪt]
it **brings** **out** **a** **phase** **of** **the** **boy's** **character** **that** **under** **other** **conditions** **might**
它 带来 出去 一个 阶段 的 这 男孩们 特点 那 在下面 其他 状况 可能
['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
never **come** **to** **the** **surface** **.**
绝不 来 到 这 表面 .

它展现了男孩性格中在其他情况下可能永远不会显露出来的一面。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ]
I **recall** **one** **evening** **,** **as** **the** **boy**
我 记起 一 晚上 , 作为 这 男生

我记得有一天晚上，那个男孩

[ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] [lɔl] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ]
and **I** **were** **lolling** **on** **the** **bank** **of** **a** **river** **,** **how** **he** **astonished** **me** **by**
和 我 是 懒散 在 这 银行 的 一个 河 , 如何 他 惊讶 我 经过
[ik'skleim] : “ [siː] !
exclaiming **:** **“** **See** **!**
惊呼 : “ 看 !

我当时正懒洋洋地躺在河岸边，他突然惊呼：“看！

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] !
What **a** **beautiful** **sunset** **!**
什么 一个 美丽的 日落 !

多么美丽的日落！

” [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊstɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **He** **had** **seen** **the** **sun** **go** **down** **many** **times** **over** **the** **housetops** **of** **the**
” 他 有 已见 这 太阳 去 向下 许多 时代 超过 这 屋顶 的 这
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

“他曾多次看到太阳落山，落日照耀着镇上的房屋屋顶。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
but **it** **needed** **the** **solitude** **of** **that** **particular** **place** **and** **time** **to** **give** **him**
但 它 需要 这 孤独 的 那 特别的 地方 和 时间 到 给 他
[æn; ən] [ˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [bj'uːtɪz] .
an **appreciation** **of** **its** **beauties** **.**
一个 欣赏 的 它是 美女 .

但正是在那个特定的地点和时间的独处中，他才得以欣赏到它的美。

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)]
Unexpectedly **there** **was** **disclosed** **to** **me** **an** **æsthetic** **side** **of** **his** **nature**
不料 那里 曾是 披露 到 我 一个 审美的 边 的 他的 自然
[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .
that **I** **had** **never** **known** **.**
那 我 有 绝不 已知 .

出乎意料的是，我发现了他性格中我从未了解过的审美一面。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ðæt] ['əʊpən] [pɪ'kjuːliəli] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

These	are	opportunities	that	open	peculiarly	to	the	father	,	and	he	should
这些	是	机会	那	打开	奇特地	到	这	父亲	,	和	他	应该

[teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

take	advantage	of	them	.
拿	优势	的	他们	.

这些机会是专门为父亲而设的，他应该好好把握。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [-]

I	believe	that	every	boy	should	be	encouraged	to	acquire	a	college	education	[	45	]
我	相信	那	每一个	男生	应该	是	鼓励	到	获得	一个	大学	教育	[	-	]

]

我认为应该鼓励每个男孩接受大学教育[45]

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	should	be	made	to	pay	for	it	.
和	那	他	应该	是	制成	到	支付	为了	它	.

他应该为此付出代价。

[wiː; wi][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] ['naʊədeɪz] [ə'baʊt][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['riːəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt]

We	hear	a	good	deal	of	talk	nowadays	about	the	lack	of	real	advantage	that
我们	听到	一个	好的	交易	的	讲话	如今	关于	这	缺少	的	真实的	优势	那

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn][hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

the	college	man	has	over	the	other	fellow	.
这	大学	男人	有	超过	这	其他	同伴	.

如今我们经常听到这样的说法：大学生相对于其他人并没有真正的优势。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [men] [feɪl][ɪn][ðeə(r)] ['strʌglz] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːld] ,

Thousands	of	college	men	fail	in	their	struggles	with	the	work	-	a	-	day	world	,
数千	的	大学	男人	失败	在	他们的	斗争	和	这	工作	-	一个	-	天	世界	,

成千上万的大学男生在与职场的斗争中失败了。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'griː] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] [kə'pæsəti][tuː; tə][ə; eɪ]

and	often	you	find	a	degree	man	working	in	a	subordinate	capacity	to	a
和	经常	你	寻找	一个	程度	男人	在职的	在	一个	下属	容量	到	一个

[mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] [huː] [mɪst] [ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

man	of	his	own	age	who	missed	a	college	education	.
男人	的	他的	自己的	年龄	WHO	错过	一个	大学	教育	.

经常你会发现，一个拥有大学学历的人，却在为一个与他年龄相仿但未接受过大学教育的人担任下属职位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [tuː] ,

It	is	a	fact	,	too	,
它	是	一个	事实	,	也	,

这也是事实。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] ['reəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [prə'feʃnz] .

that	the	honour	men	of	our	colleges	rarely	distinguish	themselves	in	their	chosen	professions	.
那	这	荣誉	男人	的	我们的	大学	很少	区分	他们自己	在	他们的	选定	职业	.

我们大学里的优秀学生很少在他们选择的职业领域中脱颖而出。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n][hæz; həz] [tuː; tə][biː; bi] ['rekən] [ɪn] .

But	none	of	these	things	prove	anything	,	because	the	personal	equation	has	to	be	reckoned	in	.
但	没有任何	的	这些	事物	证明	任何事物	,	因为	这	个人的	方程	有	到	是	估计	在	.

但这些都不能证明任何事情，因为个人因素也必须考虑在内。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔ:s] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:]

I	believe	that	the	young	man	who	takes	his	college	course	and	takes	it
我	相信	那	这	年轻的	男人	WHO	需要	他的	大学	课程	和	需要	它

['sɪəriəsli] [ɪz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][hi:; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz]

seriously	is	better	fitted	for	the	work	of	life	than	he	would	otherwise
严重地	是	更好的	适配	为了	这	工作	的	生活	比	他	会	否则

[hæv; həv] [bi:n] .

have	been	.
有	到过	.

我认为，认真对待大学课程的年轻人，比那些不认真对待大学课程的年轻人更能适应未来的工作生活。

[ðə; ði] [ʌn'sku:ld] [mæn] [hu:] [sək'si:dz] [wʊd] [hæv; həv] [sək'si:dɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] [i:z] [ænd; ənd][tu:; tə]

The	unschooled	man	who	succeeds	would	have	succeeded	with	more	ease	and	to
这	未受过教育	男人	WHO	成功	会	有	成功了	和	更多的	舒适	和	到

[ə; eɪ]['haɪə(r)] ['stændəd] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [sku:ld] .

a	higher	standard	had	he	been	schooled	.
一个	更高	标准	有	他	到过	受过教育	.

如果一个未受过教育的人接受了教育，他取得的成功会更容易，而且会达到更高的水平。

[ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [mæn] [hu:] [feɪlz] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [mɔ:(r)] [-]

The	college	man	who	fails	would	have	failed	more	[	46	]
这	大学	男人	WHO	失败	会	有	失败的	更多的	[	-	]

这位大学毕业生如果失败，将会更加失败[46]

['mɪzrəbli] [hæd; həd][hi:; hi] [bi:n] [ˌʌn'treɪnd] .

miserably	had	he	been	untrained	.
惨痛地	有	他	到过	未经训练的	.

如果他没有接受过训练，结果会很糟糕。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['feɪljə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪz][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	believe	that	failure	of	an	educated	man	is	in	spite	of	his	education	,
我	相信	那	失败	的	一个	受过教育	男人	是	在	尽管如此	的	他的	教育	,

我认为，受过良好教育的人的失败，往往是尽管受过教育却仍然失败的。

[ænd; ənd][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	not	because	of	it	.
和	不是	因为	的	它	.

并非因为这件事。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ]

If	you	want	to	make	sure	that	your	boy	is	going	to	use	his	college
如果	你	想	到	制作	当然	那	你的	男生	是	去	到	使用	他的	大学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

education	to	the	best	advantage	,
教育	到	这	最好的	优势	,

如果你想确保你的儿子能充分利用他的大学教育，

[let] [hɪm] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

let	him	pay	his	way	.
让	他	支付	他的	方式	.

让他自己付钱吧。

[ðə; ði] ['feljər] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [tɜ:n] [aʊt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:k]

The	failures	that	our	institutions	of	learning	turn	out	are	not	the	men	who	work
这	失败	那	我们的	机构	的	学习	转动	出去	是	不是	这	男人	WHO	工作

[ðeə(r)] [weɪ] [θru:] ;

their	way	through	;
他们的	方式	通过	;

我们的教育机构培养出来的失败者，并非那些努力学习、最终毕业的人；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfluənt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

they	are	the	sons	of	the	affluent	,	the	little	brothers	of	the	rich	.
他们	是	这	儿子们	的	这	富裕的	,	这	小的	兄弟	的	这	富有的	.

他们是富人的儿子，是富人的弟弟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [draɪvz] [ðə; ði] [heɪ] - [reɪk] [ɔː(r)] [wɜːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

The	boy	who	drives	the	hay	-	rake	or	works	behind	the	counter	of	his	father's
这	男生	WHO	驱动	这	干草	-	耙	或者	作品	在后面	这	柜台	的	他的	父亲的

[stɔː(r)][ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm][ɪz] ['reəli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['derəˌlɪkts] .

store	in	vacation	time	is	rarely	found	among	the	derelicts	.
店铺	在	假期	时间	是	很少	成立	之中	这	流浪汉	.

在流浪汉中，很少能见到驾驶干草耙或在假期里在父亲商店柜台后工作的男孩。

[let] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði][kɒst] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Let	the	boy	share	the	cost	with	you	,
让	这	男生	分享	这	成本	和	你	,

让男孩和你分担费用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɔː(r)] ['mʌni] [spent] [fɔː(r); fə(r)]

and	you	need	have	no	fear	that	either	the	time	or	money	spent	for
和	你	需要	有	不	害怕	那	任何一个	这	时间	或者	钱	花费	为了

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] .

education	will	go	for	naught	.
教育	将要	去	为了	零	.

你完全不必担心在教育上花费的时间和金钱会白费。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [trɒts] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kændi][stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['peni] ,

From	the	first	time	that	he	trots	over	to	the	candy	store	with	his	penny	,
从	这	第一的	时间	那	他	小跑	超过	到	这	糖果	店铺	和	他的	一分钱	,

从他第一次拿着一分钱小跑到糖果店开始，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] .

the	boy	should	be	trained	to	know	the	intrinsic	value	of	money	.
这	男生	应该	是	受过训练	到	知道	这	固有的	价值	的	钱	.

应该对男孩进行培训，让他了解金钱的内在价值。

[ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm][ɪn] ['mɒdərət] [-]

Encourage	him	in	moderate	[	47	]
鼓励	他	在	缓和	[	-	]

适度地鼓励他[47]

[fruː'gæləti] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ,

frugality	,	not	because	the	accumulation	of	money	is	a	desideratum	,
节俭	,	不是	因为	这	积累	的	钱	是	一个	理想	,

节俭，并非因为积累金钱是必要条件。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['prɒflɪgəsi] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəlz] .

but	because	profligacy	is	bad	for	the	morals	.
但	因为	挥霍无度	是	坏的	为了	这	德	.

但因为挥霍无度有损道德。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huː] [teɪks] [ɪ'speʃl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Whether	it	is	the	mother	or	the	father	who	takes	especial	charge	of	the	boy	,
无论	它	是	这	母亲	或者	这	父亲	WHO	需要	特别的	收费	的	这	男生	,

无论是母亲还是父亲特别负责照顾这个男孩，

[ɔː(r)][bəuθ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][eɪm] ['stedfɑːstli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['kɒnfɪdəns] ['ɔːlweɪz] .

or	both	,	they	should	aim	steadfastly	to	have	his	complete	confidence	always	.
或者	两个都	,	他们	应该	目的	坚定不移	到	有	他的	完全的	信心	总是	.

或者两者兼而有之，他们应该坚定不移地争取始终获得他的完全信任。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['dɪrər] [tuː; tə][hɪm] ,

He	should	be	made	to	feel	that	they	are	not	only	dearer	to	him	,
他	应该	是	制成	到	感觉	那	他们	是	不是	仅有的	更贵	到	他	,

应该让他感受到，他们不仅对他来说更珍贵，

[bʌt; bət]['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən]['eni][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

but	nearer	to	him	than	any	one	else	in	the	world	.
但	更近	到	他	比	任何	一	别的	在	这	世界	.

但他与他的关系比世界上任何人都更亲近。

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɪm'plɪsɪt] ['kɒnfɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

If	a	condition	of	implicit	confidence	can	be	established	between	you	and
如果	一个	状况	的	隐式	信心	能	是	已确立的	之间	你	和

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

如果你和男孩之间能够建立起绝对的信任，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'septɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk]

you	can	depend	upon	him	to	be	receptive	of	the	good	which	you	seek
你	能	依赖	之上	他	到	是	接受	的	这	好的	哪个	你	寻找

[tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] .

to	charge	him	with	.
到	收费	他	和	.

你可以相信他会欣然接受你希望赋予他的良好使命。

[ðen] , [wɪð] [truːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋkə(r)] ,

Then	,	with	truth	as	his	anchor	,
然后	,	和	真相	作为	他的	锚	,

然后，他以真理为锚，

[nəʊ] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] [kæn; kən] [swiːp] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][həʊm] .

no	storm	of	the	outer	world	can	sweep	him	beyond	the	influence	of	home	.
不	风暴	的	这	外	世界	能	扫	他	超过	这	影响	的	家	.

外界的任何风暴都无法将他从家乡的影响中带走。

[ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɪldɪd] [wɪl] [stænd] [θruː'aʊt]

The	bulwark	of	the	good	character	that	you	have	builded	will	stand	throughout
这	堡垒	的	这	好的	特点	那	你	有	已建成	将要	站立	自始至终

[hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] . [-]

his	lifetime	.	[	48	]
他的	寿命	.	[	-	]

你所培养的良好品格的堡垒将伴随他一生。[48]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ] [tɔːk] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm]

A	TALK	AT	CHRISTMAS	TIME
一个	讲话	在	圣诞节	时间

圣诞节期间的一次演讲

[ɒn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] [sʌm; səm] ['θɜːti] - [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

On	a	Christmas	Eve	some	thirty	-	odd	years	ago	a	very	small	boy	,
在	一个	圣诞节	前夕	一些	三十	-	奇怪的	年	前	一个	非常	小的	男生	,

大约三十多年前的一个圣诞前夜，一个很小的男孩，

['gɑːdɪd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][baɪ] ['sɪstəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪm'self] ,

guarded	on	either	side	by	sisters	older	than	himself	,
守卫	在	任何一个	边	经过	姐妹	老	比	他自己	,

两侧各有一位比他年长的姐姐守护着他。

[nelt] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [sɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [aʊt]['ɪntuː]

knelt	at	the	low	sill	of	his	bedroom	window	and	looked	wonderingly	out	into
跪下	在	这	低的	窗台	的	他的	卧室	窗户	和	看起来	惊奇地	出去	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他跪在卧室窗台上，望着夜色，神情恍惚。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][skaɪ] , ['stʌdɪd] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] .

Above	was	the	sky	,	studded	with	twinkling	stars	.
多于	曾是	这	天空	,	带钉的	和	闪烁	明星	.

头顶是繁星点点的夜空。

[bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] , ['saɪlənt] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] [ˌʌn'sʌlid] [snəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Below	was	a	soft	,	silent	blanket	of	white	—	the	unsullied	snow	of	a
以下	曾是	一个	柔软的	,	沉默的	毯子	的	白色的	—	这	纯洁无瑕的	雪	的	一个

['nɔːðən] ['wɪntə(r)] .

northern	winter	.
北方	冬天	.

下方是一层柔软、静谧的白色毯子——北方冬季纯净无瑕的积雪。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] .

Everything	was	very	still	.
一切	曾是	非常	仍然	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

The	boy	looked	first	at	the	sky	.
这	男生	看起来	第一的	在	这	天空	.

男孩先是抬头望向天空。

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ɑː(r); ə(r)][pʊt][tuː; tə][bed] [wɪð]

Being	of	the	baby	age	when	the	children	of	the	wise	are	put	to	bed	with
存在	的	这	婴儿	年龄	什么时候	这	孩子们	的	这	明智的	是	放	到	床	和

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

当智者将孩子与太阳一同安放在婴儿时期时，

[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɪstɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [snəʊ] .

the	night	sky	was	more	mystic	than	the	snow	.
这	夜晚	天空	曾是	更多的	神秘	比	这	雪	.

夜空比雪更神秘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɑːz] ,

There	were	so	many	of	those	stars	,
那里	是	所以	许多	的	那些	明星	,

那些明星太多了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪŋklɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] ['frendlinəs] .

and	they	appeared	to	be	twinkling	at	him	with	cheerful	friendliness	.
和	他们	出现	到	是	闪烁	在	他	和	快乐	友善	.

他们似乎正带着愉快友好的态度向他眨眼。

[wʌn] [ə'træktɪd] [hɪm] [-]

One	attracted	him	[	49	]
一	吸引	他	[	-	]

一个吸引了他[49]

[pə'tɪkjələli] .

particularly	.
特别	.

特别。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['meri] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ,

It	did	not	twinkle	and	was	not	so	merry	as	the	others	,
它	做过	不是	闪烁	和	曾是	不是	所以	欢乐	作为	这	其他的	,

它没有闪烁，也没有其他灯那么欢快。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] , ['stedi] [gləʊ] .

but	it	was	larger	and	shone	with	a	bright	,	steady	glow	.
但	它	曾是	更大的	和	闪耀	和	一个	明亮的	,	稳定的	辉光	.

但它更大，并且发出明亮、稳定的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːtʃɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spiːk]

It	seemed	to	be	reaching	down	toward	the	boy	as	though	it	would	speak
它	似乎	到	是	到达	向下	朝向	这	男生	作为	尽管	它	会	说话

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

它似乎正向下伸出手去，想要和男孩说话。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][hɪm]['əʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ,

He	recalled	the	story	that	had	been	told	him	only	the	day	before	,
他	召回	这	故事	那	有	到过	讲述	他	仅有的	这	天	前	,

他回想起前一天别人给他讲的那个故事，

[ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [θriː] [waɪz] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn]

the	story	of	the	first	Christmas	and	of	three	wise	men	who	had	been
这	故事	的	这	第一的	圣诞节	和	的	三	明智的	男人	WHO	有	到过

['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)] [weəˈɪn] [leɪ] [ðə; ðɪ]['ɪnfənt] [kraɪst] ;

guided	to	the	manger	wherein	lay	the	infant	Christ	;
引导	到	这	马槽	其中	躺	这	婴儿	基督	;

第一个圣诞节的故事，以及三位智者被指引到马槽，那里躺着婴孩耶稣的故事；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðɪs] , [pəˈhæps] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][stɑː(r)] [ðæt] [led]

and	the	thought	came	to	him	that	this	,	perhaps	,	was	the	star	that	led
和	这	想法	来了	到	他	那	这	,	也许	,	曾是	这	星星	那	引领

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他突然想到，这或许就是指引他们的那颗星。

[ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [aɪz] ['daʊnwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snəʊ] -

The	suggestion	of	the	manger	brought	the	boy's	eyes	downward	to	the	snow	-
这	建议	的	这	马槽	带来	这	男孩们	眼睛	向下	到	这	雪	-

[tˈɒpt] ['steɪb(ə)l] ['ɒpəzɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ;

topped	stable	opposite	his	window	;
顶峰	稳定的	对面的	他的	窗户	;

马槽的景象让男孩的目光向下移到窗对面白雪皑皑的马厩上；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt] - [ruːft] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðeə(r)]

and	from	the	stable	he	turned	to	the	white	-	roofed	houses	with	their
和	从	这	稳定的	他	转向	到	这	白色的	-	有顶棚	房屋	和	他们的

['tʃɪmniz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['faɪərz] .

chimneys	still	smoking	from	the	evening	fires	.
烟囱	仍然	吸烟	从	这	晚上	火灾	.

他从马厩转身望向那些白顶房屋，它们的烟囱里还冒着晚间炉火的烟雾。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

He	wondered	if	Santa	Claus	would	have	to	wait	till	all	the	fires	were	out
他	想知道	如果	圣诞老人	克劳斯	会	有	到	等待	直到	全部	这	火灾	是	出去

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .

before	he	could	make	his	rounds	.
前	他	可以	制作	他的	回合	.

他想知道圣诞老人是否要等到所有火灾都扑灭后才能开始送礼物。

[haʊ] [waɪt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [-]
How white everything was and how [50]
如何 白色的 一切 曾是 和 如何 [-]

一切都是那么白，以及[50]

[stɪl] !
still !
仍然 !

仍然!

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪst(ə)ri] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm] .
A sense of delicious mystery crept over him .
一个 感觉 的 可口的 神秘 悄悄地爬 超过 他 .

一种令人着迷的神秘感悄然袭来。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [sleɪ] - [belz] .
He heard the sound of distant sleigh - bells .
他 听到 这 声音 的 遥远 雪橇 - 铃铛 .

他听到了远处传来雪橇铃铛的声音。

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['dʒɪŋgld][mɔː(r)] ['tjuːnfəli] .
They drew nearer and jingled more tunefully .
他们 画 更近 和 叮当作响 更多的 悦耳动听 .

它们越走越近，叮当作响的声音也更加悦耳动听。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
One of his guardians caught his hand in hers and held up a warning finger .
一 的 他的 守护者 捕捉 他的 手 在 她的 和 握住 向上 一个 警告 手指 .

他的一位监护人抓住他的手，竖起一根手指表示警告。

[ðeɪ] ['lɪsnd] .
They listened .
他们 听着 .

他们听了。

“ [kwɪk] !
“ Quick !
“ 快的 !

“快的!

['meɪbi] [ɪts] ['sæntə] [klɔːz] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ;
Maybe it's Santa Claus ! ” whispered the guardians in unison ;
或许 它是 圣诞老人 克劳斯 ! ” 低声说道 这 守护者 在 齐声 ;

“也许是圣诞老人！”守护者们异口同声地低语道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['skæmpə] [tuː; tə][ðeə(r)][bedz][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]
and the three scampered to their beds and disappeared beneath the blankets
和 这 三 四处逃窜 到 他们的 床 和 消失 下面 这 毯子
.
:
.

于是三人赶紧跑回床上，钻进了被窝里。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .
Five minutes later the little boy was fast asleep .
五 分钟 之后 这 小的 男生 曾是 快速地 睡着了 .

五分钟后，小男孩就睡着了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][maɪ'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪsməs] [ðæt][aɪ]

The	little	boy	was	myself	,	and	the	incident	is	the	first	Christmas	that	I
这	小的	男生	曾是	我	,	和	这	事件	是	这	第一的	圣诞节	那	我

[kæn; kən][rɪ'kɔːl] .

can	recall	.
能	记起	.

那个小男孩就是我自己，而这件事是我记忆中的第一个圣诞节。

[aɪ] [rɪ'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌkəʊə'les(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði]

I	recount	it	because	it	seems	to	illustrate	the	natural	coalescence	of	the
我	叙事	它	因为	它	似乎	到	阐明	这	自然的	聚结	的	这

['mɪθɪkl] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['hɒlədeɪ] .

mythical	idea	with	the	historical	idea	of	the	great	world	holiday	.
神话	主意	和	这	历史	主意	的	这	伟大的	世界	假期	.

我之所以重述此事，是因为它似乎说明了神话观念与世界大节日的历史观念之间的自然融合。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Too	often	,	I	think	,
也	经常	,	我	思考	,

我觉得，这种情况发生的频率太高了。

[ðə; ði]['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɒlədeɪz][ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['merɪmənt] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ]

the	real	significance	of	our	holidays	is	lost	in	the	merriment	of	celebrating
这	真实的	意义	的	我们的	假期	是	丢失的	在	这	欢乐	的	庆祝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我们庆祝节日的欢乐气氛掩盖了节日的真正意义。

['evrɪ] [tʃaɪld][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [-]

Every	child	is	entitled	to	a	thorough	explanation	and	a	lasting	impression	[	51	]
每一个	孩子	是	标题	到	一个	彻底	解释	和	一个	持久	印象	[	-	]

每个孩子都有权得到彻底的解释和持久的印象[51]

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['krɪsməs] [kə'memə'reɪt] .

of	the	incident	which	Christmas	commemorates	.
的	这	事件	哪个	圣诞节	纪念	.

圣诞节正是为了纪念这一事件。

[ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]

In	shaping	the	Christmas	idea	in	the	boy's	mind	we	should	begin	at	the
在	成型	这	圣诞节	主意	在	这	男孩们	头脑	我们	应该	开始	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

在男孩心中塑造圣诞节观念时，我们应该从头开始。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] [ænd; ənd][æt; ət]

If	the	story	of	the	Star	of	Bethlehem	is	told	in	the	right	way	and	at
如果	这	故事	的	这	星星	的	伯利恒	是	讲述	在	这	正确的	方式	和	在

[ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

the	right	time	,
这	正确的	时间	,

如果以正确的方式在正确的时间讲述伯利恒之星的故事，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [mɪθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wɪð]

it	may	be	depended	upon	to	survive	the	myths	and	the	merry	-	making	with
它	可能	是	取决于	之上	到	存活	这	神话	和	这	欢乐	-	制作	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [tʃɑːdʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fest(ə)l]['pɪərɪəd] .

which	the	atmosphere	is	charged	during	the	festal	period	.
哪个	这	气氛	是	带电	期间	这	节日	时期	.

可以肯定的是，它能够经受住节日期间各种神话传说和欢乐气氛的洗礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [nɒt] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [saɪd][ɒv; əv]

And	this	need	not	militate	against	the	development	of	the	Santa	Claus	side	of
和	这	需要	不是	军事	反对	这	发展	的	这	圣诞老人	克劳斯	边	的

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] ,

the	celebration	,
这	庆典	,

但这并不妨碍圣诞老人庆祝活动的开展。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn]['æmplifai][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	one	amplifies	the	other	.
为了	这	一	放大	这	其他	.

因为两者相辅相成。

[ʌn'selfɪʃ] ['gɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] [tuː; tə][bəuθ] ,

Unselfish	giving	is	the	keynote	to	both	,
无私	给予	是	这	基调	到	两个都	,

无私奉献是两者的关键所在。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] - [maɪnd] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['kʌstəm]

and	the	child	-	mind	easily	comprehends	the	application	of	the	modern	custom
和	这	孩子	-	头脑	容易地	理解	这	应用	的	这	现代的	风俗

[tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] .

to	the	ancient	story	.
到	这	古老的	故事	.

孩童的思维很容易理解现代习俗对古代故事的运用。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

In	the	bringing	up	of	my	boy	I	have	been	a	stickler	for	truth	.
在	这	带来	向上	的	我的	男生	我	有	到过	一个	坚持者	为了	真相	.

在抚养儿子的过程中，我一直坚持讲真话。

['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twiːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] , ['mʌðə(r)][ænd; ənd][tʃaɪld] , [hæz; həz] [biːn] [maɪ]

Absolute	confidence	between	father	and	son	,	mother	and	child	,	has	been	my
绝对	信心	之间	父亲	和	儿子	,	母亲	和	孩子	,	有	到过	我的

[pliː] [ænd; ənd][maɪ] ['præktɪs] , ['ɔːlweɪz] .

plea	and	my	practice	,	always	.
恳求	和	我的	实践	,	总是	.

父子之间、母子之间绝对的信任，一直是我所追求和实践的。

[jet] , [waɪl] [nɒt]['gəʊɪŋ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['sæntə] [klɔːz] [-]

Yet	,	while	not	going	out	of	my	way	to	encourage	the	Santa	Claus	[	52	]
然而	,	尽管	不是	去	出去	的	我的	方式	到	鼓励	这	圣诞老人	克劳斯	[	-	]

然而，虽然我并没有刻意去鼓励圣诞老人[52]

[mɪθ] , [ai][hæv; həv][məʊst] ['tʃɪəfəli] ['tɒləreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

myth	,	I	have	most	cheerfully	tolerated	it	.
神话	,	我	有	最多	愉快地	容忍	它	.

对于神话，我一直欣然接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt][ai][duː; də][nɒt][ɪk'spleɪn] ,

It	is	the	one	mystery	of	childhood	that	I	do	not	explain	,
它	是	这	一	神秘	的	童年	那	我	做	不是	解释	,

这是童年时期我唯一无法解释的谜团。

[ænd; ənd][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɪk'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['kælɪndə(r)][ɒv; əv]['kændə(r)][ɪz] [ðæt]

and	my	reason	for	excepting	it	from	the	calendar	of	candour	is	that
和	我的	原因	为了	除外	它	从	这	日历	的	坦率	是	那

[ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz][ðə; ði] [miːnz] .

the	end	justifies	the	means	.
这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

我之所以将它从坦诚日历中排除，是因为目的可以证明手段的正当性。

[ai] [wʊd] [nɒt] [rɒb] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [wʌn] ['hɑ:mf(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] ,

I	would	not	rob	the	boy	of	a	fiction	that	has	not	one	harmful	possibility	,
我	会	不是	抢	这	男生	的	一个	小说	那	有	不是	一	有害	可能性	,

我不会剥夺孩子阅读一本没有任何害处的故事的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] ['glædnəs] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	that	brings	so	much	gladness	into	the	home	,	and	into	his	heart	.
和	那	带来	所以	很多	欢乐	进入	这	家	,	和	进入	他的	心	.

这给家里和他的心里带来了很多快乐。

[ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ðæt] ['ædɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv]

I	would	not	deny	him	a	kind	of	pleasure	that	added	so	much	to	the	joy	of
我	会	不是	否定	他	一个	种类	的	乐趣	那	额外	所以	很多	到	这	喜悦	的

[maɪ] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

my	own	childhood	.
我的	自己的	童年	.

我不会剥夺他享受那种曾为我的童年增添无数快乐的乐趣。

[bʌt; bət] , [ænd; ənd] ['pærəmaʊnt] [tu:; tə] ['evri] ['ʌðə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

But	,	and	paramount	to	every	other	consideration	,
但	,	和	派拉蒙	到	每一个	其他	考虑	,

但是，最重要的是，在所有考虑因素中，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌʌnə'seɪləbl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæntə] [klɔ:z] [mɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

the	great	unassailable	justification	of	the	Santa	Claus	myth	is	the	remarkable
这	伟大的	无可辩驳	理由	的	这	圣诞老人	克劳斯	神话	是	这	卓越

['les(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] .

lesson	it	teaches	.
课	它	教导	.

圣诞老人神话最无可辩驳的合理性在于它所传达的非凡教训。

[wɪð] ['ri:znəbl] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] ['nevə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]

With	reasonable	reservations	for	the	unusual	I	may	say	that	never	,	after	the
和	合理的	预订	为了	这	异常	我	可能	说	那	绝不	,	后	这

['sæntə] [klɔ:z] [eɪdʒ] ,

Santa	Claus	age	,
圣诞老人	克劳斯	年龄	,

尽管对一些不寻常的情况有所保留，但我可以说，在圣诞老人时代之后，永远不会再有这样的事情发生。

[dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] ['præktɪs] [ɔ:(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs]

does	a	man	or	a	woman	either	practise	or	experience	that	remarkable	unselfishness
做	一个	男人	或者	一个	女士	任何一个	实践	或者	经验	那	卓越	无私

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peərənts] [hu:] [kən'si:l] [ðeə(r)] [ˊbauntiəsnis] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] .

of	the	parents	who	conceal	their	bounteousness	behind	a	fiction	.
的	这	父母	WHO	隐藏	他们的	丰饶	在后面	一个	小说	.

一个人或女人是否能够实践或体验到父母那种非凡的无私，他们将自己的慷慨隐藏在虚构的故事背后。

['ɑ:ftə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [-]

After	childhood	we	continue	to	give	and	[	53	]
后	童年	我们	继续	到	给	和	[	-	]

童年之后，我们继续给予和[53]

[teɪk] .

take	.
拿	.

拿。

[wi:; wi] [gɪv] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [tu:; tə]['aʊə(r)]['peərənts][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]

We	give	to	our	brothers	and	sisters	,	to	our	parents	and	to	all
我们	给	到	我们的	兄弟	和	姐妹	,	到	我们的	父母	和	到	全部

[hu:m] [wi:; wi] [lʌv] .

whom	we	love	.
谁	我们	爱	.

我们给予兄弟姐妹、父母以及所有我们所爱的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] ;

It	is	our	pleasure	to	add	to	their	happiness	;
它	是	我们的	乐趣	到	添加	到	他们的	幸福	;

能为他们增添幸福，我们感到无比荣幸；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [hæv; həv]

but	it	is	also	our	pleasure	to	feel	that	they	know	it	is	we	who	have
但	它	是	还	我们的	乐趣	到	感觉	那	他们	知道	它	是	我们	WHO	有

[səʊ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

so	contributed	to	their	enjoyment	.
所以	贡献	到	他们的	享受	.

但令我们感到欣慰的是，他们也知道正是我们为他们的快乐做出了贡献。

[nɒt] [səʊ][ɪn]['sæntə] [klɔ:z] [lænd] .

Not	so	in	Santa	Claus	land	.
不是	所以	在	圣诞老人	克劳斯	土地	.

但在圣诞老人的世界里，情况就并非如此了。

[ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] , [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [səb'mɜ:dʒəns] [ɒv; əv][self] , [ðə; ði] [sɪn'sɪəli]

There	,	and	there	only	,	is	found	the	absolute	submergence	of	self	,	the	sincerely
那里	,	和	那里	仅有的	,	是	成立	这	绝对	淹没	的	自己	,	这	真挚地

[ɪm'pɜ:sənl] [ˌbenɪ'fækʃn] .

impersonal	benefaction	.
不具个人色彩	慈善	.

唯有在那里，才能找到自我的彻底消融，以及真诚的、不带个人色彩的善意。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['krɪsməs] [tri:] , [ai] [sed] : “ [haʊ] [gʊd] [ɪz]

As	a	child	,	coming	down	to	the	dazzling	Christmas	tree	,	I	said	:	“	How	good	is
作为	一个	孩子	,	未来	向下	到	这	耀眼的	圣诞节	树	,	我	说	:	“	如何	好的	是

['sæntə] [klɔ:z] !

Santa	Claus	!
圣诞老人	克劳斯	!

小时候，走到那棵闪闪发光的圣诞树前，我说：“圣诞老人真好！”

” [bʌt; bət][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] [wen] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tri:z] [ɒv; əv]

”	But	in	after	years	when	I	began	to	realise	that	every	one	of	those	trees	of
”	但	在	后	年	什么时候	我	开始	到	意识到	那	每一个	一	的	那些	树木	的

[dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][maɪ] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] ,

joy	had	come	from	my	good	father	,
喜悦	有	来	从	我的	好的	父亲	,

”但多年以后，当我开始意识到每一棵快乐的树都来自我慈爱的父亲时，

[hu:] [hæd; həd] [træmp] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][kʌt][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [hɔ:l]

who	had	tramped	out	into	the	woods	to	cut	them	and	had	hauled
WHO	有	践踏	出去	进入	这	树林	到	切	他们	和	有	拖拽

[ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] ,

them	over	the	hills	for	miles	,
他们	超过	这	丘陵	为了	英里	,

他们跋山涉水到树林里砍伐木材，然后把它们拖过山丘，走了好几英里。

['sʌmtaɪmz] [θruː] [ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] ['blɪzəd] , — [ðen] [aɪ] [sed] : “ [haʊ] [greɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv]

sometimes	through	a	blinding	blizzard	,	—	then	I	said	:	“	How	great	is	a	parent's	love
有时	通过	一个	失明	暴风雪	,	—	然后	我	说	:	“	如何	伟大的	是	一个	父母	爱

!
!
!

有时在暴风雪中，——然后我说：“父母的爱是多么伟大啊！”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raɪvz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['riːzənɪŋ] , [seɪ] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ,

”	When	the	boy	arrives	at	the	age	of	serious	reasoning	,	say	six	or	seven	,
”	什么时候	这	男生	到达	在	这	年龄	的	严肃的	推理	,	说	六	或者	七	,

“当男孩到了能够认真思考的年纪，比如六七岁的时候，

[ænd; ənd][ɑːsks][ˌem 'iː] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [-]

and	asks	me	point	-	blank	if	there	is	really	a	[	54	]
和	问	我	观点	-	空白的	如果	那里	是	真的	一个	[	-	]

并直截了当地问我是否真的有[54]

['sæntə] [klɔːz] , [aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['feəli] .

Santa	Claus	,	I	meet	the	question	fairly	.
圣诞老人	克劳斯	,	我	见面	这	问题	相当	.

圣诞老人，我会公平地回答这个问题。

[aɪ] ['sɪmplɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['duːɪŋ] .

I	simply	decline	to	answer	and	give	him	my	reason	for	so	doing	.
我	简单地	衰退	到	回答	和	给	他	我的	原因	为了	所以	正在做	.

我直接拒绝回答，并且没有告诉他我这样做的理由。

[aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒlədeɪ] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ]

I	explain	to	him	that	half	the	fun	of	the	holiday	lies	in	the	mystery	surrounding
我	解释	到	他	那	一半	这	乐趣	的	这	假期	谎言	在	这	神秘	周围

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

St	.	Nicholas	.
英石	.	尼古拉斯	.

我向他解释说，这个节日的乐趣有一半在于围绕圣尼古拉斯的神秘感。

[aɪ] [tel] [hɪm] , [gʊd] - [bʌt; bət] ['pɒzətɪvli] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spɭv] [ðə; ði]['sæntə]

I	tell	him	,	good	-	humouredly	but	positively	,	that	he	must	solve	the	Santa
我	告诉	他	,	好的	-	幽默地	但	积极地	,	那	他	必须	解决	这	圣诞老人

[klɔːz] ['prɒbləm] [hɪm'self] .

Claus	problem	himself	.
克劳斯	问题	他自己	.

我以幽默但肯定的语气告诉他，他必须自己解决圣诞老人的问题。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][aɪ] [kiːp] [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

By	taking	this	position	I	keep	square	with	the	boy	,
经过	采取	这	位置	我	保持	正方形	和	这	男生	,

采取这种立场，我就能与男孩保持平等关系。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ˌdisi'ljuːʒə,naiz] ,

and	at	the	same	time	he	is	not	disillusionised	,
和	在	这	相同的	时间	他	是	不是	幻灭	,

与此同时，他并没有感到幻灭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊ'mæns][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv]

for	he	is	as	willing	to	cling	to	the	romance	as	I	am	to	have
为了	他	是	作为	愿意的	到	黏着	到	这	浪漫	作为	我	是	到	有

[hɪm] — [ænd; ənd][mɔː(r)][səʊ] .

him	—	and	more	so	.
他	—	和	更多的	所以	.

因为他和我一样，都渴望维系这段感情——甚至比我更甚。

[ðə; ði] ['kʌstəm] , [pə'tɪkjələli] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['sɪtɪz] ,

The	custom	,	particularly	prevalent	in	the	large	cities	,
这	风俗	,	特别	流行	在	这	大的	城市	,

这种习俗，尤其在大城市中盛行，

[ɒv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [θru:] [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:z] [wen] [ðə; ði][bɪg]

of	conducting	the	boy	through	the	toy	department	of	the	stores	when	the	big
的	进行	这	男生	通过	这	玩具	部门	的	这	商店	什么时候	这	大的

['hɒlədeɪ] [stɒks] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [dɪ'spleɪ] ,

holiday	stocks	are	on	display	,
假期	股票	是	在	展示	,

在商店摆放大型节日商品时，带着男孩逛玩具区。

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [di'plɔ:d] .

is	to	be	deplored	.
是	到	是	令人遗憾	.

令人遗憾。

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [pə'reɪdɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [dʌl] [hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn]

The	lavish	exhibitions	paraded	before	his	eyes	cannot	fail	to	dull	his	appreciation
这	奢华的	展览	游行	前	他的	眼睛	不能	失败	到	乏味的	他的	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] ['krɪsməs] .

of	the	home	Christmas	.
的	这	家	圣诞节	.

眼前琳琅满目的奢华展览，必然会削弱他对家庭圣诞节的喜爱。

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [maɪ] [bɔɪz] ['krɪsməs] [aɪ] [-]

In	arranging	my	boy's	Christmas	I	[	55	]
在	安排	我的	男孩们	圣诞节	我	[	-	]

在安排我儿子的圣诞节时，我[55]

[straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

strive	for	simplicity	.
努力	为了	简单	.

力求简洁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɪ'ri:sə] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] “ ['mɜ:tʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , ” [hu:] [sed] :

It	was	Nerissa	,	I	think	,	in	the	“	Merchant	of	Venice	,	”	who	said	:
它	曾是	妮莉莎	,	我	思考	,	在	这	“	商人	的	威尼斯	,	”	WHO	说	:

我想，应该是《威尼斯商人》里的尼莉莎说的：

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [sɪk] [hu:] ['sɜ:fɪt] [wɪð] [tu:] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [stɑ:v] [wɪð] ['nʌθɪŋ] .

“	They	are	as	sick	who	surfeit	with	too	much	,	as	they	that	starve	with	nothing	.
“	他们	是	作为	生病的	WHO	过量	和	也	很多	,	作为	他们	那	饿死	和	没有什么	.

“吃得太多的人和吃得不够的人一样病态。”

” [ðə; ði] [rɪtʃ] — ['sʌmtaɪmz] — ['pɪti] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][æt; ət] ['krɪsməs] .

”	The	rich	—	sometimes	—	pity	the	poor	at	Christmas	.
”	这	富有的	—	有时	—	遗憾	这	贫穷的	在	圣诞节	.

“富人——有时——会在圣诞节怜悯穷人。”

[ðɪs] [ɪz] [wel] , [fɔ:(r); fə(r)] ['pɪti] [lu:siz] [ə; eɪ] [pɜ:s] - [strɪŋ] [ə'keɪʒnəli] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [nəʊz]

This	is	well	,	for	pity	looses	a	purse	-	string	occasionally	,	and	Heaven	knows
这	是	出色地	,	为了	遗憾	输了	一个	钱包	-	细绳	偶尔	,	和	天堂	知道

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [taɪt] [wʌnz] !

there	are	enough	tight	ones	!
那里	是	足够的	紧的	一个	!

这很好，因为怜悯之心偶尔也会失去钱包，而且天知道，钱包紧的人已经够多了！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

But	the	fact	is	,
但	这	事实	是	,

但事实是，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərətli] [pɔː(r); pʊə(r)]['ɒf(ə)n][get][mɔː(r)]['riːəl][dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ]

that	the	children	of	the	moderately	poor	often	get	more	real	joy	to	a
那	这	孩子们	的	这	中等程度	贫穷的	经常	得到	更多的	真实的	喜悦	到	一个

[skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

square	inch	of	a	Christmas	morning	than	many	a	little	brother	of	the	rich	.
正方形	英寸	的	一个	圣诞节	早晨	比	许多	一个	小的	兄弟	的	这	富有的	.

相比许多富裕家庭的孩子，中等贫困家庭的孩子在圣诞节早晨的每一寸土地上往往能获得更多真正的快乐。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [wen] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['dʒenjuɪn]

There	can	be	no	great	pleasure	in	receiving	when	there	has	been	no	genuine
那里	能	是	不	伟大的	乐趣	在	接收	什么时候	那里	有	到过	不	真的

['lɒŋɪŋ] .

longing	.
渴望	.

如果没有真正的渴望，接受就不会带来巨大的快乐。

['əʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] [nəʊn] [wɒnt][kæn; kən] ['fʊli] ['relɪʃ] [ˌrɪələɪ'zeɪʃən] .

Only	the	child	who	has	known	want	can	fully	relish	realisation	.
仅有的	这	孩子	WHO	有	已知	想	能	完全	尽情享用	实现	.

只有经历过匮乏的孩子才能真正体会到实现梦想的喜悦。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɒdɪst] [gɪfts] , [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pɜːmənəntli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæn; ðən]

A	few	modest	gifts	,	judiciously	selected	,	are	more	permanently	satisfying	than
一个	很少	谦虚的	礼物	,	谨慎地	已选	,	是	更多的	永久的	令人满意	比

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] [dɪ'spleɪ] , [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ['gæðəd] .

a	lavish	display	,	indiscriminately	gathered	.
一个	奢华的	展示	,	不加区分地	聚集	.

几件精心挑选的朴素礼物，比随意收集的奢华礼物更能带来持久的满足感。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [sə'plaɪ] [maɪ] [bɔɪ] [wɪð] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][məʊst] [dɪ'zaɪr] ,

I	always	try	to	supply	my	boy	with	one	thing	that	he	most	desires	,
我	总是	尝试	到	供应	我的	男生	和	一	事物	那	他	最多	欲望	,

我总是尽力满足儿子最想要的那样东西。

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [-]

or	with	a	fair	[	56	]
或者	和	一个	公平的	[	-	]

或公平[56]

['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] .

compromise	between	it	and	what	I	can	afford	to	buy	.
妥协	之间	它	和	什么	我	能	买得起	到	买	.

这是我能负担得起的商品和它之间的一种折中方案。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [miːt] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz] ['fʊli] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][gɪft][aɪ][duː; də][səʊ] ;

If	I	can	meet	his	anticipations	fully	in	this	one	gift	I	do	so	;
如果	我	能	见面	他的	预期	完全	在	这	一	礼物	我	做	所以	;

如果我能通过这份礼物完全满足他的期望，我就会这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ['neɪtʃə(r)] .

but	it	must	be	something	of	a	substantial	and	permanent	nature	.
但	它	必须	是	某物	的	一个	重大的	和	永恒的	自然	.

但它必须是实质性的、永久性的。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [maɪ] [pɜːs] [pə'mɪts] ,

After	which	,	if	my	purse	permits	,
后	哪个	,	如果	我的	钱包	许可证	,

之后，如果我的钱包允许的话，

[aɪ]['æmplɪfaɪ] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɒv; əv]['lesə(r)][kɒst][ænd; ənd][mɔː(r)]['trɪviəl][ɪn]['kærəktə(r)] .

I	amplify	this	with	a	few	things	of	lesser	cost	and	more	trivial	in	character	.
我	放大	这	和	一个	很少	事物	的	较少	成本	和	更多的	琐碎的	在	特点	.

我再补充一些成本较低、性质较为琐碎的东西。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem 'iː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðæt] ['mɒd(ə)n][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

And	here	let	me	record	a	protest	against	that	modern	unnecessary	,
和	这里	让	我	记录	一个	反对	反对	那	现代的	不必要	,

[ðə; ði] [pə'fektɪd] [tɔɪ] .

the	perfected	toy	.
这	完善	玩具	.

在此，我要抗议这种现代的、不必要的、完美化的玩具。

[baɪ][ðə; ði] [pə'fektɪd] [tɔɪ] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ðæt] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ,

By	the	perfected	toy	I	mean	the	toy	that	is	not	a	plaything	,
经过	这	完善	玩具	我	意思是	这	玩具	那	是	不是	一个	玩物	,

我所说的完美玩具，是指那种不再是玩物的玩具。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traɪvəns] [səʊ] [pə'fektɪd] [mə'kænɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['nʌθɪŋ]

but	an	ingenious	contrivance	so	perfected	mechanically	that	it	leaves	nothing
但	一个	巧妙	装置	所以	完善	机械地	那	它	树叶	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][duː; də] .

for	the	child	to	do	.
为了	这	孩子	到	做	.

但这是一个设计巧妙、机械化程度极高的装置，以至于孩子什么也做不了。

[aɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [tɔɪ] [ðæt] [liːvz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ðə; ði]['fænsi][ɔː(r)][ðə; ði]

I	protest	against	the	toy	that	leaves	absolutely	nothing	to	either	the	fancy	or	the
我	反对	反对	这	玩具	那	树叶	绝对地	没有什么	到	任何一个	这	想要	或者	这

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

ingenuity	of	the	boy	.
独创性	的	这	男生	.

我反对这种完全剥夺男孩发挥想象力和创造力的玩具。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] ['kɒnstəntli] ['riːtʃɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn]

The	imaginative	faculty	of	a	child	is	constantly	reaching	out	for	something	upon
这	富有想象力的	学院	的	一个	孩子	是	不断地	到达	出去	为了	某物	之上

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fiːd] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] .

which	it	may	feed	and	develop	.
哪个	它	可能	喂养	和	发展	.

儿童的想象力总是不断地寻求可以滋养和发展的事物。

[ðɪs] [prə'pensəti] [ɪz]['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [pə'fektɪd] [tɔɪ] .

This	propensity	is	stifled	by	the	perfected	toy	.
这	倾向	是	窒息	经过	这	完善	玩具	.

这种倾向被完美的玩具所抑制。

[ðə; ði]['reɪlrəʊd] ['aʊtfɪt] [ðæt] [gəʊz]['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [-]

The	railroad	outfit	that	goes	into	complete	operation	[	57	]
这	铁路	全套服装	那	去	进入	完全的	手术	[	-	]

全面投入运营的铁路设备[57]

[æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['liːvə(r)] ; [ðə; ði] [dɒl] [ðæt] [wɔːks] [ænd; ənd] [tɔːks] [ænd; ənd][hæz; həz]

at	the	turn	of	a	lever	;	the	doll	that	walks	and	talks	and	has
在	这	转动	的	一个	杠杆	;	这	玩具娃娃	那	散步	和	会谈	和	有

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['truːsəʊ] ;

an	elaborate	trousseau	;
一个	精心制作的	嫁妆	;

只需转动一个杠杆；会走路、会说话、还有一套精致嫁妆的玩偶；

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [ɪkw'ɪpmənts] [ðæt] [fɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt][ɪn] ['mɪlətri] [staɪl] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə][təʊ] —

the	soldier	equipments	that	fit	a	boy	out	in	military	style	from	head	to	toe	—
这	士兵	设备	那	合身	一个	男生	出去	在	军队	风格	从	头	到	脚趾	—

[ðiːz] [ænd; ənd][ɔːl] [laɪk][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['preɪzwɜːðɪ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

these	and	all	like	them	are	praiseworthy	examples	of	the	commercial
这些	和	全部	喜欢	他们	是	值得称赞	示例	的	这	商业的

['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] ;

instinct	of	the	toymakers	;
本能	的	这	玩具制造商	;

让男孩从头到脚都穿上军装的士兵装备——这些以及所有类似的装备都是玩具制造商商业本能的值得称赞的例子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːt] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərmənts][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

but	they	do	not	meet	the	requirements	of	the	child	.
但	他们	做	不是	见面	这	要求	的	这	孩子	.

但它们并不符合孩子的需求。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][maɪnd][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][self] - [ə'næləsɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'dʒekt]

And	if	the	juvenile	mind	were	capable	of	self	-	analysis	it	would	reject
和	如果	这	少年	头脑	是	有能力的	的	自己	-	分析	它	会	拒绝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果青少年的思维具备自我分析能力，它就会拒绝这些想法。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [fɜːst][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] .

I	learned	this	first	from	a	little	girl	of	three	years	.
我	学习	这	第一的	从	一个	小的	女孩	的	三	年	.

我最初是从一个三岁的小女孩那里学到这个的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['delјuːdʒd] [wɪð] ['prez(ə)nts] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ;

She	had	been	deluged	with	presents	that	Christmas	morning	;
她	有	到过	洪水泛滥	和	礼物	那	圣诞节	早晨	;

圣诞节那天早上，她收到了堆积如山的礼物;

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

but	before	an	hour	had	passed	she	had	looked	them	all	over	,
但	前	一个	小时	有	通过了	她	有	看起来	他们	全部	超过	,

但不到一个小时，她就把它们全部看完了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːld] [ʌp][ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] ,

and	we	found	her	curled	up	in	an	armchair	,
和	我们	成立	她	卷曲	向上	在	一个	扶手椅	,

我们发现她蜷缩在扶手椅里，

['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊðz] - [pɪn][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdə(r)][kæn; kən] !

playing	with	a	clothes	-	pin	and	an	empty	baking	-	powder	can	!
玩耍	和	一个	衣服	-	别针	和	一个	空的	烘烤	-	粉末	能	!

玩弄衣夹和空的烘焙粉罐!

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [faʊnd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

Hers	was	the	happiness	found	only	in	the	land	of	Make	-	Believe	.
她的	曾是	这	幸福	成立	仅有的	在	这	土地	的	制作	-	相信	.

她的幸福只存在于幻想世界里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['aʊtfɪt] ,

Instead	of	giving	my	boy	a	soldier	outfit	,
反而	的	给予	我的	男生	一个	士兵	全套服装	,

与其给我的儿子买一套军装，

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [naɪf] — [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wiːld] [wʌn]
I would give him a pocket - knife — assuming that he is old enough to wield one
我 会 给 他 一个 口袋 - 刀 — 假设 那 他 是 老的 足够的 到 挥 一
. [-]
. [58]
. [-]

我会给他一把小刀——前提是他年纪足够大，能够使用小刀。[58]

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [naɪf] , [hiː; hi][ɪz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
Having a new knife , he is ambitious to use it ,
拥有 一个 新的 刀 , 他 是 雄心勃勃 到 使用 它 ,

他有了把新刀，就迫不及待地想用它。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fæʃnz] [ə; eɪ] [spːd] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv][paɪn] .
and he fashions a sword out of a stick of pine .
和 他 时尚 一个 剑 出去 的 一个 戳 的 松树 .

他用一根松木棍做成了一把剑。

[ðə; ðiː] [spːd] [sə'dʒests] ['pleɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [piːkt] [hæt]
The sword suggests playing soldier , and he proceeds to make a peaked hat
这 剑 建议 玩耍 士兵 , 和 他 收益 到 制作 一个 巅峰 帽子
[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ;
out of a newspaper ;
出去 的 一个 报纸 ;

他拿起剑，想扮演士兵，于是用报纸做了一顶尖顶帽；

[ə; eɪ] [skeɪt] - [stræp] ['ɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][belt] ,
a skate - strap answers for a belt ,
一个 滑冰 - 带子 答案 为了 一个 腰带 ,

滑板带可以代替腰带，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˌepə'let] [frɒm; fræm][ə; eɪ][skræp][ɒv; əv][tɪn] - [fɔɪl] .
and he makes a pair of epaulets from a scrap of tin - foil .
和 他 制作 一个 一对 的 肩章 从 一个 废料 的 锡 - 挫败 .

他用一块锡箔纸碎片做了一对肩章。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz]['djuːli] ['benɪfɪtɪd] : [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] [drɔːn]
In this way the boy is duly benefited : in creating these things his ingenuity is drawn
在 这 方式 这 男生 是 正式地 受益 : 在 创建 这些 事物 他的 独创性 是 绘制
[ə'pɒn] ,
upon ,
之上 ,

这样一来，男孩就得到了应有的益处：在创作这些东西的过程中，他的聪明才智得到了充分的发挥。

[ænd; ənd] , [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [meɪk] , [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['eksəd] .
and , in supplying things that he cannot make , his imagination is exercised .
和 , 在 供应 事物 那 他 不能 制作 , 他的 想像力 是 锻炼 .

而且，通过提供他无法制造的东西，他的想象力得到了锻炼。

[wʌn][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'gɪn] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .
One can hardly begin too early to teach the child the pleasure of giving .
一 能 几乎 开始 也 早期的 到 教 这 孩子 这 乐趣 的 给予 .

教导孩子懂得给予的快乐，怎么开始都不嫌早。

[ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ['teɪkən][baɪ][hɪm][frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l][bæŋk] ,
A few pennies taken by him from his own little bank ,
一个 很少 便士 已采取 经过 他 从 他的 自己的 小的 银行 ,

他从自己的小银行里取出几个便士，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [stɔː(r)] , [wɪl] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
and an excursion to a neighbouring store , will initiate the idea .
和 一个 短途旅行 到 一个 邻接 店铺 , 将要 发起 这 主意 .

一次去附近商店的购物之旅，可能会激发这个想法。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['trɪŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɪl] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs]

A	mere	trinket	for	each	member	of	the	household	will	serve	the	purpose
一个	仅仅	小饰品	为了	每个	成员	的	这	家庭	将要	服务	这	目的

[ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	put	him	on	the	right	track	.
和	放	他	在	这	正确的	追踪	.

给家里的每个成员准备一件小小的饰品就能达到目的，让他走上正轨。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['fɜːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] [aɪ'dɪə] .

But	we	must	go	further	than	the	family	circle	with	the	Christmas	idea	.
但	我们	必须	去	更远	比	这	家庭	圆圈	和	这	圣诞节	主意	.

但是，我们应该把圣诞节的意义延伸到家庭之外。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [waɪl] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [həʊm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [end]

We	must	show	the	boy	that	while	charity	begins	at	home	,	it	does	not	end
我们	必须	展示	这	男生	那	尽管	慈善机构	开始	在	家	,	它	做	不是	结尾

[ðeə(r)] . [-]

there	.	[	59	]
那里	.	[	-	]

我们必须向这个男孩表明，慈善虽然始于家庭，但并不止于家庭。[59]

[wʌn] [deɪ] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

One	day	shortly	before	Christmas	,
一	天	不久	前	圣诞节	,

圣诞节前不久的一天，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'skɑːdɪd] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ænd; ənd][aɪ]

I	took	the	boy	to	the	closet	where	his	discarded	toys	were	kept	,	and	I
我	采取	这	男生	到	这	壁橱	在哪里	他的	丢弃	玩具	是	保留	,	和	我

[sed] :

said	:
说	:

我把男孩带到存放他废弃玩具的壁橱前，说道：

“ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	There	are	millions	of	children	in	the	world	,
“	那里	是	百万	的	孩子们	在	这	世界	,

“世界上有数百万儿童，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɔːlweɪz] [tɒɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][ə'raʊnd] .

and	there	are	not	always	toys	enough	to	go	around	.
和	那里	是	不是	总是	玩具	足够的	到	去	大约	.

玩具并不总是足够多。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pleɪ] [wɪð] ['eni][mɔː(r)] ,

If	you	will	tell	me	which	of	these	things	you	do	not	play	with	any	more	,
如果	你	将要	告诉	我	哪个	的	这些	事物	你	做	不是	玩	和	任何	更多的	,

如果你能告诉我你不再玩这些东西中的哪些，

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

I	will	see	that	they	are	distributed	on	Christmas	Day	among	little	boys
我	将要	看	那	他们	是	分布式	在	圣诞节	天	之中	小的	男孩们

[ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [get] ['nʌθɪŋ] .

and	girls	who	otherwise	would	get	nothing	.
和	女孩们	WHO	否则	会	得到	没有什么	.

我会确保在圣诞节当天把这些礼物分发给那些原本什么也得不到的小男孩和小女孩。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

”	He	looked	the	things	over	carefully	,
”	他	看起来	这	事物	超过	小心	,

他仔细地查看了这些东西，

[ænd; ənd] [sed] ['faɪnəli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

and	said	finally	that	there	was	nothing	that	he	would	like	to	give	away	.
和	说	最后	那	那里	曾是	没有什么	那	他	会	喜欢	到	给	离开	.

最后他说，他没有什么想送人的。

[aɪ][dɪd][nɒt] [ɜːdʒ] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

I	did	not	urge	the	matter	;
我	做过	不是	敦促	这	事情	;

我没有力荐此事；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] - [kɑː(r)] .

but	the	next	day	I	invited	him	to	take	a	ride	with	me	on	the	street	-	car	.
但	这	下一个	天	我	受邀	他	到	拿	一个	骑	和	我	在	这	街道	-	车	.

但第二天，我邀请他和我一起乘坐有轨电车。

[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːk] , [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] .

Alighting	at	City	Hall	Park	,	we	walked	down	the	Bowery	.
下车	在	城市	大厅	公园	,	我们	步行	向下	这	鲍厄里	.

我们在市政厅公园下车，然后沿着鲍厄里街走去。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [pel] [striːt] , [aɪ] [faʊnd] [tʃʌk] ['kɒnəz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

Arriving	at	Pell	Street	,	I	found	Chuck	Connors	sunning	himself	on	the	corner	.
抵达	在	佩尔	街道	,	我	成立	查克	康纳斯	日光浴	他自己	在	这	角落	.

到达佩尔街时，我发现查克·康纳斯正在街角晒太阳。

“ [tʃʌk] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['bɪzi] ,

“	Chuck	,	”	I	said	,	“	I	have	a	dollar	in	my	pocket	that	isn't	busy	,
“	查克	,	”	我	说	,	“	我	有	一个	美元	在	我的	口袋	那	不是	忙碌的	,

“查克，”我说，“我口袋里还有一块钱，没闲着。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [-]

and	I	want	you	[	60	]
和	我	想	你	[	-	]

我想要你[60]

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] .

to	take	me	to	some	one	who	needs	it	more	than	you	or	me	.
到	拿	我	到	一些	一	WHO	需求	它	更多的	比	你	或者	我	.

带我去见一个比你我更需要它的人。

” [səʊ] [ɒf] [wiː; wi] [trʌdʒ] , [tʃʌk] [ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] .

”	So	off	we	trudged	,	Chuck	and	I	,	and	the	boy	between	.
”	所以	离开	我们	艰难跋涉	,	查克	和	我	,	和	这	男生	之间	.

于是，我和查克，还有夹在我们中间的那个男孩，就这么拖着脚步出发了。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɒks] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [wiː; wi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

A	few	blocks	farther	down	we	turned	toward	the	river	.
一个	很少	积木	更远	向下	我们	转向	朝向	这	河	.

再往前走了几个街区，我们转向河边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [graʊnd] [tuː; tə] [tʃʌk] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz]

It	was	familiar	ground	to	Chuck	and	me	—	but	the	boy's	eyes
它	曾是	熟悉的	地面	到	查克	和	我	—	但	这	男孩们	眼睛

[wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

were	opened	to	a	new	world	.
是	打开	到	一个	新的	世界	.

对于查克和我来说，这里是熟悉的地方——但对于这个男孩来说，这里却展现了一个全新的世界。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .

He	saw	the	misery	of	the	slums	.
他	锯	这	苦难	的	这	贫民窟	.

他目睹了贫民窟的悲惨景象。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

He	passed	a	boy	of	his	own	age	,
他	通过了	一个	男生	的	他的	自己的	年龄	,

他超过了一名与他同龄的男孩。

[ˌbeəˈfʊtɪd] — [ɪn][dɪˈsembə(r)] — [ˈstægərɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ləʊd][ɒv; əv][skræp] - [wʊd] [ðæt] [wʊd]

barefooted	—	in	December	—	staggering	under	a	load	of	scrap	-	wood	that	would
赤足	—	在	十二月	—	令人震惊	在下面	一个	加载	的	废料	-	木头	那	会

[hæv; həv] [ˈtrʌbld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][beə(r)] .

have	troubled	a	man	to	bear	.
有	麻烦	一个	男人	到	熊	.

12月，他赤着脚，踉跄地扛着一大堆废木料，这堆废木料连成年男子都难以承受。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [hɑːf][klæd] , [ˈʃɪvərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][æn; ən] [æʃ] - [kæn; kən] ,

He	saw	a	little	girl	,	half	clad	,	shivering	behind	an	ash	-	can	,
他	锯	一个	小的	女孩	,	一半	覆膜	,	瑟瑟发抖	在后面	一个	灰	-	能	,

他看到一个小女孩，衣衫不整，躲在垃圾桶后面瑟瑟发抖。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɑːðə(r)] ,

trying	to	hide	herself	from	her	drunken	father	,
尝试	到	隐藏	她自己	从	她	醉	父亲	,

她试图躲开喝醉的父亲。

[huː] [liə] [æt; ət][ðə; ði][weɪf][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [striːt] .

who	leered	at	the	waif	from	a	hallway	across	the	street	.
WHO	斜视	在	这	孤儿	从	一个	门厅	穿过	这	街道	.

他从街对面的走廊里色眯眯地盯着那个孤儿。

[ˈpʊʃɪŋ] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪtiəbl] [ˈsekʃ(ə)n] , [θruː] [ˈpɒvəti] , [wɒnt]

Pushing	on	into	the	very	heart	of	that	pitiable	section	,	through	poverty	,	want
推动	在	进入	这	非常	心	的	那	可怜的	部分	,	通过	贫困	,	想

[ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] ,

and	wretchedness	,
和	悲惨	,

继续深入那片令人痛心的地区的核心地带，穿过贫困、匮乏和悲惨的景象，

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [wɪð] [juː ˈes] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbl] [ˈtenəmənt] ,

the	boy	went	with	us	through	a	miserable	tenement	,
这	男生	去	和	我们	通过	一个	悲惨的	廉租公寓	,

男孩和我们一起穿过了一间破败不堪的廉租房。

[weərˈɪn] [ðə; ði]['spektə(r)][ɒv; əv][stɑːˈveɪʃ(ə)n] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [hɔːlz] [ænd; ənd] [snɑːrld]

wherein	the	spectre	of	Starvation	stalked	through	the	sordid	halls	and	snarled
其中	这	幽灵	的	饥饿	跟踪	通过	这	肮脏的	大厅	和	纠缠

[æt; ət][maɪ]['dɒlə(r)] [bɪl] . [-]

at	my	dollar	bill	.	[	61	]
在	我的	美元	账单	.	[	-	]

其中饥饿的幽灵在肮脏的大厅里徘徊，对我的一美元钞票咆哮。[61]

[ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , ['həʊmwəd] [baʊnd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .

On	the	car	,	homeward	bound	,	the	boy	tugged	at	my	elbow	.
在	这	车	,	回家	边界	,	这	男生	拉扯	在	我的	弯头	.

在回家的车上，男孩拉了拉我的胳膊肘。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'saɪdz] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

“	Father	,	”	he	said	,	“	besides	what's	in	the	closet	,
“	父亲	,	”	他	说	,	“	除了	是什么	在	这	壁橱	,

“父亲，”他说，“除了壁橱里的东西，

[ðeɪz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][doʊnt] [pleɪ] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)] .

they's	a	lot	of	other	things	I	don't	play	with	any	more	.
他们是	一个	很多	的	其他	事物	我	不	玩	和	任何	更多的	.

还有很多其他东西我都不再玩了。

" ['evə(r)] [sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['ænjuəl] [haʊs] - ['kli:nɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wi:k]
" Ever since then we have had an annual house - cleaning about a week
" 曾经 自从 然后 我们 有 有 一个 年度的 房子 - 打扫 关于 一个 星期
[bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] ,
before Christmas ,
前 圣诞节 ,

"从那以后，我们每年都会在圣诞节前一周左右进行一次房屋大扫除。"

[ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑ:mi] ['wægən] ['kæriz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ləʊd] .
and the Salvation Army wagon carries away a goodly load .
和 这 救恩 军队 车皮 携带 离开 一个 很好 加载 .

救世军的货车运走了一大批物资。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ɪ'vent] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][kwaɪt][ə; eɪ]['fest(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n] .
Indeed , the event has come to be regarded as quite a festal occasion .
的确 , 这 事件 有 来 到 是 认为 作为 相当 一个 节日 场合 .

事实上，这项活动已经被视为一场盛大的节日庆典。

[æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪ'gɪnz] [tu:; tə] [li:v] ['pleɪlænd] [brɪ'haɪnd] ,
As the years go on and the boy begins to leave playland behind ,
作为 这 年 去 在 和 这 男生 开始 到 离开 游乐场 在后面 ,

随着岁月流逝，男孩渐渐离开游乐场，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:əlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌps] ['ju:ltaɪd] .
I would not hurry him into the realism of the grown - up's Yuletide .
我 会 不是 匆忙 他 进入 这 现实主义 的 这 生长 - UPS 圣诞节 .

我不会急于让他接受成年人圣诞节的现实。

[let] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] , [ɒv; əv][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , ['lɪŋgə(r)][æz; əz] [lɒŋ]
Let the charm of mystery , of certainty , of anticipation , linger as long
让 这 魅力 的 神秘 , 的 肯定 , 的 预期 , 萦绕 作为 长的
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .
as it will .
作为 它 将要 .

让神秘、确定和期待的魅力，尽可能长久地萦绕不去。

[pə'hæps] [lɑ:st][jɪə(r)][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'kɒŋgruəs] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd]
Perhaps last year you thought it was a bit incongruous when you found
也许 最后的 年 你 想法 它 曾是 一个 少量 不协调 什么时候 你 成立
[jɔ:'self] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪfti] ['reɪzə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] ['geɪli] - [hju:d] [sɒk] ,
yourself slipping a safety razor into a gaily - hued sock ,
你自己 滑倒 一个 安全 剃刀 进入 一个 兴高采烈地 - 有色 短袜 ,

也许去年你曾觉得把安全剃须刀塞进一只颜色鲜艳的袜子里有点不协调，

[saɪz] [ten] , ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔ:nə(r)] .
size ten , dangling in the chimney - corner .
尺寸 十 , 悬挂 在 这 烟囱 - 角落 .

十号尺寸，挂在壁炉角落里。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [-]
And perhaps you have decided [62]
和 也许 你 有 决定 [-]

或许你已经决定[62]

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [naʊ] ,
that he is too big for that sort of thing now ,
那 他 是 也 大的 为了 那 种类 的 事物 现在 ,

他现在年纪大了，不适合再做那种事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ][baɪ] [dɪ'fɔ:lt] [ðɪs] ['krɪsməs] .
and that you will let it go by default this Christmas .
和 那 你 将要 让 它 去 经过 默认 这 圣诞节 .

而你今年圣诞节就默认会放手了。

['meɪbi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] .

Maybe	**you**	**are**	**about**	**to**	**tell**	**him**	**so**	**.**
或许	你	是	关于	到	告诉	他	所以	.

或许你正准备告诉他。

[maɪ] [frend] , [dɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

My	**friend**	**,**	**defer**	**it**	**.**
我的	朋友	,	推迟	它	.

朋友，推迟一下吧。

[stɪk] [raɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stɪk]

Stick	**right**	**on**	**in**	**the**	**old**	**way**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**get**	**the**	**boy**	**to**	**stick**
戳	正确的	在	在	这	老的	方式	作为	长的	作为	你	能	得到	这	男生	到	戳

[wɪð] [juː; jʊ] ;

with	**you**	**;**
和	你	;

只要能让男孩乖乖听话，就继续用老办法；

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌns][juː; jʊ][hæv; həv] [s'ɛvəd] [ðə; ði][taɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

for	**,**	**once**	**you**	**have**	**severed**	**the**	**ties**	**of**	**the**	**Christmas**	**of**	**his**	**childhood**	**,**
为了	,	一次	你	有	切断	这	领带	的	这	圣诞节	的	他的	童年	,

因为一旦你切断了他童年时代圣诞节的联系，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] ['tɪnsl] [θred] [ðæt] [lɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] ['feərilænd]

you	**will**	**have**	**cut**	**the**	**tinsel**	**thread**	**that**	**links**	**your**	**son**	**to**	**the**	**only**	**fairyland**
你	将要	有	切	这	箔	线	那	链接	你的	儿子	到	这	仅有的	仙境

[hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] . [-]

he	**will**	**ever**	**know**	**.**	**[**	**63**	**]**
他	将要	曾经	知道	.	[	-	]

你将剪断连接你儿子与他唯一所知的仙境的闪亮丝线。[63]

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [daɪm] ['nɒv(ə)l]

THE	**DYNASTY**	**OF**	**THE**	**DIME**	**NOVEL**
这	王朝	的	这	一角钱	小说

廉价小说王朝

[maɪ] ['neɪbə(r)] [ræn][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] .

My	**neighbour**	**ran**	**in**	**at**	**the**	**basement**	**door**	**as**	**was**	**his**	**wont**	**.**
我的	邻居	跑	在	在	这	地下室	门	作为	曾是	他的	惯于	.

我的邻居像往常一样从地下室门口跑了进来。

['kʌmɪŋ] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][nɒt]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ðeə(r)] ,

Coming	**lightly**	**up**	**the**	**stairs**	**he**	**entered**	**the**	**library**	**,**	**and**	**not**	**finding**	**me**	**there**	**,**
未来	轻轻	向上	这	楼梯	他	进入	这	图书馆	,	和	不是	寻找	我	那里	,

他轻快地走上楼梯，走进图书馆，却没在那里找到我。

[bʌt; bət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] ,

but	**hearing**	**a**	**voice**	**beyond**	**,**
但	听力	一个	嗓音	超过	,

但听到远处传来的声音，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][maɪ][den] ,

he	**walked**	**across**	**the**	**room**	**and**	**looked**	**in**	**at**	**the**	**open**	**doorway**	**of**	**my**	**den**	**,**
他	步行	穿过	这	房间	和	看起来	在	在	这	打开	门口	的	我的	丹	,

他穿过房间，望着我书房敞开的门口。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌʌnəb'zɜːvd] .

where	he	stood	for	a	moment	,	unobserved	.
在哪里	他	站立	为了	一个	片刻	,	未被观察到的	.

他站在那里片刻，无人察觉。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] :

This	is	what	he	saw	:
这	是	什么	他	锯	:

他看到的是这样的:

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] ['skeəsli] [naɪn] , [stretʃt] [aʊt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , ['riːdɪŋ]

The	boy	,	then	scarcely	nine	,	stretched	out	comfortably	on	a	sofa	,	reading
这	男生	,	然后	几乎	九	,	拉伸	出去	舒适地	在	一个	沙发	,	阅读

[ə'laʊd] ;

aloud	;
大声	;

当时还不到九岁的男孩舒服地躺在沙发上，大声朗读着;

[ai] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [maɪ] ['slɪpəd] [fiːt] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

I	reclining	in	an	easy	-	chair	with	my	slippered	feet	in	another	,	and	listening
我	斜倚	在	一个	简单的	-	椅子	和	我的	拖鞋	脚	在	其他	,	和	聆听

[ɪn'tentli] ;

intently	;
专注地	;

我斜倚在一张扶手椅上，穿着拖鞋的双脚放在另一张椅子上，认真地听着;

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

a	bright	light	shining	over	the	boy's	shoulder	and	flooding	the	room	.
一个	明亮的	光	灼灼	超过	这	男孩们	肩膀	和	洪水	这	房间	.

一道强光从男孩的肩膀上方照射过来，照亮了整个房间。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

My	neighbour	paused	long	enough	to	[	64	]
我的	邻居	暂停	长的	足够的	到	[	-	]

我的邻居停顿了足够长的时间[64]

[hɪə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['riːdərz] [lɪps][ɪn] ['bɔɪɪʃ] ['mɒnətəʊn] :

hear	these	words	fall	from	the	reader's	lips	in	boyish	monotone	:
听到	这些	字	落下	从	这	读者的	嘴唇	在	男孩气	单调	:

听着这些话以稚嫩单调的语调从读者口中吐出:

“ [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [fel]

“	The	crack	of	a	Winchester	sounded	on	the	night	air	and	the	engineer	fell
“	这	裂缝	的	一个	温彻斯特	听起来	在	这	夜晚	空气	和	这	工程师	跌倒

[ded] !

dead	!
死的	!

“夜空中响起一声温彻斯特步枪的枪响，工程师倒地身亡！”

” [ðen] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Then	he	interrupted	.
”	然后	他	中断	.

然后他打断了他们。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][fəʊks] ['riːdɪŋ] ?

“	Well	,	in	the	name	of	reason	,	”	he	said	,	“	what	are	you	folks	reading	?
“	出色地	,	在	这	姓名	的	原因	,	”	他	说	,	“	什么	是	你	各位	阅读	?

“好吧，说句公道话，”他说，“你们都在读些什么呢？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp] .

”	The	boy	and	I	looked	up	.
”	这	男生	和	我	看起来	向上	.

我和男孩抬起头来。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌŋstərz] [hænd][ænd; ənd] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]

I	took	the	book	from	the	youngster's	hand	and	passed	it	up	to	the
我	采取	这	书	从	这	年轻人的	手	和	通过了	它	向上	到	这

[ɪn'tru:də(r)] .

intruder	.
入侵者	.

我从孩子手中接过书，递给了闯入者。

" [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['dʒesi][dʒeɪmz] , " [ai] [sed] .

"	The	life	and	adventures	of	Jesse	James	,	"	I	said	.
"	这	生活	和	冒险	的	杰西	詹姆斯	,	"	我	说	.

"杰西·詹姆斯的一生及其冒险经历，"我说。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] ['dʒɪndʒəli] , [ri:d] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]

My	neighbour	took	the	book	gingerly	,	read	the	title	and	glanced	at	the
我的	邻居	采取	这	书	小心翼翼地	,	读	这	标题	和	瞥了一眼	在	这

['kʌvə(r)] ,

cover	,
覆盖	,

我的邻居小心翼翼地拿起那本书，读了读书名，又瞥了一眼封面。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['piktʃəd] [ɪn]['vɪvɪd] ['kʌləs] [θri:] ['despərət] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [ɪn] [blæk]

upon	which	were	pictured	in	vivid	colours	three	desperate	-	looking	gentlemen	in	black
之上	哪个	是	如图所示	在	生动	颜色	三	绝望的	-	寻找	先生们	在	黑色的

[mɑ:sks] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][treɪn] .

masks	,	holding	up	a	train	.
面具	,	保持	向上	一个	火车	.

上面用鲜艳的色彩描绘了三个戴着黑色面具、神情绝望的男子，他们正在拦下一列火车。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] — [tə'geðə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	And	you	are	reading	this	—	together	?	"	he	asked	.
"	和	你	是	阅读	这	—	一起	?	"	他	问	.

"你们现在正在一起读这篇文章吗？"他问道。

" [jes] , " [sed] [ai] ; " ['teɪkɪŋ] [tɜ:nz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['tʃæptə(r)] . " [

"	Yes	,	"	said	I	;	"	taking	turns	at	it	,	he	a	chapter	and	I	a	chapter	.	"	[
"	是的	,	"	说	我	;	"	采取	转弯	在	它	,	他	一个	章	和	我	一个	章	.	"	[

-]

65	]
-	]

"是的，"我说；"我们轮流写，他写一章，我写一章。"[65]

[maɪ] ['neɪbə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['vɒlju:m] , ['dʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]

My	neighbour	shrugged	his	shoulders	and	returned	the	volume	,	dusting	his
我的	邻居	耸了耸肩	他的	肩膀	和	返回	这	体积	,	除尘	他的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

我的邻居耸了耸肩，把音量调还给我，拍了拍手指上的灰尘。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [get][tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [stʌf] [su:n] [ɪ'nʌf] — [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ]

"	Don't	you	think	he	would	get	to	this	sort	of	stuff	soon	enough	—	without	you
"	不	你	思考	他	会	得到	到	这	种类	的	东西	很快	足够的	—	没有	你

['helpɪŋ] [hɪm] ? "

helping	him	?	"
帮助	他	?	"

"你不觉得即使没有你的帮助，他迟早也会做这种事吗？"

" [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , " [ai] [sed] ; " [ænd; ənd][aɪm][ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .

"	He	arrived	there	to	-	day	,	"	I	said	;	"	and	I'm	there	with	him	.
"	他	到达的	那里	到	-	天	,	"	我	说	;	"	和	我是	那里	和	他	.

"他今天到了那里，"我说；"我和他在一起。"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['vjuːpɔɪnt] :

"	There	you	have	it	—	the	great	difference	of	viewpoint	:
"	那里	你	有	它	—	这	伟大的	不同之处	的	观点	:

"这就是观点上的巨大差异:

[maɪ] ['neɪbə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stændz] [ænd; ənd] [ai] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

my	neighbour	looking	at	it	from	where	he	stands	and	I	looking	at
我的	邻居	寻找	在	它	从	在哪里	他	站立	和	我	寻找	在

[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] .

it	from	the	standpoint	of	my	boy	.
它	从	这	立场	的	我的	男生	.

我的邻居从他的角度看着它，而我则从我儿子的角度看着它。

[maɪ] ['neɪbə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [tuː; tə]

My	neighbour	convinced	that	I	was	starting	my	beloved	son	on	the	highroad	to
我的	邻居	确信	那	我	曾是	开始	我的	心爱	儿子	在	这	大路	到

[ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [kə'rɪə(r)] ;

a	criminal	career	;
一个	刑事	职业	;

我的邻居坚信我正在引导我心爱的儿子走上犯罪道路;

[ai] [kɑːm] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] , [ænd; ənd] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best]

I	calm	and	confident	,	and	cocksure	that	I	am	doing	what	is	best
我	冷静的	和	自信的	,	和	自负	那	我	是	正在做	什么	是	最好的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

for	the	boy	.
为了	这	男生	.

我冷静自信，并且笃定自己正在做对这个男孩最好的事。

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] ['peərənthʊd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

And	I	guess	if	we	were	to	take	the	vote	of	Parenthood	on	the	issue	,
和	我	猜测	如果	我们	是	到	拿	这	投票	的	为人父母	在	这	问题	,

我想，如果我们以《为人父母》杂志对此事的投票结果来衡量的话，

[maɪ] [saɪd] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'fiːt] .

my	side	would	go	down	to	overwhelming	defeat	.
我的	边	会	去	向下	到	压倒	击败	.

我的一方将会遭遇惨败。

[naʊ] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [ruːf]

Now	,	my	father	says	that	up	to	the	time	he	departed	from	the	parental	roof
现在	,	我的	父亲	说道	那	向上	到	这	时间	他	已离开	从	这	父母	屋顶

[ðeə(r)] [-]

there	[	66	]
那里	[	-	]

现在，我父亲说，直到他离开父母家的时候[66]

[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] — [ðə; ði]

were	only	two	books	in	the	home	that	he	was	permitted	to	read	—	the
是	仅有的	二	图书	在	这	家	那	他	曾是	允许	到	读	—	这

['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [-] " ['mɑːtəz] .

Bible	and	Foxe's	"	Martyrs	.
圣经	和	福克斯的	"	殉道者	.

家中只有两本书允许他阅读——《圣经》和福克斯的《殉道者》。

" [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tenθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['stɑːvɪŋ] , [hiː; hi]

"	From	his	tenth	to	his	seventeenth	year	he	was	actually	starving	,	he
"	从	他的	第十	到	他的	第十七	年	他	曾是	实际上	饥饿	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他说："从十岁到十七岁，他实际上一直在挨饿。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv]['stɔːriz][ɒv; əv][əd'ventʃə(r)] .

for	the	want	of	stories	of	adventure	.
为了	这	想	的	故事	的	冒险	.

因为缺乏冒险故事。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtə(r)][left][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] “ ['skɒtɪʃ]

Once	,	when	he	was	fourteen	,	a	departing	visitor	left	a	copy	of	“	Scottish
一次	,	什么时候	他	曾是	十四	,	一个	离开	游客	左边	一个	复制	的	“	苏格兰

[tʃiːfs] .

Chiefs	.
酋长们	.

十四岁那年，有一次一位访客离开时留下了一本《苏格兰酋长》。

” [ðɪs] [hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wen] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]

”	This	he	seized	upon	and	was	devouring	it	in	the	attic	when	discovery	by
”	这	他	查获	之上	和	曾是	吞噬	它	在	这	阁楼	什么时候	发现	经过

[hɪz; ɪz] [stɜːn] ['peɪtə(r)][kʌt] [hɪm] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] .

his	stern	pater	cut	him	off	in	the	middle	of	a	most	exciting	battle	.
他的	船尾	父亲	切	他	离开	在	这	中间	的	一个	最多	激动人心	战斗	.

“他抓住这个机会，在阁楼里津津有味地阅读，这时他严厉的父亲发现了，打断了他这场激动人心的阅读。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['saʊndli] [tʃæs'taiz] .

The	book	was	confiscated	and	he	was	soundly	chastised	.
这	书	曾是	没收	和	他	曾是	稳固地	受责罚	.

书被没收，他也受到了严厉的训斥。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ædz] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ruːfəli] ,

“	And	do	you	know	,	”	adds	my	father	ruefully	,
“	和	做	你	知道	,	”	添加	我的	父亲	懊悔地	,

“你知道吗，”父亲懊恼地补充道，

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [haʊ] [ðæt] [faɪt] [keɪm] [aʊt] !

“	it	was	three	years	before	I	learned	how	that	fight	came	out	!
“	它	曾是	三	年	前	我	学习	如何	那	斗争	来了	出去	!

“三年后我才知道那场比赛的结果！”

” [pə'hæps] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['friːər][hænd][ɪn][maɪ] [sə'lekʃən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

”	Perhaps	that's	why	he	gave	me	a	freer	hand	in	my	selections	when	I	was	a
”	也许	那就是	为什么	他	给予	我	一个	更自由	手	在	我的	选择	什么时候	我	曾是	一个

[kɪd] .

kid	.
孩子	.

“或许正因如此，我小时候他才给了我更大的选择自由。”

[hiː; hi][dɪd] , ['eniweɪ] .

He	did	,	anyway	.
他	做过	,	反正	.

反正他确实这么做了。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪəd][wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]

All	that	he	required	was	that	it	must	be	free	from	any	suggestion	of
全部	那	他	必需的	曾是	那	它	必须	是	自由的	从	任何	建议	的

[ðə; ði] [əb'siːn] [ænd; ənd][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] .

the	obscene	and	of	sacrilege	.
这	猥亵	和	的	亵渎神灵	.

他唯一的要求是，作品中不得有任何淫秽和亵渎神明的暗示。

[laɪk] [məʊst] [bɔɪz] [ai][bɪ'gæn][maɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['riːdɪŋ] [wɪð] “ ['grɪmz] ['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] , ”

Like	most	boys	I	began	my	independent	reading	with	“	Grimm's	Fairy	Tales	,	”
喜欢	最多	男孩们	我	开始	我的	独立的	阅读	和	“	格林童话	仙女	故事	,	”

像大多数男孩一样，我独立阅读的启蒙读物是《格林童话》。

“ ['rɑːbɪnsən] [-]
“ Robinson [67]
“ 罗宾逊 [-]

“罗宾逊[67]

['kruːsəʊ] , ”
Crusoe , ”
克鲁索 , ”

克鲁索，“

“ [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] , ”
“ Swiss Family Robinson , ”
“ 瑞士 家庭 罗宾逊 , ”

《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》

“ [ə'reɪbiən] [naɪts] ” [ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [bɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'siːv] [æz; əz] [gɪfts]
“ Arabian Nights ” and books of the sort that boys usually receive as gifts
“ 阿拉伯 夜晚 ” 和 图书 的 这 种类 那 男孩们 通常 收到 作为 礼物
.
:
·

《一千零一夜》以及男孩们通常会收到的那种书籍作为礼物。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [ænd; ənd] [daɪm] [və'raɪəti] .
From these I jumped to the nickel and dime variety .
从 这些 我 跳了起来 到 这 镍 和 一角硬币 种类 .

从这些开始，我转而使用五分钱和十分钱的硬币。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [gʊd] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['mægəziːnz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [həʊm] , [bʌt; bət]
There were one or two good juvenile magazines coming into the home , but
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
they were not sufficient .
他们 是 不是 充足的 .

家里偶尔会收到一两本不错的青少年杂志，但这远远不够。

[aɪ] ['weɪd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] “ [smɑːt] ['ælɪk] ” [bʊks] , [ɪn'kluːdɪŋ] “ [pɛks] [bæd] [bɔɪ] .
I waded through all the “ Smart Aleck ” books , including “ Peck's Bad Boy .
我 涉水 通过 全部 这 “ 聪明的 阿莱克 ” 图书 , 包括 “ 佩克的 坏的 男生 .

我把所有“聪明小子”系列的书都读完了，包括《佩克的坏男孩》。

” [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ten] - [sent] [dɪ'tektɪv] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [sluːθ] [ænd; ənd]
” I took the thrills with the ten - cent detective heroes of the Old Sleuth and
” 我 采取 这 刺激 和 这 十 - 中心 侦探 英雄 的 这 老的 侦探 和
[nɪk] ['kɑːtə(r)] [taɪp] ,
Nick Carter type ,
缺口 卡特 类型 ,

“我喜欢那种廉价侦探英雄，比如老侦探和尼克·卡特之类的，那种刺激感，”

[ænd; ənd] ['revld] [ɪn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] ['krɑːkɪt] , [kɪt]
and revelled in the more or less historical exploits of David Crockett , Kit
和 尽情狂欢 在 这 更多的 或者 较少的 历史 漏洞 的 大卫 克罗克特 , 成套工具
['kɑːs(ə)n] ,
Carson ,
卡森 ,

并沉浸在戴维·克罗克特、基特·卡森等人的或多或少具有历史意义的功绩中，

['dænjəl] [buːn] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [bɪl] .
Daniel Boone and Buffalo Bill .
丹尼尔 布恩 和 水牛 账单 .

丹尼尔·布恩和布法罗·比尔。

[æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] [ai][hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði]['gæmət] [ɒv; əv] [tʃiːp] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

At	fourteen	I	had	run	the	gamut	of	cheap	literature	.
在	十四	我	有	跑步	这	范围	的	便宜的	文学	.

十四岁时，我已经读遍了各种廉价文学作品。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ai] [riːd] ['evri] “ ['peni] - ['dredf(ə)l] ” [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

I	do	not	mean	that	I	read	every	“	penny	-	dreadful	”	in	existence	,
我	做	不是	意思是	那	我	读	每一个	“	一分钱	-	可怕	”	在	存在	,

我的意思并不是说我读过所有现存的“廉价小说”，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɪst][ɪz] ['endləs] — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ['evri] [deɪ] .

for	the	list	is	endless	—	there	is	a	new	one	every	day	.
为了	这	列表	是	无尽的	—	那里	是	一个	新的	一	每一个	天	.

因为这样的例子不胜枚举——每天都有新的例子出现。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] “ [gɒt][maɪ][skɪn] [fʊl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌf] [bɪˈgæn][tuː; tə][pɔːl] .

But	I	had	“	got	my	skin	full	”	and	the	stuff	began	to	pall	.
但	我	有	“	得到	我的	皮肤	满的	”	和	这	东西	开始	到	灵柩	.

但我已经“看腻了”，这些东西开始让我感到厌倦。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] [fiːlz] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

After	reading	a	good	number	of	these	books	,	even	a	boy	feels	their	want	of
后	阅读	一个	好的	数字	的	这些	图书	,	甚至	一个	男生	感觉	他们的	想	的

[ðə; ði] [kənˈvɪnsɪŋ] [-]

the	convincing	[	68	]
这	令人信服的	[	-	]

读过相当数量的这类书籍后，即使是男孩也会觉得它们缺乏说服力[68]

['kwɒlətɪ] .

quality	.
质量	.

质量。

[hiː; hi] [fiːlz] , [tuː] , [ðeə(r)] ['seɪmnəs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'riːəlnəs] .

He	feels	,	too	,	their	sameness	and	their	unrealness	.
他	感觉	,	也	,	他们的	相同性	和	他们的	不真实	.

他也感受到了它们的相似性和不真实性。

[ðen] [ai] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['truːə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [bɔɪ] [bʊks] ,

Then	I	approached	the	modern	style	and	the	truer	type	of	boy	books	,
然后	我	接近	这	现代的	风格	和	这	更真实	类型	的	男生	图书	,

然后我开始接触现代风格和更贴近现实的男孩读物，

['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ældʒə(r)] , ['ɒlɪvə] ['ɒptɪk][ænd; ənd][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] [kaɪnd] ;

stories	of	the	Alger	,	Oliver	Optic	and	G	.	A	.	Henty	kind	;
故事	的	这	阿尔及尔	,	奥利弗	光学	和	G	.	一个	.	亨蒂	种类	;

阿尔杰、奥利弗·奥普蒂克和G.A.亨蒂等人的故事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['betə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] ['stɔːriz] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ”

and	then	the	better	type	of	adventure	stories	,	such	as	“	Treasure	Island	”
和	然后	这	更好的	类型	的	冒险	故事	,	这样的	作为	“	宝藏	岛	”

[ænd; ənd] “ [kɪŋ] ['sɒləmənz] [maɪnz] .

and	“	King	Solomon's	Mines	.
和	“	国王	所罗门的	矿山	.

然后是更精彩的冒险故事，例如《金银岛》和《所罗门王的宝藏》。

” [ðen] [ai] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['wɪlki] ['kɒlɪnz] - [krɪˈeʃən] ,

”	Then	I	drifted	into	Wilkie	Collins	'	creations	,
”	然后	我	漂移	进入	威尔基	柯林斯	-	作品	,

“然后我便沉迷于威尔基·柯林斯的作品中，”

['riːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌnz] — “ [ðə; ði] ['muːnstəʊn] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .

reading	only	the	more	exciting	ones	—	“	The	Moonstone	”	and	“	The	Dead	Alive	.
阅读	仅有的	这	更多的	激动人心	一个	—	“	这	月光石	”	和	“	这	死的	活	.

只读比较精彩的两本书——《月亮宝石》和《死而复生》。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] ['edgə(r)]['ælən] [pəʊ] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [riːd] ;

”	After	that	came	Edgar	Allan	Poe	and	Charles	Reade	;
”	后	那	来了	埃德加	艾伦	爱伦·坡	和	查尔斯	里德	;

“之后出现了埃德加·爱伦·坡和查尔斯·里德；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn][ai][hæd; həd][gɒt]['ɪntuː] [skɒt] , ['θækəri] [ænd; ənd] ['dɪkɪnz] .

and	before	I	was	sixteen	I	had	got	into	Scott	,	Thackeray	and	Dickens	.
和	前	我	曾是	十六	我	有	得到	进入	斯科特	,	萨克雷	和	狄更斯	.

在我十六岁之前，我就已经迷上了斯科特、萨克雷和狄更斯的作品。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] ['æŋkəd] .

And	here	I	anchored	.
和	这里	我	锚定	.

我在这里抛锚。

[sɪns] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][hæv; həv] ['vɔiidʒ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Since	then	,	of	course	,	I	have	voyaged	far	and	wide	in	all	directions	,
自从	然后	,	的	课程	,	我	有	航行	远的	和	宽的	在	全部	方向	,

当然，从那时起，我便游历了世界各地。

[bʌt; bət] ['dɪkɪnz] [ɪz][maɪ][snʌg] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end] .

but	Dickens	is	my	snug	harbour	,	and	will	be	to	the	end	.
但	狄更斯	是	我的	舒适	港口	,	和	将要	是	到	这	结尾	.

但狄更斯是我的避风港，直到永远。

[nəʊ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['revl] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ['wɒləʊ] ? — [ɪn] ['træʃi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪd] ;

No	boy	could	revel	—	shall	I	say	wallow	?	—	in	trashy	literature	more	than	I	did	;
不	男生	可以	陶醉	—	将	我	说	泥坑	?	—	在	垃圾	文学	更多的	比	我	做过	;

没有哪个男孩能比我更沉迷于——或者说，更沉溺于？——低俗文学；

[bʌt; bət] [sɜːtʃ] [æz; əz][ai] [wɪl] ,

but	search	as	I	will	,
但	搜索	作为	我	将要	,

但我会尽力寻找。

[ai] ['kænɒt] [siː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][left][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][maɪ] [-]

I	cannot	see	where	it	left	a	trace	of	an	influence	on	my	[	69	]
我	不能	看	在哪里	它	左边	一个	痕迹	的	一个	影响	在	我的	[	-	]

我看不出它对我[69]产生了任何影响。

[kən'dʌkt] [ɔː(r)][maɪ]['kærəktə(r)] .

conduct	or	my	character	.
执行	或者	我的	特点	.

行为或我的品格。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['eni] [wɒnt][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ;

I	do	not	think	it	was	owing	to	any	want	of	physical	courage	;
我	做	不是	思考	它	曾是	欠款	到	任何	想	的	身体的	勇气	;

我认为这并非由于缺乏勇气；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['meni] ['bi:tiŋ]

because	I	know	that	I	did	my	share	of	fighting	and	took	as	many	beatings
因为	我	知道	那	我	做过	我的	分享	的	斗争	和	采取	作为	许多	殴打

[wɪð] [ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;

with	a	dry	eye	as	the	others	;
和	一个	干燥	眼睛	作为	这	其他的	;

因为我知道我也参与了战斗，也像其他人一样挨过打，但我都忍住了没哭；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɒv; əv][bəuθ] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][tu:; tə] [bəʊst] [ə'baʊt] .

a	little	more	of	both	,	in	fact	,	than	it	would	become	me	to	boast	about	.
一个	小的	更多的	的	两个都	,	在	事实	,	比	它	会	变得	我	到	夸	关于	.

事实上，两者我都做得更多一些，但这点我不好意思自夸。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [rɔb] [ə; eɪ][bæŋk][ɔ:(r)][hæd; həd]['eni][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ;

But	I	never	robbed	a	bank	or	had	any	desire	to	;
但	我	绝不	被抢劫	一个	银行	或者	有	任何	欲望	到	;

但我从未抢劫过银行，也从未有过这样的念头；

[aɪ]['nevə(r)] [kreɪv] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['ki:nli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət]

I	never	craved	the	career	of	a	detective	keenly	enough	to	try	my	hand	at
我	绝不	渴望	这	职业	的	一个	侦探	敏锐地	足够的	到	尝试	我的	手	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我从未强烈渴望过当侦探，以至于真的去尝试过。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ][dɪd] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['bæt(ə)l]['sɪŋg(ə)l] -

and	while	at	one	time	I	did	yearn	for	a	chance	to	battle	single	-
和	尽管	在	一	时间	我	做过	向往	为了	一个	机会	到	战斗	单身的	-

['hændɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [su:] ['wɒrɪəz] ,

handed	with	a	band	of	Sioux	warriors	,
递交	和	一个	乐队	的	苏族	战士	,

虽然我曾经渴望有机会单枪匹马与一群苏族战士作战，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)]['nevə(r)][led][ˌem 'i:]['ɪntu:][mɔ:(r)]['deɪndʒərəs] ['kwɔ:təz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [si:t] [æt; ət][ðə; ði]

the	desire	never	led	me	into	more	dangerous	quarters	than	a	seat	at	the
这	欲望	绝不	引领	我	进入	更多的	危险的	四分之一	比	一个	座位	在	这

[waɪld] [west] [ʃəʊ] .

Wild	West	Show	.
荒野	西方	展示	.

这种欲望从未把我带到比西部牛仔表演的座位上更危险的地方。

[wɒz; wəz][aɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ?

Was	I	different	from	other	boys	?
曾是	我	不同的	从	其他	男孩们	?

我和其他男孩有什么不同吗?

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

My	mother	says	certainly	I	was	,	and	very	much	better	.
我的	母亲	说道	当然	我	曾是	,	和	非常	很多	更好的	.

我母亲说我的确好多了，而且好多了。

[gɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] !

God	bless	her	!
上帝	保佑	她	!

上帝保佑她!

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] [aɪ][wɒz; wəz][ə'baʊt] [laɪk][ðə; ði][rest] .

My	father	says	I	was	about	like	the	rest	.
我的	父亲	说道	我	曾是	关于	喜欢	这	休息	.

我父亲说我和其他人差不多。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] — [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bɑː(r)] [naʊ] ,

My	teacher	—	he	is	a	prominent	member	of	the	New	York	bar	now	,
我的	老师	—	他	是	一个	著名的	成员	的	这	新的	约克	酒吧	现在	,

我的老师——他现在是纽约律师界的一位知名人士，

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tuː; tə][hɪm] ['skweəli] [dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] — [telz] [ˌem 'iː] ['fræŋkli]

and	I	put	the	question	to	him	squarely	just	the	other	day	—	tells	me	frankly
和	我	放	这	问题	到	他	完全	只是	这	其他	天	—	讲述	我	坦率地说

[ðæt] [-]

that	[	70	]
那	[	-	]

前几天我直接问了他这个问题——他坦率地告诉我[70]

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] .

I	was	the	worst	boy	in	school	.
我	曾是	这	最差	男生	在	学校	.

我是学校里最差的男生。

[ðə; ði] [θriː] ['estɪmeɪts] , ['ævərɪdʒd] , [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] ,

The	three	estimates	,	averaged	,	would	make	me	an	average	boy	,
这	三	估算	,	平均值	,	会	制作	我	一个	平均的	男生	,

这三个估算结果取平均值，会让我成为一个普通男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [mə'tɪəriəl][wɒz; wəz]

and	I	think	my	experience	as	to	the	effect	of	reading	material	was
和	我	思考	我的	经验	作为	到	这	影响	的	阅读	材料	曾是

[ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

about	the	usual	experience	of	boys	in	general	.
关于	这	通常	经验	的	男孩们	在	一般的	.

我认为，就阅读材料的效果而言，我的经历与男孩们的一般经历大致相同。

[ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][dʒʌst][æz; əz]

They	pass	through	the	age	of	blood	-	and	-	thunder	literature	just	as
他们	经过	通过	这	年龄	的	血	-	和	-	雷	文学	只是	作为

[ðeɪ] [hæv; həv] [mʌmps] , ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] ,

they	have	mumps	,	measles	and	marbles	,
他们	有	腮腺炎	,	麻疹	和	弹珠	,

他们经历了血腥暴力文学的时代，就像他们经历了腮腺炎、麻疹和弹珠一样。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði]['betə(r)][ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [gɒn]

and	are	none	the	better	and	but	little	the	worse	for	having	gone
和	是	没有任何	这	更好的	和	但	小的	这	更糟	为了	拥有	已消失

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

经历这一切之后，他们并没有变得更好，也没有变得更坏。

[æz; əz]['wɔːtə(r)][faindz][ɪts]['lev(ə)l] , [səʊ][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɪ'ventʃuəli] [faindz][ɪts] [ə'fɪnəti] [ɪn] ['riːdɪŋ]

As	water	finds	its	level	,	so	the	temperament	eventually	finds	its	affinity	in	reading
作为	水	发现	它是	等级	,	所以	这	气质	最终	发现	它是	亲和力	在	阅读

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

正如水会找到自己的平衡点一样，人的性情最终也会在阅读材料中找到与自己相契合之处。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bʊk] [səʊ][bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['eldə(r)] ['plɪni] ,

“	There	is	no	book	so	bad	,	”	said	the	elder	Pliny	,
“	那里	是	不	书	所以	坏的	,	”	说	这	长老	老普林尼	,

老普林尼说：“没有哪本书糟糕到这种程度。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [mait] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	that	some	good	might	be	got	out	of	it	.
”	但	那	一些	好的	可能	是	得到	出去	的	它	.

但或许能从中获得一些好处。

” [ai] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [riːd] [tʃiːp] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .

”	I	know	that	some	boys	who	read	cheap	literature	go	to	the	bad	.
”	我	知道	那	一些	男孩们	WHO	读	便宜的	文学	去	到	这	坏的	.

我知道有些男孩读低俗文学作品后会变坏。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l]

But	I	have	never	seen	it	established	that	the	reading	was	responsible
但	我	有	绝不	已见	它	已确立的	那	这	阅读	曾是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈweɪwədnəs] .

for	the	waywardness	.
为了	这	任性	.

但我从未见过确凿的证据表明阅读是导致这种任性行为的原因。

[ai] [duː; də] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] , [ˈgrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtendənsi] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]

I	do	not	deny	that	,	granting	the	existence	of	a	tendency	toward	a	life	of
我	做	不是	否定	那	,	授予	这	存在	的	一个	趋势	朝向	一个	生活	的

[kraɪm] , [ˈsɜːt(ə)n] [-]

crime	,	certain	[	71	]
犯罪	,	肯定	[	-	]

我不否认，即使存在犯罪倾向，某些[71]

[taɪps] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] [mait] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈtendənsi] .

types	of	stories	might	encourage	the	tendency	.
类型	的	故事	可能	鼓励	这	趋势	.

某些类型的故事可能会助长这种倾向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪz] [səʊ] [slaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈvɔɪdəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt]

But	the	influence	of	this	stuff	is	so	slight	that	the	avoidance	of	it	would	not
但	这	影响	的	这	东西	是	所以	轻微	那	这	回避	的	它	会	不是

[prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [step] .

prevent	the	downward	step	.
防止	这	向下	步	.

但这种物质的影响非常微弱，即使避免接触它，也无法阻止下滑的趋势。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈglæmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] , [hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] [wʌn]

Many	a	boy	,	fascinated	by	the	glamour	of	the	circus	,	has	run	away	with	one
许多	一个	男生	,	着迷	经过	这	魅力	的	这	马戏团	,	有	跑步	离开	和	一

.

.

许多男孩被马戏团的魅力所吸引，私奔了。

[stɪl] , [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːkəs] [ˌreprɪˈhensəbl] [nɔː(r)] [wʊd] [ai] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðæt]

Still	,	this	does	not	make	the	circus	reprehensible	nor	would	I	,	because	of	that
仍然	,	这	做	不是	制作	这	马戏团	应受谴责的	也不	会	我	,	因为	的	那

[ˈsɜːkəmstəns] ,

circumstance	,
环境	,

然而，这并不意味着马戏团就应该受到谴责，我也不会因为这种情况而谴责它。

[dɪˈnaɪ] [maɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

deny	my	boy	the	pleasure	of	attending	it	.
否定	我的	男生	这	乐趣	的	参加	它	.

剥夺我儿子参加这次活动的乐趣。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][gəʊ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs][ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

On	the	contrary	,	I	go	with	him	to	the	circus	and	sit	beside	him	.
在	这	相反	，我	去	和	他	到	这	马戏团	和	坐	旁	他	.	

相反，我会陪他去马戏团，坐在他旁边。

[wiː; wi] [mʌntʃ] ['piːnʌts] ['dʒɔɪəsli] ,

We	munch	peanuts	joyously	,
我们	咀嚼	花生	欣喜地	,

我们开心地嚼着花生，

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [hɪm][tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	I	warn	him	to	beware	of	the	red	lemonade	and	tell	him	why	it	is
但	我	警告	他	到	提防	的	这	红色的	柠檬水	和	告诉	他	为什么	它	是

['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'həʊlsəm] .

sometimes	unwholesome	.
有时	不健康的	.

但我会提醒他要小心红柠檬水，并告诉他为什么它有时对身体不好。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ʃəʊ] [frɒm; frəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] — ['ʌndə(r)][maɪ][də'rekʃ(ə)n] .

He	sees	the	show	from	start	to	finish	—	under	my	direction	.
他	看到	这	展示	从	开始	到	结束	—	在下面	我的	方向	.

在我的指导下，他从头到尾观看了整场演出。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ai] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

And	when	he	has	seen	it	I	reveal	to	him	the	reverse	side	of	the
和	什么时候	他	有	已见	它	我	揭示	到	他	这	撤销	边	的	这

['pɪktʃə(r)] — [ai] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [piːp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .

picture	—	I	give	him	a	peep	behind	the	scenes	.
图片	—	我	给	他	一个	窥视	在后面	这	场景	.

当他看完之后，我会向他展示照片的背面——我会让他窥探一下幕后。

[ai] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][prai'veiʃən][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃoʊmənz] [laɪf] , [ðə; ði] [lɒŋ]

I	tell	him	of	the	hardships	and	privations	of	a	showman's	life	,	the	long
我	告诉	他	的	这	艰辛	和	匮乏	的	一个	表演者的	生活	,	这	长的

[naɪt] [raɪdz] ,

night	rides	,
夜晚	骑行	,

我告诉他巡演艺人员生活的艰辛和匮乏，以及漫长的夜间巡演，

[ðə; ði] [hɑːʃ] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði]['perilz][ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

the	harsh	discipline	,	the	perils	and	dangers	of	it	.	[	72	]
这	残酷的	纪律	,	这	危险	和	危险	的	它	.	[	-	]

严苛的纪律，以及其中的危险和危害。[72]

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][maɪ] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɜːli] ['riːdɪŋ] .

This	is	exactly	my	attitude	toward	the	boy's	early	reading	.
这	是	确切地	我的	态度	朝向	这	男孩们	早期的	阅读	.

这正是我对孩子早期阅读的态度。

[ai][duː; də][nɒt] [θrəʊ] [waɪd]['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] - ['kʌvə(r)]['laɪbrəri][ænd; ənd] [pʊʃ]

I	do	not	throw	wide	open	the	doors	of	the	paper	-	cover	library	and	push
我	做	不是	扔	宽的	打开	这	门	的	这	纸	-	覆盖	图书馆	和	推

[hɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

him	into	it	.
他	进入	它	.

我不会猛地推开平装书图书馆的大门，把他推进去。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

But	if	he	shows	a	desire	to	explore	it	,	I	go	with	him	.
但	如果	他	演出	一个	欲望	到	探索	它	,	我	去	和	他	.

但如果他表现出探索的意愿，我就和他一起去。

[weər'evə(r)][ai][kæn; kən] [seɪv] [hɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['aɪˌstreɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['frendli] [sə'dʒestʃən] ,

Wherever	**I**	**can**	**save**	**him**	**time**	**and**	**eyestrain**	**by**	**a**	**friendly**	**suggestion**	**,**
无论	我	能	节省	他	时间	和	眼睛疲劳	经过	一个	友好的	建议	,

只要我能通过友好的建议帮他节省时间和减轻眼部疲劳，

[ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**am**	**there**	**to**	**make**	**it**	**.**
我	是	那里	到	制作	它	.

我到那里就是为了实现它。

[wen] [ai][faɪnd][hɪm] ['riːdɪŋ] “ [kʌt] - [θrəʊt] ['tʃɑːrli] , [ðə; ðɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spæniʃ] [meɪn] ,

When	**I**	**find**	**him**	**reading**	**“**	**Cut**	**-**	**Throat**	**Charley**	**,**	**the**	**Terror**	**of**	**the**	**Spanish**	**Main**	**,**
什么时候	我	寻找	他	阅读	“	切	-	喉	查理	,	这	恐怖	的	这	西班牙语	主要的	,

当我发现他正在读《割喉查理，西班牙主海域的恐怖分子》时，

” [ai][duː; də][nɒt] [puː] - [puː] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [meɪk] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

”	**I**	**do**	**not**	**pooh**	**-**	**pooh**	**the**	**book**	**or**	**make**	**sport**	**of**	**the**	**boy**	**.**
”	我	做	不是	呸	-	呸	这	书	或者	制作	运动	的	这	男生	.

“我不会对这本书嗤之以鼻，也不会嘲笑这个男孩。”

[ai][duː; də] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] ['paɪrət] ['stɔːri] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪz] ['stiːvənsənz] “ ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ”

I	**do**	**tell**	**him**	**that**	**the**	**best**	**pirate**	**story**	**ever**	**written**	**is**	**Stevenson's**	**“**	**Treasure**	**Island**	**”**
我	做	告诉	他	那	这	最好的	海盗	故事	曾经	书面	是	史蒂文森的	“	宝藏	岛	”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['ʃɪprek] ['stɔːri] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd]

and	**tell**	**him**	**that**	**if**	**he**	**wants**	**a**	**shipwreck**	**story**	**that**	**will**	**make**	**his**	**hair**	**stand**
和	告诉	他	那	如果	他	想要	一个	海难	故事	那	将要	制作	他的	头发	站立

[ʌp][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [poʊz] “ ['ɑːθə(r)]['gɔːd(ə)n] [pɪm] ” [ɔː(r)] [riːdz] “ [faʊl] [pleɪ] .

up	**he**	**ought**	**to**	**read**	**Poe's**	**“**	**Arthur**	**Gordon**	**Pym**	**”**	**or**	**Reade's**	**“**	**Foul**	**Play**	**.**
向上	他	应该	到	读	爱伦·坡的	“	亚瑟	戈登	皮姆	”	或者	里德的	“	犯规	玩	.

我会告诉他，有史以来最好的海盗故事是史蒂文森的《金银岛》，并告诉他，如果他想要一个让他毛骨悚然的沉船故事，他应该读读爱伦·坡的《阿瑟·戈登·皮姆》或里德的《卑鄙的伎俩》。

” [wʌns] [hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ,

”	**Once**	**he**	**has**	**read**	**either**	**of**	**these**	**,**
”	一次	他	有	读	任何一个	的	这些	,

“一旦他读过这两本书中的任何一本，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] “ [kʌt] - [θrəʊt] ['tʃɑːrli] ” [wɪl] ['nevə(r)] [rɪŋ] [truː] .

you	**may**	**depend**	**upon**	**it**	**that**	**“**	**Cut**	**-**	**Throat**	**Charley**	**”**	**will**	**never**	**ring**	**true**	**.**
你	可能	依赖	之上	它	那	“	切	-	喉	查理	”	将要	绝不	戒指	真的	.

你可以肯定，“冷血杀手查理”这个名字永远不会成真。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['nɪkələs] ['kɑːtə(r)][aɪ] [sə'dʒest] “ [ðə; ðɪ]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruː] [

When	**he**	**takes**	**up**	**Mr**	**.**	**Nicholas**	**Carter**	**I**	**suggest**	**“**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Rue**	**[**
什么时候	他	需要	向上	先生	.	尼古拉斯	卡特	我	建议	“	这	神秘	的	这	后悔	[

-]

73	**]**
-	]

当他谈到尼古拉斯·卡特先生时，我建议他读《街道之谜》[73]

[mɔːg] , ”

Morgue	**,**	**”**
停尸房	,	”

停尸房，”

“ [lez] [ˌmiːzə'rɑːb(l)] ” [ænd; ənd] “ ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] , ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

“	**Les**	**Misérables**	**”**	**and**	**“**	**Sherlock**	**Holmes**	**,**	**”**	**and**	**other**	**detective**	**stories**	**of**	**the**
“	莱斯	悲惨世界	”	和	“	夏洛克	福尔摩斯	,	”	和	其他	侦探	故事	的	这

['betə(r)][klɑːs] .

better	**class**	**.**
更好的	班级	.

《悲惨世界》和《大侦探福尔摩斯》以及其他一些比较优秀的侦探故事。

[maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ɒv; əv]

My	boy	had	been	learning	from	other	boys	something	of	the	exploits	of
我的	男生	有	到过	学习	从	其他	男孩们	某物	的	这	漏洞	的

['dʒesi][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [bʊk] .

Jesse	James	and	asked	me	if	I	would	get	the	book	.
杰西	詹姆斯	和	问	我	如果	我	会	得到	这	书	.

我的儿子从其他男孩那里了解到杰西·詹姆斯的英勇事迹，问我能不能买这本书。

[aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['redɪli] .

I	agreed	to	it	,	readily	.
我	同意	到	它	,	容易	.

我欣然同意了。

['sʌmwɒt] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɪns] [maɪ][taɪm][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][dʒeɪmz] [bʊks]

Somewhat	to	my	surprise	I	found	that	since	my	time	the	list	of	James	books
有些	到	我的	惊喜	我	成立	那	自从	我的	时间	这	列表	的	詹姆斯	图书

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] .

had	been	increased	to	thirty	-	six	.
有	到过	增加	到	三十	-	六	.

令我有些惊讶的是，我发现自从我离开后，詹姆斯的著作目录已经增加到了三十六本。

['θɜːti] - [faɪv][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] “ [pɒt] - ['bɔɪləz] ” ; “ ['dʒesi][dʒeɪmz] - ['neməsɪs] , ”

Thirty	-	five	of	these	were	“	pot	-	boilers	”	;	“	Jesse	James	'	Nemesis	,	”
三十	-	五	的	这些	是	“	锅	-	锅炉	”	;	“	杰西	詹姆斯	-	复仇女神	,	”

其中35部是"粗制滥造的小说"；《杰西·詹姆斯的宿敌》

“ ['dʒesi][dʒeɪmz] - [rɪ'vendʒ] , ”

“	Jesse	James	'	Revenge	,	”
“	杰西	詹姆斯	-	复仇	,	”

《杰西·詹姆斯的复仇》

“ ['dʒesi][dʒeɪmz] - [lɒŋ] [tʃɑːns] , ”

“	Jesse	James	'	Long	Chance	,	”
“	杰西	詹姆斯	-	长的	机会	,	”

《杰西·詹姆斯的漫长机会》

“ ['dʒesi][dʒeɪmz] - [mis'teik] , ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

“	Jesse	James	'	Mistake	,	”	and	so	on	.
“	杰西	詹姆斯	-	错误	,	”	和	所以	在	.

《杰西·詹姆斯的错误》等等。

[aɪ] [pɑːst] [ðiːz] ['əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ɪn] “ [ðə; ði][dʒeɪmz] [bɔɪz]

I	passed	these	over	,	of	course	,	and	invested	fifteen	cents	in	“	The	James	Boys
我	通过了	这些	超过	,	的	课程	,	和	投资	十五	分	在	“	这	詹姆斯	男孩们

,

,

,

我当然没有买这些，而是投资了15美分购买了《詹姆斯兄弟》。

['dʒesi][ænd; ənd][fræŋk] , ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Jesse	and	Frank	,	”	which	was	the	book	I	had	read	when	I	was	a
杰西	和	坦率	,	”	哪个	曾是	这	书	我	有	读	什么时候	我	曾是	一个

['jʌŋstə(r)] .

youngster	.
青少年	.

"杰西和弗兰克"，那是我小时候读过的一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [menz] [ɪk'splɔɪts] , [kəm'paɪld][frɒm; frəm]

It	was	a	plain	record	of	the	men's	exploits	,	compiled	from
它	曾是	一个	清楚的	记录	的	这	男士	漏洞	,	编译	从

['njuːzpeɪpə(r)] ['klɪpɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

newspaper	clippings	of	that	period	.
报纸	剪报	的	那	时期	.

这是一份简明扼要的记录，记载了这些人的英勇事迹，内容来自当时的报纸剪报。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] — [ˌʌn'rɪəl] .

I	explained	to	the	boy	that	the	others	were	largely	imaginative	—	unreal	.
我	解释	到	这	男生	那	这	其他的	是	很大程度上	富有想象力的	—	虚幻	.

我向男孩解释说，其他的那些大多是想象出来的——不真实的。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [-]

We	read	the	[	74	]
我们	读	这	[	-	]

我们读了[74]

[bʊk] [tə'geðə(r)] .

book	together	.
书	一起	.

一起预订。

[ðen] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][kəʊl] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [ðæt]

Then	we	read	the	story	of	Cole	Younger	and	his	brothers	and	later	that
然后	我们	读	这	故事	的	油菜	年轻	和	他的	兄弟	和	之后	那

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['hæri] ['treɪsi] ,

of	the	criminal	career	of	Harry	Tracy	,
的	这	刑事	职业	的	哈里	特蕾西	,

然后我们读了科尔·扬格和他的兄弟们的故事，后来又读了哈里·特雷西的犯罪生涯。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] .

the	infamous	outlaw	of	the	Northwest	.
这	臭名昭著的	取缔	的	这	西北	.

西北地区臭名昭著的亡命之徒。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][rəʊ'mæns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪk'splɔɪts] ;

Together	we	enjoyed	the	romance	,	such	as	there	was	,	of	their	exploits	;
一起	我们	享受	这	浪漫	,	这样的	作为	那里	曾是	,	的	他们的	漏洞	;

我们一起欣赏了他们冒险经历中那点浪漫色彩；

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəɹ'iəz]

together	we	discussed	the	animal	courage	and	moral	cowardice	of	their	careers
一起	我们	讨论	这	动物	勇气	和	道德	怯懦	的	他们的	职业生涯

;
;
;

我们一起探讨了它们职业生涯中展现出的动物般的勇气和道德上的懦弱；

[ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['rɪtʃli]

and	together	we	followed	them	to	the	punishment	which	they	so	richly
和	一起	我们	随后	他们	到	这	惩罚	哪个	他们	所以	丰富

[dɪ'zɜːvd] .

deserved	.
应得的	.

我们一起目睹了他们遭受应有的惩罚。

[hæd; həd][maɪ] [bɔɪ] [i'vins] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] - [faɪv][dʒeɪmz] [bʊks] ,

Had	my	boy	evinced	a	desire	to	read	the	remaining	thirty	-	five	James	books	,
有	我的	男生	表现出	一个	欲望	到	读	这	其余的	三十	-	五	詹姆斯	图书	,

如果我的儿子表现出想读完剩下的三十五本詹姆斯书的愿望，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [hɪm] , ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

I	would	not	have	restrained	him	,	farther	than	to	suggest	a	change	.
我	会	不是	有	克制	他	,	更远	比	到	建议	一个	改变	.

我不会限制他，最多只会建议他做出一些改变。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θriː] [bʊks] ['menʃ(ə)nd] [hiː; hi]

It	so	happened	that	when	he	had	finished	the	three	books	mentioned	he
它	所以	发生	那	什么时候	他	有	完成的	这	三	图书	提及	他

[hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪlk] ,

had	had	enough	of	these	distinguished	gentlemen	and	their	ilk	,
有	有	足够的	的	这些	杰出的	先生们	和	他们的	牛奶	,

碰巧的是，当他读完前面提到的三本书后，他就对这些杰出的绅士及其同类感到厌倦了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɑːstɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

and	began	casting	about	in	other	directions	.
和	开始	铸件	关于	在	其他	方向	.

于是开始向其他方向抛竿。

[səʊ][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ,

So	my	message	on	the	reading	subject	is	,
所以	我的	信息	在	这	阅读	主题	是	,

所以，关于阅读这个话题，我想说的是：

[doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪk(ə)l]['laɪbrəri][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]

don't	think	that	the	boy's	craving	for	the	nickel	library	is	an	indication	of
不	思考	那	这	男孩们	渴望	为了	这	镍	图书馆	是	一个	指示	的

[dɪ'prævəti] ,

depravity	,
堕落	,

不要认为男孩对五分钱图书馆的渴望是堕落的表现。

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːt] [hɪm][ɒn] [-]

or	that	indulgence	in	it	will	start	him	on	[	75	]
或者	那	放纵	在	它	将要	开始	他	在	[	-	]

或者说，沉溺其中会让他开始[75]

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [pɜː'dɪʃn] .

the	road	to	perdition	.
这	路	到	毁灭	.

通往毁灭之路。

[ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][wʌn] .

The	appetite	for	these	books	is	a	normal	one	.
这	食欲	为了	这些	图书	是	一个	普通的	一	.

人们对这些书的兴趣很正常。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləps] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ɪz][ɪn] [fʊl] [bluːm] [bʌt; bət]

It	develops	at	a	time	when	his	appreciation	of	romance	is	in	full	bloom	but
它	发展	在	一个	时间	什么时候	他的	欣赏	的	浪漫	是	在	满的	盛开	但

[waɪl] [bɪg] [wɜːdz] ,

while	big	words	,
尽管	大的	字	,

它萌芽于他对浪漫的欣赏正值巅峰之时，但尽管言辞华丽，

['sʌt(ə)l] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn][ˌɪndʒə'njuːəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [jet] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

subtle	phrasing	and	genuine	ingenuity	are	not	yet	within	his	comprehension	.
微妙的	措辞	和	真的	独创性	是	不是	然而	之内	他的	理解	.

他目前还无法理解微妙的措辞和真正的创造力。

[ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'zʌlts] ,

It	demands	quick	action	and	quick	results	,
它	需求	快的	行动	和	快的	结果	,

它需要迅速采取行动并取得快速成果。

[strɪpt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːˈtɪstɪk]	[ˈsetɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈhaɪə(r)]	[ˈpɒlɪʃ]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[diˈmɑːnd, -ˈmænd]	[baɪ]
stripped	**of**	**the**	**artistic**	**setting**	**and**	**higher**	**polish**	**which**	**are**	**demanded**	**by**
脱衣舞	的	这	艺术	环境	和	更高	抛光	哪个	是	要求	经过

[ðə; ði]	[rɪˈfaɪnmənt]	[ɒv; əv]	[məˈtʃʊəd]	[ˈɪntəlekt]	.
the	**refinement**	**of**	**matured**	**intellect**	**.**
这	精炼	的	成熟的	智力	.

失去了成熟智慧所要求的艺术氛围和更高层次的润色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

抚养男孩：一个男孩写(Bringing up the Boy A Message to Fathers and)

第3/3页

[duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['mɒrəlz] ,

Do	**not**	**regard**	**this**	**kind**	**of**	**reading**	**as**	**a**	**menace**	**to**	**the**	**boy's**	**morals**	**,**
做	不是	看待	这	种类	的	阅读	作为	一个	威胁	到	这	男孩们	德	,

不要把这类阅读视为对男孩道德的危害。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stəʊn] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

but	**as**	**a**	**stepping**	**-**	**stone**	**to**	**something**	**better**	**and**	**more**	**beneficial**	**.**
但	作为	一个	步进	-	石头	到	某物	更好的	和	更多的	有利	.

但这却是通往更好、更有益事物的垫脚石。

[duː; də][nɒt] , ['aɪðə(r)][baɪ] [ruːl] [ɔː(r)]['rɪdɪkjuːl] , [draɪv][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siːk]

Do	**not**	**,**	**either**	**by**	**rule**	**or**	**ridicule**	**,**	**drive**	**the**	**boy**	**from**	**his**	**home**	**to**	**seek**
做	不是	,	任何一个	经过	规则	或者	嘲笑	,	驾驶	这	男生	从	他的	家	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

不要用规矩或嘲笑的方式，把孩子赶出家门去寻找它。

[bʌt; bət] [steɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**stay**	**with**	**him**	**and**	**guide**	**him**	**through**	**it**	**.**
但	停留	和	他	和	指导	他	通过	它	.

但要陪伴他，引导他度过难关。

[kiːp] [hɪm] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] [bʊks] [ænd; ənd] [gʊd] ['mægəziːnz] [ðæt] [ə'prəʊtʃ] ,

Keep	**him**	**well**	**supplied**	**with**	**good**	**books**	**and**	**good**	**magazines**	**that**	**approach**	**,**
保持	他	出色地	供应	和	好的	图书	和	好的	杂志	那	方法	,

多给他准备一些好书和杂志，内容要贴近生活。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] .

as	**nearly**	**as**	**you**	**can**	**judge**	**,**	**the**	**requirement**	**of**	**his**	**fancy**	**.**
作为	几乎	作为	你	能	法官	,	这	要求	的	他的	想要	.

据你判断，这大概是他一时兴起的要求。

[wɒtʃ] [hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] [hɪm] .

Watch	**him**	**,**	**but**	**do**	**not**	**worry**	**him**	**.**
手表	他	,	但	做	不是	担心	他	.

留意他，但不要让他担心。

[hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [pɔɪnt] [-]

Have	**the**	**better**	**things**	**at**	**hand**	**and**	**accessible**	**and**	**point**	**[**	**76**	**]**
有	这	更好的	事物	在	手	和	可访问	和	观点	[	-	]

让更好的东西触手可及，并指出[76]

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	**way**	**to**	**them**	**.**
这	方式	到	他们	.

通往他们的道路。

[rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [kʌt] - [θrəʊt] ['tʃɑːrli] [wɪl] [hæv; həv] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːm] ,

Rest	**assured**	**that**	**in**	**due**	**time**	**Cut**	**-**	**Throat**	**Charley**	**will**	**have**	**lost**	**his**	**charm**	**,**
休息	保证	那	在	到期的	时间	切	-	喉	查理	将要	有	丢失的	他的	魅力	,

请放心，总有一天，“恶棍查理”会失去他的魅力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [wɪl] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] . [-]

and	a	hero	more	worthy	of	emulation	will	stand	in	his	shoes	.	[	77	]
和	一个	英雄	更多的	值得	的	仿真	将要	站立	在	他的	鞋	.	[	-	]

一位更值得效仿的英雄将会接替他的位置。[77]

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ðɪ] [sɪn] [ɒv; əv][seks] ['siːkrəsi]

THE	SIN	OF	SEX	SECRECY
这	罪	的	性别	保密

性秘密之罪

[let] [juː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ][wɔː(r)] .

Let	us	suppose	that	our	country	has	become	involved	in	a	war	.
让	我们	认为	那	我们的	国家	有	变得	涉及	在	一个	战争	.

假设我国卷入了战争。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪz] .

At	the	edge	of	your	town	a	battle	rages	.
在	这	边缘	的	你的	镇	一个	战斗	愤怒	.

在你所在的城镇边缘，一场战斗正在激烈进行。

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['kænən] [ænd; ənd] [klæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [æz; əz] ['kɒləms] [ɒv; əv]

You	can	hear	the	roar	of	cannon	and	clash	of	steel	as	columns	of
你	能	听到	这	吼	的	大炮	和	冲突	的	钢	作为	列	的

[men] [fɔːl][ɪn][ðeə(r)] [blʌd] ,

men	fall	in	their	blood	,
男人	落下	在	他们的	血	,

你可以听到炮声隆隆和刀剑碰撞的声音，一列列士兵倒在血泊中。

[kʌt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['flæʃɪŋ] ['seɪbəz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['kænɪstə(r)] .

cut	down	by	the	flashing	sabres	and	flying	canister	.
切	向下	经过	这	闪烁	军刀	和	飞行	罐	.

被闪光的军刀和飞来的炮弹击中。

[ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] .

Re	-	enforcements	are	hurrying	to	the	scene	.
关于	-	执法	是	匆忙	到	这	场景	.

增援部队正在赶往现场。

[ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] ['kɒmz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] [flægz] ['weɪvɪŋ] ,

Up	the	street	comes	a	regiment	of	soldiers	with	flags	waving	,
向上	这	街道	来	一个	团	的	士兵	和	旗帜	挥手	,

街上走来一队士兵，旗帜飘扬。

[drʌmz] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] .

drums	beating	and	arms	gleaming	in	the	sunshine	.
鼓	殴打	和	武器	闪闪发光	在	这	阳光	.

鼓声隆隆，手臂在阳光下闪闪发光。

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , [lɑːfs] [ænd; ənd] [tʃɪəz] [æz; əz] [ðeɪ]

Your	son	,	your	boy	,	standing	in	the	doorway	,	laughs	and	cheers	as	they
你的	儿子	,	你的	男生	,	常设	在	这	门口	,	笑声	和	干杯	作为	他们

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

你的儿子，你的男孩，站在门口，看着他们走过来，笑着欢呼。

[ðə; ði][bænd] [straɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪvli] [eə(r)] .

The	band	strikes	up	a	lively	air	.
这	乐队	罢工	向上	一个	热闹	空气	.

乐队奏起了欢快的乐曲。

[ðə; ði] [bɔɪ] [biːts] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɑːrts] , ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

The	boy	beats	time	with	his	feet	,	starts	,	hesitates	and	then	,	with	a	wave	of
这	男生	节拍	时间	和	他的	脚	,	开始	,	犹豫	和	然后	,	和	一个	海浪	的

[hɪz; ɪz][kæp] ,

his	cap	,
他的	帽	,

男孩用脚打着节拍，开始，犹豫了一下，然后挥了挥帽子，

[fɔːls] [ɪn][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [-]

falls	in	line	with	the	gay	procession	and	marches	[	78	]
瀑布	在	线	和	这	同性恋	游行	和	游行	[	-	]

与同性恋游行和示威活动一致[78]

['dʒɔɪəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] .

joyously	toward	the	scene	of	death	and	carnage	.
欣喜地	朝向	这	场景	的	死亡	和	屠杀	.

兴高采烈地走向死亡和屠杀的现场。

['mædəm] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] ?

Madam	,	at	such	a	moment	what	would	you	do	?
女士	,	在	这样的	一个	片刻	什么	会	你	做	?

夫人，在这种情况下您会怎么做?

[wʊd] [juː; jʊ][sɪt] ['kɑːmli] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][gəʊ] ['ɪnəsntli] ,

Would	you	sit	calmly	at	your	window	and	see	him	go	innocently	,
会	你	坐	平静地	在	你的	窗户	和	看	他	去	天真地	,

你会平静地坐在窗边，看着他无辜地离去吗?

['blaɪndli][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd]

blindly	on	to	the	danger	that	you	knew	lay	just	beyond	the	turn	of	the	road
盲目地	在	到	这	危险	那	你	知道	躺	只是	超过	这	转动	的	这	路

?

?
?

明知危险就在路口，却仍然盲目地走向危险?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd][həʊld][hɪm] [taɪt] [ɪn]

Would	you	not	fly	to	his	side	and	draw	him	back	and	hold	him	tight	in
会	你	不是	飞	到	他的	边	和	画	他	后退	和	抓住	他	紧的	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?

your	arms	?
你的	武器	?

你难道不会飞奔到他身边，把他拉回来，紧紧地抱住他吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] , [ðəʊ] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ]

And	if	he	were	big	and	strong	and	insistent	,	though	still	your	boy
和	如果	他	是	大的	和	强的	和	坚持	,	尽管	仍然	你的	男生

,

,
,

即使他身材高大强壮，意志坚定，但仍然是你的儿子，

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt][æt; ət] [liːst] [tel] [hɪm] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][nɒt][ɔːl]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [drʌm] - [biːts]

would	you	not	at	least	tell	him	that	war	is	not	all	music	and	drum	-	beats
会	你	不是	在	至少	告诉	他	那	战争	是	不是	全部	音乐	和	鼓	-	节拍

[ænd; ənd] [braɪt] ['juːnɪfɔːmz] ?

and	bright	uniforms	?
和	明亮的	制服	?

你难道不应该至少告诉他，战争并非只有音乐、鼓声和鲜艳的制服吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt] [wɔːn] [hɪm][ɒv; əv][ɪts]['deɪndʒəz] , [ɒv; əv][ɪts] ['hɔrə] ?

Would	you	not	warn	him	of	its	dangers	,	of	its	horrors	?
会	你	不是	警告	他	的	它是	危险	,	的	它是	恐怖	?

你难道不警告他其中的危险和恐怖吗?

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][həʊld][hɪm] ,

If	he	must	go	and	you	could	not	hold	him	,
如果	他	必须	去	和	你	可以	不是	抓住	他	,

如果他必须走，而你又留不住他，

[wʊd] [juː; jʊ][let][hɪm][gəʊ] ['ʌn'wɔːnd] [ɒv; əv][ɪts] [ri'ælitiz] — [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːmd] ?

would	you	let	him	go	unwarned	of	its	realities	—	and	unarmed	?
会	你	让	他	去	毫无预警	的	它是	现实	—	和	徒手	?

你会让他不了解真相，而且手无寸铁地离开吗?

[wel] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn]['prəʊgres] — [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ; [ə; eɪ][wɔː(r)][mɔː(r)]

Well	,	there	is	a	war	in	progress	—	in	our	country	,	in	your	town	;	a	war	more
出色地	,	那里	是	一个	战争	在	进步	—	在	我们的	国家	,	在	你的	镇	;	一个	战争	更多的

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

一场战争正在进行——在我们的国家，在你的城镇；一场更加可怕的战争。

[mɔː(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [ðæn; ðən]['eni] ['krɔnikl] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

more	revolting	than	any	chronicled	in	history	.
更多的	令人作呕的	比	任何	编年史	在	历史	.

比历史上记载的任何事件都更加令人作呕。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ə'merɪkə][ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [-]

The	youth	of	America	are	marching	[	79	]
这	青年	的	美国	是	行军	[	-	]

美国青年正在游行[79]

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['bæt(ə)lgraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] ['kɒləm] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [naʊ] ,

toward	the	battleground	,	and	the	splendid	column	is	passing	your	window	now	,
朝向	这	战场	,	和	这	灿烂	柱子	是	通过	你的	窗户	现在	,

[tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] .

to	-	day	and	every	day	.
到	-	天	和	每一个	天	.

朝着战场前进，那支雄伟的队伍此刻、今天、每一天都会从你的窗前经过。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siː] [ðə; ði]['kɒnflɪkt] [jɔː'self] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ɪz]['ɔːlweɪz][dʒʌst]

Perhaps	you	do	not	see	the	conflict	yourself	,	for	the	battlefield	is	always	just
也许	你	做	不是	看	这	冲突	你自己	,	为了	这	战场	是	总是	只是

[ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

around	the	corner	.
大约	这	角落	.

或许你并未亲眼目睹这场冲突，因为战场总是近在咫尺。

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] , [dʒʌst][səʊ][ʃʊə(r)] [wɪl] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [tɜːn] [ðæt]

As	sure	as	you	have	a	son	,	just	so	sure	will	he	some	day	turn	that
作为	当然	作为	你	有	一个	儿子	,	只是	所以	当然	将要	他	一些	天	转动	那

['kɔːnə(r)] .

corner	.
角落	.

就像你肯定有个儿子一样，我也肯定他总有一天会转变方向。

[dʒʌst][səʊ][ʃʊə(r)] [wɪl] [hiː; hi][sʌm; səm] [deɪ] [stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːstep] ,

Just	so	sure	will	he	some	day	stand	on	your	doorstep	,
只是	所以	当然	将要	他	一些	天	站立	在	你的	家门口	,

我敢肯定，他总有一天会站在你家门口。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ] ,

and	feel	the	lure	of	the	passing	show	,
和	感觉	这	饵	的	这	通过	展示	,

感受一下这场转瞬即逝的演出的魅力吧。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ][ʃʊə(r)] [wɪl] [hiː; hi][sʌm; səm] [taɪm] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒnflɪkt] ,

and	just	so	sure	will	he	some	time	be	drawn	into	the	conflict	,
和	只是	所以	当然	将要	他	一些	时间	是	绘制	进入	这	冲突	,

他肯定会在某个时候被卷入这场冲突。

[wen] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .

when	he	will	have	to	fight	his	way	through	as	best	he	can	.
什么时候	他	将要	有	到	斗争	他的	方式	通过	作为	最好的	他	能	.

届时他将不得不竭尽全力去拼搏。

[æt; ət][sɪks][hiː; hi][ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz] ; [æt; ət][ˌsɪks'tiːn][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] ;

At	six	he	is	in	your	arms	;	at	sixteen	he	will	be	on	the	firing	-	line	;
在	六	他	是	在	你的	武器	;	在	十六	他	将要	是	在	这	射击	-	线	;

六岁时他还在你的怀里；十六岁时他就会站在枪林弹雨中；

[æt; ət] ['twenti] - [sɪks][ðə; ði] [ɔː'diːl] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [biːn]

at	twenty	-	six	the	ordeal	will	have	passed	and	the	battle	will	have	been
在	二十	-	六	这	考验	将要	有	通过了	和	这	战斗	将要	有	到过

[lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] .

lost	or	won	.
丢失的	或者	韩元	.

到了二十六岁，考验就过去了，战斗的胜负也已定型。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ðen] [lʊk] ['bækwəd] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɔːnd]

Can	you	then	look	backward	into	the	past	and	feel	that	you	had	warned
能	你	然后	看	落后	进入	这	过去的	和	感觉	那	你	有	警告

[ænd; ənd] ['fɔːtɪfaɪd] [hɪm] ?

and	fortified	him	?
和	强化	他	?

那么，你回首过去，是否会觉得你曾警告过他，并给予了他支持呢?

[aɪ][kæn; kən] .

I	can	.
我	能	.

我可以。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bɔɪ] ,

Whatever	may	be	in	store	for	my	boy	,
任何	可能	是	在	店铺	为了	我的	男生	,

无论我的孩子将来会遭遇什么，

[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] [preə(r)z] — [hiː; hi] [hæz; həz] , ['ɔːlsəʊ] , [ə; eɪ]

he	goes	to	meet	it	with	more	than	my	prayers	—	he	has	,	also	,	a
他	去	到	见面	它	和	更多的	比	我的	祈祷	—	他	有	,	还	,	一个

[fʊl] ['nɒlɪdʒ] [-]

full	knowledge	[	80	]
满的	知识	[	-	]

他带着比我的祈祷更多的去迎接它——他还拥有充分的知识[80]

[ɒv; əv] [laɪfs] ['mɪstəriz] .

of	life's	mysteries	.
的	生活的	谜团	.

生命的奥秘。

[hiː; hi] [ʃer] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ðæt] [meɪ] [bɪ'set] [hɪm] .

He	shares	with	me	a	thorough	understanding	of	the	evils	that	may	beset	him	.
他	分享	和	我	一个	彻底	理解	的	这	罪恶	那	可能	围困	他	.

他和我一样，对可能降临到他身上的种种灾祸有着透彻的理解。

[ɪf] [maɪ] [ə'fekʃənət] [ˌædməu'niʃən] [kæn; kən] [help] [hɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] ;

If	my	affectionate	admonitions	can	help	him	,	he	has	them	;
如果	我的	亲热	告诫	能	帮助	他	,	他	有	他们	;

如果我充满爱意的劝诫能对他有所帮助，那就给他吧；

[ɪf] [maɪ] [mɪ'steɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [sɜːv] [æz; əz] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːθweɪ] , [hiː; hi]

if	my	mistakes	of	the	past	serve	as	danger	signals	along	his	pathway	,	he
如果	我的	错误	的	这	过去的	服务	作为	危险	信号	沿着	他的	路径	,	他

[nəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

knows	of	them	;
知道	的	他们	;

如果我过去的错误成为他前进道路上的危险信号，他肯定知道；

[ɪf] [maɪ] [lɒŋgə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [brɔːdə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] [weɪz] [kæn; kən] [seɪv]

if	my	longer	experience	and	broader	knowledge	of	the	world's	ways	can	save
如果	我的	更长	经验	和	更广泛	知识	的	这	世界的	方式	能	节省

[hɪm] ,

him	,
他	,

如果我更丰富的经验和更广泛的世事知识能够救他，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [snɛə] [ænd; ənd] ['pɪtfɔːlz] [ðæt] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['hiːdləs] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	shall	escape	the	snares	and	pitfalls	that	await	the	heedless	step	of	the
他	将	逃脱	这	陷阱	和	陷阱	那	等待	这	鲁莽	步	的	这

[ʌn'tɔːt] [ænd; ənd] [ˌʌn'təʊld] [jʌŋ] .

untaught	and	untold	young	.
未受过教育	和	不明	年轻的	.

他将逃脱那些等待着未经教导、不谙世事的年轻人的陷阱和陷阱。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ai] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [wens] [wiː; wi] [kʌm] .

Before	he	was	seven	I	had	told	him	whence	we	come	.
前	他	曾是	七	我	有	讲述	他	何处	我们	来	.

在他七岁之前，我就告诉他我们从哪里来。

[skræps] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['plei,feləu] [wɔːnd]

Scraps	of	conversation	overheard	on	the	street	between	his	own	playfellows	warned
碎屑	的	对话	无意中听到	在	这	街道	之间	他的	自己的	玩伴们	警告

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] ['djuːti] [klɪə(r)] .

me	that	the	time	had	come	and	made	my	duty	clear	.
我	那	这	时间	有	来	和	制成	我的	责任	清除	.

在街上无意间听到他和玩伴们的零星谈话，让我意识到时机已到，也让我清楚地认识到我的职责。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
I saw the pity of it !
我 锯 这 遗憾 的 它 !

我看到了它的可怜之处!

[maɪ] [bɔɪ] ,
My boy ,
我的 男生 ,

我的孩子，

[huːm] [ai][hæd; həd] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['trʌstfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
whom I had taught to look trustfully to me for the truth at all times
谁 我 有 教授 到 看 值得信赖地 到 我 为了 这 真相 在 全部 时代
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ;
and about all things ;
和 关于 全部 事物 ;

我教导他们无论何时何地都要信赖我，寻求真理；

[maɪ] [bɔɪ] ['hɪərɪŋ] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd] [v'ʌlgəɹˌaɪzd] ['bɪts][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
my boy hearing distorted and vulgarised bits of knowledge that should have
我的 男生 听力 扭曲 和 庸俗化 比特 的 知识 那 应该 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['sɒləmli] [ænd; ənd] [s'ækɹɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peərənt] [-]
come to him solemnly and sacredly from the parent [81]
来 到 他 庄严地 和 神圣地 从 这 父母 [-]

我的孩子听到了本应由父母庄严神圣地传授给他的知识，却被扭曲和庸俗化了[81]

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['faʊntənhed] !
whom he had learned to look upon as the fountainhead !
谁 他 有 学习 到 看 之上 作为 这 源泉 !

他已经学会将他视为源泉!

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] :
This is what I told him :
这 是 什么 我 讲述 他 :

我这样告诉他：

“ [gɒd] [meɪd] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] .
“ God made everything , as you know .
“ 上帝 制成 一切 , 作为 你 知道 .

“上帝创造了万物，正如你所知。”

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ,
He made the sea and the land ,
他 制成 这 海 和 这 土地 ,

他创造了海洋和陆地，

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
the sky and the stars and the sun and the moon .
这 天空 和 这 明星 和 这 太阳 和 这 月亮 .

天空、星星、太阳和月亮。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
He makes the trees and the plants and the animals and the boys
他 制作 这 树木 和 这 植物 和 这 动物 和 这 男孩们
[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
and the girls who grow to be men and women .
和 这 女孩们 WHO 生长 到 是 男人 和 女性 .

他创造了树木、花草、动物，以及长大成人的男孩女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [seɪ] [gɒd] [meɪks] [ðiːz] [θɪŋz] [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm]
But **when** **I** **say** **God** **makes** **these** **things** **I** **do** **not** **mean** **that** **He** **makes** **them**
但 什么时候 我 说 上帝 制作 这些 事物 我 做 不是 意思是 那 他 制作 他们
[wɪð] [tuːlz] ,
with **tools** **,**
和 工具 ,

但我说上帝创造这些东西，并不是指他用工具创造它们。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] , [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk]
as **you** **would** **make** **a** **playhouse** **,** **or** **with** **His** **hands** **,** **as** **you** **would** **make**
作为 你 会 制作 一个 过家家 , 或者 和 他的 双手 , 作为 你 会 制作
[ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] .
a **snow** **-** **man** **.**
一个 雪 - 男人 .

就像你用他的双手建造一座游戏屋，或者像你用他的双手堆一个雪人一样。

[hiː; hi] [meɪks] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [aʊt][ænd; ənd]
He **makes** **all** **of** **these** **things** **by** **a** **great** **plan** **which** **He** **has** **laid** **out** **and**
他 制作 全部 的 这些 事物 经过 一个 伟大的 计划 哪个 他 有 铺设 出去 和
[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
by **which** **all** **things** **,**
经过 哪个 全部 事物 ,

祂按照祂预先制定的伟大计划创造这一切，万物都藉此而存在。

[wɪð] [hɪz; ɪz][help] , [sprɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [grəʊ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
with **His** **help** **,** **spring** **up** **and** **grow** **,** **over** **and** **over** **again** **,**
和 他的 帮助 , 春天 向上 和 生长 , 超过 和 超过 再次 ,

在他的帮助下，不断生长、不断壮大。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [gəʊ][ɒn][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .
so **that** **the** **world** **may** **go** **on** **just** **as** **it** **is** **for** **years** **and** **years** **.**
所以 那 这 世界 可能 去 在 只是 作为 它 是 为了 年 和 年 .

这样，世界就可以年复一年地照常运转下去。

[baɪ] [ðɪs] [plæn][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siːd] .
By **this** **plan** **all** **living** **things** **come** **from** **a** **seed** **.**
经过 这 计划 全部 活的 事物 来 从 一个 种子 .

按照这个规律，所有生物都源于种子。

[ðɪs] [siːd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɔːl] [grəʊn] - [ʌp][plɑːnts][ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ['ænɪmlz] .
This **seed** **is** **within** **all** **grown** **-** **up** **plants** **and** **grown** **-** **up** **animals** **.**
这 种子 是 之内 全部 生长 - 向上 植物 和 生长 - 向上 动物 .

这种种子存在于所有成年植物和成年动物体内。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [plɑːnt][ɪz] ['niːdɪd] , [ə; eɪ] [siːd] [fɔːls] [-]
When **a** **new** **plant** **is** **needed** **,** **a** **seed** **falls** **[** **82** **]**
什么时候 一个 新的 植物 是 需要 , 一个 种子 瀑布 [-]

当需要新的植物时，种子就会落下[82]

[frɒm; frəm][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp][plɑːnt][ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔɪl] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spraʊts] [ænd; ənd]
from **the** **grown** **-** **up** **plant** **and** **falls** **into** **the** **soil** **,** **where** **it** **sprouts** **and**
从 这 生长 - 向上 植物 和 瀑布 进入 这 土壤 , 在哪里 它 芽苗菜 和
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [plɑːnt] .
becomes **a** **young** **plant** **.**
变成 一个 年轻的 植物 .

从成年的植物上掉落到土壤中，在那里发芽并长成一株幼苗。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [tuː] ['seksɪz] , [ðə; ði] [meɪl] [seks][ænd; ənd][ðə; ði]

Every	kind	of	animal	is	composed	of	two	sexes	,	the	male	sex	and	the
每一个	种类	的	动物	是	由	的	二	性别	,	这	男性	性别	和	这

['fiːmeɪl] [seks] .

female	sex	.
女性	性别	.

任何种类的动物都由两种性别组成，即雄性和雌性。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] ; [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] .

The	fathers	are	of	the	male	sex	;	the	mothers	of	the	female	sex	.
这	父亲们	是	的	这	男性	性别	;	这	母亲们	的	这	女性	性别	.

父亲是男性；母亲是女性。

[æz; əz][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,

As	the	seed	of	plants	is	within	the	flower	,
作为	这	种子	的	植物	是	之内	这	花	,

植物的种子就藏在花朵里，

[səʊ][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] .

so	the	seed	of	animals	is	within	the	mother	animal	.
所以	这	种子	的	动物	是	之内	这	母亲	动物	.

所以动物的种子就存在于母体动物体内。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [ðə; ði] [siːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['sləʊli] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

When	a	new	animal	is	needed	the	seed	within	the	mother	slowly	grows	into	a
什么时候	一个	新的	动物	是	需要	这	种子	之内	这	母亲	缓慢地	生长	进入	一个

[jʌŋ] ['ænɪm(ə)l][laɪk][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,

young	animal	like	the	father	or	mother	,
年轻的	动物	喜欢	这	父亲	或者	母亲	,

当需要繁衍后代时，母体内的种子会慢慢发育成与父亲或母亲相似的幼崽。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] ;

and	while	it	is	still	very	small	it	comes	out	into	the	light	and	sunshine	;
和	尽管	它	是	仍然	非常	小的	它	来	出去	进入	这	光	和	阳光	;

虽然它还很小，但它已经来到了阳光下；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːn] .

and	that	is	what	we	mean	when	we	say	it	is	born	.
和	那	是	什么	我们	意思是	什么时候	我们	说	它	是	出生	.

这就是我们所说的"诞生"的含义。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] .

Men	and	women	are	animals	.
男人	和	女性	是	动物	.

男人和女人都是动物。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] [θɪŋk]

They	are	different	from	all	other	animals	in	that	they	can	talk	and	think
他们	是	不同的	从	全部	其他	动物	在	那	他们	能	讲话	和	思考

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ɪn] ['evri] [weɪ] .

and	are	much	higher	and	better	in	every	way	.
和	是	很多	更高	和	更好的	在	每一个	方式	.

它们与其他所有动物的不同之处在于，它们会说话、会思考，而且在各方面都比它们高等得多、优秀得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [fɔːmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mʌðə(r)][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][plɑːnts]

But	the	seed	forms	within	the	mother	just	as	it	does	within	the	plants
但	这	种子	表格	之内	这	母亲	只是	作为	它	做	之内	这	植物

[ænd; ənd][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

and	birds	and	animals	of	all	kinds	.
和	鸟类	和	动物	的	全部	种类	.

但是，种子是在母体内形成的，就像在各种植物、鸟类和动物体内一样。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [si:d] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [grəʊ] [-]

And	**when**	**another**	**child**	**is**	**needed**	**the**	**seed**	**begins**	**to**	**grow**	**[**	**83**	**]**
和	什么时候	其他	孩子	是	需要	这	种子	开始	到	生长	[	-	]

当需要另一个孩子时，种子就开始生长[83]

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə'waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['ɪntu:] [ðə; ði]

and	**takes**	**the**	**form**	**of**	**a**	**little**	**child**	**and**	**after**	**awhile**	**it**	**comes**	**into**	**the**
和	需要	这	形式	的	一个	小的	孩子	和	后	一会儿	它	来	进入	这

[wɜ:ld] [tu:; tə] [bi:; bi] [drest] [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ;

world	**to**	**be**	**dressed**	**and**	**fed**	**and**	**cared**	**for**	**;**
世界	到	是	穿着	和	美联储	和	关心	为了	;

它化作一个小孩的模样，过一段时间后来到人世间，被人穿衣、喂养和照顾;

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [wen] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪb] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:n] .

that	**is**	**what**	**we**	**mean**	**when**	**we**	**say**	**that**	**a**	**babe**	**has**	**been**	**born**	**.**
那	是	什么	我们	意思是	什么时候	我们	说	那	一个	宝贝	有	到过	出生	.

这就是我们所说的"婴儿出生"的意思。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ˌju: 'es]

That	**is**	**how**	**you**	**came**	**into**	**the**	**world**	**and**	**how**	**I**	**came**	**and**	**how**	**all**	**of**	**us**
那	是	如何	你	来了	进入	这	世界	和	如何	我	来了	和	如何	全部	的	我们

[keɪm] .

came	**.**
来了	.

这就是你来到这个世界的方式，也是我来到这个世界的方式，也是我们所有人来到这个世界的方式。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [gɑ:dz] ['wʌndəf(ə)l] [plæn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['grəʊɪŋ] ['greɪtə(r)]

It	**is**	**all**	**a**	**part**	**of**	**God's**	**wonderful**	**plan**	**to**	**keep**	**the**	**world**	**growing**	**greater**
它	是	全部	一个	部分	的	神的	精彩的	计划	到	保持	这	世界	生长	更大的

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	**better**	**and**	**more**	**beautiful**	**.**
和	更好的	和	更多的	美丽的	.

这一切都是上帝美好计划的一部分，目的是让世界变得越来越好、越来越美好。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] [weɪ] ,

It	**is**	**not**	**good**	**for**	**boys**	**to**	**talk**	**about**	**these**	**beautiful**	**things**	**in**	**a**	**rough**	**way**	**,**
它	是	不是	好的	为了	男孩们	到	讲话	关于	这些	美丽的	事物	在	一个	粗糙的	方式	,

男孩子用粗鲁的方式谈论这些美好的事物是不合适的。

[ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [səʊ] .

and	**I**	**hope**	**you**	**will**	**not**	**do**	**so**	**.**
和	我	希望	你	将要	不是	做	所以	.

我希望你不会这样做。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

I	**tell**	**them**	**to**	**you**	**because**	**I**	**want**	**you**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**.**
我	告诉	他们	到	你	因为	我	想	你	到	知道	这	真相	.

我告诉你这些，是因为我想让你知道真相。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

If	**there**	**is**	**anything**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**,**	**ask**	**me**	**and**	**I**	**will**	**explain**	**it**	**.**
如果	那里	是	任何事物	你	做	不是	理解	,	问	我	和	我	将要	解释	它	.

如果有什么不明白的地方，请问我，我会解释。

[wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] ,

Whatever	**you**	**may**	**hear**	**,**	**no**	**matter**	**whether**	**it**	**is**	**good**	**or**	**bad**	**,**
任何	你	可能	听到	,	不	事情	无论	它	是	好的	或者	坏的	,

无论你听到什么，无论是好是坏，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ]

if	you	want	to	know	the	truth	about	it	come	to	me	and	I	will	tell	you
如果	你	想	到	知道	这	真相	关于	它	来	到	我	和	我	将要	告诉	你

.

:

.

如果你想知道真相，就来找我，我会告诉你。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

"	That	was	all	.
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['saɪəns] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tuː] ['siləblz] .

Science	in	words	of	two	syllables	.
科学	在	字	的	二	音节	.

用两个音节的词语来表达"科学"的意思。

['saɪəns] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [ɪz] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [dɪ'mɑːndz] . [-]

Science	is	truth	,	and	truth	is	what	your	boy	demands	.	[	84	]
科学	是	真相	,	和	真相	是	什么	你的	男生	需求	.	[	-	]

科学就是真理，而真理就是你儿子所要求的。[84]

[maɪ] [bɔɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [maɪ] [wɜːd] .

My	boy	took	me	at	my	word	.
我的	男生	采取	我	在	我的	单词	.

我儿子相信了我的话。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .

He	came	back	for	further	enlightenment	more	than	once	.
他	来了	后退	为了	更远	启示	更多的	比	一次	.

他曾多次回来寻求更深的启迪。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['səʊbəli] , ['friːli] [ænd; ənd] ['truːθfəli] .

But	every	time	I	answered	him	soberly	,	freely	and	truthfully	.
但	每一个	时间	我	回答	他	清醒地	,	自由	和	说实话	.

但我每次都冷静、坦诚、如实地回答他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [njuː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə] [ðæt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

And	when	he	knew	everything	he	was	immune	to	that	contamination	which
和	什么时候	他	知道	一切	他	曾是	免疫	到	那	污染	哪个

['mɪst(ə)ri] [briːdz] .

mystery	breeds	.
神秘	品种	.

当他了解一切之后，他就不会受到神秘带来的那种污染了。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['peərənt] [hæd; həd] ['meʒəd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪ'diːəl] .

And	what	is	more	,	the	parent	had	measured	up	to	the	child's	ideal	.
和	什么	是	更多的	,	这	父母	有	测量	向上	到	这	孩子的	理想的	.

更重要的是，这位家长完全符合孩子心目中的理想形象。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['faʊntənhed] ;

The	father	was	still	the	fountainhead	;
这	父亲	曾是	仍然	这	源泉	;

父亲仍然是源泉；

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɔɪ] [wɪl] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stægnənt] [puːl] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] [wen] [ðə; ði] [klɪə(r)]

and	no	boy	will	drink	from	the	stagnant	pool	of	vulgarity	when	the	clear
和	不	男生	将要	喝	从	这	停滞不前	水池	的	粗俗	什么时候	这	清除

['krɪst(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

crystal	water	of	truth	is	close	at	hand	.
水晶	水	的	真相	是	关闭	在	手	.

当真理的清澈泉水近在咫尺时，没有哪个男孩会去饮用庸俗的死水。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌprɒpə'geɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] - [bɔɪ] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Revealing	the	science	of	propagation	to	the	child	-	boy	is	,	after	all	,
揭示	这	科学	的	传播	到	这	孩子	-	男生	是	,	后	全部	,

毕竟，向男孩揭示繁殖的科学原理是.....

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [fækts][ɒv; əv][seks] — [fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

only	the	first	step	toward	unfolding	the	many	facts	of	sex	—	facts	that	are
仅有的	这	第一的	步	朝向	展开	这	许多	事实	的	性别	—	事实	那	是

[meɪd] ['mɪstəriz] [θruː] [ðə; ði][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] — [ɔː(r)] ['mɒdəsti] ,

made	mysteries	through	the	inexcusable	selfishness	—	or	modesty	,
制成	谜团	通过	这	不可原谅	自私	—	或者	谦逊	,

这只是揭开性诸多真相的第一步——这些真相因为不可饶恕的自私或羞耻而变得神秘莫测。

[ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] — [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] .

if	you	prefer	to	call	it	that	—	of	mothers	and	fathers	.
如果	你	更喜欢	到	称呼	它	那	—	的	母亲们	和	父亲们	.

如果你愿意这样称呼的话——父母双方。

[ɪf] ['siːlɪŋ] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv][seks][ɪz][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv][sɪks] ,

If	sealing	the	secrets	of	sex	is	an	injustice	to	the	boy	of	six	,
如果	密封	这	秘密	的	性别	是	一个	不公正	到	这	男生	的	六	,

如果对六岁男孩隐瞒性方面的秘密是一种不公，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['skɑːlət][sɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [-]

it	is	a	scarlet	sin	against	the	youth	of	[	85	]
它	是	一个	猩红	罪	反对	这	青年	的	[	-	]

这是对[85]青年的滔天罪行

[ˌsɪks'tiːn] .

sixteen	.
十六	.

十六。

[æt; ət][sɪks][hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] ['kjʊəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ['dɔːˌjɑːd] — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

At	six	he	is	looking	at	life	curiously	from	the	family	dooryard	—	within	the
在	六	他	是	寻找	在	生活	奇怪的是	从	这	家庭	前院	—	之内	这

['mʌðərz] [kɔːl] ;

mother's	call	;
母亲的	称呼	;

六岁时，他好奇地从自家门前的院子里观察着生活——在母亲的呼唤声中；

[bʌt; bət][æt; ət][ˌsɪks'tiːn][ɔː(r)] [suːn] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [hiː; hi] [straɪdz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

but	at	sixteen	or	soon	thereafter	,	he	strides	out	into	the	street	,
但	在	十六	或者	很快	此后	,	他	步幅	出去	进入	这	街道	,

但到了十六岁或不久之后，他就大步走上了街头。

['maːtʃiz] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

marches	down	the	highway	and	turns	the	corner	.
游行	向下	这	公路	和	转弯	这	角落	.

沿着公路行进，然后转弯。

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .

He	is	on	the	firing	-	line	.
他	是	在	这	射击	-	线	.

他正处于风口浪尖。

[naʊ] ['kɒmz] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf][səʊ][ə'kjuːt] ,

Now	comes	a	crisis	in	the	boy's	life	so	acute	,
现在	来	一个	危机	在	这	男孩们	生活	所以	急性	,

现在，男孩的生活中出现了一场非常严重的危机，

[səʊ] [greɪv] [ðæt] [ai] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

so	grave	that	I	approach	the	subject	with	trepidation	.
所以	严重	那	我	方法	这	主题	和	忐忑不安	.

这件事如此严重，以至于我怀着忐忑不安的心情来谈论它。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pen] , ['tempəd] [baɪ] [ðæt] ['delɪkəsi] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['prɪntɪd] [wɜːdz] ,

My	poor	pen	,	tempered	by	that	delicacy	demanded	of	printed	words	,
我的	贫穷的	笔	,	淬火	经过	那	美味	要求	的	打印	字	,

我那可怜的笔，因书写文字所需的那种微妙之处而变得迟钝。

[siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

seems	incapable	of	the	task	before	me	.
似乎	无法	的	这	任务	前	我	.

他似乎无法胜任我面前的任务。

[ænd; ənd][ai] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['revərəns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]

And	I	approach	it	also	with	reverence	because	I	look	upon	it	as	an
和	我	方法	它	还	和	尊敬	因为	我	看	之上	它	作为	一个

['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['mʌðəz]

almost	divine	privilege	to	be	permitted	to	discuss	with	an	army	of	mothers
几乎	神圣的	特权	到	是	允许	到	讨论	和	一个	军队	的	母亲们

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juːθ] .

a	problem	which	I	regard	as	the	great	tragedy	of	American	youth	.
一个	问题	哪个	我	看待	作为	这	伟大的	悲剧	的	美国人	青年	.

而且，我怀着敬畏之心对待这件事，因为我认为能够与众多母亲讨论我认为是美国青年面临的巨大悲剧的问题，是一种近乎神圣的特权。

['neɪtʃə(r)][ɪz] [gʊd] , ['neɪtʃə(r)][ɪz] ['prɒvɪdənt] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl]['neɪtʃə(r)][ɪz][self] - [prɪ'zɜːvətɪv] .

Nature	is	good	,	Nature	is	provident	,	but	above	all	Nature	is	self	-	preservative	.
自然	是	好的	,	自然	是	普罗维登特	,	但	多于	全部	自然	是	自己	-	防腐剂	.

大自然是美好的，大自然是仁慈的，但最重要的是，大自然具有自我保护的能力。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['nætʃərəlɪst] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌentə'mɒlədʒɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

Go	to	your	naturalists	,	your	entomologists	,	and	they	will	all	tell	you	that
去	到	你的	自然学家	,	你的	昆虫学家	,	和	他们	将要	全部	告诉	你	那

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [-]

the	law	of	[	86	]
这	法律	的	[	-	]

去问问你们的博物学家、昆虫学家，他们都会告诉你[86]定律

[pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɪz][fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .

perpetuation	is	first	and	foremost	among	all	living	things	.
延续	是	第一的	和	首先	之中	全部	活的	事物	.

繁衍后代是所有生物的首要任务。

[mæn][ɪz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Man	is	no	exception	.
男人	是	不	例外	.

人类也不例外。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] , [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][mə'tʃʊərəti] ,

Your	boy	,	just	coming	into	his	maturity	,
你的	男生	,	只是	未来	进入	他的	到期	,

你的儿子，正值青春期，

[ɪz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]['ʌðə(r)] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [meɪd] .

is	in	this	respect	like	unto	all	other	growing	things	that	God	has	made	.
是	在	这	尊重	喜欢	到	全部	其他	生长	事物	那	上帝	有	制成	.

从这个意义上讲，它与上帝创造的所有其他生长的事物并无二致。

[æz; əz][hi:; hi]['raipən] [tə'wɔ:d] ['mænhʊd] [ðɪs] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'kʌmz] [mɔ:(r)]['mænɪfest] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

As	he	ripens	toward	manhood	this	instinct	becomes	more	manifest	within	him	.
作为	他	成熟	朝向	男子气概	这	本能	变成	更多的	显现	之内	他	.

随着他逐渐长大成人，这种本能会变得更加明显。

['veɪgli] , [pə'hæps] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪz] [ɪts] ['ɪmpɔ:t] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

Vaguely	,	perhaps	,	he	recognises	its	import	,	but	in	the	main	it	is	a	mystery	.
依稀	,	也许	,	他	认可	它是	进口	,	但	在	这	主要的	它	是	一个	神秘	.

他或许隐约意识到它的重要性，但总体而言，它仍然是个谜。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [hi:; hi] [meɪ] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ɪts] ['pɜ:pəs] ;

In	a	general	way	he	may	reason	out	its	purpose	;
在	一个	一般的	方式	他	可能	原因	出去	它是	目的	;

他或许能大致推断出它的目的;

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [nəʊ] [ɪts][hj'u:mɐnˌaɪzd] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ?

but	how	can	he	know	its	humanised	limitations	?
但	如何	能	他	知道	它是	人性化	限制	?

但他又如何能了解人类的局限性呢?

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['prəʊses][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]

How	can	he	know	that	the	refining	process	of	civilisation	has
如何	能	他	知道	那	这	精制	过程	的	文明	有

[di'mɑ:nd, -'mænd][ə; eɪ] [tʃek] [ə'pɒn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['fʌnkʃ(ə)nz] ?

demanded	a	check	upon	the	exercise	of	Nature's	functions	?
要求	一个	查看	之上	这	锻炼	的	自然的	函数	?

他怎么会知道文明的完善过程必然会对自然功能的发挥加以限制呢?

[ænd; ənd] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃu:] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dred] ['penəltiz]

And	—	here	is	the	vital	issue	—	how	shall	he	know	of	the	dread	penalties
和	—	这里	是	这	必不可少的	问题	—	如何	将	他	知道	的	这	恐惧	处罚

['neɪtʃə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ig'zækts] [wen] [ði:z] [rɪ'strents] [ɑ:(r); ə(r)]['vaɪəleɪtɪd] ?

Nature	sometimes	exacts	when	these	restraints	are	violated	?
自然	有时	精确	什么时候	这些	约束	是	违反	?

而关键问题在于——他如何才能知道，当这些限制被违反时，大自然有时会施加多么可怕的惩罚?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

Why	is	it	that	the	loving	father	and	mother	,
为什么	是	它	那	这	爱	父亲	和	母亲	,

为什么慈爱的父母会.....

[hu:] ['leɪbə(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ʃi:ld] [hɪm] [θru:] ['tʃaɪldhʊd] ,

who	labour	with	him	and	watch	over	him	and	shield	him	through	childhood	,
WHO	劳动	和	他	和	手表	超过	他	和	盾	他	通过	童年	,

他们与他一同劳作，守护他，保护他度过童年。

[dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][grɪm]['spektə(r)][ɒv; əv] [-]

decline	to	raise	a	finger	of	warning	against	the	grim	spectre	of	[	87	]
衰退	到	增加	一个	手指	的	警告	反对	这	严峻	幽灵	的	[	-	]

拒绝向[87]的可怕幽灵发出警告。

[dɪ'zi:z] [ðæt] [stɔ:ks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜ:ld] ?

disease	that	stalks	behind	the	painted	faces	of	the	underworld	?
疾病	那	茎	在后面	这	绘	面孔	的	这	地狱	?

潜伏在黑道人物彩绘面孔背后的疾病?

[mʌst; məst][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['hju:mən] ['peərənthʊd] ,

Must	it	be	written	,	to	the	shame	of	human	parenthood	,
必须	它	是	书面	,	到	这	耻辱	的	人类	为人父母	,

难道非要写下来，这岂不是对人类为人父母的耻辱吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [steɪz] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [hænd] ?

that	the	very	horror	of	this	evil	stays	the	warning	hand	?
那	这	非常	恐怖	的	这	邪恶的	停留	这	警告	手	?

难道正是这种邪恶的恐怖才阻止了人们发出警告?

[ɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðæt] [tu:] ['kɒmən] ['erə(r)][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['i:v(ə)l][ɒv; əv]

Or	does	the	mother	fall	into	that	too	common	error	of	thinking	that	this	evil	of
或者	做	这	母亲	落下	进入	那	也	常见的	错误	的	思维	那	这	邪恶的	的

['i:vəlz][ɪz]['əʊpən][tu:; tə] ['evri] [bɔɪ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?

evils	is	open	to	every	boy	but	her	own	?
罪恶	是	打开	到	每一个	男生	但	她	自己的	?

或者，这位母亲是否犯了那种很常见的错误，认为这种罪恶之源只会降临到除她儿子以外的所有男孩身上?

[ðen] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [kwəʊt][frɒm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] [ɔ:'θɒrəti] :

Then	listen	to	this	,	which	I	quote	from	an	eminent	authority	:
然后	听	到	这	,	哪个	我	引用	从	一个	杰出	权威	:

然后请听我引用一位权威人士的话:

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [men] — [ðəʊz] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] -

“ Take	a	group	of	one	hundred	young	men	—	those	from	eighteen	to	twenty	-
“ 拿	一个	团体	的	一	百	年轻的	男人	—	那些	从	十八	到	二十	-

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] — [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]

five	years	of	age	—	and	seventy	-	five	of	these	will	be	found	to	be
五	年	的	年龄	—	和	七十	-	五	的	这些	将要	是	成立	到	是

['sʌfərɪŋ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [və'nɪəriəl] [dɪ'zi:zɪz] [ɔ:(r)] [stɪl] [ɪn][æn; ən][ə'kju:t][steɪdʒ]

suffering	either	from	the	effects	of	venereal	diseases	or	still	in	an	acute	stage
痛苦	任何一个	从	这	效果	的	性病	疾病	或者	仍然	在	一个	急性	阶段

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	one	of	them	.
的	一	的	他们	.

“选取一百名十八至二十五岁的年轻人，你会发现其中七十五人患有性病，或者仍处于性病的急性期。

” ['mʌðəz] ,

” Mothers	,
” 母亲们	,

“母亲们，

[let] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [bi:; bi]['blaɪndɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['rekɔ:dz] [hæv; həv]

let	not	your	eyes	be	blinded	to	a	condition	that	medical	records	have
让	不是	你的	眼睛	是	失明	到	一个	状况	那	医疗的	记录	有

['pru:vn; 'prəʊvn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fækt] .

proven	to	be	a	fact	.
已证实	到	是	一个	事实	.

不要对医疗记录已经证实的事实视而不见。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][maɪn] .

It	may	be	your	boy	and	it	may	be	mine	.
它	可能	是	你的	男生	和	它	可能	是	矿	.

可能是你儿子，也可能是我儿子。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [maɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'dju:st] [-]

The	chances	of	its	being	mine	are	reduced	[	88	]
这	机会	的	它是	存在	矿	是	减少	[	-	]

它属于我的概率降低了[88]

[tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [nəʊ] .

to	the	minimum	—	because	my	boy	will	know	.
到	这	最低限度	—	因为	我的	男生	将要	知道	.

尽量减少用量——因为我儿子会知道的。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [kəm'pliːt] ,

The	revelation	,	as	I	make	it	,	is	so	simple	and	yet	so	complete	,
这	启示	,	作为	我	制作	它	,	是	所以	简单的	和	然而	所以	完全的	,

我所揭示的真理如此简单，却又如此完整。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] ['iːkwəl] [iːz] [baɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)]['fɑːðə(r)] .

that	it	could	be	accomplished	with	equal	ease	by	mother	or	father	.
那	它	可以	是	完成	和	平等的	舒适	经过	母亲	或者	父亲	.

无论是母亲还是父亲，都能同样轻松地完成这件事。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn][aɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [hɪm][ɔːl] ,

When	he	is	about	sixteen	I	place	in	his	hand	a	book	that	tells	him	all	,
什么时候	他	是	关于	十六	我	地方	在	他的	手	一个	书	那	讲述	他	全部	,

他十六岁左右的时候，我把一本书放在他手里，书里讲述了一切。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] : “ [maɪ] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [riːd] [ðɪs] . [[wʌn]]

and	I	say	to	him	:	“	My	boy	,	when	you	are	alone	,	read	this	.	[	1	]
和	我	说	到	他	:	“	我的	男生	,	什么时候	你	是	独自的	,	读	这	.	[	1	]

我对他说：“孩子，当你独自一人时，读读这个。[1]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [truːðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

There	are	truths	in	it	which	you	should	know	.
那里	是	真相	在	它	哪个	你	应该	知道	.

其中包含一些你应该知道的真理。

” [frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][ðə; ði] “ [greɪt] ['səʊʃ(ə)l]['perəl] ” [mʌst; məst] [faɪt] [maɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

”	From	that	hour	the	“	great	social	peril	”	must	fight	my	son	in	the	open	.
”	从	那	小时	这	“	伟大的	社会的	危险	”	必须	斗争	我的	儿子	在	这	打开	.

“从那一刻起，‘巨大的社会危机’就必须与我的儿子公开对抗。”

[hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [kæn; kən] [tiːtʃ] — [ɔːl] [ðæt] ['peərənts][kæn; kən] [tel] . [[wʌn]]

He	knows	all	that	science	can	teach	—	all	that	parents	can	tell	.	[	1	]
他	知道	全部	那	科学	能	教	—	全部	那	父母	能	告诉	.	[	1	]

他知道科学能教给他的一切，父母能告诉他的一切。[1]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [gʊd] [bʊks] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

There	are	several	good	books	designed	for	this	purpose	.
那里	是	一些	好的	图书	设计	为了	这	目的	.

有很多专门为此目的编写的好书。

“ [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tʃæts] [wɪð] [bɔɪz] , ” [ænd; ənd] “ [pleɪn] [fækts] [ɒn] [seks] ['haɪdʒiːn] ,

“	Confidential	Chats	with	Boys	,	”	and	“	Plain	Facts	on	Sex	Hygiene	,
“	机密的	聊天	和	男孩们	,	”	和	“	清楚的	事实	在	性别	卫生	,

《与男孩的私密聊天》和《关于性卫生的简单事实》

” [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

”	are	two	in	a	series	on	this	subject	by	Wm	.
”	是	二	在	一个	系列	在	这	主题	经过	威廉	.

这是威廉关于这个主题的一系列文章中的两篇。

[liː] ['haʊəd] , [em] . [diː] . , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [kloʊd] , - [fɪfθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

Lee	Howard	,	M	.	D	.	,	and	published	by	E	.	J	.	Clode	,	156	Fifth	Avenue	,	New	York	.
李	霍华德	,	M	.	D	.	,	和	已发布	经过	E	.	J	.	克洛德	,	-	第五	大街	,	新的	约克	.

Lee Howard，医学博士，由 EJ Clode 出版，地址：纽约第五大道 156 号。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [naʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sed] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] — [ðæt][ðə; ði]

I	am	going	to	say	now	what	I	should	have	said	at	the	outset	—	that	the
我	是	去	到	说	现在	什么	我	应该	有	说	在	这	开端	—	那	这

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我现在要说我一开始就应该说的话——父亲，

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [liːv] ['evri] ['ʌðə(r)] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)]

though	he	may	leave	every	other	phase	of	the	boy's	development	to	the	mother
尽管	他	可能	离开	每一个	其他	阶段	的	这	男孩们	发展	到	这	母亲

,

,

,

虽然他可能把男孩成长的其他所有阶段都交给母亲来决定，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][seks] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] . [-]

should	take	the	initiative	in	sex	enlightenment	.	[	89	]
应该	拿	这	倡议	在	性别	启示	.	[	-	]

应该主动进行性启蒙。[89]

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [raɪt] , [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] ['prɪvəlɪdʒ] ,

He	should	regard	it	as	his	peculiar	right	,	his	sacred	privilege	,
他	应该	看待	它	作为	他的	奇特	正确的	,	他的	神圣	特权	,

他应该将其视为他特有的权利，他神圣的特权。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['diːviəs] [pɑːðz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [meɪ] [hæv; həv] ['θredɪd] [hɪz; ɪz]

to	point	out	the	devious	paths	through	which	he	himself	may	have	threaded	his
到	观点	出去	这	狡猾的	路径	通过	哪个	他	他自己	可能	有	螺纹	他的

[weɪ] [frɒm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [mænz] [ɪ'steɪt] .

way	from	youth	to	man's	estate	.
方式	从	青年	到	男人的	财产	.

指出他自己从青年到成年可能走过的曲折道路。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] .

There	are	no	barriers	between	me	and	my	boy	.
那里	是	不	障碍	之间	我	和	我的	男生	.

我和儿子之间没有任何隔阂。

[ðə; ði] ['wʌnnəs] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ɒv; əv][seks] ['iːzəli] ['kʌmpəs] [ðə; ði]

The	oneness	of	affection	and	the	sameness	of	sex	easily	compass	the
这	合一	的	感情	和	这	相同性	的	性别	容易地	罗盘	这

[dɪ'spærəti][ɪn] [j'iəz] .

disparity	in	years	.
差距	在	年	.

情感的统一和性别的相同很容易弥补年龄上的差距。

[hiː; hi] [grəʊz] ['əʊldə][bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	grows	older	but	I	do	not	,	for	I	am	waiting	for	him	.
他	生长	老	但	我	做	不是	,	为了	我	是	等待	为了	他	.

他渐渐老去，而我却不会，因为我一直在等他。

[ɪn][fækt][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] — [ai][ˌeɪ 'em] ['miːtɪŋ] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] .

In	fact	I	am	going	back	to	him	—	I	am	meeting	him	halfway	.
在	事实	我	是	去	后退	到	他	—	我	是	会议	他	半	.

事实上，我要回到他身边——我要和他达成某种妥协。

['aʊə(r)] [pleɪ] [ɪz][æz; əz] [bɔɪ] [wɪð] [bɔɪ] .

Our	play	is	as	boy	with	boy	.
我们的	玩	是	作为	男生	和	男生	.

我们玩的游戏就像男孩和男孩玩的游戏一样。

['aʊə(r)] [tɔːks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] .

Our	talks	are	as	man	to	man	.
我们的	会谈	是	作为	男人	到	男人	.

我们的谈话就像男人之间直接交谈一样。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] " [seks]['siːkrəts] .

In	a	relationship	like	this	there	are	no	"	sex	secrets	.
在	一个	关系	喜欢	这	那里	是	不	"	性别	秘密	.

在这样的关系中，不存在"性秘密"。

" [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][aɪs][tuː; tə] [breɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [kən'sɪstənt] ,

"	There	is	no	ice	to	break	,	because	the	transmission	of	knowledge	is	consistent	,
"	那里	是	不	冰	到	休息	,	因为	这	传播	的	知识	是	持续的	,

['grædʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] .

gradual	and	unconscious	.
逐渐地	和	无意识	.

"没有需要打破的僵局，因为知识的传播是持续的、渐进的、无意识的。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][feɪlz][ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti][ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][hæz; həz][tuː; tə][step]['ɪntuː]

But	when	the	father	fails	in	his	duty	and	the	mother	has	to	step	into
但	什么时候	这	父亲	失败	在	他的	责任	和	这	母亲	有	到	步	进入

[ðə; ði] [briːtʃ] ,

the	breach	,
这	违反	,

但当父亲未能尽到责任，母亲不得不挺身而出时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] , [ai] [kən'siːd] .

it	is	different	,	I	concede	.
它	是	不同的	,	我	承认	.

我承认，情况有所不同。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [ɪz] ['wʊmənli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [nɒt] [ˌʌn'mʌðəli] .

There	is	a	certain	reserve	which	is	womanly	,	and	perhaps	not	unmotherly	.
那里	是	一个	肯定	预订	哪个	是	女性	,	和	也许	不是	不母性的	.

她们身上有一种女性特有的矜持，或许也并非不母性。

[stɪl] , ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [-]

Still	,	mother's	love	is	a	[	90	]
仍然	,	母亲的	爱	是	一个	[	-	]

然而，母爱是[90]

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [breɪk] [daʊn] [ðæt] ['slendə(r)] [wɔːl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] .

poor	thing	if	it	cannot	break	down	that	slender	wall	to	save	the	boy	.
贫穷的	事物	如果	它	不能	休息	向下	那	苗条	墙	到	节省	这	男生	.

可怜的它，竟然无法突破那道细长的墙去救那个男孩。

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] .

And	mother's	love	is	not	a	poor	thing	,	but	a	great	power	.
和	母亲的	爱	是	不是	一个	贫穷的	事物	,	但	一个	伟大的	力量	.

母爱并非微不足道，而是一种伟大的力量。

[səʊ] [ɪf] ['mʌðəz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

So	if	mothers	can	only	be	made	to	see	why	it	must	be	done	,
所以	如果	母亲们	能	仅有的	是	制成	到	看	为什么	它	必须	是	完毕	,

所以，如果能让母亲们明白为什么必须这样做的话，

[ænd; ənd] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	and	how	,	I	believe	they	will	do	it	.
和	什么时候	和	如何	,	我	相信	他们	将要	做	它	.

至于何时以及如何做，我相信他们会做到。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'pi:l] [nɒt][tu:; tə][pə'rent(ə)l] [lʌv] ['əʊnli] , [bʌt; bət][tu:; tə][pə'rent(ə)l]['ri:z(ə)n] .

This	is	an	appeal	not	to	parental	love	only	,	but	to	parental	reason	.
这	是	一个	上诉	不是	到	父母	爱	仅有的	,	但	到	父母	原因	.

这不仅是对父母之爱的呼吁，更是对父母之理的呼吁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [nɒt][baɪ][ə; eɪ]['pjʊərɪst] ,

It	is	made	not	by	a	purist	,
它	是	制成	不是	经过	一个	纯粹主义者	,

它并非出自纯粹主义者之手，

[bʌt; bət][baɪ][wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['trævld] [ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [bɔɪz] [mʌst; məst][gəʊ] ,

but	by	one	who	has	travelled	the	road	by	which	all	boys	must	go	,
但	经过	一	WHO	有	旅行	这	路	经过	哪个	全部	男孩们	必须	去	,

但出自一位走过所有男孩都必须走的路的人之口，

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [ɪts] ['evri] [krʊk] [ænd; ənd] [tɜ:n] .

and	who	knows	its	every	crook	and	turn	.
和	WHO	知道	它是	每一个	骗子	和	转动	.

谁又能知道它的每一条曲折蜿蜒的道路呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pli:] [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ,

It	is	a	plea	in	behalf	of	the	American	boy	,
它	是	一个	恳求	在	代表	的	这	美国人	男生	,

这是为这位美国男孩发出的请求。

[hu:] [ɑ:sks]['əʊnli] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [tu:; tə] [lait] [hɪz; ɪz] [wei] . [-]

who	asks	only	that	he	be	given	a	torch	to	light	his	way	.	[	91	]
WHO	问	仅有的	那	他	是	给定	一个	火炬	到	光	他的	方式	.	[	-	]

他只要求给他一支火炬来照亮他的路。[91]

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [wi:d] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wainkʌp]

THE WEED AND THE WINECUP

这 杂草 和 这 珓

大麻和酒杯

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st]['fɪsk(ə)l][jɪə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sməʊkt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['nɪəli] [tu:] ['mɪljən]

In	the	past	fiscal	year	there	were	smoked	in	the	United	States	nearly	two	million
在	这	过去的	财	年	那里	是	熏制	在	这	团结的	各州	几乎	二	百万

['sɪgəret] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['pri:viəs] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

cigarettes	more	than	in	any	previous	year	of	the	nation's	history	;
香烟	更多的	比	在	任何	以前的	年	的	这	国家的	历史	;

在过去的财政年度里，美国香烟的消费量比该国历史上任何一年都多出近200万支;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['spɪrɪt] , [ɪk'sklu:sɪv] [ɒv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd] [bɪrz] ,

and	the	consumption	of	distilled	spirits	,	exclusive	of	wines	and	beers	,
和	这	消耗	的	蒸馏	烈酒	,	独家的	的	葡萄酒	和	啤酒	,

以及除葡萄酒和啤酒以外的蒸馏酒的消费量，

[brəʊk] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [jɪə(r)][baɪ] ['twenti] - [θri:] ['mɪljən] ['gælənz] .

broke	the	record	of	the	preceding	year	by	twenty	-	three	million	gallons	.
打破	这	记录	的	这	前	年	经过	二十	-	三	百万	加仑	.

比前一年的纪录高出2300万加仑。

[naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɪgəz] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪgnɪfaɪ]
Now , there is nothing particularly remarkable about these figures except as they signify
现在 , 那里 是 没有什么 特别 卓越 关于 这些 数据 除了 作为 他们 表示
[ðæt] [wiː; wi] ,
that we ,
那 我们 ,

现在，这些数字本身并没有什么特别之处，只是它们表明我们.....

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst]
as a nation , are smoking and drinking considerably more than we used
作为 一个 国家 , 是 吸烟 和 喝 相当 更多的 比 我们 用过的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

作为一个国家，我们吸烟和饮酒的量比以前大得多。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kwestʃən] : [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
which in turn suggests the question : To what extent are our boys responsible
哪个 在 转动 建议 这 问题 : 到 什么 程度 是 我们的 男孩们 负责任的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ?
for the increase ?
为了 这 增加 ?

这反过来又引出了一个问题：我们的男孩在多大程度上要为这种增长负责?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kænt] [siː] ['eni] [wei] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] .
I'm sure I don't know , and I can't see any way of finding out .
我是 当然 我 不 知道 , 和 我 不能 看 任何 方式 的 寻找 出去 .

我肯定不知道，而且我也想不出任何办法去弄清楚。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [nəʊ] , [frɒm; frəm] ['deɪli] [-]
But I do know , from daily [92]
但 我 做 知道 , 从 日常的 [-]

但我确实知道，从每日[92]

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

观察，

[ðæt] [ðə; ði][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [strɒŋ] [drɪŋk]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɪn] ['bɔɪhʊd] [mɔː(r)] ['kɒmənli]
that the tobacco and strong drink habits are formed in boyhood more commonly
那 这 烟草 和 强的 喝 习惯 是 形成 在 童年 更多的 通常
[ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz]['eni] [niːd] [ɒv; əv] .
than there is any need of .
比 那里 是 任何 需要 的 .

吸烟和酗酒的习惯在男孩时期养成的情况比任何实际需要都要普遍得多。

[ai][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] [men][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgəret]
I do know that a great many young men acquire a taste for cigarettes
我 做 知道 那 一个 伟大的 许多 年轻的 男人 获得 一个 品尝 为了 香烟
[ænd; ənd] ['wɪski] [waɪl] [jet] [ɪn][ðeə(r)] [tiːnz] ,
and whiskey while yet in their teens ,
和 威士忌酒 尽管 然而 在 他们的 青少年 ,

我知道很多年轻人在十几岁的时候就染上了抽烟喝酒的习惯。

['pjʊəli] [θruː] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][pə'rent(ə)l] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
purely through lack of the proper parental influence and instruction .
纯粹 通过 缺少 的 这 恰当的 父母 影响 和 操作说明 .

完全是由于缺乏适当的父母影响和指导。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðɪs] [siːm] [ˈpɪtiəbl] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈɒbviəsli]

To	me	this	seems	pitiable	,	especially	because	it	is	so	obviously
到	我	这	似乎	可怜的	,	尤其	因为	它	是	所以	明显地

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

我觉得这很可悲，尤其因为这显然是没有必要的。

[ðə; ði][ˈpeərənts] - [ˈdjuːti][ɪz][klɪə(r)] .

The	parents	'	duty	is	clear	.
这	父母	-	责任	是	清除	.

父母的责任很明确。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈmiːnəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [ruːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [niːd] [biː; bi][nəʊ]

It	is	amenable	to	a	hard	and	fast	rule	to	which	there	need	be	no
它	是	易于相处	到	一个	难的	和	快速地	规则	到	哪个	那里	需要	是	不

[ɪkˈsepʃ(ə)n] ,

exception	,
例外	,

它适合采用一条不容例外、一成不变的硬性规定。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [ˌdiːviˈeɪʃn] .

from	which	there	should	be	no	deviation	.
从	哪个	那里	应该	是	不	偏差	.

不得有任何偏离。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][əbˈsteɪn][frɒm; frəm]['lɪkə(r)][ænd; ənd][təˈbækəʊ][ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz]

The	boy	should	be	made	to	abstain	from	liquor	and	tobacco	until	he	is
这	男生	应该	是	制成	到	弃权	从	酒	和	烟草	直到	他	是

['twenti] - [wʌn] .

twenty	-	one	.
二十	-	一	.

应该让这名男孩在二十一岁之前戒酒戒烟。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðem; ðəm] ?

How	can	you	keep	him	from	them	?
如何	能	你	保持	他	从	他们	?

你如何才能阻止他接近他们?

[fækts] , ['lɒdʒɪk] , ['riːz(ə)n] .

Facts	,	logic	,	reason	.
事实	,	逻辑	,	原因	.

事实、逻辑、理性。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðiːz] ,

By	these	means	and	only	these	,
经过	这些	方法	和	仅有的	这些	,

通过这些方式，而且仅通过这些方式，

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [stɪk] .

can	you	get	the	boy	on	the	right	track	and	be	sure	that	he	will	stick	.
能	你	得到	这	男生	在	这	正确的	追踪	和	是	当然	那	他	将要	戳	.

你能引导这个男孩走上正轨，并确保他能坚持下去吗?

[θrets] , [kəʊˈɜːʃ(ə)n] , [ig,zædʒəˈreiʃən] , [braɪbz][ɔː(r)] ['pliːdɪŋz] [wɪl] [əˈkʌmplɪʃ] ['nʌθɪŋ] [dɪˈpendəb(ə)l]

Threats	,	coercion	,	exaggerations	,	bribes	or	pleadings	will	accomplish	nothing	dependable
威胁	,	强迫	,	夸张	,	贿赂	或者	诉状	将要	完成	没有什么	可靠的

. [-]

.	[	93	]
.	[	-	]

威胁、胁迫、夸大其词、贿赂或恳求都无法取得可靠的成果。[93]

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

At	this	stage	in	his	career	you	can	tell	him	what	to	do	,
在	这	阶段	在	他的	职业	你	能	告诉	他	什么	到	做	,

在他职业生涯的这个阶段，你可以告诉他该怎么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [tel] [hɪm] [waɪ] .

but	you	must	also	tell	him	why	.
但	你	必须	还	告诉	他	为什么	.

但你还必须告诉他原因。

[ə; eɪ]['leɪdi][wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

A	lady	once	said	to	me	:
一个	女士	一次	说	到	我	:

一位女士曾对我说：

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['peərənt][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][hiː; hi] ['tiːtʃɪz]

“	You	believe	that	the	parent	should	live	according	to	the	principle	he	teaches
“	你	相信	那	这	父母	应该	居住	根据	到	这	原则	他	教导

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

你认为父母应该按照他教导孩子的原则生活。

[ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [tə'bækəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] [bɪ'twiːn]

Then	,	how	can	you	deny	your	son	tobacco	,	with	a	lighted	cigar	between
然后	,	如何	能	你	否定	你的	儿子	烟草	,	和	一个	照明	雪茄	之间

[jɔː(r); jə(r)][lɪps] ?

your	lips	?
你的	嘴唇	?

那么，你嘴里叼着一根点燃的雪茄，怎么能不让儿子抽烟呢?

” [ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ][nɪb][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækəʊ]['kwestʃən] .

”	The	answer	to	this	brings	us	to	the	nib	of	the	tobacco	question	.
”	这	回答	到	这	带来	我们	到	这	笔尖	的	这	烟草	问题	.

“这个问题的答案引出了烟草问题的核心。”

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɪz][pʊt][tuː; tə][bed][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ]['peərənts] [meɪ] [nɒt][rɪ'taɪə(r)]

The	child	is	put	to	bed	at	seven	o'clock	,	although	the	parents	may	not	retire
这	孩子	是	放	到	床	在	七	点钟	,	虽然	这	父母	可能	不是	退休

[ʌn'tɪl][ɪ'lev(ə)n] .

until	eleven	.
直到	十一	.

孩子七点钟就上床睡觉了，但父母可能要到十一点才睡觉。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [teɪks] [mɪlk][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['peərənts] [meɪ] [hæv; həv] ['kɒfi] .

The	child	takes	milk	at	breakfast	and	the	parents	may	have	coffee	.
这	孩子	需要	牛奶	在	早餐	和	这	父母	可能	有	咖啡	.

孩子早餐喝牛奶，父母可能会喝咖啡。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [meɪ] [dɪ'vəʊt] [ten] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːk] ,

The	father	may	devote	ten	hours	of	the	day	to	work	,
这	父亲	可能	奉献	十	小时	的	这	天	到	工作	,

这位父亲一天可能要花十个小时工作，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

but	this	would	not	be	well	for	the	child	.
但	这	会	不是	是	出色地	为了	这	孩子	.

但这对孩子来说并不好。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [meɪ] [du:; də] [wɪð] [ɪm'pju:nəti][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Many	things	that	the	man	may	do	with	impunity	are	not	good	for	the
许多	事物	那	这	男人	可能	做	和	免责	是	不是	好的	为了	这

['grəʊɪŋ] [bɔɪ] .

growing	boy	.
生长	男生	.

男人可以肆无忌惮地做的很多事情，对正在成长的男孩来说却并非好事。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [tel] [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

This	is	exactly	what	I	tell	my	boy	,	and	he	sees	the	logic	of	it	:
这	是	确切地	什么	我	告诉	我的	男生	,	和	他	看到	这	逻辑	的	它	:

我就是这么跟儿子说的，他也明白其中的道理：

[waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['nʌθɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [-]

While	a	boy	is	growing	he	should	take	nothing	into	his	[	94	]
尽管	一个	男生	是	生长	他	应该	拿	没有什么	进入	他的	[	-	]

男孩在成长过程中不应该把任何东西带入他的[94]

['sɪstəm] [ðæt] [ɪz][nɒt] [nju'trɪʃəs] [ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [pə'tɪkjələli] [əb'steɪn][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ]

system	that	is	not	nutritious	and	he	should	particularly	abstain	from	anything
系统	那	是	不是	营养丰富的	和	他	应该	特别	弃权	从	任何事物

[ðæt] [meɪ] [rɪ'tɑ:d] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] ['ɔ:rgənz] ,

that	may	retard	the	development	of	his	bodily	organs	,
那	可能	减速	这	发展	的	他的	身体上的	器官	,

他应该避免食用营养不良的食物，尤其要避免任何可能阻碍身体器官发育的食物。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] .

even	in	the	slightest	degree	.
甚至	在	这	丝毫	程度	.

哪怕是最轻微的程度。

['evri] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] , ['evri] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋ] [selz] ,

Every	pulsation	of	the	heart	,	every	expansion	of	the	lung	cells	,
每一个	脉动	的	这	心	,	每一个	扩张	的	这	肺	细胞	,

心脏的每一次搏动，肺细胞的每一次扩张，

['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜ:vz] [mʌst; məst][du:; də][ɪts] [wɜ:k] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] [waɪl] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz]

every	function	of	the	nerves	must	do	its	work	unimpeded	while	the	frame	is
每一个	功能	的	这	神经	必须	做	它是	工作	畅通	尽管	这	框架	是

['leŋkθənɪŋ] [ænd; ənd] ['brɔ:dnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

lengthening	and	broadening	into	the	proportions	of	a	man	.
延长	和	扩大	进入	这	比例	的	一个	男人	.

在身体逐渐拉长、变宽，最终达到成年人体型比例的过程中，神经的每一个功能都必须不受阻碍地发挥作用。

[wʌns] [ðə; ði] [freɪm] [ɪz] [kəm'pli:tli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði]['ɔ:rgənz] ['mɪəli] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði]

Once	the	frame	is	completely	developed	the	organs	merely	have	to	renew	the
一次	这	框架	是	完全地	发达	这	器官	仅仅	有	到	更新	这

[əʊld] [t'ɪʃu:z] .

old	tissues	.
老的	组织	.

一旦骨骼完全发育成熟，器官只需更新旧组织即可。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði][əʊld][bʌt; bət]

But	during	the	growing	period	they	have	not	only	to	renew	the	old	but
但	期间	这	生长	时期	他们	有	不是	仅有的	到	更新	这	老的	但

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [fleʃ] ,

to	create	additional	flesh	,
到	创造	额外的	肉	,

但在生长期间，它们不仅要更新旧的组织，还要生成新的组织。

[blʌd] [ænd; ənd] [bəʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [bʌlk] .

blood	**and**	**bone**	**to**	**meet**	**the**	**demands**	**of**	**the**	**increasing**	**bulk**	**.**
血	和	骨	到	见面	这	需求	的	这	增加	大部分	.

血液和骨骼以满足日益增长的体积的需求。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈkemɪk(ə)lz] [ɪn] [təˈbækəʊ] , [ˈpɪrɪdiːn] [ænd; ənd] [ˈnɪkətiːn] , [ðæt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

There	**are**	**two**	**chemicals**	**in**	**tobacco**	**,**	**pyridine**	**and**	**nicotine**	**,**	**that**	**have**	**a**
那里	是	二	化学品	在	烟草	,	吡啶	和	尼古丁	,	那	有	一个

[rɪˈstreɪnɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

restraining	**effect**	**upon**	**the**	**heart**	**,**
限制	影响	之上	这	心	,

烟草中含有两种化学物质——吡啶和尼古丁，它们会对心脏产生抑制作用。

[lʌŋz] [ænd; ənd] [nɜːvz] .

lungs	**and**	**nerves**	**.**
肺	和	神经	.

肺和神经。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkærɪŋ] [ɒf] [ðiːz] [tuː] [ˈpɔɪzənəs]

If	**you**	**give**	**them**	**the**	**additional**	**burden**	**of**	**carrying**	**off**	**these**	**two**	**poisonous**
如果	你	给	他们	这	额外的	负担	的	携带	离开	这些	二	有毒

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	**,**
化学品	,

如果你让他们额外承担携带这两种有毒化学品的负担，

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tˈɪʃuːz] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .

the	**building**	**up**	**of**	**the**	**tissues**	**is**	**sure**	**to**	**suffer**	**.**
这	建筑	向上	的	这	组织	是	当然	到	遭受	.

组织增生肯定会受到影响。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [-]

If	**you**	**do**	**not**	**feel**	**[**	**95**	**]**
如果	你	做	不是	感觉	[	-	]

如果你没有感觉[95]

[bæd] [rɪˈzʌlts] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [juːθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [fiːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈleɪtə(r)] [j'iəz] .

bad	**results**	**from**	**it**	**in**	**youth**	**,**	**you**	**will**	**certainly**	**feel**	**them**	**in**	**later**	**years**	**.**
坏的	结果	从	它	在	青年	,	你	将要	当然	感觉	他们	在	之后	年	.

年轻时如果做了不好的事，以后肯定会感受到后果。

[sed] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] : “ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [smәʊks] ['sɪgәret] ;

Said	**my**	**boy**	**to**	**me**	**:**	**“**	**I**	**know**	**a**	**chap**	**who**	**smokes**	**cigarettes**	**;**
说	我的	男生	到	我	:	“	我	知道	一个	小伙子	WHO	烟雾	香烟	;

我儿子对我说：“我认识一个抽烟的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ɪˈlev(ə)n] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] . ”

and	**he**	**does**	**a**	**hundred**	**yards**	**in**	**eleven**	**seconds**	**.**	**”**
和	他	做	一个	百	码	在	十一	秒	.	”

他跑完一百码只用了十一秒。

“ [ðæts] [tuː] [bæd] , ” [sed] [ai] ,

“	**That's**	**too**	**bad**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**
“	那就是	也	坏的	,	”	说	我	,

“那太可惜了，”我说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [səʊ] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪˈlev(ə)n] ['sekəndz; sɪˈkɒndz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪgəˈret]

“	**for**	**just**	**so**	**sure**	**as**	**he**	**does**	**it**	**in**	**eleven**	**seconds**	**with**	**the**	**cigarette**
“	为了	只是	所以	当然	作为	他	做	它	在	十一	秒	和	这	卷烟

['hændikæp] ,

handicap	**,**
让分	,

“因为他用香烟障碍在11秒内就做到了，这一点毋庸置疑。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	do	it	in	ten	and	a	half	without	it	.
他	可以	做	它	在	十	和	一个	一半	没有	它	.

不用它，他也能十分钟半完成。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːgənaɪzd] [æθ'letɪk] [dɪ'pɑːtmənt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

And	if	this	boy	is	running	for	an	organised	athletic	department	like	that	of
和	如果	这	男生	是	跑步	为了	一个	有组织的	运动	部门	喜欢	那	的

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [klʌb] ,

a	college	or	an	established	club	,
一个	大学	或者	一个	已确立的	俱乐部	,

如果这个男孩是代表像大学或知名俱乐部这样的正规体育部门参选，

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ruːlz] [wɪl] [fə'bɪd] [hɪm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd]

the	training	rules	will	forbid	him	the	use	of	tobacco	for	a	certain	period
这	训练	规则	将要	禁止	他	这	使用	的	烟草	为了	一个	肯定	时期

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] .

before	the	day	of	the	contests	.
前	这	天	的	这	比赛	.

训练规则将禁止他在比赛日之前的一段时间内使用烟草。

[ɑːsk]['eni] [æθ'letɪk] [kəʊtʃ] [ə'baʊt][tə'bækəʊ][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [kʌt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Ask	any	athletic	coach	about	tobacco	and	he	will	tell	you	to	'	cut	it	out	.
问	任何	运动	教练	关于	烟草	和	他	将要	告诉	你	到	-	切	它	出去	.

你去问问任何一位体育教练关于烟草的问题，他都会告诉你"戒烟"。

- [ɑːsk]['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — ['iːv(ə)n][wʌn] [huː] [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ]['sməʊkə(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi]

'	Ask	any	physician	about	it	—	even	one	who	is	himself	a	smoker	—	and	he
-	问	任何	医生	关于	它	—	甚至	一	WHO	是	他自己	一个	吸烟者	—	和	他

[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [juːθ] [huː] [sməʊks]

will	tell	you	that	no	matter	how	strong	and	well	a	growing	youth	who	smokes
将要	告诉	你	那	不	事情	如何	强的	和	出色地	一个	生长	青年	WHO	烟雾

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

"随便问问哪个医生——哪怕是自己吸烟的医生——他都会告诉你，无论一个正在成长发育的青少年吸烟时身体多么强壮健康，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'griː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz][tə'bækəʊ] .

he	would	be	a	good	degree	stronger	and	better	if	he	did	not	use	tobacco	.
他	会	是	一个	好的	程度	更强	和	更好的	如果	他	做过	不是	使用	烟草	.

如果他不吸烟，他的身体会更强壮、更健康。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'raɪv] [-]

You	would	like	to	arrive	[	96	]
你	会	喜欢	到	到达	[	-	]

你想到达[96]

[æt; ət] ['mænhʊd] , [æz; əz] ['nɪəli] ['fɪzɪkli] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

at	manhood	,	as	nearly	physically	perfect	as	you	can	,	wouldn't	you	?
在	男子气概	,	作为	几乎	身体	完美的	作为	你	能	,	不会	你	?

成年后，你难道不想尽可能地拥有完美的体魄吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

You	have	not	as	yet	acquired	a	taste	for	tobacco	,	have	you	?
你	有	不是	作为	然而	获得	一个	品尝	为了	烟草	,	有	你	?

你还没有养成吸烟的习惯，是吗?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [baɪ] [əb'steɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn]

do	you	not	see	that	by	abstaining	from	it	you	have	something	to	gain
做	你	不是	看	那	经过	禁欲	从	它	你	有	某物	到	获得

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ?

and	absolutely	nothing	to	lose	?
和	绝对地	没有什么	到	失去	?

难道你看不出，戒除这种习惯会让你有所收获，而你却没有任何损失吗?

[let] [tə'bækəʊ][ə'ləʊn][ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [wʌn] .

Let	tobacco	alone	until	you	are	twenty	-	one	.
让	烟草	独自的	直到	你	是	二十	-	一	.

二十一岁之前不要碰烟草。

[aɪ] [maɪt] ['betə(r)] [seɪ] ['twenti] - [faɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ək'septɪd] [eɪdʒ][ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] .

I	might	better	say	twenty	-	five	,	for	that	is	the	accepted	age	of	maturity	.
我	可能	更好的	说	二十	-	五	,	为了	那	是	这	公认	年龄	的	到期	.

我或许应该说二十五岁，因为那是公认的成熟年龄。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl]

But	we	will	put	it	at	twenty	-	one	and	perhaps	by	that	time	you	will
但	我们	将要	放	它	在	二十	-	一	和	也许	经过	那	时间	你	将要

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] - [mɔː(r)] ['æbstɪnəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] .

add	a	few	years	'	more	abstinence	of	your	own	volition	.
添加	一个	很少	年	-	更多的	节制	的	你的	自己的	意志	.

但我们会把它定在二十一岁，也许到那时，你会自愿再坚持几年不喝酒。

" ['mʌðəz] , [duː; də][nɒt][gəʊ] [brˈjɒnd] [fækts][ɪn] ['pliːdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌsɪgə'ret] .

"	Mothers	,	do	not	go	beyond	facts	in	pleading	against	the	cigarette	.
"	母亲们	,	做	不是	去	超过	事实	在	恳求	反对	这	卷烟	.

"母亲们，在劝阻孩子吸烟时，不要脱离事实。"

[duː; də][nɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [ðæt] ['sɪgəret] [kən'teɪn] ['əʊpiːɪts] , [brˈkəz; brˈkɒz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] .

Do	not	tell	your	boy	that	cigarettes	contain	opiates	,	because	they	do	not	.
做	不是	告诉	你的	男生	那	香烟	包含	阿片类药物	,	因为	他们	做	不是	.

不要告诉你的孩子香烟里含有鸦片类物质，因为香烟里并不含鸦片类物质。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [θruː] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ˌsɪgə'ret] ['fæktriz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ]

I	have	been	through	dozens	of	cigarette	factories	and	have	followed	the
我	有	到过	通过	几十个	的	卷烟	工厂	和	有	随后	这

['prəʊses][ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔː] [liːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːtɪk(ə)l] .

process	of	manufacture	from	the	raw	leaf	to	the	finished	article	.
过程	的	生产	从	这	生的	叶子	到	这	完成的	文章	.

我参观过几十家卷烟厂，全程跟踪了从烟叶原料到成品烟叶的生产过程。

[ðə; ðɪ]['betə(r)] [g'reɪdz] [kən'teɪn] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)][tə'bækəʊ][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['maɪldɪst]

The	better	grades	contain	absolutely	nothing	but	pure	tobacco	of	the	mildest
这	更好的	成绩	包含	绝对地	没有什么	但	纯的	烟草	的	这	最温和

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

品质较好的烟草完全不含任何其他成分，只含有最温和的纯烟草。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tʃiːpə] [g'reɪdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] [-]

In	the	cheaper	grades	a	little	harmless	[	97	]
在	这	更便宜	成绩	一个	小的	无害	[	-	]

价格较低的等级略微无害[97]

['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tə'bækəʊ] .

glycerine	is	sometimes	used	to	relieve	the	harsh	taste	of	the	tobacco	.
甘油	是	有时	用过的	到	缓解	这	残酷的	品尝	的	这	烟草	.

甘油有时被用来减轻烟草的刺激性味道。

[nəʊ]['hɑːmf(ə)l] [drʌgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

No	**harmful**	**drugs**	**are**	**employed**	**.**
不	有害	药物	是	受雇	.

未使用任何有害药物。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['ræpəz] [ɑː(r); ə(r)]['pjʊrər][ænd; ənd] [les] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tə'bækəʊ] .

The	**paper**	**wrappers**	**are**	**purer**	**and**	**less**	**irritating**	**than**	**the**	**tobacco**	**.**
这	纸	包装纸	是	更纯净	和	较少的	令人恼火的	比	这	烟草	.

烟纸比烟草本身更纯净，刺激性更小。

[ˌsɪgə'ret] ['peɪpə(r)][ɪz][ðə; ði]['pjʊərɪst]['peɪpə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] .

Cigarette	**paper**	**is**	**the**	**purest**	**paper**	**manufactured**	**.**
卷烟	纸	是	这	最纯净的	纸	制造	.

卷烟纸是市面上最纯净的纸张。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ɪz] , [fɜːst] ,

The	**danger**	**of**	**the**	**cigarette**	**is**	**,**	**first**	**,**
这	危险	的	这	卷烟	是	,	第一的	,

香烟的危害首先在于：

[ðæt] [ɪts] ['tʃiːpnəs] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [sɪg'ɑːz] ;

that	**its**	**cheapness**	**appeals**	**to**	**the**	**boy**	**who**	**would**	**not**	**think**	**of**	**buying**	**cigars**	**;**
那	它是	廉价	上诉	到	这	男生	WHO	会	不是	思考	的	购买	雪茄	;

[ænd; ənd]['sekənd] ,

and	**second**	**,**
和	第二	,

其低廉的价格吸引了那些原本不会考虑购买雪茄的男孩；其次，

[ɪts] ['veri] ['maɪldnəs] [in'kʌridʒz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][drɪfts]

its	**very**	**mildness**	**encourages**	**the**	**young**	**man**	**to**	**increase**	**his**	**smoking**	**until**	**he**	**drifts**
它是	非常	温和	鼓励	这	年轻的	男人	到	增加	他的	吸烟	直到	他	漂移

['ɪntuː] [ɪk'sesɪvnəs] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

into	**excessiveness**	**without**	**knowing**	**it**	**.**
进入	过量	没有	会心	它	.

它的温和性反而会促使年轻人增加吸烟量，直到他在不知不觉中过度吸烟。

[kən'sjuːmd] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] ['hɑːmf(ə)l] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ][ɪz] [juːst] .

Consumed	**in**	**moderation**	**,**	**it**	**is**	**the**	**least**	**harmful**	**form**	**in**	**which**	**tobacco**	**is**	**used**	**.**
消耗	在	适度	,	它	是	这	至少	有害	形式	在	哪个	烟草	是	用过的	.

适量食用的话，它是烟草使用方式中危害最小的一种。

[bʌt; bət] ['sɪgəret] [ɔː(r)][sɪg'ɑːz] , [ɔː(r)][təb'ækəʊz][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [wɒt'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [gʊd]

But	**cigarettes**	**or**	**cigars**	**,**	**or**	**tobaccos**	**in**	**any**	**shape**	**whatever**	**,**	**are**	**not**	**good**
但	香烟	或者	雪茄	,	或者	烟草	在	任何	形状	任何	,	是	不是	好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɔɪ] .

for	**the**	**growing**	**boy**	**.**
为了	这	生长	男生	.

但是，香烟、雪茄或任何形式的烟草，对正在发育的男孩来说都是不好的。

['mʌðəz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [jɔː(r); jə(r)]

Mothers	**,**	**this**	**is**	**the**	**truth**	**about**	**tobacco**	**,**	**and**	**this**	**is**	**what**	**you**	**should**	**tell**	**your**
母亲们	,	这	是	这	真相	关于	烟草	,	和	这	是	什么	你	应该	告诉	你的

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

母亲们，这就是关于烟草的真相，你们应该告诉你们的儿子这些。

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌsɪgə'ret] ['səʊkɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mædhaʊs] ,

Do	**not**	**say**	**that**	**cigarette**	**smoking**	**leads**	**to**	**the**	**penitentiary**	**or**	**the**	**madhouse**	**,**
做	不是	说	那	卷烟	吸烟	线索	到	这	监狱	或者	这	疯人院	,

不要说吸烟会导致进监狱或精神病院，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊz] ['betə(r)] .

because	it	doesn't	,	and	the	boy	knows	better	.
因为	它	不	,	和	这	男生	知道	更好的	.

因为事实并非如此，而且这孩子也明白这一点。

[ðə; ði] [-]

The	[	98	]
这	[	-	]

[98]

['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [bɔɪz] [skuːl] [wɔːks] [baɪ] ['evri] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

principal	of	my	boy's	school	walks	by	every	day	with	a	cigar	in	his	mouth	.
主要的	的	我的	男孩们	学校	散步	经过	每一个	天	和	一个	雪茄	在	他的	嘴	.

我儿子学校的校长每天都嘴里叼着雪茄走过。

[hiː; hi][ɪz][nɪə(r)]['sev(ə)nti][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] .

He	is	near	seventy	and	a	good	citizen	.
他	是	靠近	七十	和	一个	好的	公民	.

他快七十岁了，是一位好公民。

[duː; də][nɒt] [seɪ] [tə'bækəʊ] [kriː'eɪts] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ,

Do	not	say	tobacco	creates	an	appetite	for	strong	drink	,	because	it	is	not	true	,
做	不是	说	烟草	创建	一个	食欲	为了	强的	喝	,	因为	它	是	不是	真的	,

不要说吸烟会让人想喝烈酒，因为这是不正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	boy	will	not	believe	it	.
和	这	男生	将要	不是	相信	它	.

男孩不会相信的。

[duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [rek] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,

Do	not	say	that	smoking	wrecks	the	nervous	system	,
做	不是	说	那	吸烟	残骸	这	紧张的	系统	,

不要说吸烟会损害神经系统，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] ['naɪnti] - [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ,

because	in	ninety	-	nine	cases	out	of	a	hundred	it	does	nothing	of	the	sort	,
因为	在	九十	-	九	案例	出去	的	一个	百	它	做	没有什么	的	这	种类	,

因为在一百种情况中，有九十九种情况根本不会发生这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] ['kɒnstəntli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kən'vɪnst] .

and	the	boy	,	who	is	constantly	observing	the	man	,	will	not	be	convinced	.
和	这	男生	,	WHO	是	不断地	观察	这	男人	,	将要	不是	是	确信	.

而那个一直在观察这个男人的男孩，却始终无法被说服。

[tel] [hɪm][ðə; ði][pleɪn] [truːθ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

Tell	him	the	plain	truth	as	I	have	written	it	,
告诉	他	这	清楚的	真相	作为	我	有	书面	它	,

把我写的内容原原本本告诉他就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['riːzənɪŋ] .

and	he	will	see	the	consistency	of	your	reasoning	.
和	他	将要	看	这	一致性	的	你的	推理	.

他会看出你推理的一致性。

[strɒŋ] [drɪŋk][ɪz][nəʊ] ['relətɪv] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

Strong	drink	is	no	relative	of	tobacco	.
强的	喝	是	不	相对的	的	烟草	.

烈酒与烟草没有任何关系。

[ðə; ði]['əʊnli] [sɪ'mɪlɪtju:d] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] [ˌʌn'nɛsəˌsɛriz] ,

The	only	similitude	between	the	subjects	is	that	they	are	both	unnecessaries	,
这	仅有的	相似性	之间	这	主题	是	那	他们	是	两个都	不必要的	,

这两个主题之间唯一的共同点是它们都是不必要的。

[ɪf] [ai] [meɪ] [kɔɪn] [ðə; ði] [wɜ:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'rɪə(r)] .

if	I	may	coin	the	word	,	to	the	boy's	career	.
如果	我	可能	硬币	这	单词	,	到	这	男孩们	职业	.

如果我可以用这个词来形容的话，这对这个男孩的职业生涯至关重要。

[ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [strɒŋ] [drɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

I	have	little	to	say	about	strong	drink	,	because	,
我	有	小的	到	说	关于	强的	喝	,	因为	,

我对烈酒没什么好说的，因为.....

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

while	it	is	a	matter	of	vital	importance	to	the	boy	,
尽管	它	是	一个	事情	的	必不可少的	重要性	到	这	男生	,

虽然这对男孩来说是一件至关重要的事情，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prɒbləm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] ['prɪti] [wel] [ɪn] [-]

it	is	a	problem	which	our	mothers	appear	to	have	pretty	well	in	[	99	]
它	是	一个	问题	哪个	我们的	母亲们	出现	到	有	漂亮的	出色地	在	[	-	]

这是一个我们母亲似乎都很好地理解的问题[99]

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti] , [ai] [bɪ'li:v] , [prə'si:d] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['ælkəhɒl][ɪz][nɒt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]

The	great	majority	,	I	believe	,	proceed	on	the	theory	that	alcohol	is	not	good	for
这	伟大的	多数	,	我	相信	,	继续	在	这	理论	那	酒精	是	不是	好的	为了

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

我相信，绝大多数人都认同酒精对任何人都没有好处这一观点。

[ɪz] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə] ['meni] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

is	ruinous	to	many	,	and	,	therefore	,
是	毁灭性的	到	许多	,	和	,	所以	,

对许多人来说是毁灭性的，因此，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] .

should	be	kept	out	of	the	home	and	away	from	the	boy	.
应该	是	保留	出去	的	这	家	和	离开	从	这	男生	.

应该把他/她关在屋外，远离那个男孩。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][maɪ'nɒrəti] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] ['ri:z(ə)n] ['dɪfrəntli] — ['ðʌsˌwaɪz] :

There	are	a	minority	,	however	,	who	reason	differently	—	thuswise	:
那里	是	一个	少数民族	,	然而	,	WHO	原因	不同	—	如此	:

然而，也有少数人持不同观点——他们的理由如下：

[ðæt] [drɪŋk][ɪz][nɒt]['hɑ:mf(ə)l] [ɪk'sept] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ][baɪ] [ɪk'sesɪv] [ju:z] ;

That	drink	is	not	harmful	except	to	those	who	make	it	so	by	excessive	use	;
那	喝	是	不是	有害	除了	到	那些	WHO	制作	它	所以	经过	过多的	使用	;

这种饮料本身无害，但过量饮用会对人体造成伤害；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊm] [wɪl] [ðə; ði] ['iːzɪə] [fɔːl][ə; eɪ]

that	the	boy	who	is	carefully	guarded	against	it	in	the	home	will	the	easier	fall	a
那	这	男生	WHO	是	小心	守卫	反对	它	在	这	家	将要	这	更轻松	落下	一个

['vɪktɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gets] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊm] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm]

victim	to	it	when	he	gets	beyond	the	home	influence	and	the	home
受害者	到	它	什么时候	他	获得	超过	这	家	影响	和	这	家

[rɪ'streɪnt] ;

restraint	;
克制	;

在家中受到严密保护的男孩，一旦脱离家庭的影响和约束，就更容易成为这种疾病的受害者；

[ænd; ənd] , [pə(r)]['kɒntrə] ,

and	,	per	contra	,
和	,	每	相反	,

相反地，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['mɒdərətli]

that	the	boy	who	is	permitted	to	become	familiar	with	the	use	of	it	moderately
那	这	男生	WHO	是	允许	到	变得	熟悉的	和	这	使用	的	它	中等程度

[ɪn][ðə; ði][həʊm] ,

in	the	home	,
在	这	家	,

如果允许男孩在家中适度接触并熟悉它的使用，

[wɪl] [ə'kwaɪə(r)] ['tempərəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə]

will	acquire	temperance	at	the	same	time	and	be	the	better	fitted	to
将要	获得	节制	在	这	相同的	时间	和	是	这	更好的	适配	到

['kɒmbæt] [wɪð] [ɪts] [ə'tendɪŋ] ['iːvəlz] [wen] [hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [gəʊz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

combat	with	its	attending	evils	when	he	eventually	goes	out	into	the	world	.
战斗	和	它是	参加	罪恶	什么时候	他	最终	去	出去	进入	这	世界	.

同时，他也会培养出节制的品格，当他最终走向社会时，就能更好地应对随之而来的种种弊端。

[tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ai][hæv; həv][bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪ] : [gəʊ][ɒn] ; [juː; jʊ]

To	the	majority	first	mentioned	I	have	but	this	to	say	:	Go	on	;	you
到	这	多数	第一的	提及	我	有	但	这	到	说	:	去	在	;	你

[ɑː(r); ə(r)]['duːɪŋ] [wel] .

are	doing	well	.
是	正在做	出色地	.

对于前面提到的大多数人，我只想说：继续努力；你们做得很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [maɪ'nɒrəti][ai][wɒnt][tuː; tə] [seɪ] : [-]

But	to	this	minority	I	want	to	say	:	[	100	]
但	到	这	少数民族	我	想	到	说	:	[	-	]

但我想对这少数人说：[100]

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] , [stɒp] !

For	the	love	of	the	God	who	made	you	,	stop	!
为了	这	爱	的	这	上帝	WHO	制成	你	,	停止	!

看在创造你的上帝的份上，住手！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

You	are	on	the	wrong	track	.
你	是	在	这	错误的	追踪	.

你走错方向了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .

And	I'll	tell	you	why	.
和	患病的	告诉	你	为什么	.

我会告诉你为什么。

[ɪf] ['ælkəhɒlɪzəm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt] , [laɪk][ðə; ðiː][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

If	alcoholism	were	only	a	habit	,	like	the	use	of	tobacco	,
如果	酗酒	是	仅有的	一个	习惯	,	喜欢	这	使用	的	烟草	,

如果酗酒仅仅是一种习惯，就像吸烟一样，

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv][ˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] .

there	might	be	a	thread	of	practicability	in	your	line	of	reasoning	.
那里	可能	是	一个	线	的	实用性	在	你的	线	的	推理	.

你的推理中或许存在一些实际可行性。

[bʌt; bət]['ælkəhɒlɪzəm][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæbɪt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

But	alcoholism	is	more	than	a	habit	—	it	is	a	disease	.
但	酗酒	是	更多的	比	一个	习惯	—	它	是	一个	疾病	.

但酗酒不仅仅是一种习惯，而是一种疾病。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌælkə'hɒlɪk] [wɔːdz] [ɪn][ðə; ðiː] ['hɑːspɪtlz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌsæni'tɛəriəm][dɪ'vəʊtɪd]

There	are	alcoholic	wards	in	the	hospitals	,	there	are	sanitariums	devoted
那里	是	酗酒者	病房	在	这	医院	,	那里	是	疗养院	奉献

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

exclusively	to	persons	afflicted	with	it	,
只	到	人	受苦的	和	它	,

医院里有专门的酒精成瘾病房，也有专门收治酒精成瘾者的疗养院。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fɪ'zɪʃən] [huː] ['speʃəlaɪz] [ɪn][ðə; ðiː] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

there	are	physicians	who	specialise	in	the	treatment	of	it	.
那里	是	医生	WHO	专业化	在	这	治疗	的	它	.

有专门治疗这种疾病的医生。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

Some	people	are	immune	to	it	;	others	are	not	.
一些	人们	是	免疫	到	它	;	其他的	是	不是	.

有些人对此免疫；有些人则不然。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] ?

I	am	,	it	so	happens	,	and	perhaps	you	are	—	but	is	your	boy	?
我	是	,	它	所以	发生	,	和	也许	你	是	—	但	是	你的	男生	?

碰巧我是，也许你也是——但你的儿子是吗?

['saɪəns] [hæz; həz] ['leɪtlɪ] [əsə'teɪnd] [ðæt] [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [kən'sʌmptɪv] .

Science	has	lately	ascertained	that	none	are	born	consumptives	.
科学	有	最近	已确定	那	没有任何	是	出生	肺痨	.

科学研究最近证实，没有人天生就是肺痨患者。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [dɪ'ziːz] ,

Some	may	be	born	with	a	tendency	for	the	disease	,
一些	可能	是	出生	和	一个	趋势	为了	这	疾病	,

有些人可能天生就容易患上这种疾病。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntlɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðə; ðiː] [dɪ'ziːz]

or	they	may	be	born	without	that	tendency	and	subsequently	acquire	the	disease
或者	他们	可能	是	出生	没有	那	趋势	和	随后	获得	这	疾病

.

:

.

或者他们可能天生没有这种倾向，后来才患上这种疾病。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] .

The	same	is	true	of	alcohol	.
这	相同的	是	真的	的	酒精	.

酒精也是如此。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][maɪ][bɔɪ] [-]

I	have	no	reason	to	believe	that	my	boy	[	101	]
我	有	不	原因	到	相信	那	我的	男生	[	-	]

我没有理由相信我的儿子[101]

[wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə][tjuːˌbɜːkju'ləʊsɪs] .

would	be	particularly	susceptible	to	tuberculosis	.
会	是	特别	易受影响的	到	结核	.

特别容易患上肺结核。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz][tuː; tə][ɪk'spəʊz][hɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	,	I	do	not	propose	to	expose	him	to	it	.
尽管如此	,	我	做	不是	提出	到	暴露	他	到	它	.

然而，我并不打算让他接触到它。

[hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪz] [kept] ['əʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [sliːp] ,

His	window	is	kept	open	while	he	sleeps	,
他的	窗户	是	保留	打开	尽管	他	睡觉	,

他睡觉时窗户总是开着的。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi][ɪz]['gɪv(ə)n] ['briːðɪŋ]

he	is	encouraged	to	spend	much	time	out	of	doors	,	he	is	given	breathing
他	是	鼓励	到	花费	很多	时间	出去	的	门	,	他	是	给定	呼吸

['eksəsaɪzɪz] ['deɪli] ,

exercises	daily	,
练习	日常的	,

他被鼓励多花时间在户外活动，每天都要进行呼吸练习。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wen] [nɪə(r)] ['eni] [wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð]

he	is	taught	to	take	precautions	against	infection	when	near	any	one	afflicted	with
他	是	教授	到	拿	防范措施	反对	感染	什么时候	靠近	任何	一	受苦的	和

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

the	disease	.
这	疾病	.

他被教导在接近任何患有这种疾病的人时要采取预防措施，防止感染。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] ['eni] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

Nor	have	I	any	grounds	for	believing	that	my	boy	has	inherited	the
也不	有	我	任何	理由	为了	相信	那	我的	男生	有	遗传	这

[kən'dɪʃn] [ðæt] [dɪ'veləps] ['ælkəhɒlɪzəm] .

condition	that	develops	alcoholism	.
状况	那	发展	酗酒	.

我也没有任何理由相信我的儿子遗传了导致酗酒的疾病。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ænsestri] , [aɪ][faɪnd][sʌm; səm][nɒn] - [əb'steinə] [bʌt; bət][nəʊ] ['drʌŋkəd] .

Looking	back	into	his	ancestry	,	I	find	some	non	-	abstainers	but	no	drunkards	.
寻找	后退	进入	他的	祖先	,	我	寻找	一些	非	-	禁酒者	但	不	醉汉	.

回顾他的家族史，我发现有些人不禁酒，但没有酗酒者。

[aɪ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ˌeɪ 'em] ['æbsəluːtli] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	,	his	father	,	am	absolutely	immune	to	it	.
我	,	他的	父亲	,	是	绝对地	免疫	到	它	.

我，他的父亲，对此完全免疫。

['naɪðə(r)] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)][nɔː(r)] , [ɪn][maɪ] [juːθ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] - ,

Neither	a	total	abstainer	nor	,	in	my	youth	,	even	a	temperatist	,
两者都不	一个	全部的	禁酒者	也不	,	在	我的	青年	,	甚至	一个	-	,

我既不是完全禁酒者，年轻时甚至也不是节制主义者。

[ai][hæv; həv] [wɔ:kt] [ɑ:m][ɪn][ɑ:m] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] [ɔ:(r)][ə'lʊə(r)] .

I	have	walked	arm	in	arm	with	it	,	but	found	nothing	to	attract	or	allure	.
我	有	步行	手臂	在	手臂	和	它	,	但	成立	没有什么	到	吸引	或者	引诱	.

我曾与它并肩而行，却发现它没有丝毫吸引我或令我着迷之处。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðɪs] ['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'i:][ɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ɪk'spəʊzɪŋ][maɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ?

But	does	this	justify	me	in	deliberately	exposing	my	boy	to	it	?
但	做	这	证明合法	我	在	故意地	暴露	我的	男生	到	它	?

但这是否就足以成为我故意让我的儿子接触它的理由呢?

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [hi:; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv]

I	do	not	know	how	he	is	equipped	for	it	and	there	is	no	way	of
我	做	不是	知道	如何	他	是	配备	为了	它	和	那里	是	不	方式	的

[ˌæsə'tein] .

ascertaining	.
确定	.

我不知道他是否具备这样的能力，也没有办法确定。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][hi:; hi] [-]

You	can	take	your	boy	to	the	doctor	and	he	[	102	]
你	能	拿	你的	男生	到	这	医生	和	他	[	-	]

你可以带你的儿子去看医生，他[102]

[wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ɪz]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

will	tell	you	whether	or	not	his	condition	is	favourable	to	consumption	.
将要	告诉	你	无论	或者	不是	他的	状况	是	有利	到	消耗	.

会告诉你他的身体状况是否适合患肺结核。

[bʌt; bət]['ælkəhɒlɪzəm][ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'sɪdiəs] .

But	alcoholism	is	more	insidious	.
但	酗酒	是	更多的	阴险	.

但酗酒的危害更大。

[fɪ'zɪʃən] [kæn; kən]['daɪəgnəʊz][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [fɔ:'tel] [ɔ:(r)] [fɔ:'stɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] .

Physicians	can	diagnose	it	but	they	cannot	foretell	or	forestall	it	.
医生	能	诊断	它	但	他们	不能	预言	或者	垄断	它	.

医生可以诊断出这种疾病，但他们无法预测或阻止它的发生。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ˌsæni'tɛəriəm][fɔ:(r); fə(r)]['ælkəhɒlɪzəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]

There	are	some	sanitariums	for	alcoholism	,	but	there	are	no
那里	是	一些	疗养院	为了	酗酒	,	但	那里	是	不

[ˌprɛvən'tɔ:riəmz] .

preventoriums	.
疗养院	.

有些疗养院专门治疗酗酒，但没有预防酗酒的机构。

“ [bʌt; bət] , ” [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][hɪm][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt] ['sʌmtaɪm] .

“	But	,	”	I	am	told	,	“	if	it	is	in	him	it	will	come	out	sometime	.
“	但	,	”	我	是	讲述	,	“	如果	它	是	在	他	它	将要	来	出去	有时	.

“但是，”有人告诉我，“如果他有这种倾向，总有一天会表现出来。”

[mait] [ˌaɪ 'ti:][nɒt]['betə(r)] [ʃəʊ] [ɪt'self]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

Might	it	not	better	show	itself	under	the	watchful	eye	of	the	parents	,
可能	它	不是	更好的	展示	本身	在下面	这	警惕	眼睛	的	这	父母	,

或许在父母的注视下，这个问题会更容易显现出来。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] ?

rather	than	after	the	boy	has	gone	out	from	the	home	?
相当	比	后	这	男生	有	已消失	出去	从	这	家	?

而不是在男孩离开家之后?

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] ['evri] [jɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [pʊt] [bredθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" If it is in the boy , then every year that will put breadth to his shoulders ,
" 如果 它 是 在 这 男生 , 然后 每一个 年 那 将要 放 宽度 到 他的 肩膀 ,

"如果这基因存在于男孩体内，那么每年都会让他肩膀更宽阔一些。"

[brɔːn] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['dʒʌdʒmənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɔːs] ['ɪntuː]
brawn on his arm , pride in his heart , judgment into his head and force into
膂力 在 他的 手臂 , 自豪 在 他的 心 , 判断 进入 他的 头 和 力量 进入
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
his character ,
他的 特点 ,

他手臂肌肉发达，心中充满骄傲，头脑清醒，性格强硬。

[meɪks] [hɪm]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .
makes him better able to cope with the disease .
制作 他 更好的 有能力的 到 应付 和 这 疾病 .

这使他更能应对疾病。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
No , no , a thousand times no !
不 , 不 , 一个 千 时代 不 !

不，不，一千个不!

[duː; də][nɒt][hæv; həv][ɒn][jɔː(r); jə(r)][səʊl][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [teɪst]
Do not have on your soul the guilt of giving your boy his first taste
做 不是 有 在 你的 灵魂 这 有罪 的 给予 你的 男生 他的 第一的 品尝
[ɒv; əv][waɪn] .
of wine .
的 葡萄酒 .

不要让你的儿子第一次尝到葡萄酒的滋味，以免背负罪恶感。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)]['leɪt(ə)nt]['ælkəhɒlɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] [bɔɪz]
We must consider latent alcoholism as a possibility in bringing up our boys
我们 必须 考虑 潜 酗酒 作为 一个 可能性 在 带来 向上 我们的 男孩们
.
:
.

在养育男孩的过程中，我们必须考虑到潜在酗酒的可能性。

[rɪ'membə(r)] , [-]
Remember , [103]
记住 , [-]

记住，[103]

['ælkəhɒlɪzəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['hæbɪt]['əʊnli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
alcoholism is not a habit only , but also a disease .
酗酒 是 不是 一个 习惯 仅有的 , 但 还 一个 疾病 .

酗酒不仅是一种习惯，更是一种疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prevələnt] [ðæn; ðən]['smɔːlpɒks] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['ælkəhɒlɪzəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]
It is much more prevalent than smallpox , but for alcoholism there is no
它 是 很多 更多的 流行 比 天花 , 但 为了 酗酒 那里 是 不
['væksiːn] ;
vaccine ;
疫苗 ;

酒精中毒比天花更常见，但目前还没有针对酒精中毒的疫苗;

['saɪəns] ['ɒfəz] [nəʊ] [prɪ'ventɪv] ['sɪərəm] .
science offers no preventive serum .
科学 优惠 不 预防 血清 .

科学界目前还没有研制出预防血清。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['seɪkrɪd]['djuːti] , [ðen] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kɒntækt] ,

It	is	your	sacred	duty	,	then	,	to	prevent	the	contact	,
它	是	你的	神圣	责任	,	然后	,	到	防止	这	接触	,

因此，阻止这种接触是你的神圣职责。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)][sʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fʊl] [grəʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ]

to	keep	out	the	contagion	until	your	son	has	his	full	growth	and	strength
到	保持	出去	这	传染	直到	你的	儿子	有	他的	满的	生长	和	力量

,

,

,

为了防止传染，直到你儿子完全发育成熟、身体强壮为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ai][hæv; həv] ['aʊtlaɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	your	duty	to	tell	him	the	situation	as	I	have	outlined	it
和	它	是	你的	责任	到	告诉	他	这	情况	作为	我	有	概述	它

,

,

,

你有责任按照我刚才描述的情况告诉他。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [rʌm] .

so	that	he	may	know	the	real	danger	of	rum	.
所以	那	他	可能	知道	这	真实的	危险	的	朗姆酒	.

以便他能认识到朗姆酒的真正危险性。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][nɒt][ɪn][hɪm] , ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ,

Then	,	if	the	tendency	is	not	in	him	,	nothing	has	been	lost	,
然后	,	如果	这	趋势	是	不是	在	他	,	没有什么	有	到过	丢失的	,

那么，如果他没有这种倾向，也没有什么损失。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪm] ,

and	if	it	is	in	him	,
和	如果	它	是	在	他	,

如果这东西在他里面，

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][mænz] [ɪ'steɪt] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ə; eɪ][feə(r)]

you	have	brought	him	to	man's	estate	well	equipped	to	give	the	evil	a	fair
你	有	带来	他	到	男人的	财产	出色地	配备	到	给	这	邪恶的	一个	公平的

[faɪt] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] . [-]

fight	for	supremacy	.	[	104	]
斗争	为了	霸权	.	[	-	]

你已经把他带到人类的领域，让他能够与邪恶势力进行一场公平的争夺霸权的斗争。[104]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]

OUT	INTO	THE	WORLD
出去	进入	这	世界

走向世界

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] ,

A	young	man	of	my	acquaintance	,	who	had	just	finished	his	schooling	,
一个	年轻的	男人	的	我的	熟人	,	WHO	有	只是	完成的	他的	学校教育	,

我认识的一位刚完成学业的年轻人，

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [flʌʃt] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ][æn; ən]['əʊpən]

came	to	his	father	one	morning	,	flushed	with	pride	,	and	holding	an	open
来了	到	他的	父亲	一	早晨	,	酡	和	自豪	,	和	保持	一个	打开

['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

letter	in	his	hand	.
信	在	他的	手	.

一天早晨，他满脸自豪地来到父亲面前，手里拿着一封未读的信。

“ ['fɑːðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

“	Father	,	”	he	said	,	“	I've	got	a	situation	,
“	父亲	,	”	他	说	,	“	我已经	得到	一个	情况	,

“父亲，”他说，“我遇到一个情况，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] [aɪ] [meɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	man	says	I	may	start	to	work	in	the	morning	.
和	这	男人	说道	我	可能	开始	到	工作	在	这	早晨	.

那人说我可能明天早上就开始工作了。

” [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	father	took	the	letter	and	read	it	.
”	这	父亲	采取	这	信	和	读	它	.

父亲接过信，读了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Do	you	know	all	about	this	man	?	”	he	asked	.
“	做	你	知道	全部	关于	这	男人	?	”	他	问	.

“你对这个人了解多少？”他问道。

“ [duː; də][ai] [nəʊ] [hɪm] ?

“	Do	I	know	him	?
“	做	我	知道	他	?

我认识他吗?

[waɪ] , [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [nəʊ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

Why	,	no	;	I	don't	know	him	at	all	.
为什么	,	不	;	我	不	知道	他	在	全部	.

不，我根本不认识他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

But	he	knows	all	about	me	.
但	他	知道	全部	关于	我	.

但他对我的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɔːl][maɪ] ['refərənsɪz] . ”

He	looked	up	all	my	references	.	”
他	看起来	向上	全部	我的	参考	.	”

他查阅了我所有的推荐信。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ; “

“	Of	course	he	did	,	”	replied	the	father	,	putting	the	letter	into	his	pocket	;	“
“	的	课程	他	做过	,	”	回复	这	父亲	,	推杆	这	信	进入	他的	口袋	;	“

[ænd; ənd] [-]

and	[	105	]
和	[	-	]

“他当然这么做了，”父亲回答道，一边把信放进口袋里；“而且[105]

[bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] .

before	you	go	to	work	for	him	I'm	going	to	look	up	his	.
前	你	去	到	工作	为了	他	我是	去	到	看	向上	他的	.

在你去为他工作之前，我要先查一下他的资料。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmli] , [ʌp] - [steɪt] ['fɑːðə(r)] [huː] [sed] [ðæt] ,

"	It	was	a	homely	,	up	-	state	father	who	said	that	,
"	它	曾是	一个	家常的	,	向上	-	状态	父亲	WHO	说	那	,

"说这话的是一位来自纽约州北部、朴实无华的父亲。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][ai][rɪˈvɪə(r)][hɪm] .

but	he	was	a	wise	and	a	good	man	and	I	revere	him	.
但	他	曾是	一个	明智的	和	一个	好的	男人	和	我	尊敬	他	.

但他是一位睿智善良的人，我敬重他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][skɪn][ɪn] .

He	was	a	father	who	knew	the	boy	from	the	skin	in	.
他	曾是	一个	父亲	WHO	知道	这	男生	从	这	皮肤	在	.

他是一位对儿子了如指掌的父亲。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] ,

He	knew	that	the	boy's	first	employer	is	,	in	the	boy's	eyes	,
他	知道	那	这	男孩们	第一的	雇主	是	,	在	这	男孩们	眼睛	,

他知道，在男孩眼中，男孩的第一个雇主是……

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	greatest	man	in	the	world	.
这	最	男人	在	这	世界	.

世界上最伟大的人。

[hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jˈiəz] [hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɒn][hɪm] ,

He	perceived	that	his	son	,	who	for	twenty	years	had	looked	upon	him	,
他	感知	那	他的	儿子	,	WHO	为了	二十	年	有	看起来	之上	他	,

他意识到，他的儿子，这个二十年来一直注视着他的儿子，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][men] , [wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][hæv; həv][set][bɪˈfɔː(r)][hɪm][ə; eɪ]

the	father	,	as	the	man	of	men	,	was	about	to	have	set	before	him	a
这	父亲	,	作为	这	男人	的	男人	,	曾是	关于	到	有	放	前	他	一个

[njuː] ['pæt(ə)n] ,

new	pattern	,
新的	图案	,

父亲作为一位真正的男子汉，即将为他树立一个新的榜样。

[ə; eɪ] [njuː] [aɪ'diːəl] .

a	new	ideal	.
一个	新的	理想的	.

一种新的理想。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

And	out	of	his	heart	came	the	question	:
和	出去	的	他的	心	来了	这	问题	:

于是，他内心深处涌现出这样一个问题：

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [mæn][laɪk] ?

"	What	is	this	man	like	?
"	什么	是	这	男人	喜欢	?

"这个人是什么样的人？"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)][bɔɪ] [θruː] [ðæt]

"	It	is	a	fine	thing	to	know	that	you	have	brought	your	boy	through	that
"	它	是	一个	美好的	事物	到	知道	那	你	有	带来	你的	男生	通过	那

['plæstɪk]['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] - [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][məˈdʒɒrəti] ,

plastic	period	between	his	cradle	-	hood	and	his	majority	,
塑料	时期	之间	他的	摇篮	-	兜帽	和	他的	多数	,

"知道你陪伴孩子度过了从婴儿期到成年期的塑料时代，这真是一件令人欣慰的事。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt]

and	to	know	when	he	comes	of	age	that	he	is	clean	and	straight
和	到	知道	什么时候	他	来	的	年龄	那	他	是	干净的	和	直的

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

并且要知道，当他成年时，他是一个干净、正直、诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ðɪ][lɑːst][tekst] - [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd][leɪd]

It	must	be	gratifying	indeed	,	when	the	last	text	-	book	is	closed	and	laid
它	必须	是	可喜	的确	,	什么时候	这	最后的	文本	-	书	是	关闭	和	铺设

[ə'weɪ] , [tuː; tə] [siː] [-]

away	,	to	see	[	106	]
离开	,	到	看	[	-	]

当最后一本教科书合上并收好时，看到[106]，一定会感到欣慰。

[hɪm] [stɑːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ][mæn] [grəʊn] , [wɪð] [kiːn] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'diəl] ,

him	start	into	the	world	,	a	man	grown	,	with	keen	aspirations	and	high	ideals	,
他	开始	进入	这	世界	,	一个	男人	生长	,	和	敏锐的	抱负	和	高的	理想	,

他步入社会，成为一个成熟的男人，怀揣着远大的抱负和崇高的理想。

['redi] [ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

ready	and	eager	to	grapple	with	the	world	on	his	own	account	,
准备好	和	渴望的	到	抓钩	和	这	世界	在	他的	自己的	帐户	,

他已做好准备，渴望凭借自身实力应对这个世界的挑战。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

and	capable	of	taking	care	of	himself	with	his	own	hands	.
和	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	和	他的	自己的	双手	.

他能够靠自己的双手照顾自己。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm] [θruː] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] [mə'mentəs] ['aʊə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv]

If	you	have	brought	him	through	safely	to	this	momentous	hour	,	you	have
如果	你	有	带来	他	通过	安全	到	这	意义重大	小时	,	你	有

[dʌn] [mʌtʃ] .

done	much	.
完毕	很多	.

如果你已经让他平安地走到了这激动人心的时刻，你就功德无量了。

[bʌt; bət][ɪz][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][kwaɪt] [endid] ?

But	is	your	task	quite	ended	?
但	是	你的	任务	相当	结束	?

但你的任务真的结束了吗?

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [stɒp] [hɪə(r)] ?

Does	your	responsibility	stop	here	?
做	你的	责任	停止	这里	?

你的责任就到此为止了吗?

[ðæt] [ʌp] - [steɪt] ['fɑːðə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ;

That	up	-	state	father	whom	I	have	just	referred	to	thought	that	it	did	not	;
那	向上	-	状态	父亲	谁	我	有	只是	指	到	想法	那	它	做过	不是	;

我刚才提到的那位来自纽约州北部的父亲认为并非如此;

[ænd; ənd][aɪ] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] .

and	I	agree	with	him	.
和	我	同意	和	他	.

我同意他的观点。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [jet] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn][lɑ:st] [tʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv]

I	believe	that	the	father	and	mother	yet	have	that	one	last	touch	to	give
我	相信	那	这	父亲	和	母亲	然而	有	那	一	最后的	触碰	到	给

[tu:; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [fɔ:m] .

to	the	character	they	have	helped	to	form	.
到	这	特点	他们	有	帮助	到	形式	.

我相信，父母还能为他们帮助塑造的性格增添最后一抹色彩。

[ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [si:] , [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

I	believe	it	is	their	duty	to	see	,	not	that	the	boy	has	a	good	situation	,
我	相信	它	是	他们的	责任	到	看	,	不是	那	这	男生	有	一个	好的	情况	,

我认为他们的职责是去查看，而不是确认这个男孩的处境是否良好。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][stɑ:rts]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

but	that	he	starts	under	a	good	man	.
但	那	他	开始	在下面	一个	好的	男人	.

但他一开始是在一个好老板的领导下工作。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

Naturally	,	the	employer	,	in	most	cases	,
自然	,	这	雇主	,	在	最多	案例	,

当然，在大多数情况下，雇主

[ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][met] [wɪð] [sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

is	a	man	who	has	met	with	some	success	in	his	business	or	his	profession	.
是	一个	男人	WHO	有	遇见	和	一些	成功	在	他的	商业	或者	他的	职业	.

是指在事业或职业上取得一定成就的人。

[hi:; hi][sɪts][ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

He	sits	apart	from	his	subordinates	.
他	坐着	除	从	他的	下属	.

他与下属保持距离。

[haʊ'evə(r)] [-]

However	[	107	]
然而	[	-	]

然而[107]

[mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ju:z][ðeə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti] ,

much	they	may	use	their	ingenuity	,
很多	他们	可能	使用	他们的	独创性	,

他们或许会充分发挥自己的聪明才智，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [ʃeɪps] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [kən'sɜ:n] .

it	is	he	who	shapes	the	policy	of	the	business	and	dominates	the	concern	.
它	是	他	WHO	形状	这	政策	的	这	商业	和	占据主导地位	这	忧虑	.

是他制定了企业的政策，并主导了企业。

['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [hɪm] [di'fə:] [tu:; tə][hɪm] .

Every	one	about	him	defers	to	him	.
每一个	一	关于	他	推迟	到	他	.

他身边的人都对他毕恭毕敬。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

Everything	that	is	done	is	subject	to	his	approval	.
一切	那	是	完毕	是	主题	到	他的	赞同	.

一切行动都必须经过他的批准。

[hi:; hi][ɪz] , [ɪn][faɪn] , [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

He	is	,	in	fine	,	the	head	and	front	of	the	entire	establishment	.
他	是	,	在	美好的	,	这	头	和	正面	的	这	全部的	建立	.

总之，他是整个机构的负责人和门面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [klɑ:ks] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] [ænd; ənd] [ə'kaʊntənts] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [əd'vaɪzər] [ɪn]

There	are	clerks	and	salesmen	and	accountants	and	confidential	advisers	in
那里	是	职员	和	推销员	和	会计师	和	机密的	顾问	在

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

这里有职员、销售员、会计和机密顾问。

[sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [greɪ] [heəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

some	with	long	experience	and	grey	hairs	,	but	none	are	as	great	as
一些	和	长的	经验	和	灰色的	头发	,	但	没有任何	是	作为	伟大的	作为

[hi:; hi] ,

he	,
他	,

有些经验丰富、头发花白的人，但没有一个能比得上他。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [lʊk] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] ['ɒkjupaɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]

and	all	look	up	to	the	place	he	occupies	as	a	position	worthy	of
和	全部	看	向上	到	这	地方	他	占据	作为	一个	位置	值得	的

[ə'spaɪərɪŋ] [tu:; tə] .

aspiring	to	.
有抱负的	到	.

所有人都仰慕他所占据的地位，认为这是一个值得追求的职位。

[ðə; ði] [ju:θ] ['entəz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [freʃ] [frɒm; frəm] [sku:l] [ɔ:(r)] ['kɒlɪdʒ] .

The	youth	enters	the	employ	of	this	man	fresh	from	school	or	college	.
这	青年	进入	这	采用	的	这	男人	新鲜的	从	学校	或者	大学	.

这名年轻人刚从学校或大学毕业就来为这个人工作。

[hɪə(r)] [hi:; hi] [gets] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [hi:; hi] [ɪn'tendz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .

Here	he	gets	his	first	insight	of	the	career	he	intends	to	follow	.
这里	他	获得	他的	第一的	洞察力	的	这	职业	他	意图	到	跟随	.

在这里，他第一次对自己打算从事的职业有了初步的了解。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔ:l] [ɪz] [wel] .

If	the	employer	is	a	good	man	,	a	man	of	high	principles	,	all	is	well	.
如果	这	雇主	是	一个	好的	男人	,	一个	男人	的	高的	原则	,	全部	是	出色地	.

如果雇主是个好人，一个有高尚品德的人，那就一切都好。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] ['præktɪsɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .

But	if	he	is	a	man	of	sharp	practices	,	the	boy	is	in	danger	.
但	如果	他	是	一个	男人	的	锋利的	实践	,	这	男生	是	在	危险	.

但如果他是个惯于耍手段的人，那孩子就有危险了。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɪn] ['bɪznəs] [laɪf] , [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði]

Having	no	other	standard	of	comparison	in	business	life	,	he	may	fall	into	the
拥有	不	其他	标准	的	比较	在	商业	生活	,	他	可能	落下	进入	这

['erə(r)] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [-]

error	of	accepting	[	108	]
错误	的	接受	[	-	]

由于在商业生活中没有其他比较标准，他可能会犯接受[108]的错误。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tru:] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn] .

his	employer	as	a	true	type	of	the	successful	man	.
他的	雇主	作为	一个	真的	类型	的	这	成功的	男人	.

他的雇主堪称成功人士的典范。

[hi:; hi] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] .

He	has	come	to	this	place	in	a	receptive	frame	of	mind	.
他	有	来	到	这	地方	在	一个	接受	框架	的	头脑	.

他以开放的心态来到这里。

[hɪə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [kə'rɪə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] .

Here	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**chosen**	**career**	**is**	**to**	**be**	**laid**	**.**
这里	这	基础	的	他的	选定	职业	是	到	是	铺设	.

他所选择的职业生涯的基础将在这里奠定。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [əb'zɔ:b] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Is	**it**	**not**	**probable**	**that**	**he**	**will**	**absorb**	**something**	**of**	**the**	**morals**	**of**	**his**
是	它	不是	可能	那	他	将要	吸收	某物	的	这	德	的	他的

[su:'pɪərɪə(r)] ,

superior	**,**
优越的	,

他是否有可能吸收上级的一些道德品质?

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ə'gri:] [wɪð] [ðə; ði]['haɪə(r)] [aɪ'diəl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][həʊm] ?

even	**though**	**they**	**may**	**not**	**agree**	**with**	**the**	**higher**	**ideals**	**raised**	**in**	**the**	**home**	**?**
甚至	尽管	他们	可能	不是	同意	和	这	更高	理想	提高	在	这	家	?

即使他们可能并不认同家中培养的更高理想?

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜ:st] [straɪks] [aʊt][hi:; hi][ɪz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] .

When	**the**	**boy**	**first**	**strikes**	**out**	**he**	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**	**only**	**a**	**fledgling**	**.**
什么时候	这	男生	第一的	罢工	出去	他	是	,	后	全部	,	仅有的	一个	雏鸟	.

男孩第一次尝试的时候，毕竟他还是个雏鸟。

[ðə; ði]['fæməli][nest][hæz; həz] [bi:n] ['feðəd] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ænd; ənd]

The	**family**	**nest**	**has**	**been**	**feathered**	**with**	**love**	**and**	**care**	**and**	**kindness**	**and**
这	家庭	巢	有	到过	羽毛	和	爱	和	关心	和	仁慈	和

[prə'tektɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] .

protecting	**influences**	**.**
保护	影响	.

这个家庭充满了爱、关怀、善良和保护。

[ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

You	**have**	**told**	**him**	**of**	**the**	**outside**	**world**	**and**	**you**	**have**	**tried**	**to**	**give**	**him**
你	有	讲述	他	的	这	外部	世界	和	你	有	尝试	到	给	他

[ə; eɪ][klɪə(r)] ['vɪʒn] .

a	**clear**	**vision**	**.**
一个	清除	想象	.

你已经向他讲述了外面的世界，并努力让他对世界有一个清晰的认识。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['flaɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] ['əʊnli] [ɪk'spɪərɪəns] [kæn; kən] [ti:tʃ] .

But	**there**	**are**	**some**	**things**	**about**	**flying**	**alone**	**that**	**only**	**experience**	**can**	**teach**	**.**
但	那里	是	一些	事物	关于	飞行	独自的	那	仅有的	经验	能	教	.

但独自飞行有些事情只有亲身经历才能体会。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz][ɪk'stend][ðə; ði][həʊm] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][həʊm] ,

You	**cannot**	**always**	**extend**	**the**	**home**	**atmosphere**	**beyond**	**the**	**home**	**,**
你	不能	总是	延长	这	家	气氛	超过	这	家	,

你不可能总是把家的氛围延续到家以外的地方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

but	**you**	**can**	**do**	**something**	**akin**	**to**	**it**	**.**
但	你	能	做	某物	类似的	到	它	.

但你可以做类似的事情。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [glɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði] [nju:]

You	**can**	**make**	**it**	**your**	**business**	**to**	**see**	**that**	**his**	**first**	**glimpse**	**into**	**the**	**new**
你	能	制作	它	你的	商业	到	看	那	他的	第一的	一瞥	进入	这	新的

[laɪf] [rɪ'vi:lz] ['nʌθɪŋ] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] . [-]

life	**reveals**	**nothing**	**contrary**	**to**	**the**	**morals**	**of**	**the**	**home**	**.**	**[**	**109**	**]**
生活	揭示	没有什么	相反	到	这	德	的	这	家	.	[	-	]

你可以确保他第一次接触新生活时，不会发现任何与家庭道德相悖的内容。[109]

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][mæn][juː; jʊ] [wʊd]

You	can	see	to	it	that	his	first	employer	is	the	kind	of	man	you	would
你	能	看	到	它	那	他的	第一的	雇主	是	这	种类	的	男人	你	会

[biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] ['emjuleɪt] .

be	satisfied	to	have	your	son	emulate	.
是	使满意	到	有	你的	儿子	仿真	.

你可以确保他的第一位雇主是那种你希望儿子效仿的人。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

In	the	selection	of	the	boy's	calling	it	is	admitted	,	of	course	,	that	the	boy
在	这	选择	的	这	男孩们	呼叫	它	是	承认	,	的	课程	,	那	这	男生

[hɪm'self] [ɪz] ,

himself	is	,
他自己	是	,

在选择男孩的昵称时，当然要承认男孩本人就是.....

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['meɪə(r)] , [ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .

in	a	large	measure	,	the	best	judge	.
在	一个	大的	措施	,	这	最好的	法官	.

在很大程度上，他是最好的裁判。

[ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪn'klaɪn][tuː; tə][məʊst] ['strɒŋli] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn]

The	vocation	that	he	inclines	to	most	strongly	is	likely	to	be	the	one
这	职业	那	他	斜坡	到	最多	强烈	是	可能	到	是	这	一

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][best] ['fɪtɪd] .

for	which	he	is	best	fitted	.
为了	哪个	他	是	最好的	适配	.

他最倾向从事的职业很可能就是最适合他的职业。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [ruːl] [ɪz] [meɪd] [tuː] [ɪ'læstɪk][æt; ət] [taɪmz] .

I	think	,	however	,	that	this	rule	is	made	too	elastic	at	times	.
我	思考	,	然而	,	那	这	规则	是	制成	也	松紧带	在	时代	.

但我认为，这条规则有时适用范围太广了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

A	young	man	of	my	acquaintance	thought	that	the	stage	was	his	calling	.
一个	年轻的	男人	的	我的	熟人	想法	那	这	阶段	曾是	他的	呼叫	.

我认识的一位年轻人认为舞台是他的天职。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [sed] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['fɑː.ðərz]

The	father	,	telling	me	of	it	in	confidence	,	said	that	in	his	,	the	father's
这	父亲	,	讲述	我	的	它	在	信心	,	说	那	在	他的	,	这	父亲的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

父亲私下告诉我，在他看来，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]

the	boy	was	best	suited	to	the	law	,	but	added	that	he	would	say
这	男生	曾是	最好的	适合	到	这	法律	,	但	额外	那	他	会	说

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

这个男孩最适合从事法律工作，但他补充说他什么也不会说。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'ləʊn] .

believing	it	to	be	a	matter	for	the	young	man	to	decide	alone	.
相信	它	到	是	一个	事情	为了	这	年轻的	男人	到	决定	独自的	.

他认为这是年轻人自己应该决定的事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['meməri] ,

The	young	man	had	an	exceptionally	good	memory	,
这	年轻的	男人	有	一个	非常	好的	记忆	,

这个年轻人记忆力非常好。

[ə; eɪ][faɪn] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['ɒrətri] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

a	fine	speaking	voice	and	the	gift	of	oratory	in	a	remarkable	degree	.
一个	美好的	请讲	嗓音	和	这	礼物	的	演说	在	一个	卓越	程度	.

他嗓音优美，口才极佳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ˌpriːpə'zesɪŋ] [-]

He	was	much	of	a	student	,	prepossessing	[	110	]
他	曾是	很多	的	一个	学生	,	令人着迷	[	-	]

他是个好学生，很有魅力[110]

[ɪn] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd][mæg'netɪk][ɪn] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

in	appearance	and	magnetic	in	personality	.
在	外貌	和	磁的	在	性格	.

外表出众，个性极具魅力。

[ðæt] [wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz]['nevə(r)]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv]

That	was	ten	years	ago	and	the	young	man	has	never	risen	above
那	曾是	十	年	前	和	这	年轻的	男人	有	绝不	升起	多于

[ˌmiːdi'ɒkrətɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] .

mediocrity	—	and	he	never	will	.
平庸	—	和	他	绝不	将要	.

那是十年前的事了，这个年轻人始终未能摆脱平庸——而且他永远也不会。

[hiː; hi] [lækt] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	lacked	one	essential	to	the	drama	—	imagination	.
他	缺乏	一	基本的	到	这	戏剧	—	想像力	.

他缺乏戏剧表演中必不可少的一项要素——想象力。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔː] .

The	truth	is	that	he	should	have	gone	into	the	law	.
这	真相	是	那	他	应该	有	已消失	进入	这	法律	.

事实上，他本应该从事法律行业。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

He	saw	the	mistake	in	course	of	time	,	and	told	me	so	,	but	it	was
他	锯	这	错误	在	课程	的	时间	,	和	讲述	我	所以	,	但	它	曾是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

他后来意识到了这个错误，并告诉了我，但为时已晚。

[taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [bæk] .

Time	had	elapsed	and	he	could	not	turn	back	.
时间	有	过去	和	他	可以	不是	转动	后退	.

时间已逝，他无法回头。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][nɒt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [self] - ['ænəlɪst] .

The	boy	is	not	always	a	good	self	-	analyst	.
这	男生	是	不是	总是	一个	好的	自己	-	分析师	.

这个男孩并不总是善于自我分析。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [prəʊn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz]['tæləntS] [pə'fʌŋktrəli] .

He	is	too	prone	to	measure	his	talents	perfunctorily	.
他	是	也	易于	到	措施	他的	天赋	敷衍地	.

他太容易草率地衡量自己的才能。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [ɑːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [tʃɔːk] [ə; eɪ]

It	does	not	follow	that	your	son's	calling	is	art	because	he	can	chalk	a
它	做	不是	跟随	那	你的	儿子的	呼叫	是	艺术	因为	他	能	粉笔	一个

['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

caricature	on	the	wall	;
漫画	在	这	墙	;

仅仅因为你儿子会用粉笔在墙上画漫画，并不能说明他的天职就是艺术；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [kæn; kən] [dæʃ] [ɒf] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪn] [raɪm]

that	he	should	be	a	poet	because	he	can	dash	off	a	sentiment	in	rhyme
那	他	应该	是	一个	诗人	因为	他	能	短跑	离开	一个	情绪	在	韵

;
;
;

他应该成为一名诗人，因为他能用韵文快速表达情感；

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paɪəs] [tɜːn] [ɒv; əv]

that	he	is	suited	to	the	clergy	because	he	is	of	a	pious	turn	of
那	他	是	适合	到	这	牧师	因为	他	是	的	一个	虔诚的	转动	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他适合当神职人员，因为他心地虔诚。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði] [məʊst] ['iːzəli] [hiː; hi] [kæn; kən]

It	does	not	always	follow	that	the	thing	he	does	the	most	easily	he	can
它	做	不是	总是	跟随	那	这	事物	他	做	这	最多	容易地	他	能

[duː; də] [ðə; ði] [best] .

do	the	best	.
做	这	最好的	.

这并不一定意味着他最擅长做的事情就是他做得最好的事情。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mis'teik] [ðæt] ['peərənts] [-]

This	is	the	mistake	that	parents	[	111	]
这	是	这	错误	那	父母	[	-	]

这是父母们犯的错误[111]

[mʌst; məst] [gɑːd] [ə'genst] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)]

must	guard	against	when	the	time	comes	for	choosing	a	profession	for
必须	警卫	反对	什么时候	这	时间	来	为了	选择	一个	职业	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

必须警惕，在为男孩选择职业的时候要提防这种情况。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] , [waɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɪm'self]

They	have	studied	the	boy	from	infancy	,	while	he	has	studied	himself
他们	有	研究	这	男生	从	婴儿期	,	尽管	他	有	研究	他自己

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ,

but	little	,
但	小的	,

他们从男孩幼年起就开始研究他，而他自己却很少研究自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə; ˌɪmə'tjɔː] [maɪnd] .

and	that	with	an	immatured	mind	.
和	那	和	一个	未成熟的	头脑	.

而且当时他的心智还不成熟。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] , [ðen] ,

Is	it	unlikely	,	then	,
是	它	不太可能	,	然后	,

那么，这种可能性很小吗?

[ðæt] [ðə; ði]['peərənts]['ɒf(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['leɪt(ə)nt] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['betə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][hɪm'self] [nəʊz]

that	the	parents	often	know	his	latent	capabilities	better	than	he	himself	knows
那	这	父母	经常	知道	他的	潜	能力	更好的	比	他	他自己	知道

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

父母往往比孩子自己更了解孩子的潜在能力?

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ] [pə'rent(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ['ɪntu:]

It	goes	without	saying	that	the	son	shall	not	be	driven	by	parental	authority	into
它	去	没有	说	那	这	儿子	将	不是	是	驱动	经过	父母	权威	进入

[ə; eɪ] [prə'feʃn] [ðæt] [ɪz] [dɪs'teɪstfl] [tu:; tə] [hɪm] ;

a	profession	that	is	distasteful	to	him	;
一个	职业	那	是	令人厌恶的	到	他	;

不言而喻，父母的权威不应强迫儿子从事他所厌恶的职业；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði]['peərənts][kæn; kən][eɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [tru:]

but	I	think	in	most	cases	the	parents	can	aid	the	boy	in	finding	the	true
但	我	思考	在	最多	案例	这	父母	能	援助	这	男生	在	寻找	这	真的

[θred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bent] .

thread	of	his	bent	.
线	的	他的	弯曲	.

但我认为在大多数情况下，父母可以帮助男孩找到他真正的兴趣所在。

[wɪð] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət][kəʊ'ɜ:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [kæn; kən][help][hɪm][tu:; tə] ['ækjərətli] ['ænəlaɪz] [ðəʊz]

With	no	attempt	at	coercion	they	can	help	him	to	accurately	analyse	those
和	不	试图	在	强迫	他们	能	帮助	他	到	准确	分析	那些

['nætʃ(ə)rəl] ['li:nɪŋ] [wɪtʃ] ,

natural	leanings	which	,
自然的	倾向	哪个	,

在不采取任何强迫手段的情况下，他们可以帮助他准确分析那些与生俱来的倾向，

[ɪn][ðə; ði]['embrɪəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [taɪmz] [kən'flɪktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] .

in	the	embryo	,	are	many	times	conflicting	and	misleading	.
在	这	胚胎	,	是	许多	时代	冲突	和	误导性的	.

在胚胎发育过程中，很多时候会出现相互矛盾和误导性的结果。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][ɪz] ['ni:dɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

It	appears	to	me	that	the	counsel	of	the	parents	is	needed	at	this	time
它	出现	到	我	那	这	法律顾问	的	这	父母	是	需要	在	这	时间

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɪərɪəd][ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪf] .

no	less	than	at	any	other	period	in	the	boy's	life	.
不	较少的	比	在	任何	其他	时期	在	这	男孩们	生活	.

在我看来，此时此刻，父母的建议与男孩生命中的任何其他时期一样重要。

['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wel] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ænd; ənd] [-]

Having	seen	the	boy	well	reared	and	[	112	]
拥有	已见	这	男生	出色地	饲养	和	[	-	]

看到这个男孩被抚养得很好，[112]

['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][best] [ɪ'kwɪpt] ,

started	in	the	career	for	which	he	is	best	equipped	,
开始	在	这	职业	为了	哪个	他	是	最好的	配备	,

他选择了最适合自己的职业道路。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪərɪə(r)] [hu:z] ['ɪnfluəns] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌp'lɪftɪŋ] ,

and	under	the	direction	of	a	superior	whose	influence	will	be	uplifting	,
和	在下面	这	方向	的	一个	优越的	谁	影响	将要	是	令人振奋	,

在一位能激励人心的上级指导下，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ðI]['peərənts] [meɪ] [rest] [ɪn] [ðæt] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] ['kɒmz]

I	think	the	parents	may	rest	in	that	peace	and	tranquillity	of	mind	that	comes
我	思考	这	父母	可能	休息	在	那	和平	和	宁静	的	头脑	那	来

[wɪð] [ðə; ðI] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dju:ti] [wel] [dʌn] .

with	the	consciousness	of	a	duty	well	done	.
和	这	意识	的	一个	责任	出色地	完毕	.

我认为，父母们可能会因为尽职尽责而感到内心平静安宁。

[ðeɪ] [meɪ] [naʊ] [sɪt]['kwaɪətli][baɪ][ænd; ənd] [wɒtʃ] [waɪl] [ðə; ðI] [bɔɪ] [wɜ:ks] .

They	may	now	sit	quietly	by	and	watch	while	the	boy	works	.
他们	可能	现在	坐	悄悄	经过	和	手表	尽管	这	男生	作品	.

他们现在可以安静地坐在旁边观看男孩工作。

[ai] [wʊd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ɪk'spektɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] .

I	would	caution	them	against	expecting	too	much	of	him	.
我	会	警告	他们	反对	期待	也	很多	的	他	.

我会告诫他们不要对他期望过高。

[ɒv; əv][ðə; ðI] ['mɪljən] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑ:f][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [bɔ:n] ['evri] [jɪə(r)] , [ɔ:l] ['kænɒt]

Of	the	million	-	and	-	a	-	half	of	American	boys	born	every	year	,	all	cannot
的	这	百万	-	和	-	一个	-	一半	的	美国人	男孩们	出生	每一个	年	,	全部	不能

[bi:; bi] ['feɪməs] — [ɔ:l] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪtʃ] .

be	famous	—	all	cannot	be	rich	.
是	著名的	—	全部	不能	是	富有的	.

每年出生的150万美国男孩中，不可能全部成名，也不可能全部富有。

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [kæn; kən][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðI][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Only	a	few	can	be	President	of	the	United	States	.
仅有的	一个	很少	能	是	总统	的	这	团结的	各州	.

只有极少数人能成为美国总统。

[bʌt; bət][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [gʊd] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ðI][kaɪnd][ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [ðæt] [ðə; ðI]

But	all	can	be	good	citizens	,	and	that	is	the	kind	of	material	that	the
但	全部	能	是	好的	公民	,	和	那	是	这	种类	的	材料	那	这

['kʌntri] [ni:dz] .

country	needs	.
国家	需求	.

但所有人都可以成为好公民，而这正是国家需要的人才。

[wi:; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [greɪt] [men] , [ænd; ənd] [tu:] ['meni] ['veri] [rɪtʃ] [men] .

We	have	plenty	of	great	men	,	and	too	many	very	rich	men	.
我们	有	很多	的	伟大的	男人	,	和	也	许多	非常	富有的	男人	.

我们有很多杰出的人才，但也有太多非常富有的人。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [pɪkt] [hæp'hæzəd][frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z]

A	great	man	is	merely	a	good	man	picked	haphazard	from	thousands	of	others
一个	伟大的	男人	是	仅仅	一个	好的	男人	挑选	偶然	从	数千	的	其他的

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] — [pɪkt] [baɪ] [ˌɒpə'tju:nəti] [wen'evə(r)] [ðə; ðI][ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑ:ndz] .

just	as	good	—	picked	by	Opportunity	whenever	the	occasion	demands	.
只是	作为	好的	—	挑选	经过	机会	每当	这	场合	需求	.

伟人不过是从成千上万个同样优秀的人中随机挑选出来的——是机遇在需要的时候选中的。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][wʌn] [hu:] [hæz; həz][mɔ:(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:dz] . [-]

A	rich	man	is	one	who	has	more	money	than	he	needs	.	[	113	]
一个	富有的	男人	是	一	WHO	有	更多的	钱	比	他	需求	.	[	-	]

富人是指拥有比自己所需更多的钱的人。[113]

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][steɪdʒ][ɒv; əv][self] - ['prəʊgres] , [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]

Either	of	these	,	beyond	a	certain	stage	of	self	-	progress	,	is	a	child	of
任何一个	的	这些	,	超过	一个	肯定	阶段	的	自己	-	进步	,	是	一个	孩子	的

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

两者，在自我发展达到一定阶段之后，都只是偶然的产物。

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [treɪnd]

What	you	have	a	right	to	expect	from	your	son	,	if	you	have	trained
什么	你	有	一个	正确的	到	预计	从	你的	儿子	,	如果	你	有	受过训练

[hɪm] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ,

him	conscientiously	,
他	切实	,

如果你认真负责地教育了你的儿子，那么你有权对他抱有这样的期望：

[ɪz] [sək'ses] .

is	success	.
是	成功	.

这就是成功。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ðæt] [ɪz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɒlə(r)][saɪn] ,

I	do	not	mean	the	success	that	is	measured	by	the	dollar	sign	,
我	做	不是	意思是	这	成功	那	是	测量	经过	这	美元	符号	,

我指的不是用金钱衡量的成功，

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] [prɪnt][hɪz; ɪz] [neɪm] .

or	by	the	size	of	the	type	in	which	the	newspapers	print	his	name	.
或者	经过	这	尺寸	的	这	类型	在	哪个	这	报纸	打印	他的	姓名	.

或者从报纸上印刷他名字的字体大小来看。

[ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] ,

The	successful	man	,	in	the	true	sense	of	the	word	,
这	成功的	男人	,	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

真正意义上的成功人士

[ɪz][ðə; ðɪ] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [gɪvz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn]

is	the	law	-	abiding	citizen	who	gives	unto	the	world	enough	of	his	brain
是	这	法律	-	遵守	公民	WHO	给予	到	这	世界	足够的	的	他的	脑

[ænd; ənd] [brɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	brawn	to	pay	the	way	of	himself	and	his	family	through	it	.
和	膂力	到	支付	这	方式	的	他自己	和	他的	家庭	通过	它	.

他是守法的公民，为世界贡献足够的智慧和力量，以养活自己和家人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['evri] ['helθi] [bɔɪ] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː]

I	believe	there	is	the	making	of	such	a	man	in	every	healthy	boy	that	is	born	into
我	相信	那里	是	这	制作	的	这样的	一个	男人	在	每一个	健康	男生	那	是	出生	进入

[ðə; ðɪ]['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] .

the	civilised	world	.
这	文明	世界	.

我相信，每个出生在文明世界的健康男孩都有可能成为这样的人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['helθi] [bɔɪ] [ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

I	believe	that	every	healthy	boy	is	brought	into	the	world	a	good	boy	.
我	相信	那	每一个	健康	男生	是	带来	进入	这	世界	一个	好的	男生	.

我相信每个健康的男孩来到这个世界上都是一个好男孩。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'veləps] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ;

If	one	of	these	develops	into	a	bad	boy	it	is	because	he	is	made	to	;
如果	一	的	这些	发展	进入	一个	坏的	男生	它	是	因为	他	是	制成	到	;

如果这些人中有人长大后变成了坏孩子，那是因为他被逼无奈；

[nɒt] [ə'fɜ:mətɪvli] , [bʌt; bət] ['negətɪvli] — [θru:] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['treɪnɪŋ] .

not	affirmatively	,	but	negatively	—	through	the	want	of	proper	training	.
不是	肯定地	,	但	负面	—	通过	这	想	的	恰当的	训练	.

不是积极的，而是消极的——由于缺乏适当的培训。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪ] [ni:dz] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

All	the	boy	needs	is	to	be	treated	as	a	boy	.
全部	这	男生	需求	是	到	是	治疗	作为	一个	男生	.

这个男孩需要的只是被当作男孩对待。

[hi:; hi] [ɪz] [nɒt] [-]

He	is	not	[	114	]
他	是	不是	[	-	]

他不是[114]

[ə; eɪ] [gɒd] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['wə:ʃip] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [gɜ:l] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɔdl] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [dɒg] , [tu:; tə]

a	god	,	to	be	worshipped	,	or	a	girl	,	to	be	coddled	,	or	a	dog	,	to
一个	上帝	,	到	是	崇拜	,	或者	一个	女孩	,	到	是	娇惯	,	或者	一个	狗	,	到

[bi:; bi] ['drɪvn] .

be	driven	.
是	驱动	.

神明，需要被膜拜；女孩，需要被娇惯；狗，需要被驱赶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɜ:di] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , [dɪ'stɪŋktli] ['mæskjəlɪn] [ɪn] ['dʒendə(r)] ,

The	boy	that	I	know	is	a	sturdy	little	human	being	,	distinctly	masculine	in	gender	,
这	男生	那	我	知道	是	一个	结实的	小的	人类	存在	,	明显地	男性	在	性别	,

我认识的这个男孩是个结实的小家伙，性别特征非常典型，很有男子气概。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)n] ; [ɪn] [faɪn] ,

with	a	desire	to	be	doing	something	and	a	want	of	direction	;	in	fine	,
和	一个	欲望	到	是	正在做	某物	和	一个	想	的	方向	;	在	美好的	,

[æn; ən] [ˌembrɪ'ɒtɪk] [mæn] .

an	embryotic	man	.
一个	胚胎	男人	.

渴望有所作为，却又缺乏方向；总之，一个尚未成熟的人。

[gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [laɪt] , [tel] [hɪm] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [weɪ] .

Give	him	the	light	,	tell	him	the	truth	,	show	him	the	way	.
给	他	这	光	,	告诉	他	这	真相	,	展示	他	这	方式	.

给他光明，告诉他真相，指引他方向。

[du:; də] [ðɪs] [kən'sɪstəntli] , [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ['meʒə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst]

Do	this	consistently	,	conscientiously	,	and	he	will	measure	up	to	the	highest
做	这	始终	,	切实	,	和	他	将要	措施	向上	到	这	最高

['stændəd] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

standard	of	good	citizenship	.
标准	的	好的	国籍	.

如果他能持之以恒、认真负责地做到这一点，他就能达到优秀公民的最高标准。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [ɑ:sk] [ɒv; əv] [maɪ] [bɔɪ] .

More	than	this	I	do	not	ask	of	my	boy	.
更多的	比	这	我	做	不是	问	的	我的	男生	.

我对儿子的要求仅此而已。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːˈkeɪɪk] [ænd; ənd][ˈveəriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪˈzɜːvd] .

Archaic	**and**	**variable**	**spelling**	**has**	**been**	**preserved**	**.**
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神